叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. “值得信赖且深受爱戴”('trusty And Well Beloved') 000001

2. “值得信赖且深受爱戴”('trusty And Well Beloved') 000002

3. “值得信赖且深受爱戴”('trusty And Well Beloved') 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“值得信赖且深受爱戴”('Trusty and well beloved')
第1/3页

-	['trʌsti]	[ænd; ənd]	[wel]	[bɪ'lʌvɪd]	-
'	**Trusty**	**and**	**Well**	**Beloved**	'
-	可靠	和	出色地	心爱	-

“值得信赖且深受爱戴”

-	['trʌsti]	[ænd; ənd]	[wel]	[bɪ'lʌvɪd]
'	**Trusty**	**and**	**Well**	**Beloved**
-	可靠	和	出色地	心爱

“值得信赖且深受爱戴”

-	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ʌv; əv]
'	**The**	**Little**	**Record**	**of**
-	这	小的	记录	的

《小记录》

['ɑːrθər]	['ɑːskər]	['hɔrnəŋ]
Arthur	**Oscar**	**Hornung**
亚瑟	奥斯卡	霍农

亚瑟·奥斯卡·霍农

['sekənd]	[luː'tenənt]
Second	**Lieutenant**
第二	中尉

少尉

3rd	(	[ə'tætʃt]	2nd	)
3rd	**(**	**attached**	**2nd**	**)**
3rd	(	随附的	2nd	)

第三（附第二）

['esɪks]	['redʒɪmənt]
Essex	**Regiment**
埃塞克斯	团

埃塞克斯军团

[iː]	.	['dʌbljuː]	.	[eɪtʃ]	.
E	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**
E	.	W	.	H	.

地球健康

['praɪvətli]	Printed1915	[[wʌn]]
Privately	**Printed1915**	**[1]**
私下	Printed1915	[1]

私人印刷 1915[1]

-	['trʌsti]	[ænd; ənd]	[wel]	[bɪ'lʌvɪd]
'	**TRUSTY**	**AND**	**WELL**	**BELOVED**
-	可靠	和	出色地	心爱

值得信赖且深受爱戴

-	[aɪ]
'	**I**
-	我

'我

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['esɪks] ['redʒɪmənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɑːskər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ]

It	was	the	Essex	Regiment	because	Oscar	happened	to	be	reading
它	曾是	这	埃塞克斯	团	因为	奥斯卡	发生	到	是	阅读

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['esɪks] [wen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

history	in	Essex	when	war	broke	out	,
历史	在	埃塞克斯	什么时候	战争	打破	出去	,

之所以是埃塞克斯军团，是因为战争爆发时奥斯卡正好在埃塞克斯郡读历史。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][dʒʌst] [lɪvd] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [plʌg] [æt; ət] [ðoʊz]

and	from	that	moment	he	just	lived	'	to	have	a	plug	at	those
和	从	那	片刻	他	只是	居住地	-	到	有	一个	插头	在	那些

['blaitəz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

blighters	over	the	water	.
混蛋们	超过	这	水	.

从那一刻起，他活着的目的就是"狠狠地打击那些水对岸的混蛋"。

- [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bærəks] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [noʊ] ['fɑːrðər] ,

'	The	nearest	barracks	called	him	and	he	went	no	farther	,
-	这	最近的	兵营	称为	他	和	他	去	不	更远	,

"最近的兵营召唤他，他就没再往前走了。"

['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] .

finding	his	own	way	at	once	into	the	Third	Battalion	.
寻找	他的	自己的	方式	在	一次	进入	这	第三	营	.

他很快就找到了进入第三营的方法。

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['deɪtɪd] ['ɔːgəst] - , - , [bʌt; bət][nɑːt]

His	Commission	was	one	of	the	multitude	dated	August	15	,	1914	,	but	not
他的	委员会	曾是	一	的	这	民众	日期	八月	-	,	-	,	但	不是

[gə'zɛtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ,

gazetted	for	another	month	,
公报	为了	其他	月	,

他的委任状是1914年8月15日众多委任状之一，但直到一个月后才正式公布。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðər] ['sev(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['ɑːskər] - [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə]

and	it	was	other	seven	before	Oscar	'	went	with	his	enthusiasm	to
和	它	曾是	其他	七	前	奥斯卡	-	去	和	他的	热情	到

[fræns] . - [[wʌn]]

France	.	'	[	1	]
法国	.	-	[	1	]

奥斯卡带着他的热情去了法国，而在此之前，他已经去了其他七个地方。[1]

[hɪz; ɪz][læst] [liːv] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][hiː; hi] [roʊt] :

His	last	leave	was	on	his	twentieth	birthday	,	and	a	week	later	he	wrote	:
他的	最后的	离开	曾是	在	他的	第二十	生日	,	和	一个	星期	之后	他	写道	:

[[ˌtuː'tuː]]

[	2	]
[	2	]

他最后一次休假是在他二十岁生日那天，一周后他写道：[2]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['eni] [naɪt] [naʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

I	am	waiting	to	go	off	any	night	now	—	I	am	longing	to	go	—	it	is	a
我	是	等待	到	去	离开	任何	夜晚	现在	—	我	是	渴望	到	去	—	它	是	一个

[tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tʃæps] ,

chance	for	us	chaps	,
机会	为了	我们	小伙子们	,

我随时都想出发——我渴望出发——这对我们这些家伙来说是个机会。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [dʌn] — [tuː; tə] [gɪv] ['pʌblɪk] - [skuːl] ['fɛloʊz]

It	is	the	one	good	thing	the	war	has	done	—	to	give	public	-	school	fellows
它	是	这	一	好的	事物	这	战争	有	完毕	—	到	给	民众	-	学校	伙伴们

[ə; eɪ] [tʃæns] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][klæs] [huː] [ɑːr; ər][end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] . [

a	chance	—	they	are	the	one	class	who	are	enjoying	themselves	in	this	war	.	[
一个	机会	—	他们	是	这	一	班级	WHO	是	享受	他们自己	在	这	战争	.	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

战争带来的唯一好处就是让公立学校的孩子们有机会享受战争——他们是唯一在这场战争中感到快乐的人。[2]

[æt; ət]['eni] [reɪt] ['ɑːskər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

At	any	rate	Oscar	enjoyed	himself	,	from	the	very	hour	of	his	departure	,
在	任何	速度	奥斯卡	享受	他自己	,	从	这	非常	小时	的	他的	离开	,

总之，奥斯卡从离开的那一刻起就过得很开心。

[ɑːn][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['sʌni] [æz; əz][hɪz; ɪz][smaɪl] ,

on	an	April	morning	as	sunny	as	his	smile	,
在	一个	四月	早晨	作为	阳光明媚	作为	他的	微笑	,

在一个四月阳光灿烂的早晨，就像他的笑容一样明亮。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dræft][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hɪm'self] .

in	charge	of	a	draft	as	delighted	as	himself	.
在	收费	的	一个	草稿	作为	高兴极了	作为	他自己	.

负责起草一份和他一样高兴的草稿。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [im'bɑːkt] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv]

That	night	they	embarked	at	Southampton	,	and	the	Seine	was	a	river	of
那	夜晚	他们	启航	在	南安普顿	,	和	这	嚣	曾是	一个	河	的

['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

roses	in	the	morning	:
玫瑰	在	这	早晨	:

当晚他们在南安普顿启程，第二天清晨，塞纳河宛如一条玫瑰河。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['lʌvli] — [greɪt] [wʊdz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [wɪð; wɪθ]

The	country	on	each	side	of	the	river	is	lovely	—	great	woods	and	ravines	with
这	国家	在	每个	边	的	这	河	是	迷人的	—	伟大的	树林	和	峡谷	和

[lɑːrdʒ][oʊld] ['luːɪs] ['ɛksʹviː] [ʃæː'toʊ(z)] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

large	old	Louis	XV	châteaux	perched	high	among	them	,
大的	老的	路易斯	十五	城堡	栖息	高的	之中	他们	,

河两岸的景色都很美——茂密的森林和幽深的峡谷，其间高耸着古老的路易十五式城堡。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz] ,

and	then	at	the	foot	of	the	hills	pretty	little	villages	,
和	然后	在	这	脚	的	这	丘陵	漂亮的	小的	村庄	,

山脚下还有一些漂亮的小村庄，

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kliːnər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] !

all	looking	so	much	cleaner	than	our	English	ones	!
全部	寻找	所以	很多	清洁工	比	我们的	英语	一个	!

看起来都比我们英国的干净多了！

[ðen] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [dɔːz]

Then	again	in	the	villages	there	are	all	the	inhabitants	standing	outside	their	doors
然后	再次	在	这	村庄	那里	是	全部	这	居民	常设	外部	他们的	门

['weɪvɪŋ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['faɪərɪŋ][ɔːf] ['gʌnz][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]

waving	handkerchiefs	and	even	firing	off	guns	to	welcome	us	as	we
挥手	手帕	和	甚至	射击	离开	枪支	到	欢迎	我们	作为	我们

[spiːd] [ʌp] - ['rɪvər][æt; ət] [wel] ['oʊvər] - [nɑːts] . . . .

speed	up	-	river	at	well	over	20	knots	.	.	.	.
速度	向上	-	河	在	出色地	超过	-	绳结	.	.	.	.

然而，在村庄里，所有村民都站在家门口挥舞着手帕，甚至鸣枪欢迎我们以超过20节的速度逆流而上.....

[wʌn] ['spɔːrtɪŋ] [kɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [sæŋ] [aʊt] - [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] ?

One	sporting	kid	in	a	village	a	little	way	back	sang	out	'	Are	we	downhearted	?
一	体育	孩子	在	一个	村庄	一个	小的	方式	后退	唱	出去	-	是	我们	消沉	?

远处一个村庄里，一个爱运动的孩子唱道："我们是否意志消沉？"

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] - [noʊ] ! - . . .

'	and	of	course	she	got	back	a	roar	from	us	'	No	!	'	.	.	.
-	和	的	课程	她	得到	后退	一个	吼	从	我们	-	不	!	-	.	.	.

当然，她也遭到了我们的一片嘘声："不！"……

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['rɪpɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] — [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]

I	have	never	seen	country	looking	so	ripping	as	this	—	at	such	a	time	of
我	有	绝不	已见	国家	寻找	所以	撕裂	作为	这	—	在	这样的	一个	时间	的

[jɪr] [tuː] . . . .

year	too	.	.	.
年	也	.	.	.

我从未见过乡村景色如此迷人——尤其是在这个季节……

[aɪ] [seɪld] ['ɪntuː] [saʊ'hæmptən] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ] [tʃæps] - ['pækɪts] [ʌv; əv]['piːtəz] -

I	sailed	into	Southampton	yesterday	and	got	my	chaps	50	packets	of	Peters	'
我	航行	进入	南安普顿	昨天	和	得到	我的	小伙子们	-	数据包	的	彼得斯	-

['tʃɔːklət] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] — [wɪtʃ]

chocolate	to	keep	them	going	in	case	we	run	short	of	Rations	—	which
巧克力	到	保持	他们	去	在	案件	我们	跑步	短的	的	口粮	—	哪个

[wiː; wi] [meɪ] ['veri] ['pɑːsəbli] [duː] .

we	may	very	possibly	do	.
我们	可能	非常	可能	做	.

我昨天乘船抵达南安普顿，给我的伙计们买了 50 包彼得巧克力，以防万一我们的口粮短缺——这种情况很有可能发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [ðɪs] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːn][bəuθ]

It	is	glorious	this	rolling	up	the	Seine	to	the	cheers	of	the	French	on	both
它	是	辉煌	这	滚动	向上	这	罾	到	这	干杯	的	这	法语	在	两个都

[bæŋks][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] ([ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['redʒɪmənts]) ['sɪŋɪŋ] - ['tipə'rɛəri] -

banks	and	our	own	men	(	of	all	kinds	of	Regiments	)	singing	'	Tipperary	'
银行	和	我们的	自己的	男人	(	的	全部	种类	的	军团	)	歌唱	-	蒂珀雷里	-

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] !

for	all	they	are	worth	!
为了	全部	他们	是	值得	!

沿着塞纳河一路向上，两岸的法国人欢呼雀跃，我们自己的士兵（来自各个军团）也竭尽全力地高唱《蒂珀雷里》，这真是太壮观了！

[æt; ət] ['ruːən] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] , ['iːv(ə)n] [wen] ['sensərɪŋ] ['letərz] [æt; ət][ə; eɪ]

At	Rouen	he	continued	to	enjoy	himself	,	even	when	censoring	letters	at	a
在	鲁昂	他	持续	到	享受	他自己	,	甚至	什么时候	审查	信件	在	一个

[faɪv] - ['aʊər] [stretʃ] .

five	-	hour	stretch	.
五	-	小时	拉紧	.

在鲁昂，他依然乐在其中，即使连续五个小时审查信件也是如此。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [fʌn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [dʒɑːb][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 500th ['letər] — [ðen] ['tɑːmiːz] [hænd] -

'	It	is	rather	fun	doing	this	job	up	to	the	500th	letter	—	then	Tommy's	hand	-
-	它	是	相当	乐趣	正在做	这	工作	向上	到	这	500th	信	—	然后	汤米的	手	-

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] " [lʌv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] " [get][ə; eɪ][bɪt] ['wɪrisəm] !

writing	and	"	love	messages	"	get	a	bit	wearisome	!
写作	和	"	爱	消息	"	得到	一个	少量	令人厌倦的	!

"写到第 500 封信的时候，这份工作还挺有趣的——但是到了第 500 封信的时候，汤米的笔迹和'情书'就有点让人厌烦了！"

- [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [[θriː]]
' But all his life it took a [3]
- 但 全部 他的 生活 它 采取 一个 [3]

但他一生都在为此努力[3]

[greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['wɪri] ['ɑːskər] ,
great deal to weary Oscar ,
伟大的 交易 到 厌倦 奥斯卡 ,

对疲惫的奥斯卡来说，这真是雪上加霜。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ruːəŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] [deɪz]
and at Rouen he found a variety of compensations for the ten days
和 在 鲁昂 他 成立 一个 种类 的 赔偿 为了 这 十 天
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dræft] .
he was kept there with his draft .
他 曾是 保留 那里 和 他的 草稿 .

在鲁昂，他因被征召入伍而被扣留十天，并获得了各种补偿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spriːz] [ænd; ənd] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [naʊ] - [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] , - ['duːli]
There were sprees and sight - seeings , now ' in good company , ' duly
那里 是 狂欢 和 视线 - 所见 , 现在 ' 在 好的 公司 , - 正式地
['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,
detailed ,
详细的 ,

当时有各种各样的玩乐和观光活动，现在“有好友相伴”，这些活动都被详细地记录了下来。

[ə'gen] [ɑːn] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['tʊrɪst] [stʌnt] , ” [ɔːl][ɑːn][maɪ]['oʊnli][oʊ] - ;
again on ' a bit of a “ Tourist Stunt , ” all on my only oh ' ;
再次 在 - 一个 少量 的 一个 “ 游客 特技 , ” 全部 在 我的 仅有的 哦 - ;

再次以“有点像‘游客嚎头’的方式，全靠我唯一的哦”为主题；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːn] - , ['fɑːloʊd] [baɪ] - [ə; eɪ] ['wækɪŋ] [bɪg] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'tiːsəri] [ɪn]
there was Bon Sécours , followed by ' a whacking big tea at a Patisserie in
那里 曾是 邦 - , 随后 经过 - 一个 猛击 大的 茶 在 一个 糕点店 在
[ðə; ði] [taʊn] - ;
the town ' ;
这 镇 - ;

先是去了 Bon Sécours，然后“在镇上的糕点店享用了一顿丰盛的下午茶”；

[ðə; ði] [kloʊʃ] - (- [ðə; ði] ['tɑːpɪŋ] [bɪg] [klɑːk] [hæf] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]
the Cloche Horlogue (' the topping big clock half way along the street of that name
这 钟形罩 - (- 这 配料 大的 钟 一半 方式 沿着 这 街道 的 那 姓名
[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] - — [ɪt'self] - [ə; eɪ] ['tɑːpɪŋ] [wʌn] -) ;
which leads to the Cathedral ' — itself ' a topping one ') ;
哪个 线索 到 这 大教堂 - — 本身 - 一个 配料 一 -) ;

钟楼钟楼（“位于通往大教堂的同名街道中段的顶级大钟”——它本身也是“顶级的”）；

['ɔːlsoʊ] - [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,
also ' a splendid little Restaurant we have discovered ,
还 - 一个 灿烂 小的 餐厅 我们 有 发现 ,

此外，我们还发现了一家很棒的小餐馆。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [greɪt] ['dɪnər] - [wɪtʃ] - ['stɑːrtɪd][ɑːn] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɑːn]
' and a certain ' great dinner ' which ' started on oysters and finished on
- 和 一个 肯定 - 伟大的 晚餐 - 哪个 - 开始 在 牡蛎 和 完成的 在
[krɛm] [diː] ['menθi] ,
Crème de Menthe ,
奶油 德 薄荷 ,

还有一顿“丰盛的晚餐”，“以牡蛎开胃，以薄荷酒收尾”，

- [nɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] - [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['mjuːzɪk] [hɔːl] — ['ɔːf(ə)l] [rɑːt] [bʌt; bət] ['veri] ['fʌni] .

'	not	to	add	'	a	priceless	Music	Hall	—	awful	rot	but	very	funny	.
-	不是	到	添加	-	一个	无价	音乐	大厅	—	可怕	腐烂	但	非常	有趣的	.

更别提"一个无价的音乐厅——糟糕透顶，但非常搞笑"。

- [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [mes] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aɪrɪʃ] ['dɑːktər] (-

'	As	a	last	resort	there	was	the	Divisional	Mess	,	with	its	Irish	doctor	(	'
-	作为	一个	最后的	采取	那里	曾是	这	部门	混乱	,	和	它是	爱尔兰	医生	(	-

[ˌentə'teinz] [juː 'es][ə; eɪ][bɪt] !

entertains	us	a	bit	!
娱乐	我们	一个	少量	!

最后，我们去了师部食堂，那里有一位爱尔兰医生（他给我们带来了一些乐趣！）

-) , [ɪts] ['græməfoʊn] , [ɪts] - ['praɪsləs] [bɜːrdz] - [wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] - ['glæsɪz] (- [soʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl]

'	)	,	its	gramophone	,	its	'	priceless	birds	'	with	single	eye	-	glasses	(	'	so	the	whole
-	)	,	它是	留声机	,	它是	-	无价	鸟类	-	和	单身的	眼睛	-	眼镜	(	-	所以	这	所有的

[pleɪs] ['twɪŋkəlz] [laɪk][stɑːrz] ,

place	twinkles	like	stars	,
地方	闪烁	喜欢	明星	,

')，它的留声机，它戴着单眼眼镜的"无价之宝"("所以整个地方像星星一样闪烁，

[ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ! -) [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [oʊld][ɔːr] [nuː] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

on	a	moonlight	night	!	'	)	and	a	friend	old	or	new	at	every	turn	.
在	一个	月光	夜晚	!	-	)	和	一个	朋友	老的	或者	新的	在	每一个	转动	.

在月光皎洁的夜晚！') 并且每走一步都能遇到新老朋友。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][met][dʒæk] ['paʊər] — [wel] ,

I	told	you	I	had	met	Jack	Power	—	well	,
我	讲述	你	我	有	遇见	杰克	力量	—	出色地	,

我跟你说过我见过杰克·鲍尔——嗯，

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['stiːpl] ,

on	Thursday	we	visited	the	Cathedral	together	and	climbed	the	steeple	,
在	周四	我们	到访	这	大教堂	一起	和	攀登	这	尖顶	,

星期四我们一起参观了大教堂，还爬上了尖顶。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

from	the	top	of	which	we	got	a	splendid	view	of	the	city	.
从	这	顶部	的	哪个	我们	得到	一个	灿烂	看法	的	这	城市	.

从山顶上，我们欣赏到了这座城市的壮丽景色。

[dʒæk][ɪz][mæd] [kiːn] [ɑːn] ['belz] ,

Jack	is	mad	keen	on	bells	,
杰克	是	疯狂的	敏锐的	在	铃铛	,

杰克对铃铛非常着迷。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [bel] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] .

so	we	had	a	good	look	at	the	old	bell	at	the	top	of	the	Cathedral	.
所以	我们	有	一个	好的	看	在	这	老的	钟	在	这	顶部	的	这	大教堂	.

于是我们仔细地看了看大教堂顶部的古老钟。

[ðen] ['jestərdeɪ] [wiː; wi][met] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [wɛn] — [hæv; həv]

Then	yesterday	we	met	again	,	and	visited	the	Church	of	St	.	Ouen	—	have
然后	昨天	我们	遇见	再次	,	和	到访	这	教会	的	英石	.	ouen	—	有

[juː; jʊ]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

you	ever	seen	it	?
你	曾经	已见	它	?

昨天我们又见面了，还参观了圣欧文教堂——你以前去过吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪʃənt] [tʃɜːrtʃ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

It	is	a	magnificient	church	—	one	of	the	finest	churches	which	is	not	a
它	是	一个	壮丽	教会	—	一	的	这	最好的	教堂	哪个	是	不是	一个

[kə'θiːdrəl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Cathedral	in	the	world	,
大教堂	在	这	世界	,

这是一座宏伟的教堂——是世界上除主教座堂之外最精美的教堂之一。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	should	think	.
我	应该	思考	.

我想我该这么想。

[dʒæk] ['paʊər] [[fɔːr]]

Jack	Power	[	4	]
杰克	力量	[	4	]

杰克·鲍尔[4]

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [tʃɜːrtʃ] - [kræŋk] - [aɪ] [rɪ'membər] ,

used	to	be	a	'	Church	-	crank	'	I	remember	,
用过的	到	是	一个	-	教会	-	曲柄	-	我	记住	,

我记得他以前是个"教堂狂热分子"。

[soʊ][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] !

so	he	is	an	excellent	fellow	for	this	kind	of	thing	!
所以	他	是	一个	出色的	同伴	为了	这	种类	的	事物	!

所以他非常适合做这类事情!

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][fɪt] ,

He	is	only	just	fit	,
他	是	仅有的	只是	合身	,

他只是勉强能胜任。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌn'fɪt] .

having	been	in	hospital	for	weeks	after	coming	back	from	the	front	unfit	.
拥有	到过	在	医院	为了	周	后	未来	后退	从	这	正面	不合格	.

从前线回来后身体虚弱，在医院住了好几周。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [nuː] [frend] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['wiləbi] ['rʊk] , [laɪk] [hɪm'self][æn; ən]['oʊnli][sʌn] ,

His	great	new	friend	was	young	Willoughby	Rooke	,	like	himself	an	only	son	,
他的	伟大的	新的	朋友	曾是	年轻的	威洛比	鲁克	,	喜欢	他自己	一个	仅有的	儿子	,

他的新朋友是年轻的威洛比·鲁克，和他一样也是独子。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [jet] [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][məuŋs] ,

his	own	age	yet	a	veteran	of	Mons	,
他的	自己的	年龄	然而	一个	老将	的	蒙斯	,

虽然年纪相仿，但他却是蒙斯战役的老兵。

[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

severely	wounded	in	the	winter	and	now	on	his	way	back	to	the	trenches	.
严重	受伤	在	这	冬天	和	现在	在	他的	方式	后退	到	这	战壕	.

他在冬天身负重伤，现在正返回战壕。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz] - [mæd] ['fɪʃərmən] - ;

Somebody	had	brought	them	together	as	'	mad	fishermen	'	;
某人	有	带来	他们	一起	作为	-	疯狂的	渔民	-	;

有人把他们聚集在一起，称他们为"疯狂的渔夫";

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [in'θjuːziæzəmz][ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] ['kɑːmən] ,

but	they	found	they	had	other	enthusiasms	and	some	friends	in	common	,
但	他们	成立	他们	有	其他	热情	和	一些	朋友们	在	常见的	,

但他们发现彼此还有其他共同的爱好和朋友。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [roʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] [eks'tʃeindʒiŋ] ['letərz]

to	one	of	whom	they	wrote	of	each	other	,	besides	themselves	exchanging	letters
到	一	的	谁	他们	写道	的	每个	其他	,	除了	他们自己	交换	信件

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

at	the	front	.
在	这	正面	.

他们还给其中一人写信，谈论彼此，此外，他们还在前线互通书信。

[θruː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['piːp(ə)l] [meɪd] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] ;

Through	them	their	respective	people	made	friends	in	London	;
通过	他们	他们的	各自	人们	制成	朋友们	在	伦敦	;

通过他们，他们各自的人民在伦敦结交了朋友;

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hoʊm][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ə; eɪ][fɪlm][frʌm; frəm]

and	long	after	the	light	of	each	home	had	gone	out	,	a	film	from
和	长的	后	这	光	的	每个	家	有	已消失	出去	,	一个	电影	从

['ɔskɚz] ['kæm(ə)rə] ,

Oscar's	camera	,
奥斯卡的	相机	,

在每家每户的灯都熄灭很久之后，奥斯卡的摄像机里播放着一段影片。

[left][bɪ'haɪnd][æt; ət] ['ruːəŋ] , [prə'duːst] [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] [ʌv; əv] - ['rʊki] , - ['læfɪŋ] ,

left	behind	at	Rouen	,	produced	an	excellent	likeness	of	'	Rookie	,	'	laughing	,
左边	在后面	在	鲁昂	,	生产	一个	出色的	相似	的	-	菜鸟	,	-	笑	,

留在鲁昂的那位，画出了"菜鸟"的绝妙画像，他笑着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [kæmp][fɔːr; fər] ['bækgraʊnd] . [[θriː]]

with	the	base	camp	for	background	.	[	3	]
和	这	根据	营	为了	背景	.	[	3	]

以大本营为背景。[3]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ruːəŋ] [wʌz; wəz] - [mæg'nɪfɪʃənt] - ([æz; əz] [ðæt] [hɑːrd] - [wɜːrkt] [wɜːrd] [wʊd]

In	the	meantime	Rouen	was	'	magnificient	'	(	as	that	hard	-	worked	word	would
在	这	与此同时	鲁昂	曾是	-	壮丽	-	(	作为	那	难的	-	工作	单词	会

[spel] [ɪt'self]) ,

spell	itself	)	,
拼写	本身	)	,

与此同时，鲁昂"辉煌灿烂"(正如这个词语本身所蕴含的美感)。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['geɪəti] ['ɑːskər] ['fretɪd]

but	it	was	not	exactly	the	war	,	and	for	all	his	gaiety	Oscar	fretted
但	它	曾是	不是	确切地	这	战争	,	和	为了	全部	他的	欢乐	奥斯卡	有格纹的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

for	the	front	.
为了	这	正面	.

但这并非真正的战争，尽管奥斯卡表面上很快乐，但他内心却牵挂着前线。

- [stɪl] [ɪn] ['ruːəŋ] , [wɜːrs] [lʌk] ! - [wʊd] [kʌm] [fɜːrst] ,

'	Still	in	Rouen	,	worse	luck	!	'	would	come	first	,
-	仍然	在	鲁昂	,	更糟	运气	!	-	会	来	第一的	,

首先会说的是"还在鲁昂，更倒霉了！"

[laɪk][ðə; ði][bæd] [nuːz] [hiː; hi] ['riːəli] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] :

like	the	bad	news	he	really	deemed	it	for	all	concerned	:
喜欢	这	坏的	消息	他	真的	被认为	它	为了	全部	担心的	:

就像他认为对所有相关人员来说都是个坏消息一样:

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɪkənɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ʌp] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
' It is pretty sickening for you not knowing when I am going up — but it
- 它 是 漂亮的 令人作呕 为了 你 不是 会心 什么时候 我 是 去 向上 — 但 它
[wɪl] [biː; bi][wʌn] [[faɪv]]
will be one [5]
将要 是 一 [5]

"你不知道我什么时候上去，这让你很痛苦——但那将是一次[5]

[ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . -
of these days . '
的 这些 天 . -

如今这些日子里。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æbsəluːt] [edʒ] ['biːɪŋ] [kept] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] ! -
' It is the absolute edge being kept here like this ! '
- 它 是 这 绝对 边缘 存在 保留 这里 喜欢 这 ! -

"正是这种绝对优势得以保持！"

- [ɔːl] ['veri] [wel] [ðɪs] ['slækɪŋ] [raʊnd] [hɪr] . . .
' All very well this slacking round here . . .
- 全部 非常 出色地 这 松懈 圆形的 这里 . . .

"这里到处都在偷懒....."

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][men] [ɑːnt] [sent] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
so long as the men aren't sent up ahead of me
所以 长的 作为 这 男人 不是 发送 向上 前方 的 我

只要那些人不被派到我前面去就行。

[aɪ][dəunt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sɪkənɪŋ] .
I don't mind so much — that would be too sickening .
我 不 头脑 所以 很多 — 那 会 是 也 令人作呕 .

我倒不是很介意——那样太恶心了。

- [ðə; ði][men] — [hɪz; ɪz][men] — [ɑːr; ər][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] : - [aɪ][hæv; həv] - ['esɪks]
' The men — his men — are the child's children all this time : ' I have 109 Essex
- 这 男人 — 他的 男人 — 是 这 孩子的 孩子们 全部 这 时间 : - 我 有 - 埃塞克斯
['ʌndər][ˌem 'iː] — [ə; eɪ][faɪn] [kraʊd] ,
under me — a fine crowd ,
在下面 我 — 一个 美好的 人群 ,

"这些人——他的手下——一直都是孩子的孩子：'我手下有109名埃塞克斯士兵——一群优秀的士兵，'"

- [sez] [wʌn] ['letər] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
' says one letter ; and another ,
- 说道 一 信 ; 和 其他 ,

一封信中写道；另一封信中写道，

- [ðə; ði] ['esɪks] [hæv; həv][ðə; ði][best][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] [kən'dʌkt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
' The Essex have the best reputation for good conduct here of the whole
- 这 埃塞克斯 有 这 最好的 名声 为了 好的 执行 这里 的 这 所有的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .

"埃塞克斯郡在整个师中以其良好的行为举止而闻名。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [lɑːt] , [ðɪs] [dræft][ʌv; əv][maɪn] - ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
They are a very good lot , this draft of mine ' ; and again ,
他们 是 一个 非常 好的 很多 , 这 草稿 的 矿 - ; 和 再次 ,

我的这批草稿都很不错；而且，

- [maɪ][men][ɑːr; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ædmərəbli] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt][toʊld] ([kæpt] :
' My men are behaving admirably — and the Adjutant told (Capt :
- 我的 男人 是 行为 令人钦佩地 — 和 这 副官 讲述 (船长 :

"我的部下表现非常出色——"副官告诉（上尉：

) ['mʌlək] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['esɪks] [geɪv] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['redʒɪmənt] — [ɪn]

)	Mullock	yesterday	that	the	Essex	gave	less	trouble	than	any	other	Regiment	—	in
)	穆洛克	昨天	那	这	埃塞克斯	给予	较少的	麻烦	比	任何	其他	团	—	在

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	whole	division	,
这	所有的	分配	,

穆洛克昨天表示，埃塞克斯团在整个师中造成的麻烦比其他任何团都少。

[mɑːrk][juː; jʊ] ! !

mark	you	!	!
标记	你	!	!

记住你!

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] :

'	And	for	the	last	time	:
-	和	为了	这	最后的	时间	:

最后一次:

- [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] — [ænd; ənd][wiː; wi]

'	I	haven't	had	a	single	prisoner	to	bring	before	the	Adjutant	—	and	we
-	我	还没有	有	一个	单身的	囚犯	到	带来	前	这	副官	—	和	我们

[hæv; həv] [bɪn] [hɪr] - [deɪz] — [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [wʌt] ?

have	been	here	10	days	—	a	jolly	good	record	—	what	?
有	到过	这里	-	天	—	一个	快乐的	好的	记录	—	什么	?

"我还没有带一个俘虏去见副官——我们在这里已经待了10天了——这可是个非常好的记录——什么？"

[ðə; ði] ['esɪks] [hæv; həv] [rɔːt] [ðer; ðər][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [krest] [ɪn]['broʊkən] [glæs] [ɑːn][sʌm; səm][sænd]

The	Essex	have	wrought	their	Regimental	crest	in	broken	glass	on	some	sand
这	埃塞克斯	有	锻	他们的	团级	波峰	在	破碎的	玻璃	在	一些	沙

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪnz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

at	the	end	of	their	lines	—	it	is	a	beautiful	piece	of	work	—	and	they
在	这	结尾	的	他们的	线条	—	它	是	一个	美丽的	片	的	工作	—	和	他们

[gɑːt] [liːv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['foʊtəˌgræft] ['jestərdeɪ] — [aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ][prɪnt] [ɪf] [aɪ]

got	leave	to	have	it	photographed	yesterday	—	I	will	send	you	a	print	if	I
得到	离开	到	有	它	拍摄	昨天	—	我	将要	发送	你	一个	打印	如果	我

[kæn; kən][get][wʌn] .

can	get	one	.
能	得到	一	.

埃塞克斯团在战线尽头的沙地上用碎玻璃雕刻了他们的团徽——这是一件精美的作品——他们昨天获准拍照——如果我能拿到照片，我会寄给你。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm] [teɪk] [noʊ][end][ʌv; əv][praɪd][ɪn] [ðəm'selvz] .

This	sort	of	thing	makes	them	take	no	end	of	pride	in	themselves	.
这	种类	的	事物	制作	他们	拿	不	结尾	的	自豪	在	他们自己	.

这种事让他们对自己感到无比自豪。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] - [æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [daʊn] [ðæt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['ɑːfɪsər][ænd; ənd]

'	And	the	same	night	'	an	order	came	down	that	every	available	officer	and
-	和	这	相同的	夜晚	-	一个	命令	来了	向下	那	每一个	可用的	官	和

[mæn][ʃʊd; ʃəd][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

man	should	proceed	to	the	front	,
男人	应该	继续	到	这	正面	,

当晚就下达了命令，要求所有能上前线的军官和士兵都应前往前线。

- [hwer'æt] ['ɑːskər] [ɪg'zʌltid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['hɑːk] !

'	whereat	Oscar	exulted	with	a	'	Hoch	!
-	哪里	奥斯卡	欣喜若狂	和	一个	-	霍赫	!

奥斯卡高兴地喊了一声"霍奇！"

[ðə; ði]['kaɪzər] ！！
the Kaiser ! !
这 凯撒 ！！

皇帝！！

“ ['ɔ:lweɪz] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] ！”
“ Always merry and bright ! ”
“ 总是 欢乐 和 明亮的 ！”

“永远快乐灿烂！”

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['skrɪb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [[sɪks]]
' and a final scribble as he [6]
- 和 一个 最终的 涂 作为 他 [6]

' 以及他最后的潦草字迹[6]

[in'treind] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['di:teɪlz] :
entrained in charge of his Brigade details :
被卷入 在 收费 的 他的 旅 细节 :

负责其旅部细节:

- [ðɪs] [ɪz] ['glɔ:riəs] — [maɪ][men][ɑ:r; ər][soʊ] ['tʃɪri] — [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] — [ðeɪ]
' This is glorious — my men are so cheery — talk about the right spirit — they
- 这 是 辉煌 — 我的 男人 是 所以 欢快的 — 讲话 关于 这 正确的 精神 — 他们
[hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ！！
have got it and no mistake ! !
有 得到 它 和 不 错误 ！！

“这太棒了——我的士兵们都精神抖擞——这才叫真正的斗志——他们完全做到了！！”

['mɑ:tʃt] [θru:] ['ru:ən] — - [ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][bæg] - [paɪps] ['pleɪɪŋ] .
Marched through Rouen — 2000 of us with bag - pipes playing .
行军 通过 鲁昂 — - 的 我们 和 包 - 管道 玩耍 .

我们一行2000人，吹着风笛，行进在鲁昂。

[lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .
Love to you all .
爱 到 你 全部 .

爱你们所有人。

['ɑ:skər] .
Oscar .
奥斯卡 .

奥斯卡。

- [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['si:kwəl] - [dʒʌst][ə'baʊt][pʊt][ðə; ði] ['æspərəntɪŋ] [lɪd][ɑ:n] - ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] -
' The immediate sequel ' just about put the asphyxiating lid on ' ; it was also '
- 这 即时 续集 - 只是 关于 放 这 窒息 盖 在 - ; 它 曾是 还 -
[ðə; ði][el] - [aɪ] - [em] - [aɪ] - [ti:] ,
the l - i - m - i - t ,
这 我 - 我 - 米 - 我 - t ,

紧随其后的续集"几乎完全盖住了令人窒息的盖子"；它也是"极限"，

- [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['ɑ:skər][kʊd; kəd][leɪ] [hɪz; ɪz][pen][tu:; tə] ;
' and everything else that Oscar could lay his pen to ;
- 和 一切 别的 那 奥斯卡 可以 躺 他的 笔 到 ;

以及奥斯卡能用笔触描绘的其他一切事物；

[bʌt; bət][sʌm; səm][faʊl] [wɪf] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [saʊnd]
but some foul whiff had caught him by the throat and , within sound
但 一些 犯规 闻 有 捕捉 他 经过 这 喉 和 , 之内 声音
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] ,
of the firing - line ,
的 这 射击 - 线 ,

但一股恶臭扑面而来，呛得他喘不过气来，而且就在枪林弹雨之中，

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] ['ɪntuː][noʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] , [lə] - ,

flung	him	straight	into	No	.	3	General	Hospital	,	Le	Tréport	,
扔	他	直的	进入	不	.	3	一般的	医院	,	乐	-	,

直接把他送进了勒特雷波尔第三综合医院，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] - [θroʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][kæmp]['wɔːtər][ænd; ənd]

with	a	temperature	and	'	throat	as	thick	as	camp	water	and
和	一个	温度	和	-	喉	作为	厚的	作为	营	水	和

['ræspɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] . . . .

rasping	as	a	German	bayonet	.	.	.	.
粗糙	作为	一个	德语	刺刀	.	.	.	.

嗓子发烫，喉咙像营地里的水一样浓稠，发出像德国刺刀一样刺耳的嘶哑声……

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] “ [dʌm] - [dʌm] ” [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ɑːn][æn; ən]

If	only	it	had	been	a	nice	little	“	dum	-	dum	”	I	should	have	felt	on	an
如果	仅有的	它	有	到过	一个	好的	小的	“	笨蛋	-	笨蛋	”	我	应该	有	毛毡	在	一个

['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌðər] [pʊr] [tʃæps] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skwɑːtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

equal	footing	with	these	other	poor	chaps	—	instead	of	squatting	there	in	the
平等的	立足点	和	这些	其他	贫穷的	小伙子们	—	反而	的	蹲姿	那里	在	这

['hɑːspɪt(ə)l][treɪn] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'tʌtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['ɪnər] [tuːb] !

hospital	train	opposite	them	as	untouched	as	a	new	inner	tube	!
医院	火车	对面的	他们	作为	未受触碰	作为	一个	新的	内	管子	!

如果那只是一辆漂亮的小“嘟嘟车”就好了，那样我就能和其他这些可怜的家伙们一样，而不是像个崭新的内胎一样，毫无生气地蹲在他们对面的医院列车里！

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['tæntəlaiziŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən]['ɑːskər]

'	It	was	all	the	more	tantalising	because	nobody	knew	better	than	Oscar
-	它	曾是	全部	这	更多的	诱人的	因为	无人	知道	更好的	比	奥斯卡

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['mɪsɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] ,

that	he	was	'	missing	no	end	of	a	scrap	,
那	他	曾是	-	丢失的	不	结尾	的	一个	废料	,

“这更让人心痒难耐，因为没有人比奥斯卡更清楚他有多想打架。”

- [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ʃiːts] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ['tɑːpɪŋ] ['sɪstər] - ([gɑːd]

'	as	he	lay	between	unforeseen	sheets	,	in	the	hands	of	'	topping	Sisters	'	(	God
-	作为	他	躺	之间	意外	纸张	,	在	这	双手	的	-	配料	姐妹	-	(	上帝

[bles] [ðem; ðəm] !)

bless	them	!	)
保佑	他们	!	)

当他躺在意想不到的床单之间，在“顶级姐妹”（愿上帝保佑她们！）的手中时

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] - [ə; eɪ][faɪn][oʊld][taɪm] .

who	gave	him	in	spite	of	everything	'	a	fine	old	time	.
WHO	给予	他	在	尽管如此	的	一切	-	一个	美好的	老的	时间	.

尽管发生了种种事情，他还是给了他一段美好的时光。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] [raɪmz] [ʌv; əv][maɪn]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] -

'	I	have	just	been	writing	some	Rhymes	of	mine	into	one	of	the	Sisters	'
-	我	有	只是	到过	写作	一些	韵律	的	矿	进入	一	的	这	姐妹	-

[bʊks] — [ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɪplɪŋ] [bʊks] !

books	—	in	return	for	her	lending	me	some	Kipling	books	!
图书	—	在	返回	为了	她	贷款	我	一些	吉卜林	图书	!

“我刚刚把我的一些童谣写进了其中一位姐妹的书里——作为她借给我一些吉卜林书籍的回报！”

[aɪ][get][ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] - ['sɪstər] .

I	get	on	like	a	house	on	fire	with	these	'	sisters	.
我	得到	在	喜欢	一个	房子	在	火	和	这些	-	姐妹	.

我和这些姐妹们相处得非常融洽。

- [ðə; ði] - [naɪt] ['sɪstər] - [ɪz][maɪ] [greɪt] [pæl] .

'	The	'	night	sister	'	is	my	great	pal	.
-	这	-	夜晚	姐姐	-	是	我的	伟大的	朋友	.

“夜之姐妹”是我的好朋友。

[wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [tɔ:ks] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [raʊnd] [ʌv; əv] [naɪts] . [['sɛvən]]

We	have	great	talks	when	she	comes	round	of	nights	.	[	7	]
我们	有	伟大的	会谈	什么时候	她	来	圆形的	的	夜晚	.	[	7	]

她晚上过来的时候，我们经常聊天。[7]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:əŋ] ['oʊvər] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['revəlz] [ɔ:r] [ðə; ði] [saɪts] :

It	was	Rouen	over	again	,	without	the	revels	or	the	sights	:
它	曾是	鲁昂	超过	再次	,	没有	这	揭秘	或者	这	景点	:

鲁昂又回到了原点，只是少了狂欢和美景：

['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mɔ:r] [deɪz] - [ʌn'welkəm]

nothing	for	it	but	to	make	the	best	of	several	more	days	'	unwelcome
没有什么	为了	它	但	到	制作	这	最好的	的	一些	更多的	天	-	不受欢迎

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

别无选择，只能尽力利用这几天令人不快的宽限期。

[ðɪs] ['ɑ:skər] [dɪd] [baɪ] ['sli:pɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] [waɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]

This	Oscar	did	by	sleeping	prodigiously	while	he	could	,	reading	and	writing	to
这	奥斯卡	做过	经过	睡眠	惊人地	尽管	他	可以	,	阅读	和	写作	到

[hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,

his	heart's	content	,
他的	心脏的	内容	,

这位奥斯卡获奖者靠的是趁着还能睡的时候大量睡觉，以及尽情地阅读和写作。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

and	presently	exploring	the	green	peace	of	the	surrounding	country	.
和	目前	探索	这	绿色的	和平	的	这	周围	国家	.

目前正在探索周边国家的绿色宁静。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tens] ,

His	love	of	Nature	,	always	intense	,
他的	爱	的	自然	,	总是	激烈的	,

他对自然的热爱始终强烈。

[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['nevər] [mɔ:r] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ðæn; ðən] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lənteri]

was	indeed	never	more	demonstrative	than	towards	the	end	of	this	involuntary
曾是	的确	绝不	更多的	示范性的	比	向	这	结尾	的	这	非自愿

[rest] ,

rest	,
休息	,

事实上，在这段非自愿休息的后期，这种表现手法最为明显。

[wen] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [roʊm] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪkt] [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [pæs] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

when	they	let	him	roam	as	he	liked	but	would	not	pass	him	for	the
什么时候	他们	让	他	漫游	作为	他	喜欢	但	会	不是	经过	他	为了	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

他们让他自由活动，但不会让他上前线。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] - [dɪ'vaɪn] - ;

The	weather	was	'	divine	'	;
这	天气	曾是	-	神圣的	-	;

天气“棒极了”;

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [freʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [sliːp] - ['ʌndər][ðə; ði][bluː][skaɪ][ænd; ənd]

more	than	once	he	took	in	fresh	stores	of	sleep	'	under	the	blue	sky	and
更多的	比	一次	他	采取	在	新鲜的	商店	的	睡觉	-	在下面	这	蓝色的	天空	和

['bɔɪlɪŋ] [sʌn] - ([ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['ɑːskər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ][deɪ]) ;

boiling	sun	'	(	the	last	thing	a	normal	Oscar	would	have	done	by	day	)	;
沸腾	太阳	-	(	这	最后的	事物	一个	普通的	奥斯卡	会	有	完毕	经过	天	)	;

他不止一次在"蓝天烈日下"补觉（这可是奥斯卡·王白天绝对不会做的事）;

['faɪnəli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] - [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] - [nɪr] [baɪ] ,

finally	,	he	heard	of	some	fishing	at	'	a	charming	little	village	'	near	by	,
最后	,	他	听到	的	一些	钓鱼	在	-	一个	迷人	小的	村庄	-	靠近	经过	,

最后，他听说附近"一个迷人的小村庄"可以钓鱼。

[prəʊ'kjʊəd] [tʃiːp] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hev(ə)nli] [taɪm][ðer; ðər] ,

procured	cheap	tackle	and	'	had	a	perfectly	heavenly	time	there	,
采购	便宜的	处理	和	-	有	一个	完美	天上	时间	那里	,

买了些便宜的渔具，在那里度过了"天堂般的时光"。

- [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːrʃ(ə)l][kwɑːmz; kwɔːmz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

'	though	not	without	martial	qualms	as	to	the	propriety	of	the
-	尽管	不是	没有	武术	疑虑	作为	到	这	礼	的	这

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

尽管他对这一程序的妥当性仍有一些疑虑。

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [hiː; hi] [went] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

Twice	or	thrice	he	went	,	catching	nothing	for	his	sins	,
两次	或者	三次	他	去	,	捕捉	没有什么	为了	他的	罪孽	,

他去了两三次，却一无所获，辜负了自己的罪孽。

[tɪl] [æt; ət][læst] - [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [traʊt] ,

till	at	last	'	the	angelic	French	people	insisted	on	my	taking	a	trout	,
直到	在	最后的	-	这	天使般的	法语	人们	坚持	在	我的	采取	一个	鳟鱼	,

最后，"天使般的法国人民坚持要我带一条鳟鱼"，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðəm'selvz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'zibɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

which	they	had	caught	themselves	that	morning	,	and	exhibiting	it	at	the
哪个	他们	有	捕捉	他们自己	那	早晨	,	和	展出	它	在	这

['vɪlɪdʒ] [ɪn] [æz; əz][maɪ] [kætʃ] !

village	inn	as	my	catch	!
村庄	客栈	作为	我的	抓住	!

那是他们当天早上自己捕获的，然后拿到村里的客栈里当作我的猎物来展示！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] ['tɪk(ə)ld] .

They	were	awfully	tickled	.
他们	是	非常	挠痒	.

他们觉得非常开心。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['oʊnli] ['sɪnər] ;

'	He	was	not	,	however	,	the	only	sinner	;
-	他	曾是	不是	,	然而	,	这	仅有的	罪人	;

然而，他并不是唯一的罪人;

[æt; ət] [liːst] [wʌn][siː] . [oʊ] . [kept][hɪm; ɪm][ɪn] ['kaʊntənəns] (- [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [kwaɪt] [kiːn] —

at	least	one	C	.	O	.	kept	him	in	countenance	(	'	the	old	boy	quite	keen	—
在	至少	一	C	.	哦	.	保留	他	在	面容	(	-	这	老的	男生	相当	敏锐的	—

[hæd; həd][sent][tuː; tə] [gʊd] [oʊld]['hɑːrdiːz] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [rɑːd] ! ! -) .

had	sent	to	good	old	Hardy's	especially	for	a	new	rod	!	!	'	)	.
有	发送	到	好的	老的	哈迪的	尤其	为了	一个	新的	杆	!	!	-	)	.

至少有一位指挥官对他保持着好心情（"这老家伙兴致勃勃——特意给老哈迪订购了一根新鱼竿！！"）。

[jet] - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [wel] , [[eɪt]]
Yet ' it doesn't look well , [8]
然而 - 它 不 看 出色地 , [8]

然而，情况看起来不太乐观[8]

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl] [rɔːŋ] ,
and ' it seems all wrong ,
和 - 它 似乎 全部 错误的 ,

“这一切似乎都错了，”

- [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] - [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
' and we were not to ' say anything of this to other people .
- 和 我们 是 不是 到 - 说 任何事物 的 这 到 其他 人们 .

我们不能把这件事告诉其他人。

- [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [[hɪz; ɪz][læst]] [aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔːrdn] ['haɪləndər] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi] [daʊn] [tuː; tə]
' This afternoon [his last] I and a Gordon Highlander took a taxi down to
- 这 下午 [他的 最后的] 我 和 一个 戈登 高地人 采取 一个 出租车 向下 到
- — [wer] [aɪ] [spent] [θriː][ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
Criel — where I spent 3 hrs .
- — 在哪里 我 花费 3 小时 .

“今天下午（他最后一天），我和一位戈登高地人乘出租车去了克里尔——我在那里待了 3 个小时。

(['glɔːriəs]) ['fɪʃɪŋ] — ['weðər] [mɔːr] ['hev(ə)nli] [ðæn; ðən]['evər] — [noʊ] [fɪʃ] — [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]
(glorious) fishing — weather more heavenly than ever — no fish — but one of
(辉煌) 钓鱼 — 天气 更多的 天上 比 曾经 — 不 鱼 — 但 一 的
[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæftər'nuːnz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [spent] .
the most delightful afternoons I have ever spent .
这 最多 愉快 下午 我 有 曾经 花费 .

（美好的）钓鱼之旅——天气比以往任何时候都更加宜人——虽然没有钓到鱼——但这却是我度过的最愉快的下午之一。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] [daʊn] [ðer; ðər] !
Oh ! it was heavenly down there !
哦 ! 它 曾是 天上 向下 那里 !

哦！下面简直是天堂！

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ə'keiʒənz] ! !
I have got the address for future occasions ! !
我 有 得到 这 地址 为了 未来 场合 ! !

我已经记下地址，以备将来之需！

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tɑːp] - [hoʊl] [drɪŋk] [ʌv; əv]['saɪdər] — ['riːəl] [hoʊm] - [meɪd] [stʌf] — [æt; ət][ðə; ði]
We had a top - hole drink of cider — real home - made stuff — at the
我们 有 一个 顶部 - 洞 喝 的 苹果酒 — 真实的 家 - 制成 东西 — 在 这
['loʊk(ə)l] [ɪn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] — [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] . . . .
local inn by the river — then had a big tea on the way back . . . .
当地的 客栈 经过 这 河 — 然后 有 一个 大的 茶 在 这 方式 后退 . . . .

我们在河边的当地小旅馆里喝了一大杯苹果酒——真正的自酿苹果酒——然后在回来的路上喝了一大杯茶.....

[ðɪs] [wiːk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ɪn][wʌn] [wei] .
This week will be a very happy one to look back on in one way .
这 星期 将要 是 一个 非常 快乐的 一 到 看 后退 在 在 一 方式 .

从某种意义上说，这周将会是值得回味的美好一周。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] — [tuː; tə][ˌjuː 'es] . [[naɪn]]
It still is — to us . [9]
它 仍然 是 — 到 我们 . [9]

对我们来说，它仍然是。[9]

[iː]
II
二

二

[ɔːl] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['wɔːrfer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ʃel] (-
All **the** **actual** **warfare** **he** **had** **seen** **as** **yet** **was** **a** **shower** **of** **shell** **(** **'**
全部 这 实际的 战争 他 有 已见 作为 然而 曾是 一个 淋浴 的 壳 (-
['kʌmɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
coming **in** **one** **after** **the** **other** **,**
未来 在 一 后 这 其他 ,

他迄今为止所见到的所有实际战争场面，都只是炮弹如雨点般落下（"一枚接一枚地袭来"，

[laɪk] ['koʊkoʊ] - [nʌts] [ɑːn] ['epsəm] [reɪs] [kɔːrs] -) [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
like **cocoa** **-** **nuts** **on** **Epsom** **Race** **Course** **'** **)** **in** **a** **certain** **market** **-** **place** **at** **the** **end**
喜欢 可可 - 坚果 在 埃普索姆 种族 课程 -) 在 一个 肯定 市场 - 地方 在 这 结尾
[ʌv; əv] ['eɪprəl] .
of **April** **.**
的 四月 .

就像埃普索姆赛马场上的可可豆一样）在四月底的某个市场上。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Three **weeks** **later** **he** **found** **the** **same** **thing** **happening** **at** **the** **same** **place** **,**
三 周 之后 他 成立 这 相同的 事物 发生 在 这 相同的 地方 ,

三周后，他发现同样的事情在同一地点再次发生。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['gʌstoʊ] :
and **put** **it** **in** **his** **letter** **with** **the** **same** **gusto** **:**
和 放 它 在 他的 信 和 这 相同的 古斯托 :

他兴致勃勃地把这段话写进了信里：

[wʌt] [hoʊ] !
What **Ho** **!**
什么 何 !

什么？！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] ['ʃelɪŋ] [ʌv; əv] — — [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
They **are** **starting** **their** **evening's** **shelling** **of** **—** **—** **just** **behind** **us** **.**
他们 是 开始 他们的 晚上 炮击 的 — — 只是 在后面 我们 .

他们今晚开始炮击——就在我们身后。

[ðer; ðər] - - [ɪn] .
Their **15** **-** **in** **.**
他们的 - - 在 .

他们的 15 英寸。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːrt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ['evri]
come **with** **a** **noise** **just** **like** **an** **express** **train** **—** **and** **they** **start** **on** **us** **every**
来 和 一个 噪音 只是 喜欢 一个 表达 火车 — 和 他们 开始 在 我们 每一个
['iːvnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt] ['sɛvən] [piː] . [em] . ,
evening **this** **way** **about** **7** **p** **.** **m** **.** **,**
晚上 这 方式 关于 7 p . 米 . ,

它们发出像特快列车一样的噪音——而且它们每天晚上7点左右就开始这样呼啸而来。

[dʒʌst] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər] !
just **by** **way** **of** **a** **little** **diversion** **after** **the** **day's** **labours** **!**
只是 经过 方式 的 一个 小的 导流 后 这 天 劳动 !

只是为了在一天辛劳之后放松一下！

- [buːm] / [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] / [splɑːʃ] ! - — [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] .
' **Boom** **/** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **z** **-** **z** **-** **z** **-** **z** **-** **z** **/** **splosh** **!** **'** **—** **there** **they** **go** **.**
- 繁荣 / r - r - r - r - r - z - z - z - z - z / 哗啦 ! - — 那里 他们 去 .

"砰！/rrrrrzzzzz/ 哗啦！"——它们就这么进去了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] [waɪlst] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ,

And	all	this	goes	on	whilst	the	birds	sing	,
和	全部	这	去	在	而	这	鸟类	唱歌	,

这一切都在鸟儿歌唱的同时进行着。

[kaʊz] [muː] — [pɪgz] [grʌnt] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] - ['biːsti] - [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd][pər'fɔːrm]

cows	moo	—	pigs	grunt	—	and	all	the	other	'	beasties	'	of	a	farm	-	yard	perform
牛	哞	—	猪	咕哝	—	和	全部	这	其他	-	野兽	-	的	一个	农场	-	院子	履行

— [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

—	that	is	the	striking	feature	of	it	all	,
—	那	是	这	引人注目	特征	的	它	全部	,

牛哞哞叫，猪哼哼叫，农场里所有其他的"动物"都各司其职——这就是这一切最引人注目的特点。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

to	me	anyway	.
到	我	反正	.

至少对我来说是这样。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ɪn] ['bilits] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['strenjuəs] [taɪm] .

The	battalion	was	in	billets	after	a	very	strenuous	time	.
这	营	曾是	在	坯料	后	一个	非常	费力的	时间	.

经过一段非常艰苦的时期，该营终于住进了营房。

- ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [kraʊd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ['wuːndɪd] [ɔːr] [wɜːrs] , - [æz; əz]['ɑːskər][pʊt]

'	Nearly	all	the	old	crowd	of	officers	are	away	wounded	or	worse	,	'	as	Oscar	put
-	几乎	全部	这	老的	人群	的	警官	是	离开	受伤	或者	更糟	,	-	作为	奥斯卡	放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

正如奥斯卡所说，"几乎所有老军官都受伤或情况更糟了"。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [sɪ'vɪrli]

His	captain	,	his	platoon	sergeant	,	and	his	servant	had	all	been	severely
他的	队长	,	他的	排	军士	,	和	他的	仆人	有	全部	到过	严重

['wuːndɪd] ; [ə; eɪ]['sekənd] - [luː'tenənt] [-]

wounded	;	a	second	-	lieutenant	[	10	]
受伤	;	一个	第二	-	中尉	[	-	]

他的上尉、排长和仆人都受了重伤；一名少尉[10]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændɪŋ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][biː] ['kʌmpəni] ,

of	his	own	standing	had	succeeded	to	the	command	of	B	Company	,
的	他的	自己的	常设	有	成功了	到	这	命令	的	B	公司	,

凭借自身实力，他接任了B连的指挥权。

[ænd; ənd]['ɑːskər]['riəlaizd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] .

and	Oscar	realised	what	he	had	missed	.
和	奥斯卡	意识到	什么	他	有	错过	.

奥斯卡这才意识到自己错过了什么。

- [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [skræp] !

'	Oh	!	how	I	wish	I	had	been	in	that	scrap	!
-	哦	!	如何	我	希望	我	有	到过	在	那	废料	!

"哦！我多么希望自己当时也在场啊！"

- [hiː; hi] [roʊt] , [bʌt; bət] ['ædɪd] : - [tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] " [blʌd] — "

'	he	wrote	,	but	added	:	'	Tomorrow	I	shall	have	my	"	blooding	—	"
-	他	写道	,	但	额外	:	-	明天	我	将	有	我的	"	流血	—	"

他写道，但又补充道：'明天我将接受我的"血洗——'

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] :

'	and	at	the	thought	:
-	和	在	这	想法	:

想到这一点：

- [aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [roʊld] [ɪn][wʌn] .

'	I'm	as	happy	as	a	lark	and	a	humming	-	bird	rolled	in	one	.
-	我是	作为	快乐的	作为	一个	云雀	和	一个	哼唱	-	鸟	滚动	在	一	.

我高兴得像云雀和蜂鸟合体一样。

- ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['letərz] ,

'	Nearly	all	the	rest	is	in	the	following	letters	and	bits	of	letters	,
-	几乎	全部	这	休息	是	在	这	下列的	信件	和	比特	的	信件	,

"其余的大部分内容都在接下来的信件和信件片段中,"

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ʌndər]['faɪər] ,

most	of	them	written	in	the	trenches	under	fire	,
最多	的	他们	书面	在	这	战壕	在下面	火	,

它们大多是在战壕里，在枪林弹雨中写成的。

[ðoʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]

those	to	us	being	numbered	in	the	order	of	their	arrival	from	the	time
那些	到	我们	存在	编号	在	这	命令	的	他们的	到达	从	这	时间

[hiː; hi][left] . (-)

he	left	.	(	23	)
他	左边	.	(	-	)

这些人是按照他离开后到达的先后顺序给我们编号的。(23)

[ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ˌtuː'tuː] / ['esɪks] [redʒ] .

The	Trenches	,	2	/	Essex	Reg	.
这	战壕	,	2	/	埃塞克斯	雷格	.

战壕，2/埃塞克斯郡

[wʌn] . - [piː] . [em] . [meɪ] - , - - . ['sʌndeɪ] .

1	.	30	p	.	m	.	May	23	,	'	15	.	Sunday	.
1	.	-	p	.	米	.	可能	-	,	-	-	.	星期日	.

2015年5月23日，星期日，下午1点30分。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌmi] & ['dædi] , — [wel] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [hæf] - [meɪd]

My	dearest	Mummy	&	Daddy	,	—	Well	—	here	we	are	in	the	trenches	—	half	-	made
我的	亲爱的	木乃伊	&	爸爸	,	—	出色地	—	这里	我们	是	在	这	战壕	—	一半	-	制成

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)n] .

and	generally	in	a	rotten	condition	.
和	一般来说	在	一个	烂	状况	.

我亲爱的爸爸妈妈，——唉——我们现在身处困境——半成品，而且整体状况糟糕透了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

The	Regiment	that	was	here	before	us	seems	to	have	done	nothing	at	all	,
这	团	那	曾是	这里	前	我们	似乎	到	有	完毕	没有什么	在	全部	,

之前驻扎在这里的那个团似乎什么也没做。

[ɪk'sept] [liːv] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][dʒæm] - [pɔts][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

except	leave	a	mess	of	jam	-	pots	etc	.
除了	离开	一个	混乱	的	果酱	-	锅	ETC	.

除了留下一堆果酱罐之类的东西。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [hɪr] [læst] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θʌndərstɔːrm] — [aɪv] ['nevər]

We	marched	up	here	last	night	during	a	violent	thunderstorm	—	I've	never
我们	行军	向上	这里	最后的	夜晚	期间	一个	暴力	雷雨	—	我已经	绝不

[ɪk'spɪriənst] [wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — ['pɔːrɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][fɔːrk] - ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]

experienced	one	like	it	—	pouring	rain	and	fork	-	lightning	which	lit	up	the	whole
经验丰富的	一	喜欢	它	—	浇注	雨	和	叉	-	闪电	哪个	点燃向上		这	所有的

[frʌnt] .

front	.
正面	.

昨晚我们冒着猛烈的雷暴雨来到这里——我从未经历过这样的暴风雨——倾盆大雨，闪电划破夜空，照亮了整个前线。

[maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] - ['blʌdɪd] - [ɔːl'raɪt] !

My	word	,	but	I've	been	'	blooded	'	alright	!
我的	单词	,	但	我已经	到过	-	血腥	-	好吧	!

我的天哪，我可是真的"受过苦了"!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

There	was	a	lot	of	confusion	in	the	trenches	which	resulted	in	the	Germans
那里	曾是	一个	很多	的	困惑	在	这	战壕	哪个	结果	在	这	德国人

['weɪkɪŋ] [juː 'es][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

waking	us	up	a	bit	.
醒来	我们	向上	一个	少量	.

战壕里一片混乱，结果德国人把我们吵醒了一会儿。

[wiː; wi] — [ðæt] [ɪz][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [plə'tuːn] — [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] 2ᵈ [laɪn][ʌv; əv]

We	—	that	is	me	and	my	Platoon	—	are	at	present	in	the	2ᵈ	line	of
我们	—	那	是	我	和	我的	排	—	是	在	展示	在	这	2ᵈ	线	的

['trentʃɪz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə'nʌðər] [kɔɪ] [ɪn][ðə; ði] 1st [laɪn] .

trenches	supporting	another	Coy	in	the	1st	line	.
战壕	支持	其他	腼腆	在	这	1st	线	.

我们——也就是我和我的排——目前在第二道战壕里支援第一道战壕里的另一个连。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz][ə'baʊt] - - - [jaːdz] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] - [tuː; tə]

The	distance	between	us	is	about	250	-	300	yards	—	and	then	another	400	to
这	距离	之间	我们	是	关于	-	-	-	码	—	和	然后	其他	-	到

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn] .

the	German	line	.
这	德语	线	.

我们之间的距离大约是 250-300 码——然后到德军防线还有 400 码。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌn][kʊd; kəd][wɔːk] [ə'baʊt][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['trentʃɪz] —

During	the	night	one	could	walk	about	in	comparative	safety	outside	the	trenches	—
期间	这	夜晚	一	可以	走	关于	在	比较	安全	外部	这	战壕	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk] — [æz; əz][aɪ] [-]

but	it	was	exciting	work	—	as	I	[	11	]
但	它	曾是	激动人心	工作	—	作为	我	[	-	]

夜间，人们可以在战壕外相对安全地走动——但这却是一项令人兴奋的工作——正如我[11]

[hæd; həd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kɔɪ] :

had	to	supply	the	Coy	:
有	到	供应	这	腼腆	:

必须向连队提供:

[ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][bɑːrb] - ['waɪər][ænd; ənd]['sændbægz] — - [sænd] - [bægz] — ['ʌndər][ə; eɪ] [krɔːs] -

in	front	with	barb	-	wire	and	sandbags	—	1300	sand	-	bags	—	under	a	cross	-
在	正面	和	倒钩	-	金属丝	和	沙袋	—	-	沙	-	包	—	在下面	一个	叉	-

['faɪər][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['snaipəz] [huːm] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

fire	from	those	wretched	snipers	whom	they	employ	so	much	.
火	从	那些	可怜	狙击手	谁	他们	采用	所以	很多	.

前面布满了铁丝网和沙袋——1300 个沙袋——还要承受那些可恶的狙击手的交叉火力，他们经常雇佣这些狙击手。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] - [estæmɪ'neɪ] - [ʌp][ɪn] [frʌnt] (- [jaːdz] [ɔːf]) ,

There	is	an	old	'	Estaminet	'	up	in	front	(	200	yards	off	)	,
那里	是	一个	老的	-	依斯胺	-	向上	在	正面	(	-	码	离开	)	,

前方（200码外）有一座老旧的"Estaminet"酒吧，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] .

to	which	we	have	to	get	up	these	things	.
到	哪个	我们	有	到	得到	向上	这些	事物	.

我们必须振作起来做这些事。

[ðer; ðər][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	we	leave	them	to	be	called	for	by	the	others	.
那里	我们	离开	他们	到	是	称为	为了	经过	这	其他的	.

我们把他们留在那里，等其他人来召唤他们。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][ə; eɪ]['næsti] [trɪk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ʌp] ['kʌlərd] [laɪts] — ['veri] ['brɪliənt] —

The	Germans	have	a	nasty	trick	of	sending	up	coloured	lights	—	very	brilliant	—
这	德国人	有	一个	可恶的	诡计	的	发送	向上	有色	灯	—	非常	杰出的	—

[wɪtʃ] [rɪ'viːl] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	reveal	our	whole	position	.
哪个	揭示	我们的	所有的	位置	.

德国人有个卑鄙的伎俩，就是发射彩色灯光——非常漂亮——这会暴露我们的整个位置。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][ðer; ðər] !

When	we	got	up	there	!
什么时候	我们	得到	向上	那里	!

当我们到达那里的时候！

[æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ][ænd; ənd][sɪks][ɔːr]['sɛvən][men] — [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [biːd]

at	1	a	.	m	.	this	morning	—	I	and	6	or	7	men	—	they	got	a	bead
在	1	一个	.	米	.	这	早晨	—	我	和	6	或者	7	男人	—	他们	得到	一个	珠子

[ɑːn][ˌjuː 'es] ,

on	us	,
在	我们	,

今天凌晨1点，我和六七个男人被他们盯上了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][reɪndʒ] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði][estæmɪ'neɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

and	as	they	have	a	perfect	range	drawn	on	the	Estaminet	things	were
和	作为	他们	有	一个	完美的	范围	绘制	在	这	依斯胺	事物	是

['laɪvli] .

lively	.
热闹	.

由于他们在 Estaminet 上绘制了完美的范围，事情变得生动起来。

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wʌn] [tʌtʃt] [æz; əz]

I	may	now	be	more	cheerful	and	say	we	have	had	no	one	touched	as
我	可能	现在	是	更多的	快乐	和	说	我们	有	有	不	一	感动	作为

[jet] — [bʌt; bət] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [mæg'nɪfɪʃənt] — [ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] — — [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [ɔːr]

yet	—	but	these	men	are	magnificent	—	they	don't	care	a	—	—	for	shells	or
然而	—	但	这些	男人	是	壮丽	—	他们	不	关心	一个	—	—	为了	贝壳	或者

['eniθɪŋ] — [ðeɪ] [s'kʌtld] [ə'baʊt] [laɪk] ['ræbəts] [ɔːl] [naɪt] — [dɪgɪŋ] [bɑːm] - [pruːf] ['ʃeltərz]

anything	—	they	scuttled	about	like	rabbits	all	night	—	digging	bomb	-	proof	shelters
任何事物	—	他们	沉没	关于	喜欢	兔子	全部	夜晚	—	挖掘	炸弹	-	证明	避难所

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

我现在或许可以更乐观地说，我们还没有人受伤——但这些人真是了不起——他们根本不在乎炮弹或其他任何东西——他们整夜像兔子一样四处奔跑——挖掘防弹掩体等等。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [laɪts] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

But	those	infernal	lights	gave	the	whole	position	away	more	than	once	.
但	那些	地狱	灯	给予	这	所有的	位置	离开	更多的	比	一次	.

但那些该死的灯光不止一次暴露了我们的位置。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[sliːp] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] — [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz][fɪt][æz; əz]

sleep	is	out	of	the	question	in	this	sort	of	game	—	but	I	feel	as	fit	as
睡觉	是	出去	的	这	问题	在	这	种类	的	游戏	—	但	我	感觉	作为	合身	作为

['eniθɪŋ] — [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ½ [ˌetʃ 'ɑr][ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][dʒʌst]

anything	—	though	I	have	never	had	such	a	trying	½	hr	in	my	life	as	just
任何事物	—	尽管	我	有	绝不	有	这样的	一个	尝试	½	hr	在	我的	生活	作为	只是

[bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] - [taɪm] [wen] [sʌm; səm] ['æsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] [ʃoʊd]

before	lunch	-	time	when	some	asses	on	the	left	of	the	platoon	showed
前	午餐	-	时间	什么时候	一些	亚斯	在	这	左边	的	这	排	显示

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz][gɑːt][æt; ət][juː 'es] — [maɪ] [ænt] !

themselves	and	one	of	their	guns	got	at	us	—	My	aunt	!
他们自己	和	一	的	他们的	枪支	得到	在	我们	—	我的	阿姨	!

在这种游戏中，睡觉是不可能的——但我感觉自己状态极佳——尽管我这辈子从未经历过像午饭前那半个小时那样难熬的时刻，当时排左侧的一些蠢货出现了，他们的一把枪打中了我们——我的姑妈！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fʌŋk] !

but	I	was	in	a	funk	!
但	我	曾是	在	一个	放克	!

但我当时情绪很低落！

[haʊ] [ðeɪ] ['nevər] ['æktʃuəli] [hɪt][ˌjuː 'es][aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] .

How	they	never	actually	hit	us	I	can't	imagine	.
如何	他们	绝不	实际上	打	我们	我	不能	想象	.

我简直无法想象他们怎么从来没有真正击中过我们。

['ʃræpnəl] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɪt] .

Shrapnel	in	front	and	behind	—	but	no	one	was	hit	.
弹片	在	正面	和	在后面	—	但	不	一	曾是	打	.

前后都有弹片，但没有人受伤。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɛlz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

The	worst	of	these	shells	is	that	you	hear	the	beastly	things	coming	directly
这	最差	的	这些	贝壳	是	那	你	听到	这	兽	事物	未来	直接地

['æftər] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [gʌn] — ['wɪslɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][treɪn] (['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ][æt; ət]

after	they	leave	the	gun	—	whistling	like	a	train	(	Our	own	are	doing	so	at
后	他们	离开	这	枪	—	吹口哨	喜欢	一个	火车	(	我们的	自己的	是	正在做	所以	在

[ðɪs] ['moʊmənt]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz]) — [soʊ][ðə; ði] ['betɪŋ] [ɪz] [ðen] — [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ]

this	moment	over	our	heads	)	—	so	the	betting	is	then	—	where	is	it	going
这	片刻	超过	我们的	头部	)	—	所以	这	投注	是	然后	—	在哪里	是	它	去

[tuː; tə][lænd] !

to	land	!
到	土地	!

这些炮弹最糟糕的地方在于，你一听到这些可怕的东西离开炮口就立刻听到呼啸声——就像火车一样（我们自己的火车此刻就在我们头顶呼啸而过）——所以接下来的赌注就是——它会落在哪里！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪfoʊn]

I	am	absolutely	cut	off	from	the	other	Companies	as	there	is	no	telephone
我	是	绝对地	切	离开	从	这	其他	公司	作为	那里	是	不	电话

[hɪr] — [soʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɪn'taɪərli][ɑːn][maɪ][oʊn] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd]

here	—	so	have	to	work	entirely	on	my	own	—	and	have	a	look	round
这里	—	所以	有	到	工作	完全	在	我的	自己的	—	和	有	一个	看	圆形的

[də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [dɑːrk] . — — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [plə'tuːnz] [siːm] [tuː; tə]

directly	it	becomes	dark	.	—	—	and	the	other	two	platoons	seem	to
直接地	它	变成	黑暗的	.	—	—	和	这	其他	二	排	似乎	到

[hæv; həv] ['vænɪʃt] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] .

have	vanished	off	the	face	of	the	earth	—	I	suppose	they	are	somewhere	.
有	消失了	离开	这	脸	的	这	地球	—	我	认为	他们	是	某处	.

我与其他连队完全失去了联系，因为这里没有电话——所以我只能完全靠自己工作——天一黑我就环顾四周——其他两个排似乎从地球上消失了——我想他们应该还在某个地方。

[aɪ][hoʊp][soʊ] . [[fɔːr]] [-]
I hope so . [4] [12]
我 希望 所以 . [4] [-]

我希望如此。[4][12]

['jestərdeɪ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːf][æt; ət][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dɪ'vɪʒən(ə)l][eɪtʃ] .
Yesterday we marched off at 9 . 30 a . m . and went to Divisional H .
昨天 我们 行军 离开 在 9 . - 一个 . 米 . 和 去 到 部门 H .
[kjuː] [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [muːv] [ɔːf][ɪn] [hɪr] [æt; ət][dɑːrk] .
Q's where we remained until it was time to move off in here at dark .
问题 在哪里 我们 剩余 直到 它 曾是 时间 到 移动 离开 在 这里 在 黑暗的 .

昨天早上9点30分，我们列队出发，前往师部，在那里一直待到天黑，然后才出发到这里。

[dɪv] :
Div :
div :

部门:

[eɪtʃ] . [kjuː][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [oʊld] [ʃæ'toʊ] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri]
H . Q's are situated in a glorious old château (which has escaped injury
H . 问题 是 位于 在 一个 辉煌 老的 城堡 (哪个 有 逃脱 受伤
[ˌɔːltə'geðər]) [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] [wɪtʃ] [lʊks] ['pɜːrfɪkt][ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['weðər] .
altogether) in a park which looks perfect in this month and in this weather .
共) 在 一个 公园 哪个 看起来 完美的 在 这 月 和 在 这 天气 .

总部坐落在一座辉煌的古老城堡（完全没有受到任何损坏）内，城堡所在的公园在这个月和这种天气下显得格外完美。

[sɪks][piː] . [em] . [naʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃelɪŋ] ['ipɾɔ] [raɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] — [wiː; wi][kɔːl] [ðiːz]
6 p . m . now — they are shelling Ypres right over our heads — we call these
6 p . 米 . 现在 — 他们 是 炮击 伊普尔 正确的 超过 我们的 头部 — 我们 称呼 这些
- - [ɪn] .
15 - in .
- - 在 .

现在是下午 6 点——他们正在我们头顶上炮击伊普尔——我们称这些炮弹为 15 英寸炮弹。

['ʃɛlz] [ðə; ði] - ['waipəz] [iks'presiz] - — - [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][sɪks][piː] . [em] . [ɪk'spres] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
shells the - Wipers expresses - — - Here comes the 6 p . m . express - with a
贝壳 这 - 雨刮器 表达 - — - 这里 来 这 6 p . 米 . 表达 - 和 一个
[hʌm] [laɪk][æn; ən]['endʒɪn][ɪg'zæktli] .
hum like an engine exactly .
哼 喜欢 一个 引擎 确切地 .

用引擎般的嗡嗡声，就像在鸣笛"Wipers express"——"下午 6 点的特快列车来了"。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] — [kwaɪt] [di'mɔlɪʃt] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [trentʃ]
There is a farm house — quite demolished — just at the end of my trench
那里 是 一个 农场 房子 — 相当 已拆除 — 只是 在 这 结尾 的 我的 沟
[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['gɔːntlət] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ə'krɔːs][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]
and one has to run the gauntlet to get there across the road and
和 一 有 到 跑步 这 手套 到 得到 那里 穿过 这 路 和
[get] [brɪks] ,
get bricks ,
得到 砖块 ,

在我挖的沟渠尽头有一座农舍——已经基本被拆毁了——要穿过马路去那里拿砖头，就得冒着生命危险。

[wʊd] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [trentʃ] .
wood etc : for the trench .
木头 ETC : 为了 这 沟 .

木材等：用于挖壕。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] - [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ?
You may say - where am I sitting writing this ?
你 可能 说 - 在哪里 是 我 坐着 写作 这 ?

你可能会问："我现在坐在哪里写这篇文章？"

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地,

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] - [dʌg] [aʊt] - [sɪks][ɛf tiː] . [lɔːŋ] [baɪ][ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [brɔːd] — ['kʌvərd]
I am in an improvised ' dug out ' 6 ft . long by 2 ft . broad — covered
我 是 在 一个 即兴发挥 - 挖 出去 - 6 英尺 . 长的 经过 2 英尺 . 广阔 — 涵盖
['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kɔːrəgeɪtɪd] - ['aɪərn] .
over with corrugated - iron .
超过 和 瓦楞 - 铁 .

我身处一个临时搭建的"地洞"里，长 6 英尺，宽 2 英尺，上面覆盖着波纹铁皮。

['veri] ['mʌdi] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['ʃeltər] .
Very muddy and all that — but still a shelter .
非常 浑 和 全部 那 — 但 仍然 一个 庇护所 .

虽然很泥泞，但至少还能遮风避雨。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] - [dʌg] [aʊts] - — ['siːɪŋ] [tuː; tə]
All night I am working at digging the trenches and ' dug outs ' — seeing to
全部 夜晚 我 是 在职的 在 挖掘 这 战壕 和 - 挖 出局 - — 看到 到
[ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] ['getɪŋ] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪtʃ] .
the barbed - wire in front of us — and getting provisions from the H .
这 带倒刺的 - 金属丝 在 正面 的 我们 — 和 获得 条款 从 这 H .
[kjuː][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr][laɪn] .
Q's behind our line .
问题 在后面 我们的 线 .

我整夜都在挖战壕和掩体，查看我们面前的铁丝网，并从我们防线后面的总部领取补给。

[ɪn][fækt][wiː; wi][get] ['evriθɪŋ] ['redi] [æt; ət] [naɪt] — ['iːðər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði]
In fact we get everything ready at night — either for an attack in the
在 事实 我们 得到 一切 准备好 在 夜晚 — 任何一个 为了 一个 攻击 在 这
['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ʃel] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
morning or protection from shell and rifle fire during the day .
早晨 或者 保护 从 壳 和 步枪 火 期间 这 天 .

事实上，我们会在晚上做好一切准备——要么是为了应对早晨的进攻，要么是为了白天抵御炮火和步枪射击。

[wiː; wi][get] [mɔːr] [ʃeld] [ɪn][ðə; ði] 2nd [laɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] 1st — [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
We get more shelled in the 2nd line than the 1st — so that we should not
我们 得到 更多的 带壳 在 这 2nd 线 比 这 1st — 所以 那 我们 应该 不是
[send] [help] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 1st [laɪn] .
send help up to the 1st line .
发送 帮助 向上 到 这 1st 线 .

第二道防线比第一道防线更容易遭到炮击——所以我们不应该向第一道防线派援军。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] 1st [laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər] ['stɔrmd] [ɔːr] - [gæst] ,
Of course , in case the 1st line of trenches are stormed or ' gassed ,
的 课程 , 在 案件 这 1st 线 的 战壕 是 暴风雨 或者 - 毒气 ,

当然，万一第一道战壕被攻破或遭到毒气袭击，

- [aɪ][ækt][ɪn'taɪərli][ɑːn][maɪ][oʊn] [ɪn] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
' **I act entirely on my own in sending up assistance to them .**
- 我 行为 完全 在 我的 自己的 在 发送 向上 协助 到 他们 .

我完全是自行决定向他们提供援助的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðoʊ] .
There is no evidence of their having a heavy time in front at present though .
那里 是 不 证据 的 他们的 拥有 一个 重的 时间 在 正面 在 展示 尽管 .

不过目前还没有证据表明他们在前面处境艰难。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l]['snaɪpər] [huː] [hæz; həz][gɑːt][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr][laɪnz][ænd; ənd][ɪz]

We	have	an	infernal	sniper	who	has	got	behind	our	lines	and	is
我们	有	一个	地狱	狙击手	WHO	有	得到	在后面	我们的	线条	和	是

['faɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] [frʌm; frəm][wʌn][end] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm]

firing	down	the	trench	from	one	end	—	we	shall	have	to	fix	him
射击	向下	这	沟	从	一	结尾	—	我们	将	有	到	使固定	他

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

我们有个该死的狙击手，他已经绕到我们后方，从战壕的一端朝我们射击——我们必须想办法解决他。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

I'm	thinking	.
我是	思维	.

我在思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hev(ə)nli] ['iːvnɪŋ] — [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [ɪn]

It	is	a	perfectly	heavenly	evening	—	birds	singing	and	country	looking	pretty	in
它	是	一个	完美	天上	晚上	—	鸟类	歌唱	和	国家	寻找	漂亮的	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɑːtɪd] .

spite	of	the	ruins	with	which	it	is	dotted	.
尽管如此	的	这	废墟	和	哪个	它	是	虚线	.

这是一个无比美好的夜晚——鸟儿歌唱，尽管遍布废墟，乡村景色依然美丽。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmz] [mɔːr] [əb'sɜːrd] [-]

The	whole	thing	seems	more	absurd	[	13	]
这	所有的	事物	似乎	更多的	荒诞	[	-	]

整件事看起来更加荒谬[13]

[ænd; ənd][ˌʌn'riːəl][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	unreal	than	ever	to	me	now	that	I	am	in	the	thick	of	it	.
和	虚幻	比	曾经	到	我	现在	那	我	是	在	这	厚的	的	它	.

现在身处其中，这一切对我来说比以往任何时候都更加不真实。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [dɪn][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ɪn'ses(ə)ntli] [daʊn] - [maɪlz][ʌv; əv][laɪn][ɪz]

To	think	that	this	terrific	din	is	going	on	incessantly	down	400	miles	of	line	is
到	思考	那	这	了不起	din	是	去	在	不已	向下	-	英里	的	线	是

[ɪk'strɔːrdəneri] .

extraordinary	.
非凡的	.

难以想象，如此巨大的噪音竟然沿着 400 英里的线路持续不断地响起。

[maɪ][wɜːrd] — [maɪ] [dɪr] ['mʌmi] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] — [maɪ][koʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] !

My	word	—	my	dear	Mummy	—	you	should	see	me	now	—	my	coat	and	breeches	!
我的	单词	—	我的	亲爱的	木乃伊	—	你	应该	看	我	现在	—	我的	外套	和	马裤	!

!

!
!

我的天哪——我亲爱的妈妈——你真该看看我现在——我的外套和马裤！！

['æftər] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][læst] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][sʌm; səm]

After	splashing	about	on	all	fours	round	the	country	-	side	last	night	I	am	some
后	溅起水花	关于	在	全部	四	圆形的	这	国家	-	边	最后的	夜晚	我	是	一些

[saɪt] !

sight	!
视线	!

昨晚我在乡间四肢着地嬉戏玩耍了一番，现在我的样子真是狼狈不堪！

[ðə; ði] [left] [niː] [ʌv; əv][maɪ][bægz][ɪz] [rɪpt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

The	left	knee	of	my	bags	is	ripped	across	and	I	am	coated	with	clay	.
这	左边	膝盖	的	我的	包	是	撕裂	穿过	和	我	是	涂层	和	黏土	.

我的行李箱左膝盖处被撕破了，身上沾满了泥土。

[wʌns] [wi:; wi] [get] [ðiːz] ['trentʃɪz] [fɪkst] [ʌp] — [wɪð; wɪθ] [dʌg] - [aʊts] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] :

Once	we	get	these	trenches	fixed	up	—	with	dug	-	outs	etc	:
一次	我们	得到	这些	战壕	固定的	向上	—	和	挖	-	出局	ETC	:

一旦我们把这些战壕修缮好——包括挖掘掩体等等：

[ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr]

the	shelling	won't	be	so	bad	and	we	shall	be	a	good	deal	more
这	炮击	惯于	是	所以	坏的	和	我们	将	是	一个	好的	交易	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

炮击不会太严重，我们也会舒服得多。

[wel] , [maɪ] [dɪrz] ,

Well	,	my	dears	,
出色地	,	我的	亲爱的们	,

好了，亲爱的们，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['letər] — [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrk] —

I	am	longing	for	a	letter	—	but	am	as	happy	as	a	lark	—
我	是	渴望	为了	一个	信	—	但	是	作为	快乐的	作为	一个	云雀	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət] [fɜːrst] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

because	I	know	that	although	this	is	hard	to	stick	at	first	—	there	are
因为	我	知道	那	虽然	这	是	难的	到	戳	在	第一的	—	那里	是

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['laɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] -

millions	of	others	sticking	it	too	—	and	I	can	only	liken	it	to	'
百万	的	其他的	粘性	它	也	—	和	我	能	仅有的	像	它	到	-

['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [left] [leg] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] - [æt; ət] ['krɪkɪt] ,

putting	your	left	leg	to	the	ball	'	at	cricket	,
推杆	你的	左边	腿	到	这	球	-	在	蟋蟀	,

我渴望收到一封信——但我却像云雀一样快乐——因为我知道，虽然一开始很难坚持下去——但还有千百万人也在坚持——我只能把它比作板球比赛中"用左腿击球"。

[æz; əz] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] . [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

as	W	.	H	.	C	.	used	to	say	.
作为	W	.	H	.	C	.	用过的	到	说	.

正如WHC过去常说的那样。

[raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] — [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] .

Write	as	much	as	possible	—	Love	to	all	.
写	作为	很多	作为	可能的	—	爱	到	全部	.

多写点——爱你们所有人。

['evər] [jɪr] [oʊn] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ,

Ever	yr	own	loving	son	,
曾经	yr	自己的	爱	儿子	,

你挚爱的儿子，

['ɑːskər] .

Oscar	.
奥斯卡	.

奥斯卡。

([ðɪs] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tə'naɪt] [baɪ] ['trænspɔːrt] — [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [riːtʃ] [juː; jʊ] [suːn] .) (-)

(	This	will	go	up	tonight	by	transport	—	and	I	hope	reach	you	soon	.	)	(	24	)
(	这	将要	去	向上	今晚	经过	运输	—	和	我	希望	抵达	你	很快	.	)	(	-	)

（今晚会通过运输送上去——希望很快就能送到你那里。）(24)

[ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . [meɪ] - , - - .

2	p	.	m	.	May	25	,	'	15	.
2	p	.	米	.	可能	-	,	-	-	.

2015年5月25日下午2点。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌmi] & ['dædi] ,

My	dearest	Mummy	&	Daddy	,
我的	亲爱的	木乃伊	&	爸爸	,

我最亲爱的爸爸妈妈，

— [dʒʌst][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] — [ænd; ənd]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [pliːzd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

—	Just	got	your	letter	—	and	cannot	tell	you	how	pleased	I	was	to	get	it
—	只是	得到	你的	信	—	和	不能	告诉	你	如何	高兴	我	曾是	到	得到	它

.

:

.

——刚刚收到你的来信——我简直太高兴了。

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .

Things	have	been	pretty	fast	and	furious	since	I	wrote	night	before	last	.
事物	有	到过	漂亮的	快速地	和	狂怒	自从	我	写道	夜晚	前	最后的	.

自从我前天晚上写完这篇文章以来，事情发展得非常迅速而激烈。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Yesterday	morning	,
昨天	早晨	,

昨天早上，

['hævɪŋ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

having	been	working	all	night	I	was	just	trying	to	get	some	sleep	in	a	new
拥有	到过	在职的	全部	夜晚	我	曾是	只是	尝试	到	得到	一些	睡觉	在	一个	新的

[dʌg] - [aʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt] ,

dug	-	out	which	I	had	had	built	,
挖	-	出去	哪个	我	有	有	建造	,

我通宵工作后，只想在我新建的地窖里睡一会儿。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] - [ðə; ði][gæs] , [sɜːr] !

when	there	was	a	shout	of	'	The	Gas	,	Sir	!
什么时候	那里	曾是	一个	喊	的	-	这	气体	,	先生	!

这时有人喊道："先生，煤气！"

- [aʊt] [aɪ] [baʊnst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɔːriːn] - - - ['kʌmɪŋ]

'	Out	I	bounced	and	was	immediately	aware	of	this	Chlorine	'	muckins	'	coming
-	出去	我	弹跳	和	曾是	立即地	意识到的	的	这	氯	-	-	-	未来

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

up	the	hill	.
向上	这	爬坡道	.

我被弹了出去，立刻意识到这些氯气"捣蛋鬼"正从山坡上爬上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dɑːn]

It	was	just	getting	dawn
它	曾是	只是	获得	黎明

天刚蒙蒙亮。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [nuː] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nuː] ,

and	so	I	knew	,	as	we	all	knew	,
和	所以	我	知道	,	作为	我们	全部	知道	,

所以，我和大家都知道，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] — [ænd; ənd][maɪ] [ænt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

that	there	was	going	to	be	an	attack	—	and	my	aunt	—	it	was
那	那里	曾是	去	到	是	一个	攻击	—	和	我的	阿姨	—	它	曾是

[æn; ən] [ə'tæk] .

an	attack	.
一个	攻击	.

当时有袭击即将发生——而我的姑姑——那确实是一场袭击。

[fɔːr; fər][ˌtuːˈtuː][ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs][ˈsɑːlɪd][ðə; ði] [-]

For	2	hrs	solid	the	[	14	]
为了	2	小时	坚硬的	这	[	-	]

连续 2 小时 [14]

['dʒɜːmənz] [reɪnd] ['evri] ['kælɪbər][ʌv; əv] [ʃel] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrv] ['trentʃɪz] [waɪlst] [wiː; wi]

Germans	rained	every	calibre	of	shell	on	us	in	our	Reserve	Trenches	whilst	we
德国人	下雨了	每一个	口径	的	壳	在	我们	在	我们的	预订	战壕	而	我们

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] .

were	also	struggling	with	the	Gas	.
是	还	挣扎	和	这	气体	.

在我们躲在后备战壕里，德军用各种口径的炮弹向我们倾泻而下，与此同时，我们还要应对毒气的侵袭。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [plə'tuːn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] — [ɪk'sept] [ðæt] ['sevrəl]

I	don't	know	what	happened	to	the	Platoon	during	that	time	—	except	that	several
我	不	知道	什么	发生	到	这	排	期间	那	时间	—	除了	那	一些

[swaɪn] — [maɪ]['sɜːrvənt][fɔːr; fər][wʌn] — [tʊk] ['pænɪk][ænd; ənd][ræn] .

swines	—	my	servant	for	one	—	took	panic	and	ran	.
猪	—	我的	仆人	为了	一	—	采取	恐慌	和	跑	.

我不知道那段时间排里发生了什么事——只知道有几个蠢货——包括我的仆人——惊慌失措地逃跑了。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd] [preɪd] .

Personally	I	knelt	down	behind	a	parapet	and	prayed	.
亲自	我	跪下	向下	在后面	一个	栏杆	和	祈祷	.

我本人则跪在矮墙后面祈祷。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][gæs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sək'ses] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bluː] [ɔːf] .

However	,	the	Gas	wasn't	a	success	for	the	Germans	for	it	soon	blew	off	.
然而	,	这	气体	不是	一个	成功	为了	这	德国人	为了	它	很快	吹	离开	.

然而，德国人的毒气并没有取得成功，因为它很快就失效了。

[ðeɪ] ['rekənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [waɪlst] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['trentʃɪz] [wer] [ə; eɪ]

They	reckoned	,	of	course	,	that	whilst	they	attacked	the	first	line	trenches	where	A
他们	估计	,	的	课程	,	那	而	他们	遭到攻击	这	第一的	线	战壕	在哪里	一个

,

,

,

当然，他们认为，当他们攻击A点所在的第一道战壕时，

[siː] , [diː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ,

C	,	D	Companies	were	,
C	,	D	公司	是	,

C、D公司是，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [soʊ][hɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'zɜːrv] (- [jaːdz] [bæk]) [ðæt] [wiː; wi]

they	could	make	things	so	hot	for	us	in	Reserve	(	200	yards	back	)	that	we
他们	可以	制作	事物	所以	热的	为了	我们	在	预订	(	-	码	后退	)	那	我们

['kudnt] [send] [help] [ə'lɔːŋ] .

couldn't	send	help	along	.
不能	发送	帮助	沿着	.

他们可以在后方 200 码处给我们制造极大的麻烦，以至于我们无法派出支援。

[haʊ'evər] , [ə'baʊt][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] .

However	,	about	4	.	15	a	.	m	.
然而	,	关于	4	.	-	一个	.	米	.

然而，大约凌晨 4 点 15 分

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][maɪ] [plə'tuːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər]

I	managed	to	collect	the	remnants	of	my	Platoon	and	make	a	bid	for
我	管理	到	收集	这	残余物	的	我的	排	和	制作	一个	出价	为了

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['trentʃɪz] — [nɑːt][baɪ] ['tʃɑːdʒiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] [wɪtʃ] [wʊd]

the	first	line	trenches	—	not	by	charging	across	the	intervening	ground	which	would
这	第一的	线	战壕	—	不是	经过	收费	穿过	这	介入	地面	哪个	会

[hæv; həv] [waɪpt] [juː 'es] [aʊt] — [bʌt; bət][baɪ] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['mʌdi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ]

have	wiped	us	out	—	but	by	crawling	along	a	very	muddy	communication	trench
有	擦拭	我们	出去	—	但	经过	爬行	沿着	一个	非常	浑	沟通	沟

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

which	connected	the	French	line	with	us	.
哪个	连接	这	法语	线	和	我们	.

我设法召集了排里的残余部队，向第一道战壕发起进攻——不是冲过中间的地面（那样会让我们全军覆没），而是沿着连接法军防线和我们的一条非常泥泞的交通壕匍匐前进。

[ðɪs] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [dʒɔɪnd][diː]

This	we	succeeded	in	doing	without	a	casualty	—	and	we	then	joined	D
这	我们	成功了	在	正在做	没有	一个	伤亡	—	和	我们	然后	加入	D

['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] 1st [laɪn] ['trentʃɪz] .

Company	in	the	1st	line	trenches	.
公司	在	这	1st	线	战壕	.

我们成功地完成了这项任务，没有造成任何伤亡——然后我们加入了第一道战壕里的D连。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɑːnwədz][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [ɑːr'tɪləri] ['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] —

From	that	time	onwards	a	very	fierce	artillery	battle	raged	until	the	evening	—
从	那	时间	开始	一个	非常	凶猛的	炮兵	战斗	愤怒	直到	这	晚上	—

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [frʌm; frəm] - [jaːdz] [ɔːf] — [iːtʃ] [taɪm] ['biːɪŋ]

and	the	Germans	made	repeated	attacks	from	400	yards	off	—	each	time	being
和	这	德国人	制成	重复	攻击	从	-	码	离开	—	每个	时间	存在

[nɑːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [daʊn] [ə; eɪ][hoʊl] .

knocked	back	into	their	trenches	like	a	rabbit	down	a	hole	.
敲门	后退	进入	他们的	战壕	喜欢	一个	兔子	向下	一个	洞	.

从那时起，双方展开了一场非常激烈的炮战，一直持续到傍晚——德军从 400 码外发起多次进攻——但每次都被击退到战壕里，就像兔子掉进洞里一样。

[ðen] , [læst] [naɪt] ,

Then	,	last	night	,
然后	,	最后的	夜晚	,

然后，昨晚，

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd]['teɪkən][ˌtuː'tuː] ['trentʃɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left]

when	we	heard	that	the	Germans	had	taken	2	trenches	on	our	left
什么时候	我们	听到	那	这	德国人	有	已采取	2	战壕	在	我们的	左边

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] — ['ɔːrdərz] [keɪm] [ðæt]

and	when	we	expected	we	should	make	a	counter	-	attack	—	orders	came	that
和	什么时候	我们	预期的	我们	应该	制作	一个	柜台	-	攻击	—	订单	来了	那

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪər] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] ['trentʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

we	should	retire	right	back	to	the	very	incomplete	trenches	in	which	we	are
我们	应该	退休	正确的	后退	到	这	非常	未完成	战壕	在	哪个	我们	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

当我们听说德军占领了我们左翼的 2 个战壕，并且我们以为应该发起反击时，却接到命令，要我们撤退到我们现在所在的这个尚未完工的战壕里。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [hɪr] , [ðen] ,

We	marched	back	here	,	then	,
我们	行军	后退	这里	,	然后	,

然后我们又回到了这里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [dʌg] [ɑːr'selvz] [ɪn] — [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [di'veləpmənts] ['ʌndər]

during	the	night	—	dug	ourselves	in	—	and	are	now	awaiting	developments	under
期间	这	夜晚	—	挖	我们自己	在	—	和	是	现在	等待中	发展	在下面

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd][skaɪ] — [tuː] [hɑːt]['ɔːlmoʊst] .

a	perfectly	tropical	sun	and	sky	—	too	hot	almost	.
一个	完美	热带	太阳	和	天空	—	也	热的	几乎	.

夜里，我们挖好了掩体，现在正等待着热带阳光和天空下的事态发展——热得几乎让人受不了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪər][laɪk] [ðæt] — [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]

It	was	sickening	having	to	retire	like	that	—	for	we	had	done
它	曾是	令人作呕	拥有	到	退休	喜欢	那	—	为了	我们	有	完毕

- [ɔːl] [deɪ] — [ə; eɪ] & [siː] ['kʌmpəniz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

magnificiently	all	day	—	A	&	C	Companies	having	been	almost	wiped	out	by	the
-	全部	天	—	一个	&	C	公司	拥有	到过	几乎	擦拭	出去	经过	这

['dʒɜːrmən] [ʃel] ['faɪər] .

German	shell	fire	.
德语	壳	火	.

就这样被迫撤退真是令人难过——因为我们一整天都表现出色——A 连和 C 连几乎都被德国炮火摧毁了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æbsəluːt] [fiːndz] [æt; ət] [ðæt] .

They	are	absolute	fiends	at	that	.
他们	是	绝对	恶魔	在	那	.

他们在这方面简直是魔鬼。

['enihaʊ] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nʌn]

Anyhow	—	here	we	are	always	merry	and	bright	in	our	new	position	,	none
无论如何	—	这里	我们	是	总是	欢乐	和	明亮的	在	我们的	新的	位置	,	没有任何

[ʌv; əv][juː 'es] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [-]

of	us	having	had	any	[	15	]
的	我们	拥有	有	任何	[	-	]

总之——在这里，我们在新的岗位上总是快乐而充满活力，我们中没有人有过任何[15]

[sliːp] [fɔːr; fər] 3½ [deɪz] !

sleep	for	3½	days	!
睡觉	为了	3½	天	!

睡了3天半!

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt]['aʊər; ɑːr][men][kʊd; kəd] [stɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	never	could	have	believed	that	our	men	could	stick	things	like	they	have
我	绝不	可以	有	相信	那	我们的	男人	可以	戳	事物	喜欢	他们	有

[ðiːz] [θriː] [deɪz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mæg'nɪfɪʃənt] — [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

these	3	days	—	they	are	magnificient	—	no	other	word	for	them	.
这些	3	天	—	他们	是	壮丽	—	不	其他	单词	为了	他们	.

我简直不敢相信我们的人这三天能把东西粘得这么牢——他们太棒了——没有别的词可以形容他们了。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [dɪ'zɜːrtɪd] ['jestərdeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [ʃɑːt] .

Those	fellows	who	deserted	yesterday	will	probably	be	shot	.
那些	伙伴们	WHO	荒凉的	昨天	将要	大概	是	射击	.

昨天那些逃兵很可能会被枪毙。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

I	would	have	shot	them	myself	,	and	been	perfectly	justified	,
我	会	有	射击	他们	我	,	和	到过	完美	合理的	,

我本来会亲手杀了他们，而且我的行为完全正当。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] ['dʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] .

if	I	hadn't	been	doubled	up	with	the	Gas	.
如果	我	之前没有	到过	双倍	向上	和	这	气体	.

如果我当时没有和加斯一起待着的话。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gets] [hɪt]['bædli] [ə'gen] ,

If	we	have	to	reinforce	the	first	line	,	if	it	gets	hit	badly	again	,
如果	我们	有	到	加强	这	第一的	线	, 如果	它	获得	打	糟糕	再次	,	

如果第一道防线再次遭受重创，我们需要加固它，

[ðə; ði] ['esɪks] [wɪl] [pʊl] [θɪŋz] [tə'geðər] — [nɑːt] - [ælf] !

the	Essex	will	pull	things	together	—	not	'	alf	!
这	埃塞克斯	将要	拉	事物	一起	—	不是	-	阿尔夫	!

埃塞克斯郡会把事情理顺——而不是只理顺一半！

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [laɪt] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] ,

For	other	light	on	what	is	happening	here	you	must	read	the	papers	,
为了	其他	光	在	什么	是	发生	这里	你	必须	读	这	文件	,

想了解这里发生的事情的更多细节，你必须阅读报纸。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɔː'θentɪk] .

if	they	have	anything	authentic	.
如果	他们	有	任何事物	真正的	.

如果他们有真品的话。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] [wer] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

We	are	just	a	little	to	the	left	of	where	I	told	you	in	one	of	my
我们	是	只是	一个	小的	到	这	左边	的	在哪里	我	讲述	你	在	一	的	我的

['letərz] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm]['hɑːspɪt(ə)l] .

letters	before	from	hospital	.
信件	前	从	医院	.

我们现在的位置比我之前在医院给你写的信里提到的位置稍微偏左边一点。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr][læst] [naɪt] .

We	heard	of	Italy	declaring	war	last	night	.
我们	听到	的	意大利	声明	战争	最后的	夜晚	.

我们昨晚听说意大利对意大利宣战了。

[gʊd] [wɜːrk] !

Good	work	!
好的	工作	!

干得好！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['ræflz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] [naʊ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? — [nɪr] [ðə; ði]

I	am	sorry	about	Raffles	—	but	it	is	getting	on	now	,	isn't	it	?	—	near	the
我	是	对不起	关于	莱佛士	—	但	它	是	获得	在	现在	,	不是	它	?	—	靠近	这

[end][ʌv; əv] [meɪ] !

end	of	May	!
结尾	的	可能	!

我很遗憾莱佛士酒店关门了——但现在也快到五月底了，不是吗？！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] - ['mæmə] .

I	am	so	glad	you	liked	Rooke's	mamma	.
我	是	所以	高兴的	你	喜欢	-	妈妈	.

我很高兴你喜欢鲁克的妈妈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['kɛrəlɪn] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['piːp(ə)l][ɪn] [taʊn] —

I	am	afraid	I	don't	know	about	Carolyn	—	I	think	he	has	got	people	in	town	—
我	是	害怕的	我	不	知道	关于	卡罗琳	—	我	思考	他	有	得到	人们	在	镇	—

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][faɪnd][aʊt] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['kwaɪətər] [hɪr] !

but	I	will	let	you	know	if	I	find	out	when	things	are	quieter	here	!
但	我	将要	让	你	知道	如果	我	寻找	出去	什么时候	事物	是	更安静	这里	!

恐怕我不了解卡罗琳的情况——我想他在城里有人——不过等这里平静下来后，如果我打听到消息，我会告诉你！

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʃɛlz] ['wɪzɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] — -

At	the	moment	of	writing	there	are	shells	whizzing	all	over	the	place	—	'
在	这	片刻	的	写作	那里	是	贝壳	呼啸	全部	超过	这	地方	—	-

['lɪt(ə)l] ['wɪliz] - [wi:; wi][kɔ:l][ðer; ðər] ['ʃræpnəl] ['ʃɛlz] !

Little	Willies	'	we	call	their	shrapnel	shells	!
小的	威利斯	-	我们	称呼	他们的	弹片	贝壳	!

此刻，炮弹四处乱飞——我们称它们的弹片为"小威利"！

[aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eni] ['pepərz][fɔ:r; fər] [deɪz] — [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][rest][sʌm; səm]

I	haven't	seen	any	papers	for	days	—	but	we	shall	have	a	rest	some
我	还没有	已见	任何	文件	为了	天	—	但	我们	将	有	一个	休息	一些

[taɪm] — [wen] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

time	—	when	this	thing	is	over	.
时间	—	什么时候	这	事物	是	超过	.

我已经好几天没看到报纸了——不过等这件事结束了，我们就能休息一段时间了。

['evər][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][fɪt][æz; əz] ['eniθɪŋ] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gæsɪz] .

Ever	so	much	love	—	I	am	as	fit	as	anything	—	in	spite	of	their	gases	.
曾经	所以	很多	爱	—	我	是	作为	合身	作为	任何事物	—	在	尽管如此	的	他们的	气体	.

尽管他们放屁，但我依然充满爱——我身体棒极了。

['evər][jɪr] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ,

Ever	yr	loving	son	,
曾经	yr	爱	儿子	,

你永远挚爱的儿子，

['ɑ:skər] .

Oscar	.
奥斯卡	.

奥斯卡。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l] .

I	will	write	whenever	possible	.
我	将要	写	每当	可能的	.

我会尽可能地写信。

[aɪ] ['veri] ['nɪrli] [lɔ:st] [ɔ:l] [maɪ] [kɪt] [læst] [naɪt] — [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] - [gæps] - ['sʌmtaɪmz]

I	very	nearly	lost	all	my	kit	last	night	—	so	you	must	expect	'	gaps	'	sometimes
我	非常	几乎	丢失的	全部	我的	成套工具	最后的	夜晚	—	所以	你	必须	预计	-	差距	-	有时

.

:

.

昨晚我差点把所有装备都弄丢了——所以你必须预料到有时会出现"空档期"。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌtu:'tu:] [deɪ] [gæp][æt; ət][ðə; ði][moʊst] — [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .

But	a	2	day	Gap	at	the	most	—	I	promise	you	.
但	一个	2	天	差距	在	这	最多	—	我	承诺	你	.

但最多也就两天的间隔——我保证。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [mes] [aɪm][ɪn]['æftər] [ði:z] [fɔ:r] [deɪz] ! ! [-]

You	should	see	the	mess	I'm	in	after	these	4	days	!	!	[	16	]
你	应该	看	这	混乱	我是	在	后	这些	4	天	!	!	[	-	]

你应该看看我这四天后有多狼狈！！[16]

(24a)

(	24a	)
(	24a	)

(24a)

[meɪ] - , - - . [sɪks][pi:] . [em] .

May	26	,	'	15	.	6	p	.	m	.
可能	-	,	-	-	.	6	p	.	米	.

2015年5月26日下午6点

[ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃərəs] [taɪmz] ['leɪtli] — ['weðər] [stɪl] ['lʌvli] —

A	quiet	day	to	-	day	after	our	adventurous	times	lately	—	weather	still	lovely	—
一个	安静的	天	到	-	天	后	我们的	冒险的	时代	最近	—	天气	仍然	迷人的	—

[kwaɪt]['trɑːpɪk(ə)l] [hiːt] [ɪn][fækt] .

quite	tropical	heat	in	fact	.
相当	热带	热	在	事实	.

最近我们经历了不少冒险，今天是个平静的日子——天气依然宜人——实际上相当炎热。

[ðə; ði] [trentʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [naʊ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [steɪt] — [noʊ][dʌg] - [aʊts][ɔːr] ['eniθɪŋ] —

The	trench	we	are	in	now	is	in	a	rotten	state	—	no	dug	-	outs	or	anything	—
这	沟	我们	是	在	现在	是	在	一个	烂	状态	—	不	挖	-	出局	或者	任何事物	—

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['esɪks] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] - ['dɜːrti][wɜːrk] - [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

however	the	Essex	are	always	given	the	'	dirty	work	'	so	to	speak	,
然而	这	埃塞克斯	是	总是	给定	这	-	肮脏的	工作	-	所以	到	说话	,

我们现在所在的战壕状况糟糕透了——没有掩体之类的东西——然而，埃塞克斯郡人总是被安排去做一些"脏活累活"。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kɔmplɪməntid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	we	have	already	been	complimented	on	our	fighting	by	the	General
和	我们	有	已经	到过	赞扬	在	我们的	斗争	经过	这	一般的

[stɑːf] .

Staff	.
职员	.

我们战斗的表现已经受到了总参谋部的表扬。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [θruː] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz]

I	have	been	having	a	good	look	at	the	German	trenches	through	Uncle	Charlie's
我	有	到过	拥有	一个	好的	看	在	这	德语	战壕	通过	叔叔	查理的

['glæsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][laɪk] [fiːndz] — [ænd; ənd][hæv; həv]

glasses	to	-	day	—	They	are	digging	themselves	in	like	fiends	—	and	have
眼镜	到	-	天	—	他们	是	挖掘	他们自己	在	喜欢	恶魔	—	和	有

[drest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɑːki] !

dressed	themselves	in	khaki	!
穿着	他们自己	在	卡其色	!

今天我透过查理叔叔的眼镜好好地看了看德国战壕——他们像疯了一样挖战壕——而且都穿着卡其布衣服！

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] [bɪn] ['faɪərɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['erəpleɪn] [wɪtʃ] [fluː] ['oʊvər]

We	have	just	this	moment	been	firing	on	a	German	aeroplane	which	flew	over
我们	有	只是	这	片刻	到过	射击	在	一个	德语	飞机	哪个	飞翔	超过

['aʊər; ɑːr][laɪnz] ,

our	lines	,
我们的	线条	,

刚才我们正在向一架飞越我方防线的德国飞机开火。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

but	with	no	result	.
但	和	不	结果	.

但没有结果。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ] [buːts] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] :

I	haven't	had	my	boots	etc	:
我	还没有	有	我的	靴子	ETC	:

我的靴子等等都还没到手：

[ɔːf] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] — [ænd; ənd][dəunt][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][ʌn'tɪl][wiː; wi][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['bilits] ! (

off	since	we	came	up	—	and	don't	expect	I	shall	until	we	return	to	billets	!	(
离开	自从	我们	来了	向上	—	和	不	预计	我	将	直到	我们	返回	到	坯料	!	(

-	)
25	)

自从我们上来之后就没再来了——而且别指望我会一直待到我们回到宿舍为止！(25)

[meɪ] - , - - . [sɪks][piː] . [em] .
May 27 , ' 15 . 6 p . m .
可能 - , - - . 6 p . 米 .

2015年5月27日下午6点

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌmi] & ['dædi] , — [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['rɪpɪŋ] ['letər] [ə'gen] [læst] [naɪt] .
My dearest Mummy & Daddy , — Thanks for your ripping letter again last night .
我的 亲爱的 木乃伊 & 爸爸 , — 谢谢 为了 你的 撕裂 信 再次 最后的 夜晚 .

我亲爱的爸爸妈妈，——谢谢你们昨晚又给我写了这么精彩的信。

[wiː; wi][get][ðə; ði] ['letərz] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['ræʃ(ə)n][kɑːrts] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ,
We get the letters here by the ration carts which come up at night - time ,
我们 得到 这 信件 这里 经过 这 配给 购物车 哪个 来 向上 在 夜晚 - 时间 ,

我们这里的信件是由夜间运送物资的马车送来的。

[soʊ][ðə; ði]['æktʃuəl][poʊst] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .
so the actual post comes in at about midnight .
所以 这 实际的 邮政 来 在 在 关于 午夜 .

所以实际的帖子大约在午夜时分发出。

[aɪ] [riːd] [jɔːrz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] - ['stændɪŋ] [tuː; tə] - [ɪn]
I read yours this morning at 2 a . m . when we were ' standing to ' in
我 读 你的 这 早晨 在 2 一个 . 米 . 什么时候 我们 是 - 常设 到 - 在
[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['dʒɜːrmən] [ə'tæk] ,
the grey light of dawn waiting a possible German attack ,
这 灰色的 光 的 黎明 等待 一个 可能的 德语 攻击 ,

今天凌晨两点，我们严阵以待，在黎明灰蒙蒙的光线下等待可能发生的德军进攻。那时我读了你的信。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [ˌpriː'siːdid] [baɪ][gæs] [hɪr] .
which is in all cases preceded by Gas here .
哪个 是 在 全部 案例 之前 经过 气体 这里 .

这里所有情况下前面都是"Gas"。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['splendɪd][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — ['getɪŋ] [ə; eɪ]['respəreɪtər][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ʌv; əv]
You are splendid about everything — getting a Respirator and all that — of
你 是 灿烂 关于 一切 — 获得 一个 呼吸器 和 全部 那 — 的
[kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [delt] [aʊt]['speʃ(ə)l][wʌnz] [hɪr] ,
course we are all dealt out special ones here ,
课程 我们 是 全部 已处理 出去 特别的 一个 这里 ,

你在所有事情上都做得非常出色——包括获得呼吸机等等——当然，我们这里每个人都能分到特制的呼吸机。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['prɑːpərli] [ə'dæptɪd] , [ðə; ði][gæs][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] .
which , if properly adapted , the Gas has absolutely no effect on .
哪个 , 如果 适当地 改编 , 这 气体 有 绝对地 不 影响 在 .

如果进行适当改造，气体对其完全没有影响。

[tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [ə'gen] [bɪn] [kwaɪt] [kɑːm] — [dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] -
To - day has again been quite calm — just the usual exchange of artillery -
到 - 天 有 再次 到过 相当 冷静的 — 只是 这 通常 交换 的 炮兵 -
['faɪər][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - ['faɪər] .
fire and rifle - fire .
火 和 步枪 - 火 .

今天局势依然平静——只有例行的炮火和步枪射击。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [hɪr] : [wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət]
This is the programme of the day at present here : Work all night at
这 是 这 程序 的 这 天 在 展示 这里 : 工作 全部 夜晚 在
['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [-]
strengthening the [17]
强化 这 [-]

这是今天的工作安排：通宵工作，加强[17]

[pə'zɪʃ(ə)n] ([sænd] - [bægz][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] :) — [bɑ:rb] - ['waɪər] — [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] [prə'vɪʒnz] ,

position	(	sand	-	bags	etc	:	)	—	barb	-	wire	—	and	getting	in	provisions	,
位置	(	沙	-	包	ETC	:	)	—	倒钩	-	金属丝	—	和	获得	在	条款	,

['wɔ:tər] — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

water	—	etc	.	under	cover	of	darkness	.
水	—	ETC	.	在下面	覆盖	的	黑暗	.

占据有利位置（沙袋等）—铁丝网—并在夜幕掩护下运入补给、水等。

[deɪ] - [taɪm] ,

Day	-	time	,
天	-	时间	,

白天，

[ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . ([dɑ:n] [ə'baʊt]) [wi:; wi][stænd][tu:; tə][ɑ:rmz][fɔ:r; fər] ½ [ˌetʃ 'ɑr] [waɪlst] [ðə; ði]

2	a	.	m	.	(	dawn	about	)	we	stand	to	arms	for	½	hr	whilst	the
2	一个	.	米	.	(	黎明	关于	)	我们	站立	到	武器	为了	½	hr	而	这

['lɪsnɪŋ] [poʊsts] ([kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][θri:][men][ænd; ənd][ə; eɪ][en] . [si:] . [oʊ] .) [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɪn] .

listening	posts	(	consisting	of	3	men	and	a	N	.	C	.	O	.	)	are	brought	in	.
聆听	帖子	(	由	的	3	男人	和	一个	N	.	C	.	哦	.	)	是	带来	在	.

凌晨 2 点（大约黎明时分），我们持枪站立 30 分钟，同时监听哨（由 3 名士兵和 1 名士官组成）被调来。

[ði:z] [læst][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [wʌt] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ] — [aɪ] . [i:] . [men] [hu:] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər]

These	last	are	simply	what	they	imply	—	i	.	e	.	men	who	lie	down	and	keep	their
这些	最后的	是	简单地	什么	他们	意味着	—	我	.	e	.	男人	WHO	说谎	向下	和	保持	他们的

[ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ['oʊpən][fɔ:r; fər] ['eni] ['mu:vmənt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] — ['poʊstɪd] [wel] [aʊt] [ɪn] [frʌnt]

ears	and	eyes	open	for	any	movement	on	our	front	—	posted	well	out	in	front
耳朵	和	眼睛	打开	为了	任何	移动	在	我们的	正面	—	发布	出色地	出去	在	正面

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trentʃɪz] .

of	our	trenches	.
的	我们的	战壕	.

最后这些人员正如其字面意思——即趴在地上，睁大眼睛、竖起耳朵，留意我方前线的任何动静——他们驻守在我们战壕的最前面。

[ɪf] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [ðen] — [laɪk]

If	an	attack	is	to	be	made	it	is	almost	certain	to	come	off	then	—	like
如果	一个	攻击	是	到	是	制成	它	是	几乎	肯定	到	来	离开	然后	—	喜欢

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

the	other	day	.
这	其他	天	.

如果要发动攻击，那几乎肯定会成功——就像前几天那样。

[frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] [dɑ:rk] ([ə'baʊt][eɪt] . - [pi:] . [em] .)

From	then	till	dark	(	about	8	.	30	p	.	m	.	)
从	然后	直到	黑暗的	(	关于	8	.	-	p	.	米	.	)

从那时到天黑（大约晚上8点30分）

[wi:; wi][laɪ] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [sli:p] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

we	lie	very	low	and	sleep	as	much	as	possible	.
我们	说谎	非常	低的	和	睡觉	作为	很多	作为	可能的	.

我们尽量降低身形，尽可能多地睡觉。

[ðɪs] [læst][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['veri] ['i:zi] — [ænd; ənd] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑ:n] ([wʌn]) [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

This	last	is	not	always	very	easy	—	and	depends	entirely	on	(	1	)	the	condition
这	最后的	是	不是	总是	非常	简单的	—	和	取决于	完全	在	(	1	)	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

of	the	trench	,
的	这	沟	,

最后一点并不总是那么容易做到——而且完全取决于（1）战壕的状况，

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] — !

(	2	)	the	activity	of	the	German	artillery	—	!
(	2	)	这	活动	的	这	德语	炮兵	—	!

（2）德国炮兵的活动——!

[aɪ][hæv; həv] [slept] [əˈbaʊt] [sɪks][ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	have	slept	about	6	hrs	since	we	came	in	,	I	should	think	.
我	有	睡着了	关于	6	小时	自从	我们	来了	在	,	我	应该	思考	.

我想，自从我们进来之后，我已经睡了大约6个小时了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wʌn] [gets] ['veri] [fæt] , ['sliːpi] [ænd; ənd]['dɜːrti] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

You	can	imagine	that	one	gets	very	fat	,	sleepy	and	dirty	under	these	conditions	.
你	能	想象	那	一	获得	非常	胖的	,	困	和	肮脏的	在下面	这些	状况	.

你可以想象，在这种环境下，人会变得又胖又困又脏。

[miːlz] ?

Meals	?
餐	?

餐食?

[wel] — - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] - [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['bʊli] - [biːf] ([wɪtʃ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][ə; eɪ]['dʒɜːrmənz]

Well	—	'	rations	'	consist	of	bully	-	beef	(	which	will	go	at	a	German's
出色地	—	-	口粮	-	由	的	欺负	-	牛肉	(	哪个	将要	去	在	一个	德国人的

[hed] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]) — [tʃiːz] — [dʒæm] — [ænd; ənd]['beɪkən] — [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

head	before	I	eat	it	)	—	cheese	—	jam	—	and	bacon	—	tea	and	sugar	.
头	前	我	吃	它	)	—	奶酪	—	果酱	—	和	熏肉	—	茶	和	糖	.

嗯——“口粮”包括咸牛肉（我宁愿把它扔到德国人的脑袋上也不吃）——奶酪——果酱——培根——茶和糖。

[ðə; ði][læst] [θriː] [ɪnˈgriːdiənts] ([gʊd] [wɜːrd] !)

The	last	three	ingredients	(	good	word	!	)
这	最后的	三	原料	(	好的	单词	!	)

最后三种配料（好词！）

[aɪ][faɪnd][moʊst]['suːtəb(ə)l] . — - [ˌeɪ 'em][aɪ] [leɪt] [fɔːr; fər] [miːlz] ?

I	find	most	suitable	.	—	'	Am	I	late	for	meals	?
我	寻找	最多	合适的	.	—	-	是	我	晚的	为了	餐	?

我觉得最合适。——“我吃饭迟到了吗？”

- [wel] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪkst] [taɪm] — [ænd; ənd][wʌn] ['sɪmpli] ['siːzɪz] [ə; eɪ][baɪt] [wen] [wʌn][kæn; kən]

'	Well	—	there	is	no	fixed	time	—	and	one	simply	seizes	a	bite	when	one	can
-	出色地	—	那里	是	不	固定的	时间	—	和	一	简单地	逮捕	一个	咬	什么时候	一	能

.

:

.

“嗯——没有固定的时间——只要有机会就抓住机会吃一口。”

[ðə; ði][men] [meɪk] [smɔːl] [fairz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd]

The	men	make	small	fires	in	the	corners	of	the	trenches	and	are	very	good
这	男人	制作	小的	火灾	在	这	角落	的	这	战壕	和	是	非常	好的

[æt; ət] ['duːɪŋ] [maɪ]['beɪkən][ænd; ənd] [tiː] ([wɪˈðaʊt] [mɪlk] !

at	doing	my	bacon	and	tea	(	without	milk	!
在	正在做	我的	熏肉	和	茶	(	没有	牛奶	!

男人们在战壕角落里生起小火，他们很擅长给我做培根和茶（不加牛奶！）

) [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['kwaɪət] .

)	for	me	,	when	things	are	quiet	.
)	为了	我	,	什么时候	事物	是	安静的	.

对我来说，当一切都很平静的时候。

[ðiːz] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndərˈstænd] ,

These	trenches	are	,	you	must	understand	,
这些	战壕	是	,	你	必须	理解	,

你必须明白，这些战壕是.....

[stɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd]

still	in	the	most	elementary	condition	—	and	by	the	time	we	have	made
仍然	在	这	最多	初级	状况	—	和	经过	这	时间	我们	有	制成

[ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑ:bəbli][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmwer] [els] [ɪn]

them	comfortable	we	shall	probably	be	leaving	for	somewhere	else	in
他们	舒服的	我们	将	大概	是	离开	为了	某处	别的	在

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

仍然处于最简陋的状态——等我们让他们住得舒服些的时候，我们可能已经出发前往队伍中的其他地方了。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['esɪks] [ðə; ði]['dɜ:rti][wɜ:rk][tu:; tə][du:] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

They	always	seem	to	give	the	Essex	the	dirty	work	to	do	—	and	that	is
他们	总是	似乎	到	给	这	埃塞克斯	这	肮脏的	工作	到	做	—	和	那	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] .

because	they	do	it	so	well	.
因为	他们	做	它	所以	出色地	.

他们总是把脏活累活交给埃塞克斯郡的人去做——那是因为他们把脏活累活做得太好了。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [θɪŋz] — [naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [flæt] — [ju:; jʊ]

I	want	you	to	have	an	idea	of	things	—	now	the	country	is	flat	—	you
我	想	你	到	有	一个	主意	的	事物	—	现在	这	国家	是	平坦的	—	你

[noʊ] [ðæt] — [ænd; ənd][wi:; wi] [feɪs] ['slaɪtli] [ʌp] [hɪl] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] [ə'baʊt]

know	that	—	and	we	face	slightly	up	hill	—	with	the	German	trenches	about
知道	那	—	和	我们	脸	轻微地	向上爬坡道		—	和	这	德语	战壕	关于

- [ja:dz] [ə'weɪ] .

550	yards	away	.
-	码	离开	.

我希望你们对情况有个大致了解——现在这片土地地势平坦——你们也知道——而我们面对的是略微上坡的地方——德军战壕距离这里大约550码。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pə'ziʃənz] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['fɑ:mˌhaʊsiz] — [ɪn]['ru:ɪnz] — [wɪtʃ] [prə'veɪd] ['kʌvər]

Between	the	two	positions	are	several	farmhouses	—	in	ruins	—	which	provide	cover
之间	这	二	职位	是	一些	农舍	—	在	废墟	—	哪个	提供	覆盖

[fɔ:r; fər]['dʒɜ:rmən]['snaipəz] ['sʌmtaɪmz] .

for	German	snipers	sometimes	.
为了	德语	狙击手	有时	.

这两个阵地之间有几座农舍——如今已成废墟——有时可以为德国狙击手提供掩护。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ʃeld] [kən'tɪnjuəsli] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [baɪ] [-]

These	are	shelled	continuously	—	as	they	are	used	by	[	18	]
这些	是	带壳	持续	—	作为	他们	是	用过的	经过	[	-	]

这些壳被不断地剥开——因为它们被[18]使用

[bəuθ][saɪdz][fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:rks][tu:; tə][get][ə; eɪ][reɪndʒ][ɔ:f] .

both	sides	for	distinguishing	marks	to	get	a	range	off	.
两个都	侧面	为了	区别	标记	到	得到	一个	范围	离开	.

两侧都有区分标记，以便确定范围。

[ðə; ði][rest][ɪz] [gri:n] ['kʌntri] — [hedʒz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n]

The	rest	is	green	country	—	hedges	and	everything	as	it	might	be	found	on
这	休息	是	绿色的	国家	—	对冲	和	一切	作为	它	可能	是	成立	在

[ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] .

the	Sussex	downs	.
这	苏塞克斯	下坡	.

其余部分都是绿地——有树篱等等，就像苏塞克斯丘陵地带的景色一样。

['i:v(ə)n] [kaʊz] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trentʃ] [hɪr] — [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]

Even	**cows**	**are**	**wandering**	**about**	**just**	**behind**	**the**	**trench**	**here**	**—**	**and**	**we**	**are**
甚至	牛	是	漫游	关于	只是	在后面	这	沟	这里	—	和	我们	是

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

wondering	**how**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**them**	**!**
好奇	如何	到	得到	摆脱	的	他们	!

甚至连牛都在这里沟渠后面闲逛——我们正在想办法赶走它们!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] — [ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪnz][ʌv; əv][bəuθ]['fɔ:rsɪz]

Of	**course**	**you**	**mustn't**	**imagine**	**a**	**straight**	**line**	**—**	**the**	**firing**	**lines**	**of**	**both**	**forces**
的	课程	你	不得	想象	一个	直的	线	—	这	射击	线条	的	两个都	力量

[kɜ:rv] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] — [soʊ] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə]

curve	**all**	**over**	**the**	**place**	**—**	**so**	**that**	**at**	**some**	**points**	**it**	**is**	**very**	**hard**	**to**
曲线	全部	超过	这	地方	—	所以	那	在	一些	积分	它	是	非常	难的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

distinguish	**between**	**them**	**.**
区分	之间	他们	.

当然，你不能想象一条直线——双方的射击线都是弯曲的——因此在某些点上很难区分它们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] [stri:m] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][get][sʌm; səm]

There	**is**	**a**	**small**	**stream**	**running**	**between**	**the**	**lines**	**,**	**from**	**which**	**we**	**get**	**some**
那里	是	一个	小的	溪流	跑步	之间	这	线条	,	从	哪个	我们	得到	一些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər] ,

of	**our**	**water**	**,**
的	我们的	水	,

线路之间有一条小溪，我们部分用水就来自这条小溪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ˌtu:'tu:][ɔ:r][θri:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['gʌnz] [wɪl] [stɑ:p]

and	**in**	**the**	**evening**	**sometimes**	**for**	**2**	**or**	**3**	**minutes**	**the**	**guns**	**will**	**stop**
和	在	这	晚上	有时	为了	2	或者	3	分钟	这	枪支	将要	停止

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌntri] - [laɪk] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['ru:ɪnz]

and	**it**	**will**	**be**	**quiet**	**and**	**country**	**-**	**like**	**except**	**for**	**the**	**ominous**	**ruins**
和	它	将要	是	安静的	和	国家	-	喜欢	除了	为了	这	不祥的	废墟

['dɑ:tɪŋ] [ðə; ði]['lændskeɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] — — [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] — [wer]

dotting	**the**	**landscape**	**and**	**the**	**flames**	**of**	**—**	**—**	**in**	**the**	**background**	**—**	**where**
点缀	这	景观	和	这	火焰	的	—	—	在	这	背景	—	在哪里

[sʌm; səm] [pleɪs] [hæz; həz] [kɔ:t] [ə'laɪt] .

some	**place**	**has**	**caught**	**alight**	**.**
一些	地方	有	捕捉	点燃	.

到了晚上，有时会有两三分钟枪声停止，周围一片寂静，宛如乡村，只有点缀在风景中的不祥废墟和远处某处燃起的火焰。

[ðer; ðər][ɪz]['veri]['lɪt(ə)l]['æktʃuəli][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

There	**is**	**very**	**little**	**actually**	**to**	**do**	**in**	**the**	**trenches**	**,**
那里	是	非常	小的	实际上	到	做	在	这	战壕	,

战壕里其实没什么事可做。

[ɪk'sept] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][men][du:][soʊ]['ɔ:lsoʊ] .

except	**sit**	**tight**	**and**	**see**	**that**	**the**	**men**	**do**	**so**	**also**	**.**
除了	坐	紧的	和	看	那	这	男人	做	所以	还	.

除了耐心等待，并观察男人们是否也这样做。

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ðoʊ] [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪv]

I	**can't**	**be**	**bothered**	**to**	**wash**	**or**	**anything**	**like**	**that**	**—**	**though**	**I**	**did**	**have**	**a**	**shave**
我	不能	是	烦恼	到	洗	或者	任何事物	喜欢	那	—	尽管	我	做过	有	一个	刮胡子

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʌndər] !

the	**other**	**day**	**for**	**a**	**wonder**	**!**
这	其他	天	为了	一个	想知道	!

我懒得洗澡什么的——不过前几天我居然刮了胡子，真是奇迹!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] ['pʌtɪ] !
You should see my puttees !
你 应该 看 我的 绑腿 !

你应该看看我的绑腿!

[ænd; ənd][maɪ] - [bægz] - [ɑːr; ər][tɔːrn][tuː; tə] ['rɪbənz] [raʊnd] [ðə; ði] [niː] — — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd]
and my ' bags ' are torn to ribbons round the knee — — I have just heard
和 我的 - 包 - 是 撕裂 到 丝带 圆形的 这 膝盖 — — 我 有 只是 听到
[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['tɑːmi] - [wɪt] - [rɪ'mɑːrk] - [frɪts] [ɪz]['kwaɪət] !
a typical type of Tommy ' wit ' remark ' Fritz is quiet !
一个 典型的 类型 的 汤米 - 有 - 评论 - 弗里茨 是 安静的 !

我的"包"在膝盖周围都撕成了碎片——我刚刚听到汤米那种典型的"机智"评论说："弗里茨很安静！"

- [aɪ][hæv; həv] ['tɑːmi] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] — ['laɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['ætitjuːdz] [ɪn][ə; eɪ]
' I have Tommy all round and behind me here — lying in all attitudes in a
- 我 有 汤米 全部 圆形的 和 在后面 我 这里 — 说谎 在 全部 态度 在 一个
[trentʃ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [waɪd] ['eniwer] !
trench that is not more than 2 ft . wide anywhere !
沟 那 是 不是 更多的 比 2 英尺 . 宽的 任何地方 !

"汤米在我周围和身后——以各种姿势躺在一条宽度不超过 2 英尺的战壕里！"

[ə'gen] — [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][æt; ət][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wɪzɪŋ] ['oʊvər][aɪ] [hɪr] - [ɑː] ! [frɪts] ! !
Again — this very moment at a bullet whizzing over I hear ' Ah ! Fritz ! !
再次 — 这 非常 片刻 在 一个 子弹 呼啸 超过 我 听到 - 啊 ! 弗里茨 ! !

就在这时，一颗子弹呼啸而过，我听到"啊！弗里茨！！"

- [men][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [goʊ] [θruː] [eɪtʃ] — — [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]
' Men with such spirit in them as this will go through H — — and come out
- 男人 和 这样的 精神 在 他们 作为 这 将要 去 通过 H — — 和 来 出去
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] !
the other side comfortably !
这 其他 边 舒适地 !

拥有这种精神的人，即使经历 H—— 的磨难，也能轻松走出困境!

[ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [loʊ] , ['dʌbld] [ʌp][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [trentʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
This game of lying low , doubled up in an open trench reminds me so much of
这 游戏 的 说谎 低的 , 双倍 向上 在 一个 打开 沟 提醒 我 所以 很多 的
['kɪplɪŋz]
Kipling's
吉卜林的

这种蜷缩在开阔战壕里躲藏的游戏，让我想起了吉卜林的.....

- [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːnz] [ʌv; əv]['laɪɪn] - [stɪl]
' Long afternoons of lyin ' still
- 长的 下午 的 躺着 - 仍然

漫长的午后，静静地躺着

[ænd; ənd] - - - , [æz; əz][juː; jʊ] [leɪ] ,
and ' earin ' , as you lay ,
和 - - - , 作为 你 躺 ,

当你躺着的时候，还能听到"耳语"

[ðə; ði] ['bulits] [swɪʃ] [frʌm; frəm] - [ɪl] [tuː; tə] - [ɪl]
the bullets swish from ' ill to ' ill
这 子弹 嗖嗖 从 - 患病的 到 - 患病的

子弹在"病号"和"病号"之间呼啸而过。

[laɪk] [saɪðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [eɪ] .
like Scythes among the ' ay .
喜欢 镰刀 之中 这 - 哎 .

就像镰刀手一样。

- — [aʊt][ʌv; əv] - ['paɪɪt] - — [aɪ] [θɪŋk] . . . . [-]
' — out of ' Piet ' — I think . . . . [19]
- — 出去 的 - 皮特 - — 我 思考 . . . . [-]

"——出自《皮特》——我想.....[19]

['dædi] — [jʊr; jər] ['letərz] [ɑːr; ər] ['æbsəluːt] [laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] .
Daddy — your letters are absolute life to me out here .
爸爸 — 你的 信件 是 绝对 生活 到 我 出去 这里 .

爸爸——您给我的来信对我来说就是生命之光。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,
I want to say this ,
我 想 到 说 这 ,

我想说的是，

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌmi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ]
as I want you and Mummy to understand what it feels like to get a
作为 我 想 你 和 木乃伊 到 理解 什么 它 感觉 喜欢 到 得到 一个
['letər] [laɪk][aɪ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ɔːr]['ræðər] [læst] [naɪt] — [dʒʌst] [wen] [ə'nʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz]
letter like I did this morning — or rather last night — just when another day was
信 喜欢 我 做过 这 早晨 — 或者 相当 最后的 夜晚 — 只是 什么时候 其他 天 曾是
['kʌmɪŋ] [ɑːn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['wɪski] [tuː; tə][ə; eɪ]['skɑːtsmən] — [mʌtʃ] [mɔːr] ,
coming on — it is like whisky to a Scotsman — much more ,
未来 在 — 它 是 喜欢 威士忌酒 到 一个 苏格兰人 — 很多 更多的 ,

我想让你和妈妈明白，收到像我今天早上——或者更确切地说是昨晚——收到的那封信是什么感觉，就在新的一天即将到来之际——这感觉就像威士忌之于苏格兰人——远不止如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ！！
because it lasts ! !
因为 它 持续时间 ！ ！

因为它持久耐用！！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['evri] [deɪ] [ɪf] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] — [dʒʌst][ə; eɪ] [breɪk] [hɪr] [ænd; ənd]
I am going to write every day if I possibly can — just a break here and
我 是 去 到 写 每一个 天 如果 我 可能 能 — 只是 一个 休息 这里 和
[ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] .
there you must expect .
那里 你 必须 预计 .

如果可以的话，我会每天都写——但你们要知道，中间肯定会有休息的时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['letərz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I am writing no other letters at present ,
我 是 写作 不 其他 信件 在 展示 ,

我目前没有写其他信件。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli]
and have only had two from anyone else but you — but I really
和 有 仅有的 有 二 从 任何人 别的 但 你 — 但 我 真的
[dəunt][rɪ'kwaɪər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔːrz] — [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
don't require anything but yours — just a line from either of you .
不 要求 任何事物 但 你的 — 只是 一个 线 从 任何一个 的 你 .

除了你之外，我只收到过其他人的两条信息——但我真的只要求你的一条信息——只要你们其中一人给我一条信息就行了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][fɪt][æz; əz] ['eniθɪŋ] — [tiːθ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['splendɪd] .
I am feeling as fit as anything — teeth and everything splendid .
我 是 感觉 作为 合身 作为 任何事物 — 牙齿 和 一切 灿烂 .

我感觉自己状态极佳——牙齿和其他一切都棒极了。

[aɪm] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?

I'm	coated	with	dirt	,	but	what	does	that	matter	?
我是	涂层	和	污垢	,	但	什么	做	那	事情	?

我浑身沾满了泥土，但这又有什么关系呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ɔːl] ['eniwʌn] ['kɛrz] !

You	can	look	like	a	scarecrow	here	for	all	anyone	cares	!
你	能	看	喜欢	一个	稻草人	这里	为了	全部	任何人	关心	!

你就算打扮得像个稻草人也没人会在意!

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][mʌst; məst][biː; bi]

Things	are	very	quiet	this	evening	—	and	I	think	something	big	must	be
事物	是	非常	安静的	这	晚上	—	和	我	思考	某物	大的	必须	是

['goʊɪŋ][ɑːn] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

going	on	further	down	the	line	.
去	在	更远	向下	这	线	.

今晚一切都很平静——我觉得后面肯定有什么大事要发生。

[juː; jʊ][dɪd][get] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][sent][frʌm; frəm]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [['deɪli] [meɪl]] [mæp][ɪn]

You	did	get	that	letter	which	I	sent	from	hospital	with	the	[	Daily	Mail	]	map	in
你	做过	得到	那	信	哪个	我	发送	从	医院	和	这	[	日常的	邮件	]	地图	在

[ˌaɪ 'tiː] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

it	—	didn't	you	?
它	—	没有	你	?

你收到我从医院寄出的那封信了吗？信里有《每日邮报》的地图——对吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [hɪr] .

Because	that	shows	you	exactly	where	I	am	without	my	saying	anything	here	.
因为	那	演出	你	确切地	在哪里	我	是	没有	我的	说	任何事物	这里	.

因为这样就能清楚地表明我的想法，而无需我在这里说什么。

[ðə; ði]['pepərz][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest] .

The	papers	should	tell	you	the	rest	.
这	文件	应该	告诉	你	这	休息	.

剩下的内容应该都在文件里了。

[wel] — ['tuːdl] - ['əu'əu] — [duː] [raɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz]

Well	—	toodle	-	oo	—	do	write	,	won't	you	—	it	is	just	like	as	if	one	was
出色地	—	工具	-	oo	—	做	写	,	惯于	你	—	它	是	只是	喜欢	作为	如果	一	曾是

[æt; ət] ['iːtn] — ['letərz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] : !

at	Eton	—	letters	etc	:	!
在	伊顿公学	—	信件	ETC	:	!

好了——再见——一定要写信哦——这就像在伊顿公学一样——写信等等!

[rɪ'membər] - ['ɔːlweɪz] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] !

Remember	'	always	merry	and	bright	!
记住	-	总是	欢乐	和	明亮的	!

记住"永远快乐光明！"

- [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] — [ænd; ənd][dʒiː] . [em] . [[faɪv]]

'	Much	love	to	you	both	—	and	G	.	M	.	[	5	]
-	很多	爱	到	你	两个都	—	和	G	.	M	.	[	5	]

'向你们俩致以深深的爱意——以及GM[5]

['evər][jɪr] [oʊn] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ,

Ever	yr	own	loving	son	,
曾经	yr	自己的	爱	儿子	,

你挚爱的儿子，

['ɑːskər] . (-)

Oscar	.	(	26	)
奥斯卡	.	(	-	)

奥斯卡（26岁）

[meɪ] 28th , - - . [faɪv][piː] . [em] . . . .
May 28th , ' 15 . 5 p . m . . . .
可能 28th , - - . 5 p . 米 . . . .

2015年5月28日下午5点.....

[ə'nʌðər] ['kwaɪət] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Another quiet day to - day ,
其他 安静的 天 到 - 天 ,

今天又是平静的一天。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] [rɪ'zɜːrv] ['trentʃɪz] — [wɪtʃ] [ɪz]['veri] [teɪm] — [ænd; ənd][frʌm; frəm]
and tonight we go into reserve trenches — which is very tame — and from
和 今晚 我们 去 进入 预订 战壕 — 哪个 是 非常 驯服 — 和 从
[ðer; ðər]['prɑːbəbli][tuː; tə] ['bilits] [fɔːr; fər][rest]['æftər][ə'baʊt][fɔːr] [deɪz] — [soʊ][hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti]
there probably to billets for rest after about 4 days — so have no anxiety
那里 大概 到 坯料 为了 休息 后 关于 4 天 — 所以 有 不 焦虑
[ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
about me ,
关于 我 ,

今晚我们将进入预备战壕——那里很平静——然后大约4天后可能会到营房休息——所以不用担心我。

[maɪ] [dɪrz] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [eɪt] [deɪz] [æt; ət] [liːst] . . . .
my dears , for another 8 days at least . . . .
我的 亲爱的们 , 为了 其他 8 天 在 至少 . . . .

亲爱的们，至少还要再过八天.....

[wel] — [wiː; wi][bəuθ] [spent] [-]
Well — we both spent [20]
出色地 — 我们 两个都 花费 [-]

嗯——我们俩都花了[20]

['aʊər; ɑːr] [wɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
our Whit Monday as circumstances permitted , didn't we ?
我们的 惠特 周一 作为 情况 允许 , 没有 我们 ?

如果情况允许，我们度过了圣灵降临节星期一，对吧?

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ['enihaʊ] ,
I had the most thrilling day of my life , anyhow ,
我 有 这 最多 惊险 天 的 我的 生活 , 无论如何 ,

总之，我度过了人生中最激动人心的一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naɪt] ['wɔznt] [kwaɪt] [laɪk] ['ɑːksˌʃɑːt] [wʊdz] ! . . .
and the moonlight night wasn't quite like Oxshott Woods ! . . .
和 这 月光 夜晚 不是 相当 喜欢 奥克肖特 伍兹 ! . . .

而这月夜与奥克斯肖特森林的景象截然不同!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɪrɪŋ] ['praɪsləs] [θɪŋz] [waɪlst] [aɪ] [raɪt] : [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] :
I am hearing priceless things whilst I write : such as these :
我 是 听力 无价 事物 而 我 写 : 这样的 作为 这些 :

我在写作的过程中听到了许多无比珍贵的话语，例如:

- [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] [striːt] - [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] : [ænd; ənd]
' All change here for Liverpool Street ' as the guards are being relieved : and
- 全部 改变 这里 为了 利物浦 街道 - 作为 这 守卫 是 存在 松了口气 : 和
- [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃeɪv] ,
' You want a shave ,
- 你 想 一个 刮胡子 ,

"利物浦街方向所有列车都换班了"，因为卫兵们正在被替换；"你想刮胡子吗？"

[bɪl] — [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [juːl] [get][ə; eɪ] — — [kloʊz][wʌn] ! - . . .
Bill — outside and you'll get a — — close one ! ' . . .
账单 — 外部 和 你会 得到 一个 — — 关闭 一 ! - . . .

比尔——到外面去，你就能——好险了！'...

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪdli] ['rɪt(ə)n] [ɪ'pɪsl] ,

This	is	a	wretchedly	written	epistle	,
这	是	一个	可悲地	书面	书信	,

这是一封写得极其糟糕的书信。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]

but	you	must	remember	that	I	am	sitting	in	a	very	cramped	position	in	my
但	你	必须	记住	那	我	是	坐着	在	一个	非常	狭窄	位置	在	我的

['tempərəri] [dʌg] - [aʊt] — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ,

temporary	dug	-	out	—	consisting	of	a	niche	in	the	trench	,
暂时的	挖	-	出去	—	由	的	一个	小众市场	在	这	沟	,

但你必须记住，我坐在临时躲藏处——战壕里的一个凹陷处——里，位置非常狭窄。

[sɪks][ɛf tiː] . [lɔːŋ] [baɪ][ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [waɪd] !

6	ft	.	long	by	2	ft	.	wide	!
6	英尺	.	长的	经过	2	英尺	.	宽的	!

长6英尺，宽2英尺!

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

I	believe	I	told	you	this	before	,	but	there	is	nothing	like	rubbing	it	in	!
我	相信	我	讲述	你	这	前	,	但	那里	是	没有什么	喜欢	擦	它	在	!

我想我以前跟你说过，没有什么比狠狠地羞辱你一顿更让人恼火的了!

[aɪ][gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [sliːp] [læst] [naɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ə'baʊt] - . - [ə; eɪ] . [em] .

I	got	quite	a	sleep	last	night	,	turning	in	here	about	12	.	30	a	.	m	.
我	得到	相当	一个	睡觉	最后的	夜晚	,	转弯	在	这里	关于	-	.	-	一个	.	米	.

我昨晚睡得很好，大约凌晨12点半就睡了。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [tɪl] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . — [best] [aɪv] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] .

and	sleeping	till	4	a	.	m	.	—	best	I've	had	so	far	.
和	睡眠	直到	4	一个	.	米	.	—	最好的	我已经	有	所以	远的	.

睡到凌晨4点——这是我目前为止睡得最好的一次。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɪz]['ɔːlweɪz] — [fɔːr; fər][bəuθ][saɪdz] — [wɜːrk][baɪ] [naɪt] — ['snaɪpɪŋ][ænd; ənd] [sliːp] [baɪ]

The	routine	is	always	—	for	both	sides	—	work	by	night	—	sniping	and	sleep	by
这	常规	是	总是	—	为了	两个都	侧面	—	工作	经过	夜晚	—	狙击	和	睡觉	经过

[deɪ] .

day	.
天	.

双方的作息规律始终是：晚上工作，白天睡觉，白天伺机而动。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] ['desəltɔːri] ['raɪf(ə)l] - ['faɪər]['goʊɪŋ][ɑːn] — ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

Now	there	is	just	desultory	rifle	-	fire	going	on	—	perfectly	safe	as	long	as
现在	那里	是	只是	漫无目的的	步枪	-	火	去	在	—	完美	安全的	作为	长的	作为

[juː; jʊ] [kiːp] [daʊn] .

you	keep	down	.
你	保持	向下	.

现在只有零星的步枪射击声——只要你保持趴下，就绝对安全。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['kæʒuəltiz] [sɪns] ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] [ə'freɪ] . . . .

We	have	had	no	more	casualties	since	Monday's	affray	.	.	.	.
我们	有	有	不	更多的	伤亡	自从	星期一的	斗殴	.	.	.	.

自周一的冲突事件以来，我们没有再出现人员伤亡.....

[maɪ] [plə'tuːn] ['sɑːrdʒənt][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [tʃæp] . . . [ə; eɪ] [saʊnd] ['feloʊ] .

My	platoon	sergeant	is	a	fine	chap	.	.	.	a	sound	fellow	.
我的	排	军士	是	一个	美好的	小伙子	.	.	.	一个	声音	同伴	.

我的排长是个好人.....一个可靠的家伙。

[ˌʌn'ʃeɪvn] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][æn; ən][oʊld]['paɪrət][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] -

Unshaven	**for**	**1**	**week**	**he**	**looks**	**just**	**like**	**an**	**old**	**pirate**	**with**	**one**	**of**	**those**	**'**
未刮胡子	为了	1	星期	他	看起来	只是	喜欢	一个	老的	海盗	和	一	的	那些	-

[swɪs] [kæps] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . (-)

Swiss	**Caps**	**'**	**on**	**his**	**head**	**.**	**(**	**27**	**)**
瑞士	帽子	-	在	他的	头	.	(	-	)

他一个星期没刮胡子了，看起来就像个戴着瑞士帽的老海盗。(27)

[meɪ] 30th , - - . ['sɛvən][piː] . [em] .

May	**30th**	**,**	**'**	**15**	**.**	**7**	**p**	**.**	**m**	**.**
可能	30th	,	-	-	.	7	p	.	米	.

2015年5月30日晚上7点

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌmi] & ['dædi] ,

My	**dearest**	**Mummy**	**&**	**Daddy**	**,**
我的	亲爱的	木乃伊	&	爸爸	,

我最亲爱的爸爸妈妈，

— [gɑːt][bəuθ]['pepərz][læst] [naɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rɪpɪŋ] ['letər] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

—	**Got**	**both**	**papers**	**last**	**night**	**and**	**your**	**ripping**	**letter**	**when**	**I**	**returned**	**from**	**a**
—	得到	两个都	文件	最后的	夜晚	和	你的	撕裂	信	什么时候	我	返回	从	一个

['tiːdiəs] [dɪgɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] — [moʊst] ['welkəm] [ðeɪ]

tedious	**digging**	**expedition**	**just**	**in**	**front**	**of**	**the**	**enemy**	**lines**	**—**	**most**	**welcome**	**they**
乏味	挖掘	远征	只是	在	正面	的	这	敌人	线条	—	最多	欢迎	他们

[wɜːr; wər] !

were	**!**
是	!

—昨晚我从敌军前线进行了一次艰苦的挖掘探险回来后，收到了这两份文件和你那封精彩的信——真是太及时了！

[naʊ] [aɪ][hoʊp][ɔːl] ['letərz] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] [wɪl] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ,

Now	**I**	**hope**	**all**	**letters**	**and**	**parcels**	**will**	**behave**	**themselves**	**,**
现在	我	希望	全部	信件	和	包裹	将要	表现	他们自己	,

现在我希望所有的信件和包裹都能安分守己。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrslz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æz; əz] [jet] .

though	**I**	**must**	**admit**	**none**	**of**	**the**	**parcels**	**have**	**arrived**	**as**	**yet**	**.**
尽管	我	必须	承认	没有任何	的	这	包裹	有	到达的	作为	然而	.

不过我必须承认，包裹至今一个都没到。

[aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skʌvəri] [wen] [wiː; wi][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] - ['bilits] - [haʊ'evər] ,

I	**hope**	**for**	**a**	**different**	**discovery**	**when**	**we**	**return**	**to**	**'**	**billets**	**'**	**however**	**,**
我	希望	为了	一个	不同的	发现	什么时候	我们	返回	到	-	坯料	-	然而	,

但我希望当我们回到"营房"时能有不同的发现。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr] [-]

which	**will**	**probably**	**be**	**tomorrow**	**or**	**[**	**21**	**]**
哪个	将要	大概	是	明天	或者	[	-	]

可能就是明天或者[21]

[nekst] [deɪ] .

next	**day**	**.**
下一个	天	.

第二天。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [naʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːni] [bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl][ˌtuː'tuː]

I	**am**	**out**	**of**	**the**	**trenches**	**now**	**and**	**on**	**the**	**bonny**	**banks**	**of**	**a**	**Canal**	**2**
我	是	出去	的	这	战壕	现在	和	在	这	邦妮	银行	的	一个	运河	2

[maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] —

miles	**back**	**from**	**the**	**firing**	**-**	**line**	**—**
英里	后退	从	这	射击	-	线	—

我现在已经脱离战壕，站在距离前线两英里外的一条美丽运河岸边——

[ɪn] [rɪ'zɜ:rv] , [ɪn][fækt] .
In Reserve , in fact .
在 预订 , 在 事实 .

事实上，是在储备区。

[wi:; wi][left][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['fraɪdeɪ] [naɪt] — [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət][deɪ] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,
We left the trenches Friday night — had a quiet day here yesterday ,
我们 左边 这 战壕 星期五 夜晚 — 有 一个 安静的 天 这里 昨天 ,

我们周五晚上离开了战壕——昨天在这里度过了平静的一天。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] — [ænd; ənd][læst] [naɪt] [aɪ]
in which I was able to get a shave and wash — and last night I
在 哪个 我 曾是 有能力的 到 得到 一个 刮胡子 和 洗 — 和 最后的 夜晚 我
[hæd; həd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'fɔ:rmenʃənd; əˌfɔ:r'menʃənd] [dɪgɪŋ] - ['pɑ:rti] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
had to go with the aforementioned digging - party right in front of
有 到 去 和 这 上述 挖掘 - 派对 正确的 在 正面 的
['aʊər; ɑ:r][laɪnz] ,
our lines ,
我们的 线条 ,

期间我得以刮了胡子、洗了个澡——而昨晚我不得不跟随前面提到的那支挖掘队，就在我们防线的正前方。

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][sʌm; səm] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər]
and fill up some trenches which a regiment evacuated the other
和 充满 向上 一些 战壕 哪个 一个 团 疏散 这 其他
[deɪ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .
day in face of the Germans .
天 在 脸 的 这 德国人 .

并填平一些战壕，这些战壕是某个团前几天在德军的进攻下撤离的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z] .
This was to prevent them getting them for their own use .
这 曾是 到 防止 他们 获得 他们 为了 他们的 自己的 使用 .

这是为了防止他们将这些物品据为己有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪrd] [wɜ:rk] — ['stændɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['faɪərɪŋ] - [laɪnz][ɪn][ðə; ði]['semi] -
It is weird work — standing out there between the two firing - lines in the semi -
它 是 诡异的 工作 — 常设 出去 那里 之间 这 二 射击 - 线条 在 这 半 -
['dɑ:rknəs] — [wɪð; wɪθ] [flers] ([wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][send] [ʌp] [kən'tɪnjuəsli] [ɔ:l] [naɪt]) ['ʃoʊɪŋ]
darkness — with flares (which the Germans send up continuously all night) showing
黑暗 — 和 信号弹 (哪个 这 德国人 发送 向上 持续 全部 夜晚) 显示
[wʌn][ʌp] ['pleɪnli] ,
one up plainly ,
一 向上 显然 ,

这是一项奇怪的工作——站在两条交火线之间，在半明半暗的环境中——靠着照明弹（德国人整夜不停地发射）清晰地照亮自己。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['evriθɪŋ] [els] [ʌp][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
as they show everything else up in the vicinity .
作为 他们 展示 一切 别的 向上 在 这 附近 .

因为它们会将附近的一切事物都衬托出来。

[ðeɪ] [ju:z]['faɪər] - [wɜ:rks][fɔ:r; fər] [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
They use fire - works for these , of course .
他们 使用 火 - 作品 为了 这些 , 的 课程 .

当然，他们会用烟花来庆祝这些节日。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ə'tæk] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][left] ,
There was a big attack going on made by the French on our left ,
那里 曾是 一个 大的 攻击 去 在 制成 经过 这 法语 在 我们的 左边 ,

法国人正从我们左翼发动大规模进攻。

[soʊ][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn]['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl]['eriə] ,

so	all	was	quiet	in	our	actual	area	,
所以	全部	曾是	安静的	在	我们的	实际的	区域	,

我们所在的区域一片寂静。

[ðoʊ] [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wen] [ðə; ði]['enəmi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði]

though	you	never	know	when	the	enemy	aren't	going	to	hear	the	sound	of	the
尽管	你	绝不	知道	什么时候	这	敌人	不是	去	到	听到	这	声音	的	这

['ʃʌvlz] [ænd; ənd]['oʊpən]['faɪər] .

shovels	and	open	fire	.
铲子	和	打开	火	.

但你永远无法预料敌人何时会听不到铁锹声和枪声。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [meɪks] [ðə; ði] ['gʌtɪd] ,

Then	the	moon	shining	over	all	makes	the	gutted	,
然后	这	月亮	灼灼	超过	全部	制作	这	掏空	,

然后，月光洒满大地，使一切变得空洞。

[stɑːrk][fɑːrm] - ['haʊzɪz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [stænd][aʊt] [groʊ'teskli] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

stark	farm	-	houses	scattered	over	the	fields	stand	out	grotesquely	—	for	all	the
斯塔克	农场	-	房屋	疏散	超过	这	字段	站立	出去	怪诞地	—	为了	全部	这

[wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][end][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm][ɪn] [roʊm]

world	as	if	you	were	standing	at	the	Coliseum	end	of	the	Forum	in	Rome
世界	作为	如果	你	是	常设	在	这	罗马斗兽场	结尾	的	这	论坛	在	罗马

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	looking	into	it	.
和	寻找	进入	它	.

散落在田野间的简陋农舍显得格外突兀——就好像你站在罗马广场的斗兽场一端，向里面望去一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][laɪnz][ɪn] [wɪtʃ] - [pleɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tɜːrnz][tuː; tə] [siː] - [kʌmz] ?

You	know	the	lines	in	which	'	Plains	which	the	moonlight	turns	to	sea	'	comes	?
你	知道	这	线条	在	哪个	-	平原	哪个	这	月光	转弯	到	海	-	来	?

你知道那首《月光将平原变成海洋》的歌词吗?

[aɪ][kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [laɪn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l]

I	can't	find	a	better	line	to	describe	the	appearance	of	this	perfectly	level
我	不能	寻找	一个	更好的	线	到	描述	这	外貌	的	这	完美	等级

['bætlfiːld] ['stretʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪlz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][dɪg] - [dɪg] - [dɪg] — [wɪð; wɪθ]

battlefield	stretching	for	miles	on	either	side	—	and	the	dig	-	dig	-	dig	—	with
战场	伸展	为了	英里	在	任何一个	边	—	和	这	挖	-	挖	-	挖	—	和

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['smʌðəd] .

an	occasional	whistle	which	has	to	be	smothered	.
一个	偶然	哨	哪个	有	到	是	窒息	.

我找不到比这更好的词来形容这片绵延数英里的平坦战场——以及挖掘、挖掘、挖掘的声音——偶尔还会传来一声不得不被压制的哨声。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['kɪplɪŋ] !

What	a	chance	for	a	budding	Kipling	!
什么	一个	机会	为了	一个	萌芽	吉卜林	!

对于一位崭露头角的吉卜林来说，这真是个绝佳的机会!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [wɜːrk] ['getɪŋ] [ðoʊz] ['pepərz] [læst] [naɪt] — [soʊ] ['kwɪkli] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][tɑːp] -

It	was	great	work	getting	those	papers	last	night	—	so	quickly	—	That	is	a	top	-
它	曾是	伟大的	工作	获得	那些	文件	最后的	夜晚	—	所以	迅速地	—	那	是	一个	顶部	-

[hoʊl] [wiːz] [ɪn] [pʌntʃ] — [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['pærədi] ([ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ?

hole	wheeze	in	Punch	—	there	is	also	a	good	parody	(	is	that	the	right	word	?
洞	喘息	在	冲床	—	那里	是	还	一个	好的	戏仿	(	是	那	这	正确的	单词	?

昨晚能这么快拿到那些文件真是太棒了——这是《笨拙》杂志上的一个绝妙笑话——还有一个不错的模仿作品（用这个词合适吗？）

) [ɑːn][eɪtʃ] . ['belɔk] .
) **on** **H** **.** **Belloc** **.**
) 在 H . 贝洛克 .

) 关于 H. Belloc。

[θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kʌtɪŋ] — [ðə; ði][kə'næl] [hɪr] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Thanks **so** **much** **for** **the** **Fishing** **cutting** **—** **the** **Canal** **here** **seems** **full** **of** **some**
谢谢 所以 很多 为了 这 钓鱼 切割 — 这 运河 这里 似乎 满的 的 一些
[kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] ,
kind **of** **fish** **,**
种类 的 鱼 ,

非常感谢您提供的捕鱼片段——这里的运河里似乎有很多鱼。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][traɪd][maɪ][hænd][æt; ət][ðem; ðəm] .
though **I** **have** **not** **tried** **my** **hand** **at** **them** **.**
尽管 我 有 不是 尝试 我的 手 在 他们 .

虽然我还没有尝试过。

['eksələnt] [wɜːrk][ˌɑːr 'iː] ['kɑːki] ['brɪtʃɪz] .
Excellent **work** **re** **Khaki** **Breeches** **.**
出色的 工作 关于 卡其色 马裤 .

关于卡其裤的设计非常出色。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] 2nd [per] ['bædli] [-]
I **am** **in** **need** **of** **a** **2nd** **pair** **badly** **[** **22** **]**
我 是 在 需要 的 一个 2nd 一对 糟糕 [-]

我急需第二双鞋[22]

[naʊ] — ['θɔːtf(ə)l] ['mʌmi] !
now **—** **Thoughtful** **Mummy** **!**
现在 — 周到 木乃伊 !

现在——体贴的妈妈!

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wɪrd] - [bloʊk] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [krʌmp] —
I **have** **discovered** **a** **weird** **'** **bloke** **'** **for** **a** **servant** **—** **His** **name** **is** **Crump** **—**
我 有 发现 一个 诡异的 - 伙计 - 为了 一个 仆人 — 他的 姓名 是 克朗普 —
['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][ə; eɪ] [wiːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪk] - [ɔːf] ? ?
surely **you** **can** **work** **a** **wheeze** **with** **that** **kick** **-** **off** **?** **?**
一定 你 能 工作 一个 喘息 和 那 踢 - 离开 ? ?

我发现了一个很古怪的仆人——他的名字叫克朗普——你肯定能用这个名字想出个主意吧?

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [næk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt]
He **has** **a** **wonderful** **knack** **of** **getting** **things** **to** **eat** **—** **he** **has** **bought**
他 有 一个 精彩的 诀窍 的 获得 事物 到 吃 — 他 有 买
[egz] , ['bʌtər] ,
eggs **,** **butter** **,**
鸡蛋 , 黄油 ,

他很擅长弄到吃的——他买了鸡蛋、黄油,

[ænd; ənd] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hɪr] ([juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [taʊn])
and **milk** **from** **the** **town** **here** **(** **you** **should** **be** **able** **to** **guess** **what** **town** **)**
和 牛奶 从 这 镇 这里 (你 应该 是 有能力的 到 猜测 什么 镇)
[ænd; ənd][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wʌn] ,
and **is** **altogether** **a** **useful** **one** **,**
和 是 共 一个 有用 一 ,

还有来自这个小镇（你应该能猜到是哪个小镇）的牛奶，总而言之，这很有用。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] !
I'm **thinking** **!**
我是 思维 !

我在思考!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪsləs] - ['buːbi] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [hɪr] .

I	have	a	priceless	'	booby	'	to	live	in	here	.
我	有	一个	无价	-	鳃鱼	-	到	居住	在	这里	.

我在这里住着一个无比珍贵的"宝贝"。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər] - ['ɪnərdz] - [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

You	have	to	crawl	in	on	your	'	innards	'	but	when	you	get	there	it	is	very
你	有	到	爬行	在	在	你的	-	内脏	-	但	什么时候	你	得到	那里	它	是	非常

['koʊzi][wɪð; wɪθ] [strɔː] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] .

cosy	with	straw	to	lie	on	.
舒适	和	稻草	到	说谎	在	.

你得蜷缩着身子爬进去，但到了那里会发现里面很舒适，铺着稻草可以躺着。

[ɔːl][ðə; ði][men][hæv; həv] ['buːbi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] — ['fʌni] ['lɪt(ə)l][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [ɔːl]

All	the	men	have	boobies	to	live	in	too	—	funny	little	holes	in	the	ground	—	all
全部	这	男人	有	乳房	到	居住	在	也	—	有趣的	小的	孔	在	这	地面	—	全部

[raʊnd] [maɪ][bɪg][hoʊl] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['wɔrən] !

round	my	big	hole	—	for	all	the	world	like	a	rabbit	-	warren	!
圆形的	我的	大的	洞	—	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	兔子	-	沃伦	!

所有男人也都有自己的小窝——地上那些滑稽的小洞——围绕着我的大洞——简直就像一个兔子窝！

['aʊər; ɑːr][siː] . [oʊ] . — [dʒəʊnz] — [hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd]['meɪdʒər] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd]

Our	C	.	O	.	—	Jones	—	has	been	promoted	Major	—	he	is	a	jolly	good
我们的	C	.	哦	.	—	琼斯	—	有	到过	推广	主要的	—	他	是	一个	快乐的	好的

['soʊldʒər] [tuː] .

soldier	too	.
士兵	也	.

我们的指挥官琼斯已经晋升为少校——他也是一名非常优秀的士兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['hev(ə)nli] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] — — [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

It	is	another	heavenly	evening	,	and	with	the	ruins	of	—	—	against	the	sky
它	是	其他	天上	晚上	,	和	和	这	废墟	的	—	—	反对	这	天空

— [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [baɪ]['hevəns] !

—	what	a	picture	—	by	heavens	!
—	什么	一个	图片	—	经过	天	!

又是一个美妙的夜晚，废墟映衬着天空——多么壮观的景象啊——我的天哪！

— [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [hɪr] [ɪf] [wʌn] [kiːps] [wʌnz] [aɪz] ['oʊpən] —

—	what	wonderful	sights	there	are	to	see	here	if	one	keeps	one's	eyes	open	—
—	什么	精彩的	景点	那里	是	到	看	这里	如果	一	保持	一个人的	眼睛	打开	—

[saɪts] [wɪtʃ] [kɑːnt][hæv; həv]['evər] [bɪn] [mʌtʃ] [sə'pɑːst] [ɪn]['eni][wɔːr] [bɪ'fɔːr] .

sights	which	can't	have	ever	been	much	surpassed	in	any	war	before	.
景点	哪个	不能	有	曾经	到过	很多	超越	在	任何	战争	前	.

只要睁大眼睛，就能看到这里多么美妙的景象啊——这些景象在以往的任何战争中都难以超越。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [naʊ] — [greɪt] - [ɪn] :

they	are	shelling	the	town	now	—	great	12	in	:
他们	是	炮击	这	镇	现在	—	伟大的	-	在	:

他们现在正在炮击这座城镇——12号炮弹：

['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [dʌl] [gloʊ] [wɪl] ['grædʒuəli]

shells	in	the	middle	of	it	—	and	then	at	night	a	dull	glow	will	gradually
贝壳	在	这	中间	的	它	—	和	然后	在	夜晚	一个	乏味的	辉光	将要	逐步地

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

appear	in	the	sky	,
出现	在	这	天空	,

中间散落着贝壳——然后到了晚上，天空中会逐渐出现暗淡的光芒。

[wɪtʃ] [wɪl] ['red(ə)n] [ænd; ənd] [spred] [æz; əz] [mɔːr] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [pɔːd] [ɪn] .

which	will	redden	and	spread	as	more	shells	are	poured	in	.
哪个	将要	变红	和	传播	作为	更多的	贝壳	是	倾倒	在	.

随着更多贝壳倒入，它会变红并扩散。

[maɪnd][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — [soʊ][aɪ]

Mind	you	I	am	in	the	outskirts	of	this	place	myself	at	this	moment	—	so	I
头脑	你	我	是	在	这	郊区	的	这	地方	我	在	这	片刻	—	所以	我

[ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

am	writing	with	the	very	thing	before	me	.
是	写作	和	这	非常	事物	前	我	.

请注意，我此刻正身处此地郊外——所以我正在用眼前的这个东西写作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]

people	will	come	in	their	thousands	to	see	these	historic	places	in	a	year	or
人们	将要	来	在	他们的	数千	到	看	这些	历史性	地方	在	一个	年	或者

[mɔːrz] [taɪm] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kraʊd] [kæn; kən] ! !

more's	time	—	but	what	a	sight	to	see	before	the	common	crowd	can	!	!
更多	时间	—	但	什么	一个	视线	到	看	前	这	常见的	人群	能	!	!

一年或更久以后，成千上万的人将会前来参观这些历史遗迹——但在普通民众能够亲眼目睹之前，这该是多么壮观的景象啊！

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['dʌbljuː] :

No	one	in	the	world	but	one	or	two	w	:
不	一	在	这	世界	但	一	或者	二	西	:

世界上除了那么一两个人之外，没有人：

[ˌkɔris'pɔndənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['redʒiməntz] [laɪk][maɪ] [oʊn] [kæn; kən] [siː] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

correspondents	and	a	few	Regiments	like	my	own	can	see	this	and	other
通讯员	和	一个	很少	军团	喜欢	我的	自己的	能	看	这	和	其他

['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [ʌp] [hɪr] .

wonderful	sights	up	here	.
精彩的	景点	向上	这里	.

通讯员和像我们这样的几个团可以从这里看到这番景象以及其他美妙的景色。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ðə; ði] ['veri] [fiːldz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

For	instance	—	the	very	fields	in	front	of	the	trenches	we	have	been
为了	实例	—	这	非常	字段	在	正面	的	这	战壕	我们	有	到过

['ɔkjupaɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

occupying	have	been	the	scene	of	the	most	famous	engagements	of	the	war
占领	有	到过	这	场景	的	这	最多	著名的	订婚	的	这	战争

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] - [gæs] - — [bʌt; bət][wəʊnt] ,

so	far	as	we	are	concerned	—	how	much	more	I	could	'	gas	'	—	but	won't	,
所以	远的	作为	我们	是	担心的	—	如何	很多	更多的	我	可以	-	气体	-	—	但	惯于	,

例如——我们占领的战壕前的田野，正是迄今为止我们所了解的战争中最著名的战斗发生地——我本可以对他们进行更多的"毒气攻击"——但我不会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

because	[	23	]
因为	[	-	]

因为[23]

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['letɪŋ] [sʌm; səm][kæts][aʊt] !

I	shall	be	letting	some	cats	out	!
我	将	是	出租	一些	猫	出去	!

我要放几只猫出去！

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks][ɪn] :

I	have	got	the	best	part	of	a	6	in	:
我	有	得到	这	最好的	部分	的	一个	6	在	:

我拥有接近6英寸的最好尺寸：

['dʒɜːrmən] [ʃel] [wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][maɪ] - ['buːbi] - [læst] [naɪt] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ]

German	shell	which	exploded	just	outside	my	'	booby	'	last	night	whilst	I	was	away
德语	壳	哪个	爆炸了	只是	外部	我的	-	鲣鱼	-	最后的	夜晚	而	我	曾是	离开

— [maɪ]['sɜːrvənt][hæd; həd][ə; eɪ] [nɪr] [ɪ'skeɪp] .

—	my	servant	had	a	near	escape	.
—	我的	仆人	有	一个	靠近	逃脱	.

昨晚我不在家的时候，一枚德国炮弹在我家"小窝"外爆炸了——我的仆人差点就逃过一劫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːstli] ['hevi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæŋ] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

It	is	beastly	heavy	,	but	I	will	hang	onto	it	somehow	.
它	是	兽	重的	,	但	我	将要	悬挂	到	它	不知何故	.

它重得要命，但我一定会想办法把它留住的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] .

I	am	not	allowed	to	send	it	home	to	you	unfortunately	.
我	是	不是	允许	到	发送	它	家	到	你	很遗憾	.

很遗憾，我不能把它寄回家给你。

[wel] — [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['letərz] — [raɪt] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm] — ['evriθɪŋ] ['meri]

Well	—	I	love	your	letters	—	write	away	when	you	have	time	—	everything	merry
出色地	—	我	爱	你的	信件	—	写	离开	什么时候	你	有	时间	—	一切	欢乐

[ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['evər] .

and	bright	as	ever	.
和	明亮的	作为	曾经	.

嗯——我喜欢你的来信——有时间就写吧——一切都像往常一样快乐美好。

[lʌv] [tuː; tə][dʒiː] . [em] .

Love	to	G	.	M	.
爱	到	G	.	M	.

爱当总经理

['evər][jʊr; jər][oʊn] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ,

Ever	your	own	loving	son	,
曾经	你的	自己的	爱	儿子	,

永远是你挚爱的儿子，

['ɑːskər] .

Oscar	.
奥斯卡	.

奥斯卡。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] - — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

When	are	you	off	to	Masongill	—	I	want	to	know	.
什么时候	是	你	离开	到	-	—	我	想	到	知道	.

你什么时候去马松吉尔？我想知道。

[tuː; tə] [hjuː] [diː]['hævələnd] , [hɪz; ɪz] ['iːtn] ['tuːtər] .

To	Hugh	de	Havilland	,	his	Eton	Tutor	.
到	休	德	哈维兰	,	他的	伊顿公学	导师	.

献给他的伊顿公学导师休·德·哈维兰。

[en] . [biː] . ['kudnt] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] [kən'kɑːkt][ə; eɪ] [nuː] - [stɪŋk] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'plai] [viː] :

N	.	B	.	Couldn't	you	somehow	concoct	a	new	'	stink	'	for	us	to	apply	v	:
N	.	B	.	不能	你	不知何故	编造	一个	新的	-	臭	-	为了	我们	到	申请	v	:

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [hɪr] ?

the	Germans	here	?
这	德国人	这里	?

附注：你们能不能想办法炮制一种新的"臭味"让我们用来对付这里的德国人？

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ləˈbɔrətəriz] [ʌv; əv] ['iːtn] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [send] [ˌjuː 'es]

You	have	the	laboratories	of	Eton	to	work	in	and	it	might	send	us
你	有	这	实验室	的	伊顿公学	到	工作	在	和	它	可能	发送	我们

[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] !

through	to	the	Rhine	!
通过	到	这	莱茵河	!

你们可以在伊顿公学的实验室里工作，它可能会把我们送到莱茵河边！

[waɪ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] ['mæstərz][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] -

Why	not	all	the	Science	masters	put	their	heads	together	and	make	a	real	good	-
为什么	不是	全部	这	科学	大师	放	他们的	头部	一起	和	制作	一个	真实的	好的	-

[ən] — [ə; eɪ]['kɔːrkər] !

un	—	a	corker	!
联合国	—	一个	软木塞	!

为什么所有的科学大师不集思广益，共同创作一部真正的杰作呢？

[aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [nuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ænd; ənd][biː; bi][prəˈmoʊtɪd][ɑːn]

I	can	introduce	the	new	invention	to	the	Brigadier	and	be	promoted	on
我	能	介绍	这	新的	发明	到	这	准将	和	是	推广	在

[ðə; ði][spɑːt] !

the	spot	!
这	点	!

我可以向准将介绍这项新发明，并当场获得晋升！

[ə; eɪ] . [oʊ] . [eɪtʃ] . (-)

A	.	O	.	H	.	(	30	)
一个	.	哦	.	H	.	(	-	)

AOH(30)

[dʒuːn][ˌtuːˈtuː] , - - . [sɪks] . - [piː] . [em] .

June	2	,	'	15	.	6	.	15	p	.	m	.
六月	2	,	-	-	.	6	.	-	p	.	米	.

2015年6月2日下午6点15分

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈgen] [ɪn] ['bilits] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [fɑːrm] - [haʊs] [æz; əz][wiː; wi]

Here	we	are	again	in	billets	and	at	the	same	farm	-	house	as	we
这里	我们	是	再次	在	坯料	和	在	这	相同的	农场	-	房子	作为	我们

[wɜːr; wər][æt; ət] [bɪˈfɔːr] .

were	at	before	.
是	在	前	.

我们又回到了之前的那间农舍，住在了寄宿的小屋里。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [kənˈviːniənt] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] [seɪm]

This	is	very	convenient	,	as	we	know	our	way	about	the	place	—	the	same
这	是	非常	方便的	,	作为	我们	知道	我们的	方式	关于	这	地方	—	这	相同的

['skwɔːlɪŋ] [kɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ! . . .

squalling	kids	,	etc	.	!	.	.	.
尖叫	孩子们	,	ETC	.	!	.	.	.

这真是太方便了，因为我们对这里很熟悉——还是那些吵闹的孩子，等等！

[ə'nʌðər] ['hev(ə)nli] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] — [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] [lʊks] [mɔ:r] ['rɪpɪŋ] [ðæn; ðən]['evər]
Another heavenly day of sunshine — the country here looks more ripping than ever
其他 天上 天 的 阳光 — 这 国家 这里 看起来 更多的 撕裂 比 曾经
— [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [slæk] [hɪr] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] . . . . [
— and it is a glorious slack here after our ten days in the trenches . . . . [
— 和 它 是 一个 辉煌 松弛 这里 后 我们的 十 天 在 这 战壕 . . . . [
-]
24]
-]

又是一个阳光灿烂的好日子——这里的景色比以往任何时候都更加壮丽——在经历了十天的艰苦战斗之后，这里真是令人欣慰的轻松时光.....[24]

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [kwɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [hɪr] [ə'gen] — [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]
It seems queer to be back here again — in the comparative quiet of the
它 似乎 酷儿 到 是 后退 这里 再次 — 在 这 比较 安静的 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

再次回到这里，感觉有点奇怪——在这个相对安静的乡村。

[wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] - [mɑ:rtʃ] [læst] [naɪt] — [ə'raɪvɪŋ] [ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
We came here by a night - march last night — arriving 2 a . m . this morning
我们 来了 这里 经过 一个 夜晚 - 行进 最后的 夜晚 — 抵达 2 一个 . 米 . 这 早晨
.
:
.

我们昨晚连夜行军来到这里——今天凌晨2点到达。

[aɪ] [slept] [ɪn][maɪ][bɑ:rn] [ə'gen] — ['tɑ:pɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
I slept in my barn again — topping to get out of one's clothes for a change
我 睡着了 在 我的 谷仓 再次 — 配料 到 得到 出去 的 一个人的 衣服 为了 一个 改变
— [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ] [tə'mɑ:roʊ] ! (-)
— I shall have a bath tomorrow ! (33)
— 我 将 有 一个 洗澡 明天 ! (-)

我又睡在谷仓里了——终于可以脱掉衣服换换环境了——我明天要洗个澡！(33)

[dʒu:n][faɪv] , - - .
June 5 , ' 15 .
六月 5 , - - .

2015年6月5日。

['sætərdeɪ] , [faɪv][pi:] . [em] .
Saturday , 5 p . m .
周六 , 5 p . 米 .

星期六下午5点

[wi:; wi][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] (['sʌndeɪ]) ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
We go up to the trenches again tomorrow (Sunday) stopping for the
我们 去 向上 到 这 战壕 再次 明天 (星期日) 停止 为了 这
[ˌæftər'nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ʃæ'toʊ] — [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn]['ʌŋk(ə)l] ['ɪnəs] [ɪz]
afternoon on the way at the good old château — much like the one Uncle Innes is
下午 在 这 方式 在 这 好的 老的 城堡 — 很多 喜欢 这 一 叔叔 伊内斯 是
['bilitid] [æt; ət][aɪ]['fænsi] .
billeted at I fancy .
住宿 在 我 想要 .

我们明天（星期日）又要去战壕了，途中会在那座古老的城堡里停留一下午——我想，那座城堡和伊内斯叔叔驻扎的城堡很像。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] [went] [ɔ:f] [ɔ:l'raɪt] [tə'deɪ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 2nd

the	inspection	went	off	alright	today	—	It	was	the	General	commanding	the	2nd
这	检查	去	离开	好吧	今天	—	它	曾是	这	一般的	指挥	这	2nd

['ɑ:rmi] [kɔ:r] ([wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]) [hu:] [ɪn'spektɪd] [ˌju: 'es] — [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]

Army	Corps	(	which	we	are	in	)	who	inspected	us	—	and	he	came	up	to
军队	兵团	(	哪个	我们	是	在	)	WHO	检查	我们	—	和	他	来了	向上	到

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'i:][ɑ:n] ['hævɪŋ] [ðə; ði][best]

me	and	shook	me	by	the	hand	and	congratulated	me	on	having	the	best
我	和	摇晃	我	经过	这	手	和	恭喜	我	在	拥有	这	最好的

[plə'tu:n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ˌðerə'pɑ:n] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [fel] ['ɔ:lməʊst]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

platoon	in	the	Company	—	Thereupon	a	man	in	the	front	rank	fell	almost	into	his
排	在	这	公司	—	于是	一个	男人	在	这	正面	秩	跌倒	几乎	进入	他的

[ɑ:rmz] — ['feɪntɪŋ] — [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪstɪd] [ɔ:f] .

arms	—	fainting	—	and	had	to	be	assisted	off	.
武器	—	昏厥	—	和	有	到	是	协助	离开	.

今天的检阅进行得很顺利——是第二军（我们所在的军）的指挥官将军检阅了我们——他走到我面前，和我握手，祝贺我拥有连队里最好的排——这时，前排的一名士兵几乎跌倒在他怀里——晕倒了——不得不被人搀扶起来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɔ:rtsmən][ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	General	,	however	,	was	a	sportsman	and	took	no	heed	of	the
这	一般的	,	然而	,	曾是	一个	运动员	和	采取	不	注意	的	这

[ə'kɜ:rəns] — [aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,

occurrence	—	I	was	furious	,
发生	—	我	曾是	狂怒	,

然而，将军是个爱好体育的人，对这件事毫不在意——我当时非常生气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['fʌni] ['ʌðərwaɪz] .

but	it	was	distinctly	funny	otherwise	.
但	它	曾是	明显地	有趣的	否则	.

但除此之外，它确实非常搞笑。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd] - [ʃeɪk] — [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [ʃænt] [wɑ:ʃ] [maɪ] [raɪt] [fɪst] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt]

As	for	the	hand	-	shake	—	I	certainly	shan't	wash	my	right	fist	till	I	come	out
作为	为了	这	手	-	摇	—	我	当然	不会	洗	我的	正确的	拳头	直到	我	来	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] !

from	the	trenches	again	after	that	!
从	这	战壕	再次	后	那	!

至于握手——在那之后，我肯定不会在再次从战壕里出来之前洗我的右拳！

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ([ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][poʊst] ['ri:əli]) [sed] [ə; eɪ] [fju:]

Before	leaving	the	old	man	(	extraordinarily	young	for	his	post	really	)	said	a	few
前	离开	这	老的	男人	(	非常	年轻的	为了	他的	邮政	真的	)	说	一个	很少

[kaɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][left][ˌju: 'es][ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɑ:n][oʊld]

kind	words	to	the	officers	and	left	us	all	feeling	we	could	take	on	old
种类	字	到	这	警官	和	左边	我们	全部	感觉	我们	可以	拿	在	老的

[mæn] [k'lʌk] [hɪm'self] ! (-)

man	Kluck	himself	!	(	35	)
男人	克拉克	他自己	!	(	-	)

临走前，这位老人（就他的职位而言，他确实非常年轻）对警官们说了几句亲切的话，让我们所有人都觉得我们能和克拉克老头子一较高下！(35)

[dʒu:n][eɪt] , - - . . . .

June	8	,	'	15	.	.	.	.
六月	8	,	-	-	.	.	.	.

2015年6月8日.....

['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] [tə'deɪ] — [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] — ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['faɪərd] [ðɪs]

Funny	kind	of	day	today	—	as	quiet	as	the	grave	—	hardly	a	shot	fired	this
有趣的	种类	的	天	今天	—	作为	安静的	作为	这	严重	—	几乎	一个	射击	被解雇	这

[ˌæftər'nu:n] — ['aʊər; ɑ:r] [frend] [frɪts] [ɪz]['nevər][soʊ]['kræfti][æz; əz] [wen] [hi:; hi][ɪz]['kwaɪət] — ['ɔ:lweɪz] [ʌp]

afternoon	—	our	friend	Fritz	is	never	so	crafty	as	when	he	is	quiet	—	always	up
下午	—	我们的	朋友	弗里茨	是	绝不	所以	狡猾	作为	什么时候	他	是	安静的	—	总是	向上

[-]

[	25	]
[	-	]

今天真是奇怪的一天——安静得像坟墓一样——今天下午几乎没开过一枪——我们的朋友弗里茨在安静的时候最狡猾——总是醒着[25]

[tu:; tə][sʌm; səm]['dɜ:rti] [geɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] — [soʊ][wi:; wi][ɪk'spekt][sʌm; səm][ˌdʒɑ:ləfə'keɪʃən] [su:n] !

to	some	dirty	game	or	other	—	so	we	expect	some	jollification	soon	!
到	一些	肮脏的	游戏	或者	其他	—	所以	我们	预计	一些	欢宴	很快	!

或许是某种肮脏的游戏——所以我们期待很快会有一些欢乐！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wɪtʃ] [klɪrd] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ][bɪt] — [ˌaɪ 'ti:]

There	was	a	thunderstorm	this	afternoon	which	cleared	the	air	a	bit	—	it
那里	曾是	一个	雷雨	这	下午	哪个	已清除	这	空气	一个	少量	—	它

[hæz; həz] [bɪn] ['devəlɪʃ] [hɑ:t] — - [wer] [ðə; ði] - [i:t] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] ['blumin] - ['aɪˌbraʊz] [krɔ:l]

has	been	devilish	hot	—	'	where	the	'	eat	would	make	your	bloomin	'	eyebrows	crawl
有	到过	恶魔般的	热的	—	-	在哪里	这	-	吃	会	制作	你的	盛开	-	眉毛	爬行

- ['aʊər; ɑ:r] [frend] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] !

'	our	friend	has	it	!
-	我们的	朋友	有	它	!

今天下午下了一场雷雨，空气稍微清新了一些——之前真是热得要命——“热得让人眉毛都快要爬起来了”，我们的朋友如是说！

[ðə; ði][flaɪz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)l] [naʊ] — ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ɑ:n] — [send][ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] - ['ænti] -

The	flies	are	awful	now	—	suddenly	come	on	—	send	me	some	of	that	'	Anti	-
这	苍蝇	是	可怕	现在	—	突然	来	在	—	发送	我	一些	的	那	-	反对	-

[mɪdʒ] - [stʌf] [wɪtʃ] ['hɑ:rdi:z] [sel] — [maɪ] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] [gɑ:lf] [kɔ:rs] [naʊ] —

Midge	'	stuff	which	Hardy's	sell	—	My	face	is	like	St	.	Andrew's	golf	course	now	—
蠓	-	东西	哪个	哈迪的	卖	—	我的	脸	是	喜欢	英石	.	安德鲁的	高尔夫球	课程	现在	—

[ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] [ðæt] ! . . .

and	lots	of	bunkers	at	that	!	.	.	.
和	很多	的	掩体	在	那	!	.	.	.

现在苍蝇真是太多了——拜托——给我送点哈迪卖的那种“驱蚊剂”来——我的脸现在就像圣安德鲁斯高尔夫球场一样——而且还有很多沙坑！

. . . [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [lʌntʃ] [tə'deɪ] — ['pɑ:tɪd] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] — ['kɔ:fi] (

.	.	.	Had	a	royal	lunch	today	—	potted	meat	and	bread	and	butter	—	coffee	(
.	.	.	有	一个	皇家	午餐	今天	—	盆栽	肉	和	面包	和	黄油	—	咖啡	(

[dʒeɪ] :

j	:
j	:

今天享用了一顿丰盛的午餐——罐装肉、面包和黄油——还有咖啡（j:

[gʊd]) [ænd; ənd] [kri:m] — [ænd; ənd] [tɪnd] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] [kri:m] !

good	)	and	cream	—	and	tinned	peaches	and	cream	!
好的	)	和	奶油	—	和	罐装	桃子	和	奶油	!

好的）和奶油——还有罐装桃子和奶油！

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] — [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['krɔ:lɪŋ]

I	wish	we	had	some	more	of	the	latter	—	just	the	thing	in	this	crawling
我	希望	我们	有	一些	更多的	的	这	后者	—	只是	这	事物	在	这	爬行

[hi:t] .

heat	.
热	.

我希望我们能多准备一些后者——在这种酷热难耐的日子里，这正是我们需要的。

[wi:; wi][hæd; həd][maɪ] - ['bærək] [ru:m] ['bælədz] - [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n][ænd; ənd] [ˌmɑ:ni'peni] [pɔ:d]

We	had	my	'	Barrack	Room	Ballads	'	out	this	afternoon	and	Monypenny	pored
我们	有	我的	-	营房	房间	民谣	-	出去	这	下午	和	便士	倾倒

['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'waɪl] .

over	them	awhile	.
超过	他们	一会儿	.

今天下午我们把我的《军营民谣》拿出来，莫尼佩妮仔细研读了一会儿。

[maɪ]['sɜ:rvənt] [krʌmp] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['feloʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd]

My	servant	Crump	is	an	extraordinary	fellow	—	I	am	told	he	was	educated
我的	仆人	克朗普	是	一个	非凡的	同伴	—	我	是	讲述	他	曾是	受过教育

[æt; ət] ['tʃɑ:rtərhaʊs] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ! (-)

at	Charterhouse	and	enlisted	at	the	beginning	of	the	war	!	(	36	)
在	查特豪斯	和	入伍	在	这	开始	的	这	战争	!	(	-	)

我的仆人克朗普是个非常了不起的人——我听说他曾在查特豪斯公学接受教育，并在战争初期应征入伍！(36)

[dʒu:n][naɪn] , - - . - [pi:] . [em] .

June	9	,	'	15	.	10	p	.	m	.
六月	9	,	-	-	.	-	p	.	米	.

2015年6月9日晚上10点

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌmi] [ænd; ənd] ['dædi] , — [noʊ][poʊst][læst] [naɪt] [soʊ][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get]

My	dearest	Mummy	and	Daddy	,	—	No	post	last	night	so	I	daresay	I	shall	get
我的	亲爱的	木乃伊	和	爸爸	,	—	不	邮政	最后的	夜晚	所以	我	敢说	我	将	得到

['sʌmθɪŋ] [tə'naɪt] .

something	tonight	.
某物	今晚	.

我亲爱的爸爸妈妈：——昨晚没有发帖，所以我估计今晚会收到一些消息。

[ə'nʌðər] ['kwaɪət][deɪ] [tə'deɪ] — [reɪnd] [ə; eɪ][bɪt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

Another	quiet	day	today	—	rained	a	bit	this	evening	.
其他	安静的	天	今天	—	下雨了	一个	少量	这	晚上	.

今天又是平静的一天——傍晚下了点雨。

[krʌmp] [gɑ:t][ˌem 'i:][sʌm; səm] [freʃ] [egz] [ænd; ənd][mɪlk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑ:rm][bɪ'haɪnd]

Crump	got	me	some	fresh	eggs	and	milk	from	a	neighbouring	farm	behind
克朗普	得到	我	一些	新鲜的	鸡蛋	和	牛奶	从	一个	邻接	农场	在后面

[ðə; ði][kə'næl] — ['praɪsləs] ['sɜ:rvənt] , [wʌt] ?

the	Canal	—	priceless	servant	,	what	?
这	运河	—	无价	仆人	,	什么	?

克朗普从运河后面的邻近农场给我弄来了一些新鲜鸡蛋和牛奶——真是个无价之宝，对吧?

[ðə; ði][flaɪz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [hɪr] [naʊ] — - - - ['kwɪkli] [pli:z] !

The	flies	are	awful	during	the	day	here	now	—	'	Muscatol	'	quickly	please	!
这	苍蝇	是	可怕	期间	这	天	这里	现在	—	-	-	-	迅速地	请	!

现在这里白天苍蝇特别多——快点给我点"麝香葡萄"吧!

[tə'mɑ:roʊ] [naɪt] [wi:; wi][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['berli] - [ja:dz]

Tomorrow	night	we	go	into	the	front	line	trenches	which	are	barely	70	yards
明天	夜晚	我们	去	进入	这	正面	线	战壕	哪个	是	仅仅	-	码

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [frendz] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['trentʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ænd; ənd][wi:; wi]

from	our	friends	—	There	are	no	trenches	to	speak	of	and	we
从	我们的	朋友们	—	那里	是	不	战壕	到	说话	的	和	我们

[ɑ:r; ər]['faɪərd][ɑ:n][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

are	fired	on	from	every	quarter	of	the	globe	—	but	that	is	why	they	are
是	被解雇	在	从	每一个	四分之一	的	这	地球	—	但	那	是	为什么	他们	是

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['esɪks] [ðer; ðər] — [rɪ'membər] !

sending	the	Essex	there	—	remember	!
发送	这	埃塞克斯	那里	—	记住	!

明天晚上我们将进入前线战壕，距离我们的战友只有不到 70 码——根本没有战壕可言，我们遭到来自世界各地的炮火攻击——但这就是他们派埃塞克斯号去那里的原因——记住!

[tə'naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [trentʃ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] — [ðə; ði][men]

Tonight	we	are	working	away	at	the	trench	just	in	front	of	us	—	the	men
今晚	我们	是	在职的	离开	在	这	沟	只是	在	正面	的	我们	—	这	男人

[ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['splendɪdli] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd]

are	working	splendidly	—	and	the	whole	place	is	swimming	with	mud	and
是	在职的	精彩地	—	和	这	所有的	地方	是	游泳	和	泥	和

['wɔːtər] [ɔːl'redi] ! [-] . . .

water	already	!	[	26	]	.	.	.
水	已经	!	[	-	]	.	.	.

今晚我们正在前面这条战壕里开工——工人们干得非常出色——整个地方已经到处都是泥水了！[26]...

[ˌmɑːni'peni] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][diː][lɑː] [mer] [leɪ] [ænd; ənd] [bæskt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʃɝːts]

Monypenny	and	I	and	de	la	Mare	lay	and	basked	all	day	in	our	shirts
便士	和	我	和	德	拉	母马	躺	和	晒太阳	全部	天	在	我们的	衬衫

['drɪŋkɪŋ] [hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [æt; ət][ðə; ði][flaɪz] .

drinking	hot	tea	and	cursing	at	the	flies	.
喝	热的	茶	和	咒骂	在	这	苍蝇	.

莫尼佩妮、我和德拉梅尔穿着衬衫躺了一整天，喝着热茶，咒骂着苍蝇。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['sekʃ(ə)n] [kə'mɑːndəz] [ʌp] ([rɪ'membər] — [fɔːr] ['sekʃnz] — [ə'baʊt] -

This	evening	I	had	my	Section	Commanders	up	(	remember	—	4	Sections	—	about	10
这	晚上	我	有	我的	部分	指挥官	向上	(	记住	—	4	部分	—	关于	-

[men] — [tuː; tə][ə; eɪ] [plə'tuːn]) [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

men	—	to	a	Platoon	)	and	told	them	a	few	things	.
男人	—	到	一个	排	)	和	讲述	他们	一个	很少	事物	.

今天晚上我把各班班长叫了过来（记住，一个排有 4 个班，大约 10 人），并告诉了他们一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['kəːsiŋ] [ðə; ði][en] . [siː] . [əʊ] [ðæt] [wʌn] [gets] ['eni] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] —

It	is	by	cursing	the	N	.	C	.	O's	that	one	gets	any	efficiency	out	of	the	men	—
它	是	经过	咒骂	这	N	.	C	.	O's	那	一	获得	任何	效率	出去	的	这	男人	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][eɪtʃ] . [diː][eɪtʃ] . - [es][æt; ət] ['iːtn] ['oʊvər] [ə'gen] — [haʊs] ['dɪdnt] [swɪŋ] [tə'geðər]

It	is	just	like	H	.	de	H	.	'	s	at	Eton	over	again	—	House	didn't	swing	together
它	是	只是	喜欢	H	.	德	H	.	-	s	在	伊顿公学	超过	再次	—	房子	没有	摇摆	一起

[ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] - [dɪ'beɪt] - ['dɪdnt] [kən'troʊl][ðer; ðər]['dʒuːniəs] — [huː] [wɜːr; wər]

if	the	younger	members	of	'	Debate	'	didn't	control	their	juniors	—	who	were
如果	这	年轻	成员	的	-	辩论	-	没有	控制	他们的	青少年	—	WHO	是

[frendz] [ʌv; əv] [ðerz] . — [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [en] . [siː] . [oʊ] . [faindz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][drɑːp][ɑːn][ðə; ði]

friends	of	theirs	.	—	So	the	young	N	.	C	.	O	.	finds	it	hard	to	drop	on	the
朋友们	的	他们的	.	—	所以	这	年轻的	N	.	C	.	哦	.	发现	它	难的	到	降低	在	这

[men][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ræŋk] — [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['bækboʊn]

men	from	whom	he	has	just	been	raised	in	rank	—	and	'	the	backbone
男人	从	谁	他	有	只是	到过	提高	在	秩	—	和	-	这	骨干

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [mæn] .

of	the	Army	is	the	non	-	commissioned	man	.
的	这	军队	是	这	非	-	委托	男人	.

只有通过辱骂士官才能提高士兵的效率——这就像伊顿公学的H. de H.一样——如果"辩论社"的年轻成员不约束他们的下属（那些下属是他们的朋友），那么学院就不会团结一致。——所以年轻的士官很难对那些刚刚晋升到他军衔的士兵发火——"军队的脊梁是士官。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“值得信赖且深受爱戴”('Trusty and well beloved')
第2/3页

- [ɑːr] . [keɪ] .
' R . K .
- 拉 . K .

'RK

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['wɜːrði] ['sɑːrdʒənt] ['klɑːrk] — [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [plə'tuːn] — [maɪ][men][ɑːr; ər]
Thanks to my worthy Sergeant Clarke — in charge of Platoon — my men are
谢谢 到 我的 值得 军士 克拉克 — 在 收费 的 排 — 我的 男人 是
['lɜːrnɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['hedz] — [baɪ] [dɪ'griːz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
learning discipline and how to keep their heads — by degrees — but it is
学习 纪律 和 如何 到 保持 他们的 头部 — 经过 学位 — 但 它 是
['veri] [hɑːrd][wɜːrk] ,
very hard work ,
非常 难的 工作 ,

多亏了我那可敬的克拉克中士——他是排长——我的士兵们正在逐步学习纪律和保持冷静，但这非常辛苦。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɔːl] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] — [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as they are really all very young and inexperienced — straight from the
作为 他们 是 真的 全部 非常 年轻的 和 缺乏经验 — 直的 从 这
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

因为他们都非常年轻，缺乏经验——刚从家里出来，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs]
so to speak — I am not quite sure how they would do if it was a case
所以 到 说话 — 我 是 不是 相当 当然 如何 他们 会 做 如果 它 曾是 一个 案件
[ʌv; əv] - [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] [feɪs] - [ɪm] [bʌt; bət] ['evri] ['begər] [mʌst; məst] - — ([ɑːr] . [keɪ] .) —
of ' no one cares to face ' em but every beggar must ' — (R . K .) —
的 - 不 一 关心 到 脸 - 呃 但 每一个 乞丐 必须 - — (拉 . K .) —
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

可以说——我不太确定如果情况是“没人愿意面对他们，但每个乞丐都必须面对他们”——（RK）——他们会怎么做，然而，

[æz; əz][aɪ][toʊld][maɪ] ['kɔːrpərəl] [tə'naɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
as I told my Corporals tonight , we shall see their worth sooner or later .
作为 我 讲述 我的 下士 今晚 , 我们 将 看 他们的 值得 很快 或者 之后 .

正如我今晚告诉我的下士们的那样，我们迟早会看到他们的价值。

['piːk] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [læst] [naɪt] — ['oʊnli] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] — [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [ɪn]
Peake was wounded last night — only slightly in the arm — will be back soon , in
皮克 曾是 受伤 最后的 夜晚 — 仅有的 轻微地 在 这 手臂 — 将要 是 后退 很快 , 在
[fækt] .
fact .
事实 .

皮克昨晚受了伤——只是手臂轻微受伤——事实上很快就会回来。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] ['glɔːriəs] [dʒiː] :
I have got some glorious G :
我 有 得到 一些 辉煌 G :

我有一些很棒的G:

['ʃɛlz] [hɪr] — [bʌt; bət][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][get][ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
shells here — but don't know how I could ever get them on to the
贝壳 这里 — 但 不 知道 如何 我 可以 曾经 得到 他们 在 到 这
['mæntlˌʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ! !
mantelshelf in the Study ! !
壁炉架 在 这 学习 ! !

这里有一些贝壳——但我不知道该怎么把它们放到书房的壁炉架上!

[sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkæ'feɪ][ˌeɪ 'ju:] [lɛ] , [pli:z] , [ænd; ənd] [kən'denst] [mɪlk][ænd; ənd] ['mɛnɪr]
Some more of that café au lait , please , and condensed milk and Menier
一些 更多的 的 那 咖啡店 au 牛奶 , 请 , 和 浓缩版 牛奶 和 梅尼尔
['tʃɔ:klət] — [ki:p] [ju:; jʊ] ['bɪzi] !
Chocolate — keep you busy !
巧克力 — 保持 你 忙碌的 !

再来点咖啡牛奶，还有炼乳和梅尼尔巧克力——让你忙个不停!

[wel] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
Well — I must go out again and have a look round — we shall have
出色地 — 我 必须 去 出去 再次 和 有 一个 看 圆形的 — 我们 将 有
[ə; eɪ] [greɪt] [taɪm][ɪn] [ðɪs] [trentʃ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ][swɑ:mp][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
a great time in this trench out in front — it is in a swamp and there are
一个 伟大的 时间 在 这 沟 出去 在 正面 — 它 是 在 一个 沼泽 和 那里 是
['fɪfti] [kə'neɪdi:ənz][ɪn][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] !
fifty Canadians in the Parapet !
五十 加拿大人 在 这 栏杆 !

好吧——我得再出去看看——我们在前面的这条战壕里会玩得很开心——它位于沼泽地里，胸墙上有五十个加拿大人!

['tu:dl] - ['əu'əu] !
Toodle - oo !
工具 - oo !

再见!

[mʌtʃ] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ][ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [æt; ət][noʊ] . ['sɛvən] .
Much love to you both and everyone else at No . 7 .
很多 爱 到 你 两个都 和 每个人 别的 在 不 . 7 .

祝你们俩以及7号楼的所有人一切安好。

[aɪ][soʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['letərz] — [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I so love your letters — both of you .
我 所以 爱 你的 信件 — 两个都 的 你 .

我非常喜欢你们俩的来信。

- [bɔ:n]['sɔɪr] !
' Bon Soir !
- 邦 晚上 !

'晚安! '

- [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ,
' Your loving son ,
- 你的 爱 儿子 ,

你挚爱的儿子,

['ɑ:skər] . [-] (-)
Oscar . [27] (37)
奥斯卡 . [-] (-)

奥斯卡。[27](37)

[dʒu:n] 10th , - .
June 10th , 1915 .
六月 10th , - .

1915年6月10日。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌmi] & ['dædi] , — [noʊ] ['letər] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [tə'naɪt]

My	dearest	Mummy	&	Daddy	,	—	No	letter	last	night	,	but	I	expect	something	tonight
我的	亲爱的	木乃伊	&	爸爸	,	—	不	信	最后的	夜晚	,	但	我	预计	某物	今晚

— [pər'hæps][ðə; ði][bed] !

—	perhaps	the	bed	!
—	也许	这	床	!

我亲爱的爸爸妈妈：——昨晚没有收到信，但我今晚应该会收到——也许是床上的信！

[tə'deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'gen] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd][wi:; wi][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] ['trentʃɪz] [æt; ət][naɪn] .

Today	has	been	again	uneventful	and	we	go	into	the	new	trenches	at	9	.
今天	有	到过	再次	平静无事	和	我们	去	进入	这	新的	战壕	在	9	.

\- [tə'naɪt] .

30	tonight	.
-	今晚	.

今天一切平静无事，我们今晚9点30分将进入新的战壕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] [hɪr] [naʊ] [bʌt; bət] [wɪl] [su:n] [draɪ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] .

It	is	one	mass	of	mud	here	now	but	will	soon	dry	up	with	the	sun	.
它	是	一	大量的	的	泥	这里	现在	但	将要	很快	干燥	向上	和	这	太阳	.

这里现在全是泥浆，但很快就会被太阳晒干。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['prɑ:bəbli] [streɪt] [bæk]

We	shall	be	six	days	in	the	new	trenches	,	and	then	probably	straight	back
我们	将	是	六	天	在	这	新的	战壕	,	和	然后	大概	直的	后退

[tu:; tə] ['bilits] .

to	billets	.
到	坯料	.

我们将在新战壕里待六天，然后可能直接返回营房。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] [tə'deɪ] [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ˌmɑ:ni'peni] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən][ə; eɪ] ½ ['bɑ:t(ə)l]

What	was	my	surprise	today	but	to	see	Monypenny	suddenly	open	a	½	bottle
什么	曾是	我的	惊喜	今天	但	到	看	便士	突然	打开	一个	½	瓶子

[ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] !

of	champagne	!
的	香槟酒	!

今天最让我惊讶的就是看到莫妮佩妮突然打开了一瓶半的香槟！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət] [bə'tæliən] ['hedkwɔ:rtərz] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]

He	had	been	given	it	down	at	Battalion	Headquarters	—	a	present	from
他	有	到过	给定	它	向下	在	营	总部	—	一个	展示	从

[ðə; ði][si:] . [oʊ] . !

the	C	.	O	.	!
这	C	.	哦	.	!

这是他在营部收到的礼物——是指挥官送的！

['proʊgræm] [tə'deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . — [flɑ:p]['ɪntu:][dʌg] - [aʊt][dɔ:g] - ['taɪərd]

Programme	today	has	been	2	a	.	m	.	—	flop	into	dug	-	out	dog	-	tired
程序	今天	有	到过	2	一个	.	米	.	—	失败	进入	挖	-	出去	狗	-	疲劳的

[ænd; ənd] ['veri] [sɪk] [æt; ət] ['getɪŋ] [noʊ] ['letərz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['mɪdnaɪt] [meɪl] (?

and	very	sick	at	getting	no	letters	by	our	midnight	mail	(	?
和	非常	生病的	在	获得	不	信件	经过	我们的	午夜	邮件	(	?

今天的节目到凌晨两点才结束——筋疲力尽地瘫倒在地，而且因为午夜邮件一封也没收到而感到非常难受（?

) — [ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . - [θri:][ə; eɪ] . [em] . - [stænd][tu:; tə][ɑ:rmz] - — [aɪ] . [i:] .

)	—	2	a	.	m	.	-	3	a	.	m	.	'	stand	to	arms	'	—	i	.	e	.
)	—	2	一个	.	米	.	-	3	一个	.	米	.	-	站立	到	武器	-	—	我	.	e	.

凌晨2点至3点"准备战斗"——即

[ɔ:l] ['respəreɪtəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [ju:z][ænd; ənd]['raɪfəlz] [kli:n] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

all	respirators	ready	for	instant	use	and	rifles	clean	etc	.
全部	呼吸器	准备好	为了	立即的	使用	和	步枪	干净的	ETC	.

所有呼吸器均已准备就绪，可立即使用；步枪也已清洁干净等等。

[waɪlst] [ə; eɪ] [mɪst] ['sloʊli] [lɪfts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['duːi] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] -

whilst	a	mist	slowly	lifts	from	the	dewy	ground	in	front	and	the	enemies	'
而	一个	薄雾	缓慢地	电梯	从	这	露水	地面	在	正面	和	这	敌人	-

['trentʃɪz] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] ['vɪzəb(ə)l] . — [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði] [men]

trenches	become	gradually	visible	.	—	Directly	they	are	well	in	sight	the	men
战壕	变得	逐步地	可见的	.	—	直接地	他们	是	出色地	在	视线	这	男人

[ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sentriz] .

are	allowed	to	lie	down	and	sleep	—	all	except	the	sentries	.
是	允许	到	说谎	向下	和	睡觉	—	全部	除了	这	哨兵	.

前方露水浸润的地面上，薄雾缓缓散去，敌人的战壕也渐渐显露出来。——一旦战壕清晰可见，士兵们就可以躺下睡觉了——除了哨兵。

[naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . [ə'woʊk] [ɪn] ['fraʊzi] , [dæmp] ['buːbi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['brekfəst]

9	.	30	a	.	m	.	awoke	in	frowsy	,	damp	booby	and	had	some	breakfast
9	.	-	一个	.	米	.	醒来	在	邋遢	,	潮湿	鲣鱼	和	有	一些	早餐

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪdaʊtəbəl] [krʌmp] .

made	by	the	redoutable	Crump	.
制成	经过	这	可逆的	克朗普	.

早上 9:30 醒来，睡得昏昏沉沉，浑身湿漉漉的，吃了些由可敬的克朗普做的早餐。

- [ə; eɪ] . [em] . [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [plə'tuːn] : [sɔː] ['raɪfəlz] [wɜːr; wər] [kliːn]

10	a	.	m	.	had	a	look	round	the	platoon	:	saw	rifles	were	clean
-	一个	.	米	.	有	一个	看	圆形的	这	排	:	锯	步枪	是	干净的

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] :

etc	:
ETC	:

上午10点，我巡视了一下排里：看到步枪都很干净等等：

- [ə; eɪ] . [em] . ['ɑːnwərdz] [slept] — [ɔːr] ['ræðər] [traɪd] [tuː; tə] , [flaɪz] ['ɔːf(ə)l] !

10	a	.	m	.	onwards	slept	—	or	rather	tried	to	,	flies	awful	!
-	一个	.	米	.	开始	睡着了	—	或者	相当	尝试	到	,	苍蝇	可怕	!

上午 10 点以后睡觉——或者说，试图睡觉，苍蝇太可怕了！

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌmɑːni'peni] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tə'naɪt] [ænd; ənd]

Later	in	the	morning	Monypenny	showed	us	where	we	were	going	tonight	and
之后	在	这	早晨	便士	显示	我们	在哪里	我们	是	去	今晚	和

[wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] — [ðen] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [tə'naɪt] — [dʒʌst]

what	we	should	have	to	do	there	—	then	nothing	more	till	tonight	—	just
什么	我们	应该	有	到	做	那里	—	然后	没有什么	更多的	直到	今晚	—	只是

[draʊz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [riːd] - ['maɪk(ə)l] ['strɔːgɔːf] -

drowse	and	curse	at	the	wet	and	the	flies	and	read	'	Michael	Strogoff	'
困倦	和	诅咒	在	这	湿的	和	这	苍蝇	和	读	-	迈克尔	斯特罗戈夫	-

— ['ɔːlsoʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ʃelɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd]

—	also	listen	to	the	Germans	shelling	buildings	on	our	right	and	left	and
—	还	听	到	这	德国人	炮击	建筑物	在	我们的	正确的	和	左边	和

['wʌndərɪŋ] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] !

wondering	for	how	long	he	is	going	to	leave	us	alone	!
好奇	为了	如何	长的	他	是	去	到	离开	我们	独自的	!

当天上午晚些时候，莫尼彭尼告诉我们今晚要去哪里，以及到了那里我们要做什么——然后直到今晚之前什么也不做——只是昏昏欲睡，咒骂着潮湿和苍蝇，读着《米歇尔·斯特罗戈夫》——还听着德国人炮击我们左右两侧的建筑物，想知道他们还要放过我们多久！

[wel] — [mʌst; məst] [staːp] [naʊ] .

Well	—	must	stop	now	.
出色地	—	必须	停止	现在	.

好了——我得停下来了。

[aɪ] [duː] [hoʊp] [ðiːz] ['letərz] [ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [nɑːt] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [bætʃ] !

I	do	hope	these	letters	are	reaching	you	—	and	not	all	in	one	batch	!
我	做	希望	这些	信件	是	到达	你	—	和	不是	全部	在	一	批	!

我真心希望这些信件都能送到您手中——而且不要一次性全部寄到！

[aɪ] [stɪl] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['hoʊlstər] [tuː; tə] [fɪt] [ðæt] [smɪθ] ['wɛsən]

I	still	want	something	—	and	that	is	a	revolver	holster	to	fit	that	Smith	Wesson
我	仍然	想	某物	—	和	那	是	一个	左轮手枪	枪套	到	合身	那	史密斯	韦森

[rɪ'vɑːlvər] [wiː; wi] [bɔːt] [tə'geðər] ! [-]

revolver	we	bought	together	!	[	28	]
左轮手枪	我们	买	一起	!	[	-	]

我仍然想要一样东西——那就是一个适合我们一起买的史密斯威森左轮手枪的左轮手枪套！[28]

[mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] — [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌp]

Much	love	to	you	all	—	You	will	now	have	an	idea	of	what	I	am	up
很多	爱	到	你	全部	—	你	将要	现在	有	一个	主意	的	什么	我	是	向上

[tuː; tə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [wɜːrk] [æt; ət] ['sændbægz] [ænd; ənd] [bɑːrbd] -

to	during	the	day	—	at	night	we	simply	work	at	sandbags	and	barbed	-
到	期间	这	天	—	在	夜晚	我们	简单地	工作	在	沙袋	和	带倒刺的	-

['waɪər] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] :

wire	etc	:
金属丝	ETC	:

祝大家一切安好——现在你们应该知道我白天都在忙些什么了——晚上我们就是干些沙袋、铁丝网之类的活儿:

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] [baɪ] [deɪ] .

so	as	to	protect	ourselves	by	day	.
所以	作为	到	保护	我们自己	经过	天	.

以便白天保护自己。

[ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] ['letər] !

A	rotten	letter	!
一个	烂	信	!

一封烂信!

['evər] [jʊr; jər] [oʊn] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ,

Ever	your	own	loving	son	,
曾经	你的	自己的	爱	儿子	,

永远是你挚爱的儿子,

['ɑːskər] . (-)

Oscar	.	(	39	)
奥斯卡	.	(	-	)

奥斯卡（39岁）

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] 12th , - - .

Saturday	,	June	12th	,	'	15	.
周六	,	六月	12th	,	-	-	.

2015年6月12日，星期六。

[sɪks] . - [piː] . [em] .

6	.	45	p	.	m	.
6	.	-	p	.	米	.

下午6点45分

. . . [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] - [ʌp'hoʊlstərd] - [ðɪs] - ['buːbi] - [ʌv; əv]['aʊərz] ['veri] ['smɑːrtli] — [wiː; wi]

.	.	.	We	have	really	'	upholstered	'	this	'	booby	'	of	ours	very	smartly	—	We
.	.	.	我们	有	真的	-	软垫	-	这	-	鲣鱼	-	的	我们的	非常	聪明地	—	我们

[hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [tʃerz] ([ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɑːksɪz]) [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'dɔrnd]

have	a	table	and	2	chairs	(	ammunition	boxes	)	and	have	adorned
有	一个	桌子	和	2	椅子	(	弹药	盒子	)	和	有	装饰

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ([ʌv; əv] ['æktrəsɪz]) [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['foʊtoʊ]

the	walls	with	pictures	(	of	actresses	)	out	of	a	Magazine	and	the	photo
这	墙壁	和	图片	(	的	女演员	)	出去	的	一个	杂志	和	这	照片

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [mɑːk]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] - [hiːp] [bɪ'haɪnd] !

of	a	Frenchman's	ma	taken	out	of	a	rubbish	-	heap	behind	!
的	一个	法国人的	玛	已采取	出去	的	一个	垃圾	-	堆	在后面	!

.....我们把这个"窝"装饰得非常巧妙——我们放了一张桌子和两把椅子（弹药箱），墙上贴满了从杂志上剪下来的（女演员的）照片，还有一张从后面的垃圾堆里捡到的法国人妈妈的照片！

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt][eɪt] [fiːt] [baɪ][sɪks][ɪn][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ænd; ənd][diː][lɑː] [mer]

The	whole	concern	is	only	about	8	feet	by	6	in	dimension	and	de	la	Mare
这	所有的	忧虑	是	仅有的	关于	8	脚	经过	6	在	方面	和	德	拉	母马

— [maɪ'self] — [ænd; ənd][maɪ][moʊst] ['wɜːrði] [krʌmp] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . .

—	myself	—	and	my	most	worthy	Crump	live	in	it	.	.	.	.
—	我	—	和	我的	最多	值得	克朗普	居住	在	它	.	.	.	.

整个房子只有大约 8 英尺长、6 英尺宽，德拉马雷——我——和我最得力的克朗普就住在里面.....

[wiː; wi] [sent] [krʌmp] [ɔːf][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]

We	sent	Crump	off	on	an	expedition	for	food	the	other	day	and	he
我们	发送	克朗普	离开	在	一个	远征	为了	食物	这	其他	天	和	他

[wʌz; wəz]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˌjuː 'es] - [egz] ,

was	clever	enough	to	buy	us	18	eggs	,
曾是	聪明的	足够的	到	买	我们	-	鸡蛋	,

前几天我们派克朗普去采购食物，他很聪明，给我们买了18个鸡蛋。

[ˌtuː'tuː] ['bɔtlz] [vɑ̃; væn] [ˌɔrdiː'ner] , [ˌtuː'tuː]['paʊndz] ['bʌtər] , [θriː] [loʊvz] [bred] ,

2	bottles	Vin	Ordinaire	,	2	lbs	butter	,	3	loaves	bread	,
2	瓶子	维恩	普通	,	2	磅	黄油	,	3	面包	面包	,

2瓶普通葡萄酒，2磅黄油，3条面包，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][mɪlk] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ʌp] [θruː] [maɪlz][ʌv; əv]

and	a	bottle	of	milk	—	and	bring	all	these	up	through	miles	of
和	一个	瓶子	的	牛奶	—	和	带来	全部	这些	向上	通过	英里	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [æn; ən] - !

communication	trench	without	breaking	an	h'egg	!
沟通	沟	没有	打破	一个	-	!

还有一瓶牛奶——并且要把这些东西穿过数英里的通信壕沟，一个鸡蛋都不能打破！

[ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['slʌʃɪŋ] [θruː] [mʌd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [egz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ! . . .

Imagine	him	slushing	through	mud	holding	the	bundle	of	eggs	before	him	!	.	.	.
想象	他	冰沙	通过	泥	保持	这	捆	的	鸡蛋	前	他	!	.	.	.

想象一下他扛着那捆鸡蛋，在泥泞中艰难跋涉的情景！

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['koʊzi] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] - [jaːdz] [ɔːf] [wɪl]

This	is	really	very	cosy	—	and	if	undisturbed	by	our	friends	150	yards	off	will
这	是	真的	非常	舒适	—	和	如果	未受干扰	经过	我们的	朋友们	-	码	离开	将要

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

continue	to	be	so	.
继续	到	是	所以	.

这里真的很舒适——如果我们的朋友们不来打扰，150码外的地方就会一直如此。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [liːv] ,

We're	going	to	ask	for	leave	,
是	去	到	问	为了	离开	,

我们要请假。

- ['mʌnibægz] - [ænd; ənd][self] — [tu:; tə] [bɑ:m] [ðiːz] ['blaitəz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [trentʃ] [wɪtʃ]
' **Moneybags** ' **and** **self** — **to** **bomb** **these** **blighters** **out** **of** **a** **small** **trench** **which**
- 财主 - 和 自己 — 到 炸弹 这些 混蛋们 出去 的 一个 小的 沟 哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪn] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ə; eɪ] - ['seɪliənt] - [ɪn][ðer; ðər][laɪn] .
they **have** **jutting** **from** **their** **line** — **in** **other** **words** **a** ' **salient** ' **in** **their** **line** .
他们 有 突出 从 他们的 线 — 在 其他 字 一个 - 显著的 - 在 他们的 线 .

"财大气粗"和自己——用炸弹把这些家伙从他们防线上突出的一条小壕沟里炸出来——换句话说，就是他们防线上的一个"突出部"。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['laɪkɪŋ][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [ʃeld] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] !
This **will** **be** **more** **to** **our** **liking** **than** **sitting** **being** **shelled** **,** **I'm** **thinking** **!**
这 将要 是 更多的 到 我们的 喜欢 比 坐着 存在 带壳 , 我是 思维 !

我想，这比坐着被人剥壳要好得多!

['æftər] [ðɪs] [reɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] - ['stɪki] ['wɪkɪt] ,
After **this** **rain** — **it** **will** **be** **a** ' **sticky** **wicket** **,**
后 这 雨 — 它 将要 是 一个 - 黏 便门 ,

这场雨过后，场地会变得非常泥泞。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [sloʊ] ['oʊvərhænd] ['boʊlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ðə; ði]['tjuːtə n]
' **but** **a** **slow** **overhand** **bowler** **with** **a** **hand** - **grenade** **should** **beat** **the** **Teuton**
- 但 一个 慢的 上手 保龄球手 和 一个 手 - 手榴弹 应该 打 这 条顿

['bætsmən] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['fiːldɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tu:; tə]
Batsman — **at** **any** **rate** **the** **fielding** **will** **be** **good** — **although** **I** **shouldn't** **like** **to**
击球手 — 在 任何 速度 这 守备 将要 是 好的 — 虽然 我 不应该 喜欢 到

[bi:; bi] ['sɪli] - [pɔɪnt] ! ;
be **silly** - **point** **!** **;**
是 愚蠢的 - 观点 ! ;

但是，一个投球速度很慢、手球威力巨大的投手应该能击败德国击球手——无论如何，他们的守备都会很好——虽然我可不想当傻瓜!

[ðæts] [maɪ] ['sɪli] [pɔɪnt] ! [-] (-)
that's **my** **silly** **point** **!** **[** **29** **]** **(** **40** **)**
那就是 我的 愚蠢的 观点 ! [-] (-)

这就是我傻乎乎的观点！[29](40)

[dʒuːn] - .
June **14** **.**
六月 - .

6月14日。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
For **those** **who** **can** **look** **at** **this** **sort** **of** **warfare** **in** **the** **right** **way** **there** **are**
为了 那些 WHO 能 看 在 这 种类 的 战争 在 这 正确的 方式 那里 是

[ɪ'nɔ:rməs] [æd'væntɪdʒɪz] — [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ! (-)
enormous **advantages** — **I** **feel** **as** **if** **I** **had** **lived** **a** **century** **!** **(** **41** **)**
巨大的 优势 — 我 感觉 作为 如果 我 有 居住地 一个 世纪 ! (-)

对于那些能够正确看待这种战争的人来说，它具有巨大的优势——我感觉自己好像活了一个世纪！(41)

[dʒuːn] 14th , - .
June **14th** **,** **1915** **.**
六月 14th , - .

1915年6月14日。

[wʌn][piː] . [em] .
1 **p** **.** **m** **.**
1 p . 米 .

下午1点

[maɪ] ['dɪrɪst] [em] . & ['dædi] , — [gɑ:t][ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l] ,

My	dearest	M	.	&	Daddy	,	—	Got	the	Chronicle	,
我的	亲爱的	M	.	&	爸爸	,	—	得到	这	编年史	,

我最亲爱的M和爸爸，——拿到了《纪事报》，

['letər] [ænd; ənd] - [lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — ['ɔ:lsoʊ][ɔ:l] [ðoʊz] ['letərz] [wɪtʃ] [went]

letter	and	-	Land	and	Water	-	this	morning	—	also	all	those	letters	which	went
信	和	-	土地	和	水	-	这	早晨	—	还	全部	那些	信件	哪个	去

[rɔ:ŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] !

wrong	when	I	was	in	hospital	!
错误的	什么时候	我	曾是	在	医院	!

今天早上收到了信件和《陆地与水》——还有我在医院时所有出错的信件！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ænti] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] ['deɪzi] —

I	had	a	ripping	letter	from	Auntie	also	and	a	note	from	Daisy	—
我	有	一个	撕裂	信	从	阿姨	还	和	一个	笔记	从	雏菊	—

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][fru:t][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] :

also	the	fruit	etc	:
还	这	水果	ETC	:

我还收到了姨妈的一封热情洋溢的信，还有黛西的一张便条——以及水果等等：

[frʌm; frəm][dʒi:] . [em] .

from	G	.	M	.
从	G	.	M	.

来自通用汽车

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [du:]['bædli] .

so	I	didn't	do	badly	.
所以	我	没有	做	糟糕	.

所以我表现得还不错。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɔ:st] ['letərz] [wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm] [ʃeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ; ['sevrəl]

Amongst	the	lost	letters	was	one	from	Shane	and	his	wife	;	several
在	这	丢失的	信件	曾是	一	从	肖恩	和	他的	妻子	;	一些

[frʌm; frəm][ju:; jʊ][bəuθ] ,

from	you	both	,
从	你	两个都	,

遗失的信件中有一封是肖恩和他妻子的来信；还有几封是你们俩的来信。

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] ['rʊk] .

and	a	note	from	Rooke	.
和	一个	笔记	从	鲁克	.

还有鲁克的一张便条。

[ʃeɪn] [si:md] ['prɪti] ['tʃɪri] — [hi:; hi] [roʊt] [frʌm; frəm] ['sɔ:lzbəri] .

Shane	seemed	pretty	cheery	—	he	wrote	from	Salisbury	.
肖恩	似乎	漂亮的	欢快的	—	他	写道	从	索尔兹伯里	.

肖恩看起来心情不错——他从索尔兹伯里写信来。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['leɪtli] ?

Have	you	seen	anything	of	him	lately	?
有	你	已见	任何事物	的	他	最近	?

你最近见过他吗?

[wel] — [ju:; jʊ][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [maɪ] - — [ðə; ði] [hoʊl] [kən'tɪndʒənt][æt; ət][noʊ] :

Well	—	you	all	seem	to	be	reading	my	muckins	—	the	whole	contingent	at	No	:
出色地	—	你	全部	似乎	到	是	阅读	我的	-	—	这	所有的	队伍	在	不	:

好吧——看来你们都在看我的胡言乱语——No. 的所有成员：

['sɛvən] — [ðə; ði] - ['drɔpəz] [ɪn] - [ænd; ənd][kɑːr] - ['raɪdərz][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] : [soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪk'stend][maɪ]

7	—	the	'	droppers	in	'	and	car	-	riders	etc	:	so	I	will	extend	my
7	—	这	-	滴管	在	-	和	车	-	骑手	ETC	:	所以	我	将要	延长	我的

[dɪ'skrɪptɪv] ['efərts] [ə; eɪ][bɪt] ,

descriptive	efforts	a	bit	,
描述性的	努力	一个	少量	,

7——"下车者"和乘车者等等：所以我将稍微扩展一下我的描述范围，

[fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['pepərz] [tɔːk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][rɑːt][ænd; ənd] [gɪv]

for	as	far	as	I	can	see	the	papers	talk	a	lot	of	rot	and	give
为了	作为	远的	作为	我	能	看	这	文件	讲话	一个	很多	的	腐烂	和	给

['piːp(ə)l][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['duːɪŋz] ,

people	a	very	poor	idea	of	the	general	doings	,
人们	一个	非常	贫穷的	主意	的	这	一般的	行为	,

在我看来，报纸上充斥着大量不实报道，让人们对整体情况产生了非常糟糕的印象。

[raʊnd] [hɪr] [æt; ət]['eni] [reɪt] .

round	here	at	any	rate	.
圆形的	这里	在	任何	速度	.

至少在我们这附近是这样。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ([ʃʌt] [ʌp]

Some	day	I	am	going	to	try	my	hand	at	a	few	short	stories	(	shut	up
一些	天	我	是	去	到	尝试	我的	手	在	一个	很少	短的	故事	(	关闭	向上

['læfɪŋ] !)

laughing	!	)
笑	!	)

总有一天我会尝试写几篇短篇小说（别笑了！）

[ɑːn][ðə; ði]['snaɪpər] ,

on	the	Sniper	,
在	这	狙击手	,

关于狙击手，

[ðə; ði] - [dʒæk]['dʒɑːnsən] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [wen] [aɪ][hæv; həv]

the	'	Jack	Johnson	'	and	several	other	objects	of	interest	—	when	I	have
这	-	杰克	约翰逊	-	和	一些	其他	对象	的	兴趣	—	什么时候	我	有

[ðə; ði]['enərdʒi] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

the	energy	—	which	is	not	often	.
这	活力	—	哪个	是	不是	经常	.

"杰克·约翰逊"以及其他一些我感兴趣的物品——如果我有精力的话——但这种情况并不多见。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz] [iːt] , [sliːp] , [ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['enərdʒi][left]

The	programme	is	eat	,	sleep	,	and	work	,	and	there	is	not	much	energy	left
这	程序	是	吃	,	睡觉	,	和	工作	,	和	那里	是	不是	很多	活力	左边

[fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ,

for	writing	,
为了	写作	,

生活重心就是吃饭、睡觉和工作，根本没有多少精力写作。

[ðoʊ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][skoʊp] .

though	any	amount	of	time	and	scope	.
尽管	任何	数量	的	时间	和	范围	.

无论时间和范围如何。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'taɪdi]

I	simply	can't	be	bothered	to	write	in	Pen	and	ink	—	this	is	a	very	untidy
我	简单地	不能	是	烦恼	到	写	在	笔	和	墨水	—	这	是	一个	非常	凌乱

['aʊtpʊt] !

output	!
输出	!

我实在懒得用钢笔写字——这样写出来的字迹太潦草了!

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] :

Enough	of	this	:
足够的	的	这	:

够了:

[naʊ] [let][ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

now	let	me	give	you	an	idea	of	what	the	French	trenches	which	we	are
现在	让	我	给	你	一个	主意	的	什么	这	法语	战壕	哪个	我们	是

['ɔkjupaiŋ] [ɑ:r; ər][laɪk] .

occupying	are	like	.
占领	是	喜欢	.

现在让我来给你们描述一下我们占领的法国战壕是什么样子。

[fɜ:rst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [θroʊn] [ʌp] — [ə'baʊt] [-]

First	there	is	a	barricade	of	earth	thrown	up	—	about	[	30	]
第一的	那里	是	一个	路障	的	地球	抛掷	向上	—	关于	[	-	]

首先，人们用泥土筑起一道路障——大约[30]

- [ɛf ti:] . [waɪd][baɪ][θri:] [haɪ] — [ðə; ði]['kævəti][left] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [trentʃ] .

10	ft	.	wide	by	3	high	—	the	cavity	left	being	the	actual	trench	.
-	英尺	.	宽的	经过	3	高的	—	这	空腔	左边	存在	这	实际的	沟	.

宽 10 英尺，高 3 英尺——留下的空腔就是实际的沟渠。

[bɪ'twi:n] [ðɪs] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][sænd] - [bægz] — [θri:]

Between	this	mound	of	earth	and	the	trench	is	a	wall	of	sand	-	bags	—	three
之间	这	冢	的	地球	和	这	沟	是	一个	墙	的	沙	-	包	—	三

[tu:; tə] [fɔ:r] [θɪk] [baɪ] - [haɪ] .

to	four	thick	by	10	high	.
到	四	厚的	经过	-	高的	.

在这堆土和壕沟之间，有一堵沙袋墙——三到四层厚，十层高。

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][sɪks][ɛf ti:] . [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn][ɑ:n] [wɪtʃ]

This	gives	a	man	6	ft	.	of	standing	room	with	a	stepping	stone	on	which
这	给予	一个	男人	6	英尺	.	的	常设	房间	和	一个	步进	石头	在	哪个

[tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

to	stand	for	firing	purposes	.
到	站立	为了	射击	目的	.

这样一来，一个人就有了 6 英尺的站立空间，还有一个踏脚石可以站在上面进行射击。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pærəpɪt,'pærəpet][ɑ:r; ər] [ɪ'rektɪd] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ]

Behind	and	jutting	out	from	this	parapet	are	erected	what	we	know
在后面	和	突出	出去	从	这	栏杆	是	竖立	什么	我们	知道

[æz; əz] - ['trævəsiz] ,

as	'	traverses	,
作为	-	横穿	,

在这道护墙的后面和向外延伸出来的是我们所称的“横梁”。

- [ɔ:r] [θɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['sændbægz] - [ɛf ti:] . [lɔ:ŋ] [baɪ] - [ɛf ti:] . [waɪd] ([ə'baʊt]) [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

'	or	thick	walls	of	sandbags	15	ft	.	long	by	12	ft	.	wide	(	about	)	to	protect	the
-	或者	厚的	墙壁	的	沙袋	-	英尺	.	长的	经过	-	英尺	.	宽的	(	关于	)	到	保护	这

[flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ;

flanks	of	the	trench	;
侧翼	的	这	沟	;

或者用长 15 英尺、宽 12 英尺（约）的厚沙袋墙来保护战壕的侧翼；

[ðʌs] :
thus **:**
因此 :

因此:

[bɪˈhaɪnd] [ɔːl] [ɑːr; ər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ['trentʃɪz] ,
Behind **all** **are** **communication** **trenches** **,**
在后面 全部 是 沟通 战壕 ,

所有这一切背后都隐藏着沟通渠道。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [dʌz] [fɔːr; fər] - [dʌg] [aʊts] -
the **purpose** **of** **which** **lies** **in** **the** **name** **and** **does** **for** **'** **dug** **outs** **'**
这 目的 的 哪个 谎言 在 这 姓名 和 做 为了 - 挖 出局 -
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] :
etc **:**
ETC :

其用途正如其名称所示，适用于"掩体"等:

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['eni] [trentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ,
This **is** **the** **outline** **of** **any** **trench** **,** **German** **,** **French** **or** **English** **,**
这 是 这 大纲 的 任何 沟 , 德语 , 法语 或者 英语 ,

这是任何战壕的轮廓，无论是德军、法军还是英军的战壕。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] .
so **there** **is** **no** **harm** **in** **showing** **you** **.**
所以 那里 是 不 伤害 在 显示 你 .

所以给你看看也没什么坏处。

[naʊ] [ðiːz] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [mes] ,
Now **these** **trenches** **are** **all** **broken** **down** **and** **in** **a** **filthy** **mess** **,**
现在 这些 战壕 是 全部 破碎的 向下 和 在 一个 污秽 混乱 ,

现在这些战壕都已破败不堪，一片肮脏不堪。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .
and **we** **are** **building** **them** **up** **as** **quick** **as** **we** **can** **.**
和 我们 是 建筑 他们 向上 作为 快的 作为 我们 能 .

我们正在尽最大努力尽快建成它们。

[ðə; ði] [frentʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [trentʃ] - [wɜːrk] .
The **French** **seem** **to** **have** **had** **no** **idea** **of** **trench** **-** **work** **.**
这 法语 似乎 到 有 有 不 主意 的 沟 - 工作 .

法国人似乎对战壕构筑一无所知。

[maɪ] [plə'tuːn] ['ɑːkjupaɪz] [ə'baʊt] - [jaːdz] [ʌv; əv] [trentʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [smɔːl] — ['oʊnli] - [ɔːl]
My **platoon** **occupies** **about** **25** **yards** **of** **trench** **,** **but** **it** **is** **very** **small** **—** **only** **32** **all**
我的 排 占据 关于 - 码 的 沟 , 但 它 是 非常 小的 — 仅有的 - 全部
[toʊld] .
told **.**
讲述 .

我的排占据了大约 25 码的战壕，但战壕很小——总共只有 32 码。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːrk] — ['oʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk]
Night **and** **day** **we** **work** **—** **only** **allowing** **a** **certain** **portion** **to** **be** **at** **work**
夜晚 和 天 我们 工作 — 仅有的 允许 一个 肯定 部分 到 是 在 工作
[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
at **one** **time** **,**
在 一 时间 ,

我们日夜不停地工作——每次只允许一部分人在工作。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːrʃ(ə)n] [toʊld] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['sentri] ['duːti] .
and **having** **another** **certain** **portion** **told** **off** **for** **sentry** **duty** **.**
和 拥有 其他 肯定 部分 讲述 离开 为了 哨兵 责任 .

另有一部分人被罚站岗放哨。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] (- [ja:dz] [ɔ:f] [naʊ]) [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	have	been	studying	the	German	trenches	(	150	yards	off	now	)	this	morning	with
我	有	到过	学习	这	德语	战壕	(	-	码	离开	现在	)	这	早晨	和

[maɪ] ['glæsɪz] (['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli:z]) [ænd; ənd] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n] [ðerz] ['ɔ:lsoʊ] .

my	glasses	(	Uncle	Charlie's	)	and	see	they	are	hard	at	work	on	theirs	also	.
我的	眼镜	(	叔叔	查理的	)	和	看	他们	是	难的	在	工作	在	他们的	还	.

今天早上我戴着眼镜（查理叔叔的）观察德国战壕（现在距离150码），发现他们也在努力建造自己的战壕。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ju: 'es] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [tu:] ['pɑ:rtiz] — - [ja:dz][ə'pɑ:rt] —

And	so	there	you	have	us	—	a	picture	—	two	parties	—	150	yards	apart	—
和	所以	那里	你	有	我们	—	一个	图片	—	二	各方	—	-	码	除	—

[bəuθ] [dɪgɪŋ] [-]

both	digging	[	31	]
两个都	挖掘	[	-	]

所以，这就是我们——一张照片——两方——相距 150 码——都在挖掘[31]

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:f][æt; ət] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] — [bəuθ]

for	all	they	are	worth	and	picking	each	other	off	at	every	opportunity	—	both
为了	全部	他们	是	值得	和	挑选	每个	其他	离开	在	每一个	机会	—	两个都

[ɪn'taɪərli][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑ:r'tɪləri] — [bəuθ] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['letərz] [frʌm; frəm]

entirely	at	the	mercy	of	the	other's	artillery	—	both	having	their	letters	from
完全	在	这	怜悯	的	这	其他的	炮兵	—	两个都	拥有	他们的	信件	从

[hoʊm][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['pepərz][ɜ:rdʒɪŋ][ðem; ðəm] ([ɪf] ['eniθɪŋ] ['evər][dɪd]) [tu:; tə][du:] [greɪt]

home	and	national	papers	urging	them	(	if	anything	ever	did	)	to	do	great
家	和	国家的	文件	敦促	他们	(	如果	任何事物	曾经	做过	)	到	做	伟大的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们竭尽全力，抓住一切机会攻击对方——双方都完全受制于对方的炮火——双方都收到了来自家乡的信件和国家报纸，敦促他们（如果说有什么能敦促他们的话）去做伟大的事情。

[ðɪs] [straɪks] [ˌem 'i:]['fɔ:rsəbli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]['aʊər][æz; əz][jʊr; jər] ['stʌdi]

This	strikes	me	forcibly	this	morning	—	quiet	for	the	last	hour	as	your	study
这	罢工	我	强制	这	早晨	—	安静的	为了	这	最后的	小时	作为	你的	学习

[ɪt'self] — [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [ju'ni:k] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

itself	—	and	isn't	it	an	absolutely	unique	situation	?
本身	—	和	不是	它	一个	绝对地	独特的	情况	?

今天早上我强烈地感受到了这一点——过去一个小时里，你们学习的时候非常安静——这难道不是一个绝对独特的情况吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [breɪv] [men]['oʊvər]['jɑ:ndər][dʒʌst] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [skræp] - [laɪk][wi:; wi]

There	are	many	brave	men	over	yonder	just	longing	for	a	'	scrap	'	like	we
那里	是	许多	勇敢的	男人	超过	远处	只是	渴望	为了	一个	-	废料	-	喜欢	我们

[ɑ:r; ər] — [pər'hæps] [ðeɪ] ['hævnt] [kwaɪt][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪt] ,

are	—	perhaps	they	haven't	quite	got	our	spirit	,
是	—	也许	他们	还没有	相当	得到	我们的	精神	,

那边有很多勇敢的人，他们也像我们一样渴望一场"战斗"——也许他们还没有完全理解我们的精神。

[bʌt; bət] [stɪl] [jʊr; jər] [bɔ:ʃ] [ɪz][noʊ] ['wi:klɪŋ] .

but	still	your	Bosch	is	no	weakling	.
但	仍然	你的	博世	是	不	弱者	.

但你的博世也绝非等闲之辈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts] ,

And	this	situation	exists	,
和	这	情况	存在	,

这种情况确实存在。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] ([aɪ] [miːn] [hænd][tuː; tə][hænd] ['strʌglz]) [fɔːr; fər] - [maɪlz] [ʌv; əv]

with	few	exceptions	(	I	mean	hand	to	hand	struggles	)	for	400	miles	of
和	很少	例外情况	(	我	意思是	手	到	手	斗争	)	为了	-	英里	的

['frʌntɪdʒ] !

frontage	!
临街面	!

除了少数例外情况（我是指近身搏斗）之外，400 英里的沿岸地区都是如此！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl]['truːˌɪzəmz] — [bʌt; bət] — [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Of	course	these	are	all	truisms	—	but	—	dash	it	!
的	课程	这些	是	全部	真理	—	但	—	短跑	它	!

当然，这些都是老生常谈——但是——去他的！

[duː][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðæt] - [jaːdz][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

do	the	people	in	England	realize	that	if	that	150	yards	was	taken	and	a	few
做	这	人们	在	英格兰	意识到	那	如果	那	-	码	曾是	已采取	和	一个	很少

[mɔːr] [maɪlz] [wɜːr; wər] [rʌʃt] ['æftər] [ðæt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] — ['eniθɪŋ]

more	miles	were	rushed	after	that	by	our	friends	across	the	way	—	anything
更多的	英里	是	匆忙	后	那	经过	我们的	朋友们	穿过	这	方式	—	任何事物

[maɪt] ['hæpən] .

might	happen	.
可能	发生	.

英国人是否意识到，如果我们的朋友们夺走了那 150 码，并且之后又迅速推进了几英里——任何事情都可能发生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] - [sə'poʊzɪŋ] - — [bʌt; bət] — [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [ɑːnt] ['faɪtɪŋ] [ðɪs]

Of	course	this	is	all	'	supposing	'	—	but	—	what	a	pity	we	aren't	fighting	this
的	课程	这	是	全部	-	假如	-	—	但	—	什么	一个	遗憾	我们	不是	斗争	这

[wɔːr][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] !

war	on	the	borders	of	Scotland	!
战争	在	这	边界	的	苏格兰	!

当然，这一切都只是"假设"——但是——可惜我们不是要在苏格兰边境打这场战争！

[noʊ] — [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɪl] ['nevər] [breɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪn] ,

No	—	the	Germans	will	never	break	our	line	,
不	—	这	德国人	将要	绝不	休息	我们的	线	,

不——德国人永远也突破不了我们的防线。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæv; həv][wiː; wi]['broʊkən] [ðerz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz]

but	neither	have	we	broken	theirs	and	people	seem	to	think	that	that	is
但	两者都不	有	我们	破碎的	他们的	和	人们	似乎	到	思考	那	那	是

[ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

a	foregone	conclusion	.
一个	已放弃	结论	.

但我们也没有打破他们的协议，人们似乎认为这是理所当然的。

[haʊ'evər] ['ɪtəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wɪl] [pʊt] ['mætərz] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] ['fʊtɪŋ] .

However	Italy	,	as	you	say	,	will	put	matters	on	a	more	promising	footing	.
然而	意大利	,	作为	你	说	,	将要	放	事情	在	一个	更多的	有前途	立足点	.

但是，正如你所说，意大利将使事态朝着更有希望的方向发展。

[læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][poʊst][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] - [pə'troʊl][frʌm; frəm][maɪ] [plə'tuːn] [aʊt][ɪn] [frʌnt] .

Last	night	I	had	to	post	a	listening	-	patrol	from	my	platoon	out	in	front	.
最后的	夜晚	我	有	到	邮政	一个	聆听	-	巡逻	从	我的	排	出去	在	正面	.

昨晚我派排里的一个监听巡逻队到前面巡逻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪtʃ] [dɑːrk] [naɪt] ,

It	was	a	pitch	dark	night	,
它	曾是	一个	沥青	黑暗的	夜晚	,

那是一个漆黑的夜晚。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][roʊm] [raʊnd] ([seɪf] [æz; əz] ['haʊzɪz] [æt; ət] [naɪt]) — [aɪ][gɑːt][kwaɪt][kloʊz][tuː; tə]

so	I	had	a	roam	round	(	safe	as	houses	at	night	)	—	I	got	quite	close	to
所以	我	有	一个	漫游	圆形的	(	安全的	作为	房屋	在	夜晚	)	—	我	得到	相当	关闭	到

[oʊld][mæn] [frɪts] [ænd; ənd]['oʊnli] [riˈtriːtɪd] ['kwɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

old	man	Fritz	and	only	retreated	quickly	because	I	came	across	the	remains	of
老的	男人	弗里茨	和	仅有的	撤退	迅速地	因为	我	来了	穿过	这	遗迹	的

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] — [nɑːt]['veri] [ɪn'taɪsɪŋ] .

a	struggle	between	French	and	German	—	not	very	enticing	.
一个	斗争	之间	法语	和	德语	—	不是	非常	诱人的	.

于是我四处闲逛（晚上很安全）——我离老弗里茨很近，只是因为我发现了法国人和德国人打斗的痕迹——一点也不吸引人，所以才迅速撤退。

[ðə; ði][men][aɪ] [tʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [leɪ] [daʊn] ([ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][hændz][æt; ət][ðə; ði] [geɪm])

The	men	I	took	out	with	me	lay	down	(	they	are	old	hands	at	the	game	)
这	男人	我	采取	出去	和	我	躺	向下	(	他们	是	老的	双手	在	这	游戏	)

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]['kloʊvər] ,

close	to	the	ground	amongst	the	clover	,
关闭	到	这	地面	在	这	三叶草	,

我带出去的那些人（他们都是老手）趴在三叶草丛中，身体贴近地面。

[wɪtʃ] [ə'baʊndz] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] ['eksələnt] ['kʌvər] — [ænd; ənd]['kloʊzər] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [sent]

which	abounds	here	and	affords	excellent	cover	—	and	closer	still	when	they	sent
哪个	很多	这里	和	提供	出色的	覆盖	—	和	更近	仍然	什么时候	他们	发送

[ðer; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [laɪts] [ʌp] [wɪtʃ] [gɪv] ['evriwʌn] [ə'weɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] .

their	infernal	lights	up	which	give	everyone	away	for	a	long	way	round	.
他们的	地狱	灯	向上	哪个	给	每个人	离开	为了	一个	长的	方式	圆形的	.

这里到处都是这种东西，提供了极佳的掩护——而且当他们升起那些该死的灯光时，掩护就更近了，这会让周围很远的人都发现他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm] , [aʊt][ɪn] [frʌnt] ,

It	is	exciting	,	in	a	mild	form	,	out	in	front	,
它	是	激动人心	,	在	一个	温和的	形式	,	出去	在	正面	,

前面的情况令人兴奋，虽然程度较轻。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][kæn; kən] [kriːp] [ʌp]

as	the	Germans	are	just	over	the	lip	of	the	hill	and	can	creep	up
作为	这	德国人	是	只是	超过	这	唇	的	这	爬坡道	和	能	潜行者	向上

[ðer; ðər][saɪd][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðer; ðər][pə'troʊlz][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] [-]

their	side	and	put	out	their	patrols	so	that	you	have	two	little	parties	[	32	]
他们的	边	和	放	出去	他们的	巡逻	所以	那	你	有	二	小的	各方	[	-	]

由于德国人就在山坡边缘，可以悄悄爬上山坡，派出巡逻队，这样就有了两支小队[32]。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['muːvmənts][æt; ət]['oʊnli][ə'baʊt] - [jaːdz] ['dɪstəns] .

listening	for	each	other's	movements	at	only	about	30	yards	distance	.
聆听	为了	每个	其他的	移动	在	仅有的	关于	-	码	距离	.

两人相距仅约30码，却都能听到对方的动静。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɑːli]

I	thought	I	had	been	and	gone	and	done	it	when	I	saw	something	jolly
我	想法	我	有	到过	和	已消失	和	完毕	它	什么时候	我	锯	某物	快乐的

[laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [græs] .

like	a	man	in	the	grass	.
喜欢	一个	男人	在	这	草	.

我以为我已经完成了任务，结果却看到草丛里有个像人一样活泼可爱的家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] - ['frɑːgi] - — [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] !

It	was	a	dead	'	Froggie	'	—	that	was	all	!
它	曾是	一个	死的	-	青蛙	-	—	那	曾是	全部	!

那是一只死青蛙——仅此而已！

[sɪns] [aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] ,

Since	I	talked	of	its	being	quiet	,
自从	我	谈话	的	它是	存在	安静的	,

因为我提到了这里很安静，

[ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [geɪm] ([soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊlər] !

the	Huns	have	started	their	little	game	(	so	cheerful	for	the	bowler	!
这	匈奴人	有	开始	他们的	小的	游戏	(	所以	快乐	为了	这	保龄球手	!

匈奴人开始了他们的小游戏（保龄球手真是太高兴了！）

) [ʌv; əv] ['peltɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [trentʃ] - ['mɔːtəz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [taɪm]['aʊər; ɑːr]

)	of	pelting	us	with	trench	-	mortars	—	and	it	is	just	about	time	our
)	的	投掷	我们	和	沟	-	迫击炮	—	和	它	是	只是	关于	时间	我们的

[ɑːr'tɪlərɪ] [gɑːt]['ɑːntə][ðem; ðəm] .

artillery	got	onto	them	.
炮兵	得到	到	他们	.

他们用战壕迫击炮猛烈攻击我们——我们的炮兵也该是时候对他们进行反击了。

[ðiːz] ['mɔːtəz] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][soʊ][reɪndʒ][æt; ət][ə'baʊt]

These	mortars	they	bring	up	into	the	first	line	trenches	and	so	range	at	about
这些	迫击炮	他们	带来	向上	进入	这	第一的	线	战壕	和	所以	范围	在	关于

- [jaːdz] — [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

200	yards	—	imagine	the	size	of	the	projectile	.
-	码	—	想象	这	尺寸	的	这	弹丸	.

他们把这些迫击炮运到第一道战壕里，射程大约为 200 码——想象一下炮弹有多大。

[naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['letər] ['hæznt] [tuː] [mʌtʃ] - [f'raɪtfəlnəs] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ]

Now	I	hope	this	letter	hasn't	too	much	'	frightfulness	'	in	it	—	It	may	interest	you
现在	我	希望	这	信	还没有	也	很多	-	恐怖	-	在	它	—	它	可能	兴趣	你

[ænd; ənd] ['eni] [ænt] [ɔːr] - ['drɔpəz] [ɪn] - [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] !

and	any	aunts	or	'	droppers	in	'	there	may	be	!
和	任何	姑姑们	或者	-	滴管	在	-	那里	可能	是	!

我希望这封信里没有太多“吓人”的内容——它或许能引起你以及任何姑妈或“漏网之鱼”的兴趣！

[ðə; ði][siː] . [oʊ] . ([dʒəʊnz]) [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kɑːm][wʌn] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [trentʃ]

The	C	.	O	.	(	Jones	)	is	coming	along	—	he	is	a	calm	one	—	one	of	those	trench
这	C	.	哦	.	(	琼斯	)	是	未来	沿着	—	他	是	一个	冷静的	一	—	一	的	那些	沟

[em] [bɜːrst][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] :

m's	burst	just	behind	him	just	now	:
多发性硬化症	爆裂	只是	在后面	他	只是	现在	:

指挥官（琼斯）正在前进——他很沉着冷静——刚才他身后就发生了一起战壕爆炸：

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['veri] ['loʊk(ə)l] .

their	effect	,	of	course	,	is	very	local	.
他们的	影响	,	的	课程	,	是	非常	当地的	.

当然，它们的影响范围非常有限。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [trentʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] [im'pleismənts] [wer]

Just	at	the	end	of	my	stretch	of	trench	are	the	old	emplacements	where
只是	在	这	结尾	的	我的	拉紧	的	沟	是	这	老的	阵地	在哪里

[ðə; ði][kə'neɪdiːənz][lɔːst][ænd; ənd][ˌriː'teɪk; 'riːteɪk][ðer; ðər]['gʌnz] .

the	Canadians	lost	and	retook	their	guns	.
这	加拿大人	丢失的	和	重新夺回	他们的	枪支	.

就在我这一段战壕的尽头，是加拿大人当年丢失和重新夺回火炮的旧阵地。

['truːli][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [trentʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Truly	a	historic	piece	of	ground	this	—	This	is	the	very	trench	from	which	the
真的	一个	历史性	片	的	地面	这	—	这	是	这	非常	沟	从	哪个	这

[frentʃ] [ræn] [wen] [fɜːrst][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]

French	ran	when	first	the	Gas	was	employed	—	that	is	why	there	is	such	an
法语	跑	什么时候	第一的	这	气体	曾是	受雇	—	那	是	为什么	那里	是	这样的	一个

[ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['broʊkən] [frentʃ] ['raɪfəlz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt]

enormous	amount	of	equipment	and	hundreds	of	broken	French	rifles	lying	about
巨大的	数量	的	设备	和	数百	的	破碎的	法语	步枪	说谎	关于

. — [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,

.	—	The	Germans	have	been	in	it	also	,
.	—	这	德国人	有	到过	在	它	还	,

这真是一片具有历史意义的土地——这正是当年法国人在第一次使用毒气时逃跑的战壕——所以这里才会散落着如此大量的装备和数百支损坏的法式步枪。——德国人也曾在这里活动过。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['prɪti] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv][ə; eɪ]

so	there	will	be	some	pretty	times	when	the	ghosts	of	this	place	have	a
所以	那里	将要	是	一些	漂亮的	时代	什么时候	这	鬼魂	的	这	地方	有	一个

[lʊk] [ɪn]['leɪtər][ɑːn] !

look	in	later	on	!
看	在	之后	在	!

所以，以后这个地方的鬼魂们会时不时地来看看！

[ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['buːbi] - [hʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tɑːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] - [aʊt] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Outside	our	booby	-	hutch	there	is	a	topping	little	look	-	out	place	from	which
外部	我们的	鲣鱼	-	笼	那里	是	一个	配料	小的	看	-	出去	地方	从	哪个

[ɑːn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋz] [aɪ][traɪ][maɪ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] — [aɪ] [meɪd] [frɪts] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed]

on	sunny	mornings	I	try	my	luck	with	a	rifle	—	I	made	Fritz	keep	his	head
在	阳光明媚	早晨	我	尝试	我的	运气	和	一个	步枪	—	我	制成	弗里茨	保持	他的	头

[daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl'raɪt] !

down	this	morning	alright	!
向下	这	早晨	好吧	!

在我们鲣鸟笼外面有一个很棒的小瞭望台，在阳光明媚的早晨，我会在那里用步枪碰碰运气——今天早上我让弗里茨乖乖地低下了头！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][gɑːt][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] — [ðæt] [wɪl] [help] ['mætərz] — ([juː; jʊ]

the	French	have	got	at	them	with	shrapnel	—	that	will	help	matters	—	(	you
这	法语	有	得到	在	他们	和	弹片	—	那	将要	帮助	事情	—	(	你

[mʌst; məst][ɪk'skjuːs] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][saɪd] - [ə'luːʒnz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

must	excuse	these	little	side	-	allusions	—	a	little	hard	to	keep	my	attention
必须	原谅	这些	小的	边	-	暗示	—	一个	小的	难的	到	保持	我的	注意力

[fɪkst] [juː; jʊ] [noʊ] !) .

fixed	you	know	!	)	.
固定的	你	知道	!	)	.

法国人用弹片攻击了他们——这会有所帮助——（请原谅我这些小小的题外话——你知道，我很难集中注意力！）。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[buːm] — [buːm] — [buːm] — [ðə; ði]['gʌnz][ɑːr; ər]['weɪkɪŋ] [ʌp][ɔːl] [ə'lɔːŋ] — [naʊ] [θɪŋz] [wɪl] ['prɑːbəbli]
Boom — Boom — Boom — the guns are waking up all along — now things will probably
繁荣 — 繁荣 — 繁荣 — 这 枪支 是 醒来 向上全部 沿着 — 现在 事物 将要 大概
[kiːp] [ə'laɪv][ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] [wen] [naɪt] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] ,
keep alive until sundown when night will come on ,
保持 活 直到 日落 什么时候 夜晚 将要 来 在 ,

砰——砰——砰——枪声一直响个不停——现在情况可能会一直持续到日落夜幕降临。

[iːtʃ] [saɪd] [wɪl] [send] [aʊt] [ɪts] ['lɪsnɪŋ] - [poʊsts] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [-]
each side will send out its listening - posts , there will be a big exchange of [33]
每个 边 将要 发送 出去 它是 聆听 - 帖子 , 那里 将要 是 一个 大的 交换 的 [-]

双方都会派出监听站，将会有大量的交流[33]

['raɪf(ə)l] - ['faɪər] ([ðer; ðər]['ɔːlweɪz][ɪz][ə'baʊt][eɪt][piː] . [em] . — [naɪn][piː] . [em] . [wen] [wiː; wi] - [stænd]
rifle - fire (there always is about 8 p . m . — 9 p . m . when we ' stand
步枪 - 火 (那里 总是 是 关于 8 p . 米 . — 9 p . 米 . 什么时候 我们 - 站立
[tuː; tə] -) ,
to ') ,
到 -) ,

步枪射击声（通常晚上 8 点到 9 点左右，我们会"列队"）。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zɪstəns] [bəuθ][saɪdz][ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wɪl] [biː; bi]
and another day of this extraordinary existence both sides are leading will be
和 其他 天 的 这 非凡的 存在 两个都 侧面 是 领导 将要 是
['oʊvər] .
over .
超过 .

双方共同经历的这种非凡的生存状态，又将结束一天。

[aɪ][kʊd; kəd]['ræt(ə)l][ɑːn][laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər]['peɪdʒɪz] — [bʌt; bət][hæv; həv][rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['peɪpər] ([send]
I could rattle on like this for pages — but have run short of paper (send
我 可以 嘎嘎作响 在 喜欢 这 为了 页面 — 但 有 跑步 短的 的 纸 (发送
[ˌem 'iː] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] [blɑːk]) .
me out a big block) .
我 出去 一个 大的 堵塞) .

我可以这样滔滔不绝地讲上好几页——但是我的纸不够用了（给我寄一大盒纸）。

[soʊ] ['tuːdl] - ['əu'əu][pɪp] ! [pɪp] ! !
So toodle - oo pip ! pip ! !
所以 工具 - oo 管道 ! 管道 ! !

再见啦！再见啦！！

[lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .
Love to you all .
爱 到 你 全部 .

爱你们所有人。

['evər][jʊr; jər] [oʊn] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ,
Ever your own loving son ,
曾经 你的 自己的 爱 儿子 ,

永远是你挚爱的儿子，

['ɑːskər] .
Oscar .
奥斯卡 .

奥斯卡。

(['letər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [tə'deɪ]) .
(Letter going to Masongill today) .
(信 去 到 - 今天) .

（今天寄给马松吉尔的信）。

[ə'nʌðər] - [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ'dʒest] !

Another	'	**scrap**	**of**	**paper**	'	**for**	**you**	**to**	**digest**	**!**
其他	-	废料	的	纸	-	为了	你	到	消化	!

又一张"废纸"等着你慢慢消化!

['ræðər] [ə; eɪ][droʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [ˌfjuːzə'lɪr] (

Rather	**a**	**droll**	**thing**	**was**	**told**	**me**	**yesterday**	**by**	**one**	**of**	**the**	**Lancashire**	**Fusiliers**	**(**
相当	一个	滑稽	事物	曾是	讲述	我	昨天	经过	一	的	这	兰开夏郡	燧发枪兵	(

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd]) — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['tɑːmi] [daʊn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

our	**Brigade**	**)**	**—**	**he**	**was**	**taking**	**a**	**wounded**	**Tommy**	**down**	**the**	**communication**
我们的	旅	)	—	他	曾是	采取	一个	受伤	汤米	向下	这	沟通

['trentʃɪz] — [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][leg] — [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] ['kæri] [hɪm; ɪm][baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

trenches	**—**	**shot**	**in**	**the**	**leg**	**—**	**and**	**could**	**only**	**carry**	**him**	**by**	**throwing**	**him**
战壕	—	射击	在	这	腿	—	和	可以	仅有的	携带	他	经过	投掷	他

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [legz] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .

across	**his**	**shoulder**	**—**	**legs**	**dangling**	**in**	**front**	**.**
穿过	他的	肩膀	—	腿	悬挂	在	正面	.

昨天，兰开夏郡步兵团（我们旅）的一名士兵跟我讲了一件相当滑稽的事——他当时正背着一名腿部中弹的受伤士兵沿着交通壕往下走，只能把他扛在肩上，双腿垂在身前。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tɑːmi] [gɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [hed] —

During	**the**	**way**	**down**	**the**	**unfortunate**	**Tommy**	**got**	**another**	**one**	**through**	**the**	**head**	**—**
期间	这	方式	向下	这	不幸	汤米	得到	其他	一	通过	这	头	—

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ]

and	**when**	**he**	**got**	**him**	**to**	**the**	**dressing**	**-**	**station**	**he**	**was**	**cursed**	**by**
和	什么时候	他	得到	他	到	这	敷料	-	车站	他	曾是	被诅咒的	经过

[ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['keɪsɪz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	**doctor**	**who**	**said**	**he**	**had**	**enough**	**cases**	**to**	**deal**	**with**	**as**	**it**	**was**
这	医生	WHO	说	他	有	足够的	案例	到	交易	和	作为	它	曾是

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ded] [men] — [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][læŋks]['hɪroʊ][kraɪd] - [ðə; ði] — —

and	**could**	**do**	**without**	**dead**	**men**	**—**	**at**	**which**	**our**	**Lancs**	**hero**	**cried**	**'**	**The**	**—**	**—**
和	可以	做	没有	死的	男人	—	在	哪个	我们的	兰开夏郡	英雄	哭	-	这	—	—

['laɪər] !

liar	**!**
说谎者	!

在下山的路上，不幸的汤米又被子弹击中头部——当他把汤米送到救护站时，医生咒骂着说他已经有很多病人要处理了，不需要死人——这时，我们的兰开夏郡英雄喊道："那个——骗子!

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði][leg] !

he	**told**	**me**	**he**	**was**	**hit**	**in**	**the**	**leg**	**!**
他	讲述	我	他	曾是	打	在	这	腿	!

他告诉我他腿中弹了!

- ['sʌmbɑːdi] [sent][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] - [ænt] ['serə] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - [ðə; ði] ['ʌðər]

'	**Somebody**	**sent**	**me**	**a**	**little**	**book**	**called**	'	**Aunt**	**Sarah**	**and**	**the**	**War**	'	**the**	**other**
-	某人	发送	我	一个	小的	书	称为	-	阿姨	莎拉	和	这	战争	-	这	其他

[deɪ] .

day	**.**
天	.

"前几天有人寄给我一本小册子，书名叫《莎拉阿姨和战争》。"

['meni] [θæŋks] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [gʊd] — [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Many	**thanks**	**and**	**jolly**	**good**	**—**	**whoever**	**it**	**was**	**!**
许多	谢谢	和	快乐的	好的	—	谁	它	曾是	!

非常感谢，真是太好了——不管是谁!

[send] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [taɪmz] - ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

Send	**me**	**the**	'	**Times**	'	**every**	**now**	**and**	**again**	**—**	**will**	**you**	**?**
发送	我	这	-	《时代周刊》	-	每一个	现在	和	再次	—	将要	你	?

时不时给我寄份《泰晤士报》好吗?

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] - [goʊ] - [æt; ət] [frɪts] — [soʊ][wʌns] [mɔːr] - [soʊ] [lɔːŋ] !

Must	have	another	'	go	'	at	Fritz	—	so	once	more	'	So	long	!
必须	有	其他	-	去	-	在	弗里茨	—	所以	一次	更多的	-	所以	长的	!

必须再"试一试"弗里茨——所以再一次"再见！"

- — [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [bɑːrbd] - ['waɪər] [tə'naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ɑːr] . [keɪ]

'	—	when	I	am	putting	out	barbed	-	wire	tonight	I	shall	remember	R	.	K's
-	—	什么时候	我	是	推杆	出去	带倒刺的	-	金属丝	今晚	我	将	记住	拉	.	K 的

"——今晚我架设铁丝网的时候，我会想起R.K.的

- [aɪ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] - [poʊst]['ʌndər][ˌem 'iː][ɑːrm] !

'	I	wish	me	mother	could	see	me	now	with	a	fence	-	post	under	me	arm	!
-	我	希望	我	母亲	可以	看	我	现在	和	一个	栅栏	-	邮政	在下面	我	手臂	!

"我真希望我妈妈能看到我现在胳膊下夹着一根栅栏柱的样子！"

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skriːd] [ðæt] ['ɑːskər] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vəːsiz] ,

'	It	was	with	this	screed	that	Oscar	enclosed	a	set	of	his	own	verses	,
-	它	曾是	和	这	长篇大论	那	奥斯卡	内	一个	放	的	他的	自己的	诗句	,

"奥斯卡在这篇檄文中附上了他自己的一组诗歌。"

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [-]

about	which	we	had	a	little	correspondence	[	34	]
关于	哪个	我们	有	一个	小的	一致	[	-	]

我们曾就此进行过一些通信[34]

['leɪtər] .

later	.
之后	.

之后。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['dʒɔtid] [daʊn] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]

They	had	only	been	jotted	down	,	he	explained	,	to	go	into	his	letter	to
他们	有	仅有的	到过	随手记下	向下	,	他	解释	,	到	去	进入	他的	信	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他解释说，这些内容只是随手记下来的，准备写进给我的信里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['eniwer] [ɪn][prɪnt] .

and	he	would	not	hear	of	their	emerging	anywhere	in	print	.
和	他	会	不是	听到	的	他们的	新兴	任何地方	在	打印	.

他绝不会从任何印刷品中得知这些消息。

- ['hevəns] !

'	Heavens	!
-	天	!

'天！

[aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɔːf][maɪ] [tʃest] [ðæn; ðən][ðæt] , - [hiː; hi][prəu'testid] ,

I	can	get	something	better	off	my	chest	than	that	,	'	he	protested	,
我	能	得到	某物	更好的	离开	我的	胸部	比	那	,	-	他	抗议	,

"我还有更重要的事要说，"他抗议道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] " [taɪp] " !

'	if	it	comes	to	"	type	"	!
-	如果	它	来	到	"	类型	"	!

如果说到"类型"的话！

- [ðiːz] ['praɪvət]['peɪdʒɪz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['berli] [ɪn] [ðæt] ['kætəgɔːri] , [ænd; ənd] ,

'	These	private	pages	,	however	,	are	barely	in	that	category	,	and	,
-	这些	私人的	页面	,	然而	,	是	仅仅	在	那	类别	,	和	,

然而，这些私人页面几乎不属于这一类，而且，

[æz; əz]['i:v(ə)n]['ɑ:skər] [ə'lɑʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - ['dɔ:gərəl] - [wʌz; wəz] - [tru:] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] , - [hɪr]
as **even** **Oscar** **allowed** **that** **his** **'** **doggerel** **'** **was** **'** **true** **to** **experience** **,** **'** **here**
作为 甚至 奥斯卡 允许 那 他的 - 打油诗 - 曾是 - 真的 到 经验 , - 这里
[ðoʊz] [və:siz] [ɑ:r; ər] :
those **verses** **are** **:**
那些 诗句 是 :

就连奥斯卡也承认他的"打油诗"是"根据经验创作的"，以下是这些诗句：

- [dʒu:n] 13th , - .
' JUNE 13th , 1915 .
- 六月 13th , - .

1915年6月13日。

- [tu:] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['sændbægz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [,intə:'waind] ,
' Two long lines of sandbags twisted and intertwined ,
- 二 长的 线条 的 沙袋 扭曲 和 交织在一起 ,

两长排沙袋交错缠绕，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feld] [tri:] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] - [trə'vɜ:rs] -
With a felled tree here and a shell hole there and a ' traverse '
和 一个 倒下 树 这里 和 一个 壳 洞 那里 和 一个 - 横穿 -
['ʌndə'maind] ;
undermined ;
被削弱 ;

这里有一棵倒下的树，那里有一个弹坑，还有一条被掏空的"横道"；

[fi:ldz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][men] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [gri:n] ;
Fields which are dotted with men , down in the clover green ;
田野 哪个 是 虚线 和 男人 , 向下 在 这 三叶草 绿色的 ;

田野里点缀着男人，在翠绿的三叶草丛中；

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊtʃ] [hæf] [spent] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ru:ɪn][ɪn] [bɪ'twi:n] :
A rifle bent and a pouch half spent and a ruin in between :
一个 步枪 弯曲 和 一个 小袋 一半 花费 和 一个 废墟 在 之间 :

一支弯曲的步枪，一个用了一半的弹药包，中间是一片废墟：

['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɔ:r; fər]['toʊkən][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
Scarcely a sound for token of what is taking place ,
几乎 一个 声音 为了 令牌 的 什么 是 采取 地方 ,

几乎没有一丝声响，丝毫看不出发生了什么事。

[fɔ:r; fər]['hɑ:rdli][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz]['spoʊkən][ænd; ənd]['hɑ:rdli][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .
For hardly a word is spoken and hardly sign of a face .
为了 几乎 一个 单词 是 说 和 几乎 符号 的 一个 脸 .

几乎无人说话，也几乎看不到人影。

['sʌd(ə)n] — [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['aʊt'rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] — [ɑ:rmz][bəuθ] ['bækwərdz] [θroʊn] ,
Sudden — a shot outringing and — arms both backwards thrown ,
突然 — 一个 射击 外环 和 — 武器 两个都 向后 抛掷 ,

突然——一记重拳出击，双臂向后挥出，

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz][foʊ] [ˌaʊt'flɪŋɪŋ] , [ðə; ði]['snaɪpər][hæz; həz][met][hɪz; ɪz] [oʊn] !
A curse at his foe outflinging , the Sniper has met his own !
一个 诅咒 在 他的 敌人 甩出 , 这 狙击手 有 遇见 他的 自己的 !

狙击手咒骂着敌人的反击，却遭遇了自己人的诅咒！

['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [speɪdz]
Silence again , and never a sound , but the swish of spades
沉默 再次 , 和 绝不 一个 声音 , 但 这 嗖嗖 的 黑桃

又是一片寂静，再无其他声响，只有黑桃沙沙作响的声音。

[æz; əz] [iːtʃ] [saɪd] [meɪks] [ɪn'devər] [tuː; tə][wɜːrk] [er] ['deɪlaɪt] [feɪdz] :

As	each	side	makes	endeavour	to	work	ere	daylight	fades	:
作为	每个	边	制作	努力	到	工作	埃雷	日光	淡出	:

双方都努力在天黑前完成工作：

[naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [skriːnz] [wʌt] [ðə; ði]['wɜːrkərz] [meɪk] ,

Night	,	and	the	cover	of	darkness	screens	what	the	workers	make	,
夜晚	,	和	这	覆盖	的	黑暗	屏幕	什么	这	工人	制作	,

夜幕降临，黑暗的掩护掩盖了工人们的工作。

[ænd; ənd]['beldʒəm][ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːrknəs] [ɪz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [leɪk] . [-]

And	Belgium	in	her	starkness	is	still	as	a	mountain	lake	.	[	35	]
和	比利时	在	她	荒凉	是	仍然	作为	一个	山	湖	.	[	-	]

而比利时则像山间湖泊一样静谧。[35]

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] — [ðə; ði][end][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [daʊt] —

And	so	the	day	is	over	—	the	end	as	much	in	doubt	—
和	所以	这	天	是	超过	—	这	结尾	作为	很多	在	怀疑	—

就这样，一天结束了——结局仍然充满变数——

[ænd; ənd] [frɪts] [noʊ] ['nɪrər] ['doʊvər] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['pepərz] [ʃaʊt] :

And	Fritz	no	nearer	Dover	;	and	so	the	papers	shout	:
和	弗里茨	不	更近	多佛	;	和	所以	这	文件	喊	:

弗里茨离多佛尔还很远；报纸上这样写道：

- [æt; ət] - [ænd; ənd] [ˌɛpər'neɪ] ['hevi] ['bætlz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] ,

'	At	Przmysl	and	Epernay	heavy	battles	have	been	fought	,
-	在	-	和	埃珀奈	重的	战斗	有	到过	战斗	,

"普日梅希尔和埃佩尔奈都曾发生过激烈的战斗。"

[bʌt; bət] ([ə'fɪʃ(ə)l]) ['iprɔ] [wei] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] !

But	(	Official	)	Ypres	way	there's	nothing	to	report	!
但	(	官方的	)	伊普尔	方式	有	没有什么	到	报告	!

但（官方的）伊普尔方面表示，没有什么可报告的！

- [ðɪs] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [hæz; həz] [bɪn] [siːn] — [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

'	This	,	at	any	rate	,	has	been	seen	—	if	,	indeed	,
-	这	,	在	任何	速度	,	有	到过	已见	—	如果	,	的确	,

无论如何，这一点已经得到了证实——如果确实如此的话。

[nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪpɪŋ] [ʃɑːt] - ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər]

not	merely	a	dramatic	version	of	the	'	ripping	shot	'	mentioned	in	another	letter
不是	仅仅	一个	戏剧性	版本	的	这	-	撕裂	射击	-	提及	在	其他	信

[ʌv; əv][ə'baʊt] [ðɪs] [deɪt] :

of	about	this	date	:
的	关于	这	日期	:

不仅仅是另一封大约在同一日期的信件中提到的"撕裂式射击"的戏剧化版本：

[maɪ] ['dɪrɪst] ['ænti] , — [juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letər]

My	dearest	Auntie	,	—	You	wrote	me	such	a	delightful	letter
我的	亲爱的	阿姨	,	—	你	写道	我	这样的	一个	愉快	信

我亲爱的姑姑，——您给我写了一封如此令人愉悦的信。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	loved	every	word	of	it	.
和	我	喜爱	每一个	单词	的	它	.

我喜欢书中的每一个字。

[θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] ['kɔːfi] — [ə; eɪ] . [wʌn] . — ['oʊnli][ɪn] [ðɪs]

Thanks	so	much	also	for	the	Cream	and	Coffee	—	A	.	1	.	—	only	in	this
谢谢	所以	很多	还	为了	这	奶油	和	咖啡	—	一个	.	1	.	—	仅有的	在	这

[hiːt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kiːp] !

heat	it	won't	keep	!
热	它	惯于	保持	!

非常感谢您送的奶油和咖啡——A.1.——只是在这种天气下它们放不下！

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [soʊ] — [kən'denst] [mɪlk][ɪz] ['betər] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

If	I	may	suggest	so	—	Condensed	Milk	is	better	—	but	I	loved	the	Coffee	and
如果	我	可能	建议	所以	—	浓缩版	牛奶	是	更好的	—	但	我	喜爱	这	咖啡	和

[hæv; həv] [rɪtɪd] [tuː; tə][em] :

have	writted	to	M	:
有	写	到	M	:

如果可以的话，我建议用炼乳代替——但我很喜欢咖啡，我已经写信给M了：

[fɔːr; fər] [mɔːr] .

for	more	.
为了	更多的	.

更多内容。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ferli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [striːt] — [wʌt] ?

I	am	keeping	them	fairly	at	it	at	Hornton	Street	—	what	?
我	是	保持	他们	相当	在	它	在	霍顿	街道	—	什么	?

我在霍顿街让他们保持相当的专注——什么？

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mæd][ə'baʊt][maɪ] ['letərz] :

They	seem	to	be	mad	about	my	letters	:
他们	似乎	到	是	疯狂的	关于	我的	信件	:

他们似乎对我的信件很生气：

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['evri] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [tuː] .

I	can	only	say	that	I	love	every	word	from	them	and	from	you	too	.
我	能	仅有的	说	那	我	爱	每一个	单词	从	他们	和	从	你	也	.

我只能说，我喜欢他们说的每一个字，也喜欢你说的每一个字。

[raɪt] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði][taɪm] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['tʃɪri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Write	again	if	you	can	spare	the	time	—	You	have	no	idea	how	cheery	it	is
写	再次	如果	你	能	空闲的	这	时间	—	你	有	不	主意	如何	欢快的	它	是

[tuː; tə][get][jʊr; jər] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræʃ(ə)n] - ['pɑːrti] ([fuːd] !)

to	get	your	letters	from	the	Ration	-	party	(	food	!	)
到	得到	你的	信件	从	这	配给	-	派对	(	食物	!	)

如果你有时间，请再写信——你根本无法想象收到配给党（食物！）的来信是多么令人高兴！

[æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . [wen] [wʌn][ɪz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] - [bɔɪld] !

at	2	.	30	a	.	m	.	when	one	is	feeling	pretty	hard	-	boiled	!
在	2	.	-	一个	.	米	.	什么时候	一	是	感觉	漂亮的	难的	-	煮沸	!

凌晨 2 点 30 分，当你感觉自己非常坚强的时候！

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] [laɪk] — [wel] , [laɪk][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fed] [æt; ət]

Talking	of	food	we	are	feeding	like	—	well	,	like	you	seem	to	have	fed	at
说	的	食物	我们	是	喂养	喜欢	—	出色地	,	喜欢	你	似乎	到	有	美联储	在

[ˌes 'tiː] . !

Hornton	St	.	!
霍顿	英石	.	!

说到我们喂的食物，就像——嗯，就像你们在霍顿街喂的那种食物一样！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] ([əˈnʌðər] [ˌtuːˈtuː] / [ˈɛlˈtiː][ænd; ənd][self]) [hæv; həv][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ]

I'll	tell	you	what	we	(	another	2	/	Lt	and	self	)	have	of	an	evening
患病的	告诉	你	什么	我们	(	其他	2	/	中尉	和	自己	)	有	的	一个	晚上

:
:
:

我来告诉你我们（我和另一名少尉）今晚的安排：

[θriː] - [sɪks] [egz] [əˈpiːs]

3	-	6	eggs	apiece
3	-	6	鸡蛋	一块

每个3-6个鸡蛋

[suːp] ([ˈsʌmtaɪmz])

Soup	(	sometimes	)
汤	(	有时	)

汤（有时）

[tiː] [ɔːr] [ˈkɔːfi] [ɔːr] [ˈtʃɔːklət]

Tea	or	Coffee	or	Chocolate
茶	或者	咖啡	或者	巧克力

茶、咖啡或巧克力

[bred] & [ˈpɑːtɪd] [miːt] & [ˈbʌtər] [ænd; ənd][dʒæm]

Bread	&	Potted	Meat	&	Butter	and	Jam
面包	&	盆栽	肉	&	黄油	和	果酱

面包、罐装肉、黄油和果酱

[vǣ; væn] [ˌɔrdiːˈner] !

Vin	Ordinaire	!
维恩	普通	!

Vin Ordinaire!

([pɪntʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] - [estæmɪˈneɪ] - ([pʌb] !)

(	pinched	from	a	ruined	'	estaminet	'	(	pub	!	)
(	捏	从	一个	毁坏	-	依斯胺	-	(	酒吧	!	)

（从一家破败的"小酒馆"偷来的！）

[dɪˈzɜːrt] ([ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪk] [ʌp] — [dɔːg] [ˈbɪskɪts] [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]

Dessert	(	Chocolate	and	anything	we	can	rake	up	—	dog	biscuits	etc
甜点	(	巧克力	和	任何事物	我们	能	耙	向上	—	狗	饼干	ETC

:)
:)
:)

甜点（巧克力以及我们能找到的任何东西——比如狗饼干等等：）

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [dɪˈstendɪd] [inˈsaidz][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [-]

and	then	with	very	distended	insides	we	go	on	our	[	36	]
和	然后	和	非常	膨胀	内部	我们	去	在	我们的	[	-	]

然后，我们带着非常膨胀的内脏继续我们的[36]

[ˈsevrəl] [ˈduːtiz] — [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] — [ɔːr] [ˈkrɔːlɪŋ]

several	duties	—	as	often	as	not	sleeping	for	an	hour	or	two	—	or	crawling
一些	职责	—	作为	经常	作为	不是	睡眠	为了	一个	小时	或者	二	—	或者	爬行

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [əˈmʌŋ] [ˈeɪnʃənt] [ˈfrentʃmən] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈsiːst] [ɔːr] [ˈʃʌvɪŋ] [ʌp] [bɑːrbd] [ˈwaɪər]

out	in	front	among	ancient	Frenchmen	long	since	deceased	or	shoving	up	barbed	wire
出去	在	正面	之中	古老的	法国人	长的	自从	死者	或者	推搡	向上	带倒刺的	金属丝

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] :

etc	:
ETC	:

多项任务——经常一两个小时都睡不着觉——或者爬到早已死去多年的法国老人中间，或者竖起铁丝网等等：

[tə'naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][læst] [neɪmd] [dʒɑːb] — [aɪ]['ɔːlweɪz] ['nɪrli] [breɪk] [maɪ] [nek] ['oʊvər][ðə; ði]

Tonight	**I**	**am**	**on**	**the**	**last**	**named**	**job**	**—**	**I**	**always**	**nearly**	**break**	**my**	**neck**	**over**	**the**
今晚	我	是	在	这	最后的	命名	工作	—	我	总是	几乎	休息	我的	脖子	超过	这

['biːstli] [steɪks] !

beastly	**stakes**	**!**
兽	赌注	!

今晚我要执行最后一项任务——我总是差点因为那可怕的赌注而摔断脖子!

[frɪts] [ɪz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tə'deɪ] — [ə; eɪ]['sɪməli][wʌn]['kænɑːt]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪ] [wen]

Fritz	**is**	**as**	**quiet**	**as**	**a**	**lamb**	**today**	**—**	**a**	**simile**	**one**	**cannot**	**often**	**employ**	**when**
弗里茨	是	作为	安静的	作为	一个	羊肉	今天	—	一个	明喻	一	不能	经常	采用	什么时候

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

speaking	**of**	**him**	**!**
请讲	的	他	!

弗里茨今天安静得像只小羊羔——用这个比喻来形容他可不常见!

[aɪ][hɪt][ə; eɪ] ['feloʊ] ['jestərdeɪ] - ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] - — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

I	**hit**	**a**	**fellow**	**yesterday**	**'**	**somewhere**	**in**	**France**	**'**	**—**	**in**	**other**	**words**	**he**	**will**	**find**	**it**
我	打	一个	同伴	昨天	-	某处	在	法国	-	—	在	其他	字	他	将要	寻找	它

['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] !

very	**painful**	**to**	**sit**	**down**	**for**	**a**	**while**	**!**
非常	痛苦	到	坐	向下	为了	一个	尽管	!

我昨天在"法国某地"撞到了一个人——换句话说，他接下来一段时间坐下都会非常痛苦!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [ʃɑːt] — [aɪ] [juːst] [ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]

It	**was**	**a**	**ripping**	**shot**	**—**	**I**	**used**	**a**	**French**	**Rifle**	**which**	**I**	**am**	**going**	**to**	**try**
它	曾是	一个	撕裂	射击	—	我	用过的	一个	法语	步枪	哪个	我	是	去	到	尝试

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	**bring**	**back**	**with**	**me**	**.**
和	带来	后退	和	我	.

那一枪打得真漂亮——我用的是一支法国步枪，我打算把它带回来。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌʌnɪk'sploʊdɪd] ['ʃɛlz] [tuː] — [bʌt; bət][kæn; kən] [siː] [noʊ] :

I	**have**	**some**	**unexploded**	**shells**	**too**	**—**	**but**	**can**	**see**	**No**	**:**
我	有	一些	未爆炸	贝壳	也	—	但	能	看	不	:

我也有一些未爆炸的炮弹——但看不出有什么问题:

['sɛvən]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['kɪŋdəm] [kʌm] - [wen] [wʌn] [deɪ] ['dædi] [straɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][wʌn] — [soʊ]

7	**going**	**to**	**'**	**kingdom**	**come**	**'**	**when**	**one**	**day**	**Daddy**	**strikes**	**a**	**match**	**on**	**one**	**—**	**so**
7	去	到	-	王国	来	-	什么时候	一	天	爸爸	罢工	一个	匹配	在	一	—	所以

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] [hɪr] !

I	**think**	**I**	**had**	**better**	**leave**	**them**	**alone**	**here**	**!**
我	思考	我	有	更好的	离开	他们	独自的	这里	!

7号要去"天国降临"了，因为有一天爸爸会点燃其中一个——所以我想我最好还是别让他们待在这里!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪʃənt] ['iːvnɪŋ] [hɪr] — [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] — [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ]

It	**is**	**such**	**a**	**magnificient**	**evening**	**here**	**—**	**not**	**a**	**sound**	**—**	**but**	**the**	**birds**	**singing**
它	是	这样的	一个	壮丽	晚上	这里	—	不是	一个	声音	—	但	这	鸟类	歌唱

[laɪk][mæd] — ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [rɪŋz] [aʊt][tuː; tə]['weɪkən][wʌn][ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]

like	**mad**	**—**	**only**	**now**	**and**	**then**	**a**	**shot**	**rings**	**out**	**to**	**waken**	**one**	**up**	**and**	**a**
喜欢	疯狂的	—	仅有的	现在	和	然后	一个	射击	戒指	出去	到	唤醒	一	向上	和	一个

[trentʃ] - ['mɔːrtər][gets][tuː; tə][wɜːrk] — [læst] [neɪmd] ['veri] [laʊd][ænd; ənd] ['nɔɪzi] ,

trench	**-**	**mortar**	**gets**	**to**	**work**	**—**	**last**	**named**	**very**	**loud**	**and**	**noisy**	**,**
沟	-	砂浆	获得	到	工作	—	最后的	命名	非常	大声	和	嘈杂	,

今晚真是美妙极了——寂静无声——只有鸟儿疯狂地歌唱——只是偶尔会响起一声枪响，把人吵醒，然后是迫击炮的轰鸣——最后这个名字非常响亮嘈杂。

[bʌt; bət][nɑːt][viː] : ['juːsf(ə)l] , [laɪk][sʌm; səm]['mæstərz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] ['iːtn] !

but	**not**	**v**	**:**	**useful**	**,**	**like**	**some**	**masters**	**I**	**used**	**to**	**know**	**at**	**Eton**	**!**
但	不是	v	:	有用	,	喜欢	一些	大师	我	用过的	到	知道	在	伊顿公学	!

但并不像我在伊顿公学认识的一些大师那样有用!

[streɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪz] - ['waipəz] , - [ænd; ənd] ['evri] [faɪv][minz] .

Straight	behind	us	is	'	Wipers	,	'	and	every	5	mins	.
直的	在后面	我们	是	-	雨刮器	,	-	和	每一个	5	分钟	.

我们身后是"雨刮器"，每隔 5 分钟一班。

[tuː; tə][ðə; ði] [tɪk] [ə; eɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][sæm] - [kʌmz] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [taʊn]

to	the	tick	a	great	'	Uncle	Sam	'	comes	whistling	over	and	makes	the	town
到	这	打钩	一个	伟大的	-	叔叔	山姆	-	来	吹口哨	超过	和	制作	这	镇

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] - [hiːp] [ðæn; ðən]['evər] :

more	of	a	scrap	-	heap	than	ever	:
更多的	的	一个	废料	-	堆	比	曾经	:

就在这时，一位"山姆大叔"吹着口哨飞来，把小镇变成了一片废墟：

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

the	pity	of	it	!
这	遗憾	的	它	!

真是可惜！

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] ['kɪplɪŋz] ['tɑːpɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [daʊn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

It	gives	the	lie	to	Kipling's	topping	lines	which	I	will	put	down	simply	because	I
它	给予	这	说谎	到	吉卜林的	配料	线条	哪个	我	将要	放	向下	简单地	因为	我

[lʌv] [ðem; ðəm][laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] :

love	them	like	everything	else	of	his	:
爱	他们	喜欢	一切	别的	的	他的	:

它否定了吉卜林那些精彩的诗句，我之所以把它们写下来，仅仅是因为我像喜欢他的其他所有作品一样喜欢它们：

- [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][maɪ]['ɛmpaɪɚz][foʊz][nɔːr][kɔːl] - [ɪm]['eɪndʒəlz] — [stɪl]

'	I	do	not	like	my	Empire's	foes	nor	call	'	em	angels	—	still
-	我	做	不是	喜欢	我的	帝国的	敌人	也不	称呼	-	呃	天使	—	仍然

我既不喜欢帝国的敌人，也不会称他们为天使——仍然

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - [eɪt] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə] [kɪl] !

What	is	the	use	of	'	ating	those	whom	you	are	paid	to	kill	!
什么	是	这	使用	的	-	ing	那些	谁	你	是	有薪酬的	到	杀	!

杀人有什么用？你受雇去杀的人，你还要去"反抗"他们吗？

- [wel] — [aɪ][kʊd; kəd][tɔːk][rɑːt][fɔːr; fər]['peɪdʒɪz][ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][aʊt] [hɪr] ,

'	Well	—	I	could	talk	rot	for	pages	about	the	life	out	here	,
-	出色地	—	我	可以	讲话	腐烂	为了	页面	关于	这	生活	出去	这里	,

"嗯——我可以滔滔不绝地讲上好几页关于这里的生活，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [let][maɪ'self][aʊt][ɑːn]['peɪpər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	some	day	I	will	let	myself	out	on	paper	about	it	.
和	一些	天	我	将要	让	我	出去	在	纸	关于	它	.

总有一天我会把这件事写下来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [sen'seɪʃ(ə)n] ! — [spɔːrt] !

But	for	'	sensation	!	—	sport	!
但	为了	-	感觉	!	—	运动	!

但为了"轰动！——运动！

— [spɔːrt][fɔːr; fər] ['spɔrts] [seɪk] - — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['ræflz] [æt; ət] [ðoʊz] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] —

—	sport	for	sport's	sake	'	—	do	you	remember	Raffles	at	those	lines	in	the	play	—
—	运动	为了	运动的	清酒	-	—	做	你	记住	莱佛士	在	那些	线条	在	这	玩	—

3rd [ækt] ?

3rd	Act	?
3rd	行为	?

"为了运动而运动"——你还记得莱佛士在剧中第三幕说的那句台词吗？

— [ðæts] [wʌt] [wʌn] [fiːlz] [wen] ['krɔːlɪŋ] [-]

—	that's	what	one	feels	when	crawling	[	37	]
—	那就是	什么	一	感觉	什么时候	爬行	[	-	]

—这就是爬行时的感觉[37]

[ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] .

about	at	night	.
关于	在	夜晚	.

大约在晚上。

['evri] ['mɪnɪt] [wʌn][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] — ['sɜ:rt(ə)nli][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ɪn][ˌtu:'tu:] [mʌnθs]

Every	minute	one	is	living	is	a	year	—	certainly	I	have	learned	more	in	2	months
每一个	分钟	一	是	活的	是	一个	年	—	当然	我	有	学习	更多的	在	2	几个月

[ðæn; ðən] - ['jɪrz] !

than	20	years	!
比	-	年	!

人活着的每一分钟都像一年——我两个月学到的东西肯定比20年学到的还要多!

[soʊ] [lɔ:ŋ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [brɪk] [tu:; tə] [raɪt] .

So	long	—	you	are	a	brick	to	write	.
所以	长的	—	你	是	一个	砖	到	写	.

再见——写你真是太难了。

[ɔ:l] [fu:d] ['maɪti] [ək'septəb(ə)l] ! !

All	food	mighty	acceptable	!	!
全部	食物	强大的	可接受	!	!

所有食物都非常美味！！

[lʌv] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] .

Love	to	George	if	you	see	him	.
爱	到	乔治	如果	你	看	他	.

如果你见到乔治，请代我向他问好。

['evər][jʊr; jər] [ə'fek] : ['nefju:] ,

Ever	your	affec	:	nephew	,
曾经	你的	影响	:	侄子	,

永远爱你的侄子

['ɑ:skər] .

Oscar	.
奥斯卡	.

奥斯卡。

[pi:] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[ðə; ði][gæs][hæz; həz][sleɪn][ðə; ði] ['strɔ:berɪz] — [aɪ] [fɪr] . (-)

The	Gas	has	slain	the	strawberries	—	I	fear	.	(	42	)
这	气体	有	被杀	这	草莓	—	我	害怕	.	(	-	)

恐怕毒气已经毁了草莓了。(42)

[dʒu:n] - , - - . [sɪks][pi:] . [em] . . . .

June	15	,	'	15	.	6	p	.	m	.	.	.	.
六月	-	,	-	-	.	6	p	.	米	.	.	.	.

2015年6月15日，下午6点.....

[ɔ:l][jʊr; jər] [nu:z] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] — [ˌi: es 'pi:] .

All	your	news	so	interesting	—	esp	.
全部	你的	消息	所以	有趣的	—	特别	.

你们的新闻都很有趣——尤其是

[ʌv; əv] ['i:tn] — ['rɪpɪŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] — [aɪ][hoʊp]

of	Eton	—	ripping	you're	going	down	there	from	my	point	of	view	—	I	hope
的	伊顿公学	—	撕裂	你是	去	向下	那里	从	我的	观点	的	看法	—	我	希望

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [hɔ:nts] — ['laɪbreri][ænd; ənd][ɔ:l] — [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [bɪg] [pleɪs] [ɪn]

you	saw	all	the	old	haunts	—	library	and	all	—	they	have	a	very	big	place	in
你	锯	全部	这	老的	闹鬼的地方	—	图书馆	和	全部	—	他们	有	一个	非常	大的	地方	在

[maɪ] [hɑ:rt] [hɪr] — [ænd; ənd][aɪ][traɪ][ænd; ənd]['laɪkən] [ðɪs] [geɪm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] - [taɪz] - —

my	heart	here	—	and	I	try	and	liken	this	game	to	the	old	House	'	Ties	'	—
我的	心	这里	—	和	我	尝试	和	像	这	游戏	到	这	老的	房子	-	领带	-	—

['oʊnli][ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:nt] [soʊ] [ə'genst] [ˌju: 'es] [hɪr] [ænd; ənd] [wi:v] [mɔ:r] [tu:; tə] [bæk] [ˌju: 'es][ʌp] !

only	the	odds	aren't	so	against	us	here	and	we've	more	to	back	us	up	!
仅有的	这	赔率	不是	所以	反对	我们	这里	和	我们已经	更多的	到	后退	我们	向上	!

伊顿公学——从我的角度来看，你去那里真是太棒了——我希望你看到了所有以前常去的地方——图书馆等等——它们在我心中占据着非常重要的位置——我试着把这场比赛比作以前的学院"关系"——只是这次我们的胜算没那么小，而且我们有更多的人支持我们!

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə]['tu:tər] — [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ?

I	wrote	to	Tutor	—	did	he	tell	you	?
我	写道	到	导师	—	做过	他	告诉	你	?

我给导师写信了——他告诉你了吗?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [nu:z] [ə'baʊt] ['i:tn] . . . .

I	want	to	know	all	news	about	Eton	.	.	.	.
我	想	到	知道	全部	消息	关于	伊顿公学	.	.	.	.

我想了解伊顿公学的全部新闻.....

[ə'nʌðər] ['kwaɪət] [deɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stɪl] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:vnɪŋ] .

Another	quiet	day	here	and	another	still	more	beautiful	evening	.
其他	安静的	天	这里	和	其他	仍然	更多的	美丽的	晚上	.

这里又是平静的一天，又是一夜美好的夜晚。

['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['du:ɪŋ] — [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks]

Really	it	is	very	hard	to	realise	that	anything	is	doing	—	the	country	looks
真的	它	是	非常	难的	到	意识到	那	任何事物	是	正在做	—	这	国家	看起来

['wʌndərfəli] ['prɪti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌgli] [spɑ:ts] .

wonderfully	pretty	in	spite	of	its	ugly	spots	.
太棒了	漂亮的	在	尽管如此	的	它是丑陋的		地点	.

事实上，很难意识到发生了什么——尽管有一些丑陋的地方，但这个国家看起来仍然非常漂亮。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]['fɑ:rmz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [kwaɪt] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	ruins	of	farms	scattered	over	the	place	look	quite	picturesque	.
这	废墟	的	农场	疏散	超过	这	地方	看	相当	如画	.

散落在各处的农场遗址看起来颇具风景如画。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [swelz] [raʊnd] [ðə; ði] [trentʃ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔmplɪməntid]

We	had	a	few	swells	round	the	trench	last	night	and	they	complimented
我们	有	一个	很少	涌浪	圆形的	这	沟	最后的	夜晚	和	他们	赞扬

[ðə; ði] ['esɪks] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] — [oʊ] !

the	Essex	on	our	work	—	oh	!
这	埃塞克斯	在	我们的	工作	—	哦	!

昨晚我们在海沟附近遇到了一些涌浪，他们对埃塞克斯号的工作表示赞赏——哦!

[wi:; wi][ɑ:r; ər] - [sʌm; səm] [bɔɪz] - ! (-)

we	are	'	some	boys	'	!	(	43	)
我们	是	-	一些	男孩们	-	!	(	-	)

我们是"一些很棒的男孩"! (43)

[sɪks] . - [pi:] . [em] . [dʒu:n] - , - - .

6	.	30	p	.	m	.	June	16	,	'	15	.
6	.	-	p	.	米	.	六月	-	,	-	-	.

2015年6月16日下午6点30分。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌmi] , — [wʌt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] !

My	dearest	Mummy	,	—	What	an	evening	!
我的	亲爱的	木乃伊	,	—	什么	一个	晚上	!

我亲爱的妈妈，——多么美好的夜晚啊！

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['sʌnset][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] — [ænd; ənd][diː][lɑː] [mer] [hæz; həz] [-]

the	most	perfect	sunset	I	have	ever	seen	—	and	de	la	Mare	has	[	38	]
这	最多	完美的	日落	我	有	曾经	已见	—	和	德	拉	母马	有	[	-	]

我见过的最完美的日落——德拉马尔[38]

[dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] — [soʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [egz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] : [wiː; wi]

just	had	a	parcel	of	food	—	so	what	with	eggs	etc	:	we
只是	有	一个	包裹	的	食物	—	所以	什么	和	鸡蛋	ETC	:	我们

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [miːl] [tə'naɪt] !

shall	have	a	fine	meal	tonight	!
将	有	一个	美好的	一顿饭	今晚	!

刚收到一包食物——里面有鸡蛋之类的：我们今晚可以好好吃一顿了！

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ə'tæk] ['fɜːrðər] [saʊθ] [[sɪks]] —

This	morning	at	2	a	.	m	.	there	was	a	big	attack	further	south	[	6	]	—
这	早晨	在	2	一个	.	米	.	那里	曾是	一个	大的	攻击	更远	南	[	6	]	—

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [rɪ'zʌlt] [jet] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [tʊk] [θriː][laɪnz][ʌv; əv] ['trentʃɪz] .

we	don't	know	result	yet	but	believe	we	took	3	lines	of	trenches	.
我们	不	知道	结果	然而	但	相信	我们	采取	3	线条	的	战壕	.

今天凌晨 2 点，更南边发生了一次大规模进攻[6]——我们还不知道结果，但相信我们攻占了 3 道战壕。

[wiː; wi] ['witnist] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

We	witnessed	the	whole	fight	from	here	—	at	least	the	artillery	part	of	it
我们	目击者	这	所有的	斗争	从	这里	—	在	至少	这	炮兵	部分	的	它

,

,

,

我们从这里目睹了整场战斗——至少是炮兵部分。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] .

since	we	are	on	a	raised	piece	of	ground	.
自从	我们	是	在	一个	提高	片	的	地面	.

因为我们身处一块地势较高的区域。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][dʒʌst][naʊ] — [sɪks] ['ɛərəpleinz] ([ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

You	never	saw	such	a	sight	as	just	now	—	6	aeroplanes	(	all	English	and
你	绝不	锯	这样的	一个	视线	作为	只是	现在	—	6	飞机	(	全部	英语	和

[frentʃ]) [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wʌn]['dʒɜːrmən] — [pʊr] [oʊld] [frɪts] !

French	)	up	at	once	and	one	German	—	poor	old	Fritz	!
法语	)	向上	在	一次	和	一	德语	—	贫穷的	老的	弗里茨	!

你肯定没见过刚才那样的景象——6 架飞机（全是英国和法国的）同时升空，还有一架德国飞机——可怜的老弗里茨！

[haʊ'evər] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ɔːl'raɪt] .

However	he	got	away	alright	.
然而	他	得到	离开	好吧	.

但他最终还是逃脱了。

[ə'nʌðər] ['kwaɪət] [deɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

Another	quiet	day	on	our	part	of	the	line	.
其他	安静的	天	在	我们的	部分	的	这	线	.

我们这一段线路今天又很平静。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt][laɪk][ə; eɪ][rest] - [kjʊr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbuːbi] - [hʌtʃ] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fuːd]

It	is	getting	quite	like	a	rest	-	cure	in	our	booby	-	hutch	—	nothing	but	food
它	是	获得	相当	喜欢	一个	休息	-	治愈	在	我们的	鲣鱼	-	笼	—	没有什么	但	食物

[ænd; ənd] [sˈlɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [trentʃ] — [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]

and	slopping	up	and	down	our	own	little	section	of	trench	—	very	little
和	倾斜	向上	和	向下	我们的	自己的	小的	部分	的	沟	—	非常	小的

[sliːp] [ðoʊ] .

sleep	though	.
睡觉	尽管	.

感觉就像在我们的小窝里进行休养一样——除了食物和在我们自己的小战壕里走来走去之外什么也没有——不过睡眠很少。

[sliːp] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [soʊ] [ˈruːdli] [æt; ət][ɔːl][ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] .

Sleep	is	apt	to	be	disturbed	so	rudely	at	all	hrs	.
睡觉	是	易于	到	是	不安	所以	粗鲁地	在	全部	小时	.

睡眠很容易在任何时间受到粗暴的打扰。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

of	the	day	!
的	这	天	!

今日最佳!

[noʊ] [ˈletərz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] .

No	letters	this	morning	—	but	no	doubt	will	hear	from	one	of	you	tomorrow	.
不	信件	这	早晨	—	但	不	怀疑	将要	听到	从	一	的	你	明天	.

今天早上没有收到任何信件——但明天肯定会收到你们中的一位的来信。

[mʌtʃ] [lʌv] .

Much	love	.
很多	爱	.

满满的爱。

[ˈevər][jɪr] [oʊn] [ˈlʌvɪŋ]

Ever	yr	own	loving
曾经	yr	自己的	爱

每一份爱

[ˈɑːskər] . (-)

Oscar	.	(	44	)
奥斯卡	.	(	-	)

奥斯卡（44岁）

[ˈθɜːrzdeɪ] , 17th [dʒuːn] .

Thursday	,	17th	June	.
周四	,	17th	六月	.

6月17日，星期四。

. . . [diː][lɑː] [mer] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [kɪŋz] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [fuːd] . . . .

.	.	.	de	la	Mare	and	I	are	both	living	like	kings	on	all	this	food	.	.	.	.
.	.	.	德	拉	母马	和	我	是	两个都	活的	喜欢	国王	在	全部	这	食物	.	.	.	.

德拉梅尔和我靠着这些食物过着帝王般的生活.....

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [miːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [wɜːrk] — [nɑːt]

We	are	now	about	to	have	a	gigantic	meal	before	the	night's	work	—	not
我们	是	现在	关于	到	有	一个	巨大	一顿饭	前	这	夜晚	工作	—	不是

[mʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ˈɑːfəsərz] ,

much	work	for	us	officers	,
很多	工作	为了	我们	警官	,

我们现在正准备享用一顿丰盛的大餐，然后再开始晚上的工作——对我们这些警官来说，工作量并不大。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [ɪz][ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] — [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst]

but	having	to	keep	awake	is	the	nuisance	—	and	I	find	it	almost
但	拥有	到	保持	醒	是	这	滋扰	—	和	我	寻找	它	几乎

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

impossible	to	sleep	very	well	in	the	day	.
不可能的	到	睡觉	非常	出色地	在	这	天	.

但保持清醒很麻烦——而且我发现白天几乎不可能睡个好觉。

[haʊ'evər] [wɪə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

However	we're	none	the	worse	for	living	like	this	!
然而	是	没有任何	这	更糟	为了	活的	喜欢	这	!

然而，这样的生活方式并不会让我们变得更糟!

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [wi:; wi][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['bilits] , [wer] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][fɔ:r] [deɪz] ,

On	Saturday	we	go	back	to	billets	,	where	we	remain	for	4	days	,
在	周六	我们	去	后退	到	坯料	,	在哪里	我们	保持	为了	4	天	,

周六我们返回住处，在那里待4天。

[ðen] [bæk] [hɪr] [fɔ:r; fər] - [deɪz] [ɔ:r][soʊ] [mɔ:r] ;

then	back	here	for	10	days	or	so	more	;
然后	后退	这里	为了	-	天	或者	所以	更多的	;

然后又回到这里待了大约 10 天;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌju: 'es] ['veri] [hɑ:rd] — ['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]

they	are	working	us	very	hard	—	heaven	knows	why	—	I	suppose	because	we
他们	是	在职的	我们	非常	难的	—	天堂	知道	为什么	—	我	认为	因为	我们

[ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ! [-] (-)

are	so	good	at	it	!	[	39	]	(	45	)
是	所以	好的	在	它	!	[	-	]	(	-	)

他们让我们干得很辛苦——天知道为什么——我想是因为我们太擅长干这个了！[39](45)

['sætərdeɪ] , [eɪt] . - [pi:] . [em] . [dʒu:n] 19th , - - .

Saturday	,	8	.	30	p	.	m	.	June	19th	,	'	15	.
周六	,	8	.	-	p	.	米	.	六月	19th	,	-	-	.

2015年6月19日星期六晚上8点30分。

. . . [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] - ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] - — [ə; eɪ] [mɪr]

.	.	.	You	will	be	interested	to	hear	I	have	been	'	slightly	wounded	'	—	a	mere
.	.	.	你	将要	是	感兴趣的	到	听到	我	有	到过	-	轻微地	受伤	-	—	一个	仅仅

[tʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr] [['sɛvən]] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [li:v] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]

touch	under	the	ear	[	7	]	which	made	me	leave	the	trenches	early	this	morning
触碰	在下面	这	耳朵	[	7	]	哪个	制成	我	离开	这	战壕	早期的	这	早晨

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — [dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [pri'kɔ:ʃənz] ,

for	the	Dressing	Station	—	just	to	take	the	necessary	precautions	,
为了	这	敷料	车站	—	只是	到	拿	这	必要的	防范措施	,

.....您或许会感兴趣地听到，我"受了点轻伤"——只是耳朵下方被轻轻擦了一下[7]，这让我今天一大早就离开了战壕，前往救护站——只是为了采取必要的预防措施。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kəm'pʌlsəri] , [ə'genst] ['pɔɪzənɪŋ] .

which	are	compulsory	,	against	poisoning	.
哪个	是	强制性的	,	反对	中毒	.

这些都是强制性的，以防止中毒。

['jestərdeɪ] [ðə; ði][si:] . [oʊ] . ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] ['bɑ:mɪŋ] - ['pɑ:rti][tu:; tə][goʊ][aʊt][frʌm; frəm][bi:] [kɔɪ] [tu:; tə]

Yesterday	the	C	.	O	.	wanted	a	bombing	-	party	to	go	out	from	B	Coy	to
昨天	这	C	.	哦	.	通缉	一个	轰炸	-	派对	到	去	出去	从	B	腼腆	到

[si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:] .

see	what	it	could	do	.
看	什么	它	可以	做	.

昨天，指挥官想派B连的一个轰炸小组出去试试效果。

[aɪ][hæd; həd] [bægd] [ðæt][dʒɑːb] [wiːks] [əˈgoʊ] — [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

I	had	bagged	that	job	weeks	ago	—	and	have	been	reconnoitring	in	front
我	有	袋装	那	工作	周	前	—	和	有	到过	侦察	在	正面

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪnz][ɔːl] [ðɪs] [pæst] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] - [skræp] - [sʌm; səm] [naɪt] .

of	our	lines	all	this	past	week	with	a	view	to	a	'	scrap	'	some	night	.
的	我们的	线条	全部	这	过去的	星期	和	一个	看法	到	一个	-	废料	-	一些	夜晚	.

几周前我就拿到了那份工作——过去一周我一直在我们的防线前进行侦察，准备在某个晚上进行一场"战斗"。

[soʊ][læst] [naɪt] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['pɑːrti] — [ˌtuː'tuː][en] . [siː] . [əʊ] [ænd; ənd][wʌn][mæn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hænd]

So	last	night	I	got	a	party	—	2	N	.	C	.	O's	and	1	man	armed	with	Hand
所以	最后的	夜晚	我	得到	一个	派对	—	2	N	.	C	.	O's	和	1	男人	武装	和	手

- [grəˈneɪdz] [ænd; ənd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [nuː] [hænd] - [bɑːmz] — ['glɔːriəs] [θɪŋz]

-	grenades	and	myself	with	some	of	the	new	Hand	-	bombs	—	glorious	things
-	手榴弹	和	我	和	一些	的	这	新的	手	-	炸弹	—	辉煌	事物

，

‚

，

昨晚我搞了个小队——两名士官和一名士兵带着手榴弹，而我自己则带着一些新型手榴弹——真是好东西！

[dʒʌst][ðə; ðiː][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɔːl] !

just	the	size	and	weight	of	a	Cricket	Ball	!
只是	这	尺寸	和	重量	的	一个	蟋蟀	球	！

大小和重量都和板球差不多！

[ðen] [æt; ət] - . - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ðiː]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ænd; ənd] [seɪld] ['oʊvər]

Then	at	12	.	30	this	morning	we	got	over	the	parapet	and	sailed	over
然后	在	-	.	-	这	早晨	我们	得到	超过	这	栏杆	和	航行	超过

[ðə; ðiː] [ˌɪntər'viːnɪŋ] - [jaːdz] .

the	intervening	200	yards	.
这	介入	-	码	.

今天早上 12 点 30 分，我们越过护墙，驶过了中间的 200 码。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [ðə; ðiː] [hoʊl] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][spɑːt][tuː; tə][eɪm][æt; ət]

Of	course	I	had	planned	the	whole	direction	and	spot	to	aim	at
的	课程	我	有	计划	这	所有的	方向	和	点	到	目的	在

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] :

etc	:
ETC	:

当然，我已经计划好了整个方向和瞄准点等等：

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] - [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] [bɔʃ; bɔːʃ] [wɪˈðaʊt] ['dɪfɪkəlti] — ['goʊɪŋ][ɪn]

so	we	got	up	to	70	yards	of	the	old	Bosches	without	difficulty	—	going	in
所以	我们	得到	向上	到	-	码	的	这	老的	博世	没有	困难	—	去	在

['sɪŋg(ə)l][faɪl] — [maɪ'self][æt; ət][ðə; ðiː] [hed] . . . [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [græs] [wiː; wi]

single	file	—	myself	at	the	head	.	.	.	and	lying	out	in	the	long	grass	we
单身的	文件	—	我	在	这	头	.	.	.	和	说谎	出去	在	这	长的	草	我们

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [frɪts] ['briːðɪŋ] [hɑːrd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [speɪd] - [wɜːrk] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]

could	distinctly	hear	Fritz	breathing	hard	over	his	spade	-	work	—	they	were
可以	明显地	听到	弗里茨	呼吸	难的	超过	他的	铲	-	工作	—	他们	是

[dɪgɪŋ] .

digging	.
挖掘	.

于是我们毫不费力地走到了老博斯赫斯70码远的地方——排成一列——我走在最前面……躺在长长的草丛里，我们可以清楚地听到弗里茨一边用铲子干活一边喘着粗气——他们正在挖土。

[aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][diː][lɑː] [mer] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

I	had	previously	arranged	with	de	la	Mare	that	he	should	send	a	series	of
我	有	之前	安排	和	德	拉	母马	那	他	应该	发送	一个	系列	的

[flers] [ʌp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ɪg'zæktli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [soʊ] [biːt] [ðə; ði] [bɔːʃ] [æt; ət]

flares	up	to	show	me	where	exactly	I	was	and	so	beat	the	Bosch	at
信号弹	向上	到	展示	我	在哪里	确切地	我	曾是	和	所以	打	这	博世	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɜːrti] [geɪm] .

his	own	dirty	game	.
他的	自己的	肮脏的	游戏	.

我之前已经和德拉马雷约定好，让他发射一系列照明弹，向我展示我的确切位置，以此来击败博世，让他尝尝自己卑鄙的滋味。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] [leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] -

The	difficult	part	lay	in	getting	within	20	yards	of	them	—	for	the	hand	-
这	难的	部分	躺	在	获得	之内	-	码	的	他们	—	为了	这	手	-

[grə'neɪdz] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hɜːrl] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ækjərəsi] .

grenades	are	difficult	to	hurl	much	further	with	any	accuracy	.
手榴弹	是	难的	到	投	很多	更远	和	任何	准确性	.

难点在于如何接近到距离它们 20 码以内——因为手榴弹很难准确投掷得更远。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [trentʃ] ,

As	a	matter	of	fact	I	could	have	got	much	closer	up	to	their	trench	,
作为	一个	事情	的	事实	我	可以	有	得到	很多	更近	向上	到	他们的	沟	,

事实上，我本来可以更靠近他们的战壕。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]

if	I	hadn't	been	so	anxious	about	the	men	with	me	—	I	would	have	done	the
如果	我	之前没有	到过	所以	焦虑的	关于	这	男人	和	我	—	我	会	有	完毕	这

[hoʊl] [dʒɑːb] [ə'loʊn] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌtuː'tuː] [men] [ænd; ənd] [wʌn] [en] . [siː] .

whole	job	alone	only	the	officer	has	to	have	2	men	and	1	N	.	C	.
所有的	工作	独自的	仅有的	这	官	有	到	有	2	男人	和	1	N	.	C	.

[oʊ] . [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] .

O	.	with	him	on	these	occasions	.
哦	.	和	他	在	这些	场合	.

如果我不那么担心和我一起的弟兄们——我本来可以独自完成整个任务，只是在这种情况下，军官必须带两名士兵和一名士官。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [traɪd] [-]

If	we	had	tried	[	40	]
如果	我们	有	尝试	[	-	]

如果我们尝试过[40]

[tuː; tə] [get] ['eni] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'ventʃuəli] [tʃoʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd]

to	get	any	nearer	than	the	spot	which	I	eventually	chose	one	of	them	would
到	得到	任何	更近	比	这	点	哪个	我	最终	选择	一	的	他们	会

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

have	given	the	show	away	I	am	sure	.
有	给定	这	展示	离开	我	是	当然	.

如果他们中的任何一个人离我最终选择的地点更近，肯定会暴露他们的行踪。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪlst] [mɔːr] [flers] [went] [ʌp] ,

At	any	rate	we	waited	for	a	few	minutes	whilst	more	flares	went	up	,
在	任何	速度	我们	等待	为了	一个	很少	分钟	而	更多的	信号弹	去	向上	,

总之，我们等了几分钟，直到更多的信号弹升空。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [led] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['krɪkɪt] - [bɔːl] [noʊ] . [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː]

and	then	after	gauging	the	distance	I	led	off	with	cricket	-	ball	No	.	1	—	it
和	然后	后	测量	这	距离	我	引领	离开	和	蟋蟀	-	球	不	.	1	—	它

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] - ['θroʊɪŋ] [ɪn] - [frʌm; frəm] - ['kʌvər] - ([ə; eɪ] [fæst] [lɔːŋ] [hɑːp] !

was	just	like	'	throwing	in	'	from	'	cover	'	(	a	fast	long	hop	!
曾是	只是	喜欢	-	投掷	在	-	从	-	覆盖	-	(	一个	快速地	长的	跳	!

然后，在估算了距离之后，我用 1 号板球率先出手——就像从"掩护区"投掷一样（快速长跳！

) — ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] - [sʌm; səm] - ['bætsmən] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

)	—	only	this	time	I	had	-	some	-	batsmen	to	run	out	and	there	was
)	—	仅有的	这	时间	我	有	-	一些	-	击球手	到	跑步	出去	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] [ðoʊz] [stʌmps] !

a	price	on	those	stumps	!
一个	价格	在	那些	树桩	!

）——只不过这次我得把"一些"击球手跑出局，而且那些球门柱可是有价钱的！

[aɪ] ['fænsi] - [θɪŋz] ['hæpənd] - [ɪn] [ðer; ðər] [trentʃ] — [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [haulz] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	fancy	-	things	happened	-	in	their	trench	—	as	there	were	howls	—	and	a
我	想要	-	事物	发生	-	在	他们的	沟	—	作为	那里	是	嚎叫	—	和	一个

[bɪt] [ʌv; əv] ['lɪdaɪt] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌem 'iː] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr] — [mɪr] [skrætʃ] — ['oʊnli]

bit	of	lyddite	flew	back	and	hit	me	just	under	the	ear	—	mere	scratch	—	only
少量	的	利迪特	飞翔	后退	和	打	我	只是	在下面	这	耳朵	—	仅仅	划痕	—	仅有的

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] [maɪ] [oʊld] [koʊt] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] — [eɪ'men ˌɑː'men] !

it	spoilt	my	old	coat	for	ever	and	ever	—	amen	!
它	被宠坏了	我的	老的	外套	为了	曾经	和	曾经	—	阿门	!

我猜想他们的战壕里"发生了一些事"——因为有嚎叫声——一小块利迪特石粉飞了回来，打中了我的耳朵下方——只是擦破了一点皮——但它永远地毁了我的旧外套——阿门！

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] - [θruː] [ɪn] - — [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [kiːp] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn]

The	others	then	stood	up	and	'	threw	in	'	—	the	wicket	-	keep	put	them	down
这	其他的	然后	站立	向上	和	-	扔	在	-	—	这	便门	-	保持	放	他们	向下

['naɪsli] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [heɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] !

nicely	—	and	we	made	haste	back	to	the	Pavilion	!
很好	—	和	我们	制成	匆忙	后退	到	这	亭	!

其他人站起来"投球"——守门员漂亮地把球放了下来——然后我们赶紧回到了看台！

— [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [ə'piːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] - — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] .

—	it	was	a	case	of	'	appealing	against	the	light	'	—	for	it	was	1	.
—	它	曾是	一个	案件	的	-	上诉	反对	这	光	-	—	为了	它	曾是	1	.

- [ə; eɪ] . [em] . [baɪ] [ðen] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli ˌʌn'kʌmfərtəbli] [laɪt] .

30	a	.	m	.	by	then	and	getting	uncomfortably	light	.
-	一个	.	米	.	经过	然后	和	获得	不舒服地	光	.

——这是一起"逆光而行"的案例——因为当时已经是凌晨 1 点 30 分，光线变得异常明亮。

- [frɪts] - [siːmd] [soʊ] [skerd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['faɪərd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] — ['oʊnli] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]

'	Fritz	'	seemed	so	scared	that	he	never	fired	a	shot	—	only	sent	up	a	brace	of
-	弗里茨	-	似乎	所以	害怕的	那	他	绝不	被解雇	一个	射击	—	仅有的	发送	向上	一个	支撑	的

[flers] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .

flares	—	during	which	we	lay	down	flat	in	the	long	grass	.
信号弹	—	期间	哪个	我们	躺	向下	平坦的	在	这	长的	草	.

"弗里茨"似乎非常害怕，一枪也没开——只是发射了两枚照明弹——我们趁机平躺在长长的草丛里。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [bæk] [ˌmɑːni'peni] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [skrætʃ] ['peɪntɪd]

When	I	got	back	Monypenny	said	I	must	go	and	have	the	scratch	painted
什么时候	我	得到	后退	便士	说	我	必须	去	和	有	这	划痕	绘

[wɪð; wɪθ] ['aɪədaɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɑːt] — [soʊ] [aɪ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [krʌmp] ([huː] —

with	Iodine	and	that	sort	of	rot	—	so	I	went	off	with	Crump	(	who	—
和	碘	和	那	种类	的	腐烂	—	所以	我	去	离开	和	克朗普	(	WHO	—

[rɪ'membər] — [ɪz] ['stretʃər] - ['berər]) [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] -

remember	—	is	stretcher	-	bearer	)	to	show	me	the	way	back	to	the	dressing	-
记住	—	是	担架	-	持有人	)	到	展示	我	这	方式	后退	到	这	敷料	-

['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'næl] .

station	at	the	Canal	.
车站	在	这	运河	.

回到病房后，莫尼佩尼说我必须去用碘酒和那种腐蚀剂处理伤口——于是我和克朗普（记住，他是担架员）一起出发，让他带我回到运河边的救护站。

[wiː; wi][dʒʌst][gɑːt][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] .

We	just	got	there	before	dawn	.
我们	只是	得到	那里	前	黎明	.

我们天还没亮就到了。

[aɪ] [ðen] - [tʊk] [kɑːr] - ([dəunt] ['ʃɛr] [noʊ] !

I	then	'	took	car	'	(	don't	cher	know	!
我	然后	-	采取	车	-	(	不	亲爱的	知道	!

然后我"开车"（不知道！）

) [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌtuːˈtuː] [maɪlz] [bæk] [wer] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['æmbjələns] [ænd; ənd]

)	to	a	place	2	miles	back	where	I	went	to	the	Field	Ambulance	and
)	到	一个	地方	2	英里	后退	在哪里	我	去	到	这	场地	救护车	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] — [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈdʒekʃ(ə)n][viː] .

had	a	sleep	—	then	had	the	thing	seen	to	and	an	injection	v	.
有	一个	睡觉	—	然后	有	这	事物	已见	到	和	一个	注射	v	.

['pɔɪzn] [pʊt]['ɪntuː][ˌem 'iː] — [ðen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bilits] [baɪ] [red] [krɔːs] [kɑːr] ,

Poison	put	into	me	—	then	to	our	billets	by	Red	Cross	Car	,
毒	放	进入	我	—	然后	到	我们的	坯料	经过	红色的	叉	车	,

）到两英里外的地方，我去了野战救护车那里睡了一觉——然后处理了伤口，给我注射了抗毒剂——然后乘坐红十字会的车回到了我们的营房，

[æz; əz][ðə; ði] [bəˈtæliən] [kʌmz] [bæk] [təˈnaɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ]

as	the	Battalion	comes	back	tonight	and	they	said	it	was	not	worth	coming
作为	这	营	来	后退	今晚	和	他们	说	它	曾是	不是	值得	未来

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] .

all	the	way	back	.
全部	这	方式	后退	.

今晚营队返回，他们说不值得大老远跑回来。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [əˈloʊn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [haʊs] [əˈgen] — [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə]

So	here	I	am	—	alone	in	our	little	farm	house	again	—	and	am	off	to
所以	这里	我	是	—	独自的	在	我们的	小的	农场	房子	再次	—	和	是	离开	到

[sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][æz; əz]['juːʒuəl] !

sleep	in	the	barn	as	usual	!
睡觉	在	这	谷仓	作为	通常	!

所以，我又独自一人待在我们的小农舍里了，像往常一样，我要去谷仓里睡觉了！

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [wəʊnt] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['prɑːbəbli] — [soʊ][aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['bædli] !

The	Battalion	won't	arrive	until	early	morning	probably	—	so	I	haven't	done	badly	!
这	营	惯于	到达	直到	早期的	早晨	大概	—	所以	我	还没有	完毕	糟糕	!

营队可能要到清晨才会到达——所以我做得还不错！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɑːr] . [krɔːs] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmbjələns] [kɑːr][ænd; ənd]

I	had	a	little	jaunt	with	a	R	.	Cross	Captain	in	his	ambulance	Car	and
我	有	一个	小的	短途旅行	和	一个	拉	.	叉	队长	在	他的	救护车	车	和

[gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [kæˈʃɪr] ,

got	some	money	from	the	Field	Cashier	,
得到	一些	钱	从	这	场地	出纳员	,

我搭乘R. Cross队长的救护车短途旅行了一小段，从现场出纳员那里拿了一些钱。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [ʃæmˈpuː] [ænd; ənd] [tuː] ['eksələnt] [-]

had	a	shave	and	shampoo	and	two	excellent	[	41	]
有	一个	刮胡子	和	洗发水	和	二	出色的	[	-	]

刮了胡子，洗了头，还做了两次很棒的理发[41]

[miːlz] — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['strɔːberɪz] ! — [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [kloʊz][baɪ] [hɪr] .

meals	—	in	which	we	had	Strawberries	!	—	in	the	town	close	by	here	.
餐	—	在	哪个	我们	有	草莓	!	—	在	这	镇	关闭	经过	这里	.

我们在附近的城镇用餐——其中还有草莓！

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz]['dʒɑːli] [sɪk] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

At	first	I	was	jolly	sick	at	having	to	come	back	,
在	第一的	我	曾是	快乐的	生病的	在	拥有	到	来	后退	,

一开始我非常反感不得不回来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] - [dʒɔːnt] ,

but	it	has	really	been	rather	a	'	jaunt	,
但	它	有	真的	到过	相当	一个	-	短途旅行	,

但这确实是一次相当轻松的旅行。

- ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['aʊərz] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][laɪk]

'	starting	with	our	escapade	in	the	early	hours	—	for	all	the	world	like
-	开始	和	我们的	恶作剧	在	这	早期的	小时	—	为了	全部	这	世界	喜欢

[ðoʊz] ['ɜːrli] ['raɪzɪz][ʌp][æt; ət] - — ['krɔːlɪŋ] ['æftər] ['ræbəts] :

those	early	rises	up	at	Masongill	—	crawling	after	Rabbits	:
那些	早期的	上升	向上	在	-	—	爬行	后	兔子	:

'从我们凌晨的冒险开始——就像马松吉尔那些早起的人一样——爬着追赶兔子：

[ðiːz] [wɜːr; wər] - [sʌm; səm]['ræbəts] - !

these	were	'	some	rabbits	'	!
这些	是	-	一些	兔子	-	!

这些兔子真是"厉害"！

[wel] — [ˌeɪ 'em] [ded] ['taɪərd] — [soʊ] [gʊd] [naɪt] .

Well	—	am	dead	tired	—	so	good	night	.
出色地	—	是	死的	疲劳的	—	所以	好的	夜晚	.

我累死了，晚安。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt]

I	knew	you	would	like	a	description	of	this	sort	of	thing	—	but	remember	that
我	知道	你	会	喜欢	一个	描述	的	这	种类	的	事物	—	但	记住	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evri] [naɪt] [ə'kɜːrəns] — [ðɪs] ['bɑːmɪŋ] — [ænd; ənd]['dʒɑːli] [saɪt] ['naɪsər][ðæn; ðən]

it	is	an	every	night	occurrence	—	this	bombing	—	and	jolly	sight	nicer	than
它	是	一个	每一个	夜晚	发生	—	这	轰炸	—	和	快乐的	视线	更漂亮	比

['sɪtɪŋ] ['helpləsli] ['biːɪŋ] [ʃeld] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['gʌnz] .

sitting	helplessly	being	shelled	by	invisible	guns	.
坐着	无助地	存在	带壳	经过	无形的	枪支	.

我知道你会喜欢对这类事情的描述——但请记住，这种轰炸每晚都会发生——而且这比无助地坐在那里被看不见的炮火轰炸要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['faɪtɪŋ] [left][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] — [ðɪs] ['bɑːmɪŋ] — [nʌn]

It	is	the	only	relic	of	the	old	fighting	left	in	this	war	—	this	bombing	—	none
它	是	这	仅有的	遗迹	的	这	老的	斗争	左边	在	这	战争	—	这	轰炸	—	没有任何

[ʌv; əv][jʊr; jər][gæs][ɔːr] ['ʃɛlz] — [bʌt; bət][dʒʌst][laɪk]['aʊər; ɑːr] [truːps] [dɪd][æt; ət]['bædəhɔz]

of	your	gas	or	shells	—	but	just	like	our	troops	did	at	Badajoz
的	你的	气体	或者	贝壳	—	但	只是	喜欢	我们的	军队	做过	在	巴达霍斯

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] :

etc	:
ETC	:

这是这场战争中唯一保留下来的旧式战斗遗迹——这种轰炸——没有你们的毒气或炮弹——但就像我们的军队在巴达霍斯等地所做的那样：

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]['wɔrz] — [tɑːp] - [hoʊl] . . . . (-)

in	the	old	wars	—	top	-	hole	.	.	.	(	47	)
在	这	老的	战争	—	顶部	-	洞	.	.	.	(	-	)

在旧战争中——顶洞.....（47）

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 20th , - - . [eɪt][piː] . [em] .

Sunday	,	June	20th	,	'	15	.	8	p	.	m	.
星期日	,	六月	20th	,	-	-	.	8	p	.	米	.

2015年6月20日，星期日，晚上8点

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌmi] , — [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌtuː'tuː] ['lʌvli] ['letərz] .

My	dearest	Mummy	,	—	Thanks	so	much	for	your	2	lovely	letters	.
我的	亲爱的	木乃伊	,	—	谢谢	所以	很多	为了	你的	2	迷人的	信件	.

我亲爱的妈妈，——非常感谢您写的两封可爱的信。

[ðə; ði][piː] . [siː] . [aɪ][gɑːt][læst] [naɪt] — [noʊ] : [aɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] : [iː][dʒʌst] [naʊ] !

The	P	.	C	.	I	got	last	night	—	No	:	I	letter	this	morning	and	No	:	II	just	now	!
这	P	.	C	.	我	得到	最后的	夜晚	—	不	:	我	信	这	早晨	和	不	:	二	只是	现在	!

我昨晚收到的电脑——今天早上收到一封信，今天早上收到一封信，刚才收到一封信！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

I	am	in	the	height	of	happiness	,
我	是	在	这	高度	的	幸福	,

我感到无比幸福。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [lɑːt][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] [sɪns] [aɪ] [keɪm]

for	I	have	had	such	a	glorious	lot	of	letters	and	parcels	since	I	came
为了	我	有	有	这样的	一个	辉煌	很多	的	信件	和	包裹	自从	我	来了

[hɪr] ['jestərdeɪ] .

here	yesterday	.
这里	昨天	.

自从我昨天来到这里，我已经收到了好多好多信件和包裹。

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [fruːts] [frʌm; frəm][dʒiː] . [em] . [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm] ['bɑːrkər] ['vaɪə]

Last	night	the	fruits	from	G	.	M	.	and	a	parcel	from	Barkers	via
最后的	夜晚	这	水果	从	G	.	M	.	和	一个	包裹	从	叫卖者	通过

['dædi] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['braɪəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Daddy	and	your	letter	and	a	very	nice	one	from	Mr	.	Bryers	with	a
爸爸	和	你的	信	和	一个	非常	好的	一	从	先生	.	布赖尔斯	和	一个

7d ['nɑːv(ə)l] — [ænd; ənd] [tə'naɪt] [jʊr; jər] ['letər] — [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪri] [wʌn][frʌm; frəm][diː] — [ænd; ənd]

7d	novel	—	and	tonight	your	letter	—	a	very	cheery	one	from	D	—	and
7d	小说	—	和	今晚	你的	信	—	一个	非常	欢快的	一	从	D	—	和

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn][frʌm; frəm][diː]['hævələnd] — [wʌn] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

a	delightful	one	from	de	Havilland	—	one	that	makes	me	thrill	with	the	old
一个	愉快	一	从	德	哈维兰	—	一	那	制作	我	刺激	和	这	老的

[zest][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [ðoʊz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [haʊs] - [mætʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl]

zest	for	the	House	I	used	to	feel	in	those	immortal	House	-	matches	and	all
热情	为了	这	房子	我	用过的	到	感觉	在	那些	不朽	房子	-	比赛	和	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][held] [dɪr] [æt; ət] ['iːtn] — ['ɔːlsoʊ][θriː] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [fuːd]

the	other	things	which	you	know	I	held	dear	at	Eton	—	also	3	parcels	of	food
这	其他	事物	哪个	你	知道	我	握住	亲爱的	在	伊顿公学	—	还	3	包裹	的	食物

!

!

!

昨晚收到了GM送来的水果，爸爸转达的Barkers寄来的包裹，还有你的来信，以及Bryers先生寄来的一封非常棒的信，里面夹着一本7便士的小说——今晚收到了你的来信——D寄来的一封非常令人愉快的信——还有de Havilland寄来的一封令人愉悦的信——这封信让我重新燃起了对伊顿公学的热情，就像当年在那些永恒的学院对抗赛中一样，以及所有你知道我在伊顿公学珍视的其他事物——还有3包食物！

— [mɔːr] [frʌm; frəm][diː] — [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] (?

—	more	from	D	—	more	from	you	(	?
—	更多的	从	D	—	更多的	从	你	(	?

——D的更多消息——你的更多消息（?

) — [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [frʌm; frəm][diː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] & ['neɪvi] [kæn'tiːn] [θɪŋ] ! ! !

)	—	and	still	more	from	D	with	the	Army	&	Navy	Canteen	thing	!	!	!
)	—	和	仍然	更多的	从	D	和	这	军队	&	海军	食堂	事物	!	!	!

）——还有D带来的关于陆军和海军食堂的消息！！！

[ðə; ði] [hoʊl] [mes] - ['teɪbl] [ɪz] [naʊ] ['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [θɪŋz] ! ! [-]
The whole mess - table is now rocking with my things ! ! [42]
这 所有的 混乱 - 桌子 是 现在 摇滚 和 我的 事物 ! ! [-]

现在整个餐桌都堆满了我的东西！！[42]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['mʌmi] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] !
Mummy , what a glorious time I am having !
木乃伊 , 什么 一个 辉煌 时间 我 是 拥有 !

妈妈，我玩得真开心!

[aɪ] [miːn] [ɔːl] [ðiːz] ['letərz] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [diː] ,
I mean all these letters and parcels from you and D ,
我 意思是 全部 这些 信件 和 包裹 从 你 和 D ,

我是说你和D寄来的所有这些信件和包裹，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [soʊ] ['tʃɪri] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɪt'self] — [ɪn] [ðə; ði]
the former so cheery and encouraging — and the very life itself — in the
这 以前的 所以 欢快的 和 鼓励 — 和 这 非常 生活 本身 — 在 这
[θɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
thick of it ,
厚的 的 它 ,

前者是如此令人振奋和鼓舞人心——而生命本身——就身处其中，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [stoʊn] [haʊs] , ['iːtn] , - [ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] , [noʊ] : ['sɛvən] .
and yet at Stone House , Eton , Masongill and , always , No : 7 .
和 然而 在 石头 房子 , 伊顿公学 , - 和 , 总是 , 不 : 7 .

然而，在石屋、伊顿、马松吉尔，以及永远的7号。

[θruː] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet]
Through every one of these places I have been time and again and yet
通过 每一个 一 的 这些 地方 我 有 到过 时间 和 再次 和 然而
[wɪð; wɪθ] [maɪ] [fiːt] [ɑːn] ['beldʒən] [sɔɪl] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [bʌŋd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sliːp] !
with my feet on Belgian soil and my eyes bunged up with sleep !
和 我的 脚 在 比利时人 土壤 和 我的 眼睛 塞子 向上 和 睡觉 !

这些地方我都去过很多次了，然而我的双脚却踏在比利时的土地上，我的眼睛却因困倦而睁不开!

['nevər] [hæz; həz] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stʊd] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [sted] — [juː; jʊ] [wɪl] [læf] ,
Never has my imagination stood me in such stead — you will laugh ,
绝不 有 我的 想像力 站立 我 在 这样的 坚定 — 你 将要 笑 ,

我的想象力从未如此可靠过——你会笑的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
but all the same you will understand .
但 全部 这 相同的 你 将要 理解 .

但你终究会理解的。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wer] [wʌn][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][hæz; həz] [ðiːz]
What does it matter where one is and how one is so long as one has these
什么 做 它 事情 在哪里 一 是 和 如何 一 是 所以 长的 作为 一 有 这些
['pɪktʃərz] [bɪ'haɪnd][wʌn] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] — [wʌn]
pictures behind one — I am beginning to see the falseness of materialism — One
图片 在后面 一 — 我 是 开始 到 看 这 虚假 的 唯物主义 — 一
[kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [trentʃ] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz]
can be in a French trench and yet at Masongill with the greatest ease
能 是 在 一个 法语 沟 和 然而 在 - 和 这 最 舒适
— [aɪ][kæn; kən] ,
— I can ,
— 我 能 ,

只要身后有这些照片，身处何地、境遇如何又有什么关系呢？——我开始看清物质主义的虚妄——一个人可以身处法国战壕，却又能轻松地出现在梅森吉尔——我可以，

[θæŋk] ['hev(ə)n] .
thank heaven .
感谢 天堂 .

谢天谢地。

[wel] — ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk]
Well — our little dinner is on the table in the garden and it is getting dark
出色地 — 我们的 小的 晚餐 是 在 这 桌子 在 这 花园 和 它 是 获得 黑暗的
— [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
— a beautiful evening .
— 一个 美丽的 晚上 .

好了——我们的晚餐已经在花园的桌子上摆好了，天色也渐渐暗了下来——多么美好的夜晚啊。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['strəulɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] - —
I have been strolling round the fields with my mind concentrated on Masongill —
我 有 到过 漫步 圆形的 这 字段 和 我的 头脑 集中 在 - —
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [rest] [wʌn] [gets] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] — ['friːdəm] [fɔːr; fər]['æbsənt] -
that is the greatest rest one gets here from the trenches — Freedom for absent -
那 是 这 最 休息 一 获得 这里 从 这 战壕 — 自由 为了 缺席的 -
['maɪndɪdnɪs] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! !
mindedness — which of course it is ! !
心智 — 哪个 的 课程 它 是 ! !

我一直在田野里漫步，脑子里全是马松吉尔——这是从战壕里出来后能得到的最大休息——可以放松身心的自由——当然，这的确是自由！

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][diː] ['fɔrwɝdɪd] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt]
I presume you have had my long letter to D forwarded on to you — that
我 怙 你 有 有 我的 长的 信 到 D 转发 在 到 你 — 那
[hæz; həz][ɔːl][maɪ] [nuːz] .
has all my news .
有 全部 我的 消息 .

我猜你已经收到了我写给 D 的那封长信——里面包含了我所有的消息。

[ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][dʒiː] . [em] . — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] !
A kiss to G . M . — and a big one !
一个 吻 到 G . M . — 和 一个 大的 一 !

给通用汽车一个大大的吻！

['evər][jɪr] [oʊn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] — ['veri] ['hæpi] [sʌn] —
Ever yr own loving and very — very happy son —
曾经 yr 自己的 爱 和 非常 — 非常 快乐的 儿子 —

你亲爱的、非常非常幸福的儿子——

['ɑːskər]
Oscar
奥斯卡

奥斯卡

[aɪ] [bɔːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [ˌsuːvə'nɪr] - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][dʒiː] . [em] .

I	bought	this	little	'	souvenir	'	in	the	town	here	yesterday	and	one	for	G	.	M	.
我	买	这	小的	-	纪念品	-	在	这	镇	这里	昨天	和	一	为了	G	.	M	.

我昨天在镇上买了这个小"纪念品"，还给通用汽车买了一个。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] ,

Not	a	word	about	the	bombing	to	his	mother	,	who	was	away	from	home	,
不是	一个	单词	关于	这	轰炸	到	他的	母亲	,	WHO	曾是	离开	从	家	,

他没有向不在家的母亲提及爆炸事件。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ɪf] ['ɑːskər][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	to	be	alarmed	if	Oscar	could	help	it	.
和	不是	到	是	惊慌	如果	奥斯卡	可以	帮助	它	.

如果奥斯卡能帮忙的话，就不要惊慌。

[æt; ət] - , [mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['veri] ['dɪrɪst] [hɔːnts] ;

At	Masongill	,	moreover	,	she	was	in	his	oldest	and	very	dearest	haunts	;
在	-	,	而且	,	她	曾是	在	他的	最老	和	非常	亲爱的	闹鬼的地方	;

此外，在马松吉尔，那是他最古老、最喜爱的地方；

[ænd; ənd][ɪn] ['bilits] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn]['spɪrɪt] [-]

and	in	billets	he	had	time	to	join	her	there	in	spirit	[	43	]
和	在	坯料	他	有	时间	到	加入	她	那里	在	精神	[	-	]

在寄宿处，他有时间在精神上与她相聚[43]

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .

as	he	describes	.
作为	他	描述	.

正如他所描述的那样。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði]['fɑːrðər][kraɪ] , [ðæt] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

The	trenches	may	well	have	seemed	the	farther	cry	,	that	summer	Sunday	evening	in
这	战壕	可能	出色地	有	似乎	这	更远	哭	,	那	夏天	星期日	晚上	在

[ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ['gɑːrdn] ,

the	farm	-	house	garden	,
这	农场	-	房子	花园	,

在那个夏日的星期天傍晚，农舍花园里，战壕或许看起来是遥不可及的梦想。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['glɔːriəs] [lɑːt][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] - [hɑːt][frʌm; frəm][hoʊm] .

with	the	'	glorious	lot	of	letters	and	parcels	'	hot	from	home	.
和	这	-	辉煌	很多	的	信件	和	包裹	-	热的	从	家	.

带着"一大堆来自家里的信件和包裹"。

[jet] [hɪz; ɪz] ['bɑːmɪŋ] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː]

Yet	his	bombing	adventure	was	on	his	mind	;	he	feared	he	had	made	too
然而	他的	轰炸	冒险	曾是	在	他的	头脑	;	他	害怕	他	有	制成	也

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

much	of	it	,
很多	的	它	,

然而，他的轰炸经历一直萦绕在他心头；他担心自己把事情想得太严重了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [went] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] ,

and	he	now	went	vigorously	to	the	other	extreme	,
和	他	现在	去	大力	到	这	其他	极端	,

现在他却彻底走向了另一个极端，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [æz; əz] ['tɪmərəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

incidentally	assuring	me	that	he	was	'	as	timorous	as	a	cat	,
顺便	保证	我	那	他	曾是	-	作为	胆怯的	作为	一个	猫	,

顺便向我保证，他"像猫一样胆小"。

- [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['letər] [tu:; tə][ˌju: 'es][bəuθ] . (-)

'	and	closing	the	subject	in	a	characteristic	letter	to	us	both	.	(	60	)
-	和	结束	这	主题	在	一个	特征	信	到	我们	两个都	.	(	-	)

并在一封写给我们俩的信中结束了这个话题。(60)

[dʒu:n] 29th , - - . ['sɛvən] . - [pi:] . [em] .

June	29th	,	'	15	.	7	.	30	p	.	m	.
六月	29th	,	-	-	.	7	.	-	p	.	米	.

2015年6月29日晚上7点30分

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌmi] & ['dædi] ,

My	dearest	Mummy	&	Daddy	,
我的	亲爱的	木乃伊	&	爸爸	,

我最亲爱的爸爸妈妈，

— [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['ri:tʃɪz] [ju:; jʊ] [[ju:; jʊ]] [wɪl] [bəuθ][bi:; bi][æt; ət][noʊ] : ['sɛvən]

—	I	gather	that	by	the	time	this	reaches	you	[	you	]	will	both	be	at	No	:	7
—	我	收集	那	经过	这	时间	这	到达	你	[	你	]	将要	两个都	是	在	不	:	7

[ə'gen] .

again	.
再次	.

—我估计当这封信送到你手中时，你们俩的排名应该又回到第7位了。

[aɪ][gɑ:t][lænd] & ['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - [tə'deɪ] . — [naʊ] [dəunt][get]

I	got	Land	&	Water	and	a	letter	from	Masongill	today	.	—	Now	don't	get
我	得到	土地	&	水	和	一个	信	从	-	今天	.	—	现在	不	得到

[ɪk'saɪtɪd][æt; ət] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtiz] [fɔ:r; fər]

excited	at	what	I	described	to	you	the	other	day	—	those	little	parties	for
兴奋的	在	什么	我	描述	到	你	这	其他	天	—	那些	小的	各方	为了

[bɑ:m] - ['θroʊɪŋ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [sent] [aʊt] [baɪ] ['evri] ['kʌmpəni] — [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][æn; ən]

bomb	-	throwing	are	constantly	sent	out	by	every	Company	—	there	is	not	an
炸弹	-	投掷	是	不断地	发送	出去	经过	每一个	公司	—	那里	是	不是	一个

['ɑ:fɪsər] ['præktɪkli] [hɪr] [hu:] ['hæznt] [bɪn] [aʊt][ɑ:n][wʌn] .

officer	practically	here	who	hasn't	been	out	on	one	.
官	几乎	这里	WHO	还没有	到过	出去	在	一	.

我今天收到了《陆地与水利》杂志和马松吉尔的一封信。——现在别对我前几天跟你描述的事情感到兴奋——每个连队都会不断派出小型投掷炸弹的队伍——这里几乎没有哪个军官没参加过。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l]

I	must	have	given	you	to	understand	that	it	was	an	exceptional
我	必须	有	给定	你	到	理解	那	它	曾是	一个	非凡的

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

我应该已经让你明白，这是一项非凡的事业。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]

Not	a	bit	of	it	—	it	was	a	jolly	interesting	one	for	the	first	time
不是	一个	少量	的	它	—	它	曾是	一个	快乐的	有趣的	一	为了	这	第一的	时间

['oʊvər] — [bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]['deɪndʒər][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r]

over	—	but	as	regards	danger	I	may	as	well	say	that	there	is	much	more
超过	—	但	作为	问候	危险	我	可能	作为	出色地	说	那	那里	是	很多	更多的

[ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃeld] [tu:; tə]['eni][ɪk'stent]

of	that	to	be	met	with	every	day	that	we	are	shelled	to	any	extent
的	那	到	是	遇见	和	每一个	天	那	我们	是	带壳	到	任何	程度

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['goʊɪŋ][ʌp] ,

than	there	is	in	going	up	,
比	那里	是	在	去	向上	,

一点也不——第一次经历这件事非常有趣——但说到危险，我只想说，我们每天遭受任何程度的炮击所面临的危险，远比我们向上攀登所面临的危险要多得多。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so **to** **speak** **,**
所以 到 说话 ,

可以说，

[tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [frʌnt] [dɔːr] [bel] — ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] — [æz; əz][wiː; wi]
to **a** **man's** **front** **door** **bell** **—** **pulling** **it** **—** **and** **running** **off** **again** **—** **as** **we**
到 一个 男人的 正面 门 钟 — 拉 它 — 和 跑步 离开 再次 — 作为 我们
[juːst] [tuː; tə][duː][ɪn] [pɪt] [ˌes 'tiː] : !
used **to** **do** **in** **Pitt** **St** **:** **!**
用过的 到 做 在 匹兹堡 英石 : !

走到一个男人家门口，按响门铃，然后又跑开——就像我们以前在皮特街做的那样！

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] - ['nɪrər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] [hɪr] [ðə; ðɪ]['seɪfər]
I **want** **you** **to** **realize** **that** **the** **'** **nearer** **you** **are** **to** **the** **enemy** **here** **the** **safer**
我 想 你 到 意识到 那 这 - 更近 你 是 到 这 敌人 这里 这 更安全
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - — [ðɪs] [saʊndz] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] — [bʌt; bət] ['eniwʌn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [its] [truː] .
it **is** **'** **—** **this** **sounds** **paradoxical** **—** **but** **anyone** **will** **tell** **you** **that** **it's** **true** **.**
它 是 - — 这 声音 矛盾的 — 但 任何人 将要 告诉 你 那 它是 真的 .

我希望你们明白，“离敌人越近反而越安全”——这听起来似乎自相矛盾——但任何人都会告诉你这是真的。

[aɪ][dəunt] [gɪv] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ʃel] - ['faɪər] ,
I **don't** **give** **you** **long** **descriptions** **of** **being** **under** **shell** **-** **fire** **,**
我 不 给 你 长的 描述 的 存在 在下面 壳 - 火 ,

我不会详细描述炮火下的情景，

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] ['rædər] [lɪv; laɪv] - [jaːdz][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [-]
but **believe** **me** **I** **would** **rather** **live** **20** **yards** **in** **the** **open** **[** **44** **]**
但 相信 我 我 会 相当 居住 - 码 在 这 打开 [-]

但相信我，我宁愿住在空旷的地方 20 码[44]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔʃ; bɔːʃ] [ðæn; ðən] [ɪk'spɪrɪəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt] , [seɪ] ,
in **front** **of** **the** **Bosches** **than** **experience** **such** **a** **bombardment** **,** **say** **,**
在 正面 的 这 博世 比 经验 这样的 一个 轰击 , 说 ,

比起在德军面前遭受这样的轰炸，比如说，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ðɪ] 24th [meɪ] .
as **we** **had** **on** **the** **24th** **May** **.**
作为 我们 有 在 这 24th 可能 .

就像我们在5月24日那天一样。

[ðɪs] ['bɑːmɪŋ] [lendz] [ɪt'self][tuː; tə] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
This **bombing** **lends** **itself** **to** **picturesque** **descriptions** **and** **all** **that** **,**
这 轰炸 借贷 本身 到 如画 描述 和 全部 那 ,

这场爆炸事件很适合用生动的语言来描述，等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɑːn] [ə'nʌðər] ['mænz] ['dɔːrstep]
but **it** **is** **merely** **the** **thrill** **of** **being** **,** **as** **you** **say** **,** **on** **another** **man's** **doorstep**
但 它 是 仅仅 这 刺激 的 存在 , 作为 你 说 , 在 其他 男人的 家门口
[wɪtʃ] [kaʊnts] .
which **counts** **.**
哪个 计数 .

但正如你所说，仅仅是站在另一个人的家门口所带来的那种刺激感才是最重要的。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪsk] [wɜːr; wər] ['eni] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [wɪð; wɪθ] ['bulits] ['flaɪɪŋ] [raʊnd]
If **the** **risk** **were** **any** **greater** **than** **sitting** **in** **the** **trench** **with** **bullets** **flying** **round**
如果 这 风险 是 任何 更大的 比 坐着 在 这 沟 和 子弹 飞行 圆形的

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] — [æz; əz]
you **can** **be** **sure** **we** **should** **never** **be** **allowed** **to** **go** **out** **at** **all** **—** **as**
你 能 是 当然 我们 应该 绝不 是 允许 到 去 出去 在 全部 — 作为

[ðə; ði] [siː] . [oʊ] . ['wɒnts] ['evri] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði]
the **C** **.** **O** **.** **wants** **every** **officer** **he** **has** **got** **—** **and** **the** **effect** **on** **the**
这 C . 哦 . 想要 每一个 官 他 有 得到 — 和 这 影响 在 这

['dʒɜːmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['loʊk(ə)l] [skræps] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [wʌn] — [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kerf(ə)l]
Germans **of** **these** **local** **scraps** **is** **merely** **a** **moral** **one** **—** **makes** **them** **more** **careful**
德国人 的 这些 当地的 碎屑 是 仅仅 一个 道德 一 — 制作 他们 更多的 小心

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪʃətɪv] — [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] .
and **shows** **them** **that** **we** **still** **have** **our** **initiative** **—** **so** **much** **talked** **of** **.**
和 演出 他们 那 我们 仍然 有 我们的 倡议 — 所以 很多 谈话 的 .

如果风险比坐在战壕里子弹横飞还要大，那么可以肯定的是，我们根本不应该被允许外出——因为指挥官想要他手下的每一位军官——而这些局部冲突对德国人的影响仅仅是道德上的——让他们更加谨慎，并向他们表明我们仍然拥有主动权——我们经常谈论的主动权。

['veri] ['seldəm] [duː] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] — [mə'ʃiːn] - [gʌn]
Very **seldom** **do** **we** **actually** **attempt** **to** **destroy** **a** **certain** **position** **—** **machine** **-** **gun**
非常 很少 做 我们 实际上 试图 到 破坏 一个 肯定 位置 — 机器 - 枪

[ɪm'pleɪsmənt] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ([wen] [ðeə(r)] [ə'weɪk]) [duː] [ðæt] [fɔːr; fər]
emplacement **for** **instance** **—** **as** **the** **artillery** **(** **when** **they're** **awake** **)** **do** **that** **for**
部署 为了 实例 — 作为 这 炮兵 (什么时候 它们是 醒) 做 那 为了

[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

我们很少会主动尝试摧毁某个特定的阵地——例如机枪阵地——因为炮兵（在他们清醒的时候）会为我们完成这项工作。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] — [bʌt; bət] [pliːz] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [aɪm] ['dʒɑːli] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ'self] —
enough **for** **that** **—** **but** **please** **bear** **in** **mind** **that** **I'm** **jolly** **careful** **about** **myself** **—**
足够的 为了 那 — 但 请 熊 在 头脑 那 我是 快乐的 小心 关于 我 —

['rekləsnəs] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [aʊt] [hɪr] ,
recklessness **is** **not** **encouraged** **out** **here** **,**
鲁莽 是 不是 鼓励 出去 这里 ,

就说这么多吧——不过请记住，我对自己非常谨慎——在这里，鲁莽行事是不被提倡的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['mɪrli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fuːl] , [æz; əz] [fuːl] [hiː; hi] ['dʒɑːli] [wel] [ɪz] ,
and **a** **fellow** **is** **merely** **considered** **a** **fool** **,** **as** **fool** **he** **jolly** **well** **is** **,**
和 一个 同伴 是 仅仅 经过考虑的 一个 傻子 , 作为 傻子 他 快乐的 出色地 是 ,

而一个人则被简单地视为傻瓜，因为他确实是个傻瓜。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] [hɪm'self] [seɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] ,
if **he** **doesn't** **keep** **himself** **safe** **for** **his** **job** **,**
如果 他 不 保持 他自己 安全的 为了 他的 工作 ,

如果他不能保障自身安全以保住工作，

[wɪtʃ] — ['æftər] [ɔːl] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] — [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [reɪndʒ] [bʌt; bət]
which **—** **after** **all** **is** **said** **and** **done** **—** **is** **not** **to** **provide** **a** **shooting** **range** **but**
哪个 — 后 全部 是 说 和 完毕 — 是 不是 到 提供 一个 射击 范围 但

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [men] .
to **look** **after** **his** **men** **.**
到 看 后 他的 男人 .

说到底，他的目的不是为了提供射击场，而是为了照顾他的部下。

[eɪ'men,ɑ:'men] !

Amen	**!**
阿门	!

阿门!

[hɪr] ['ɛndɛθ] [ðə; ði][fɜ:rst]['les(ə)n] !

Here	**endeth**	**the**	**first**	**lesson**	**!**
这里	结束	这	第一的	课	!

第一课到此结束!

['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [tə'deɪ] — [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] [æk'tɪvətɪ] [ðoʊ] — [maɪ][wɜ:rd] [ði:z]

Nothing	**doing**	**today**	**—**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**artillery**	**activity**	**though**	**—**	**my**	**word**	**these**
没有什么	正在做	今天	—	一个	好的	交易	的	炮兵	活动	尽管	—	我的	单词	这些

[bɔʃ; bɔ:ʃ] [du:] [weɪst] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] — [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪn'tend][ɪn]['dʒɜ:rməni][tu:; tə] ['kæri]

Bosches	**do**	**waste**	**their**	**shells**	**—**	**I**	**really**	**don't**	**think**	**they**	**intend**	**in**	**Germany**	**to**	**carry**
博世	做	浪费	他们的	贝壳	—	我	真的	不	思考	他们	打算	在	德国	到	携带

[ðɪs] [wɔ:r][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['wɪntər] — [ˌi: es 'pi:] :

this	**war**	**on**	**another**	**winter**	**—**	**esp**	**:**
这	战争	在	其他	冬天	—	特别	:

今天没什么动静——不过炮火活动倒是挺频繁的——我的天，这些德国佬真浪费炮弹——我真的不认为德国人打算让这场战争再持续一个冬天——尤其:

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['fʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌdɪplə'mætɪk] [mu:vz] [æz; əz] [naʊ] —

when	**they**	**are**	**on**	**such**	**an**	**excellent**	**footing**	**for**	**diplomatic**	**moves**	**as**	**now**	**—**
什么时候	他们	是	在	这样的	一个	出色的	立足点	为了	外交	移动	作为	现在	—

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [wel] [fenst] [ɪn] [ˌdɛ'rjɛr] ['lemberk] — [bʌt; bət] [wɪl] [wi:; wi][let] - [ɪm] [kʌm] [tu:; tə]['eni]

with	**Russia**	**well**	**fenced**	**in**	**derrière**	**Lemberg**	**—**	**but**	**will**	**we**	**let**	**'**	**em**	**come**	**to**	**any**
和	俄罗斯	出色地	围栏	在	臀部	伦伯格	—	但	将要	我们	让	-	呃	来	到	任何

[tɜ:rmz] [wət'evər] — [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][bi:; bi] [sʌtʃ] [dəʊlts]

terms	**whatever**	**—**	**that's**	**the**	**question**	**—**	**I**	**don't**	**think**	**we**	**shall**	**ever**	**be**	**such**	**dolts**
条款	任何	—	那就是	这	问题	—	我	不	思考	我们	将	曾经	是	这样的	笨蛋

— [du:][ju:; jʊ] ?

—	**do**	**you**	**?**
—	做	你	?

当他们像现在这样处于如此有利的外交地位——俄罗斯被牢牢地围在伦贝格后面——但是我们会让他们达成任何协议吗? ——这是个问题——我不认为我们会如此愚蠢——你觉得呢?

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [brʌʃ] - [ʌp] [wen]

This	**morning**	**I**	**was**	**just**	**going**	**to**	**have**	**a**	**shave**	**and**	**brush**	**-**	**up**	**when**
这	早晨	我	曾是	只是	去	到	有	一个	刮胡子	和	刷子	-	向上	什么时候

[dʒəʊnz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][dʒen] :

Jones	**appeared**	**and**	**Gen**	**:**
琼斯	出现	和	Gen	:

今天早上我正打算刮个胡子、梳个头，结果琼斯出现了，还有珍:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] — [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] — [ðə; ði]['fɔ:rmər] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tɪn] -

Anley	**a**	**little**	**later**	**—**	**not**	**much**	**to**	**say**	**—**	**the**	**former**	**—**	**and**	**when**	**the**	**Tin**	**-**
安利	一个	小的	之后	—	不是	很多	到	说	—	这	以前的	—	和	什么时候	这	锡	-

[hæt] [keɪm] [tu:; tə] [vju:] [aɪ][slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [trentʃ] — [nɑ:t][maɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

hat	**came**	**to**	**view**	**I**	**slid**	**down**	**a**	**communication**	**trench**	**—**	**not**	**my**	**place**	**among**	**the**
帽子	来了	到	看法	我	滑行	向下	一个	沟通	沟	—	不是	我的	地方	之中	这

[haɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l'maɪti] !

High	**and**	**Almighty**	**!**
高的	和	全能者	!

安利稍晚些时候——没什么好说的——前者——当锡帽出现时，我滑下了一个通讯沟——我可不是高高在上、全能全能的人!

[sɪns] [ðen] [-]

Since	**then**	**[**	**45**	**]**
自从	然后	[	-	]

此后[45]

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]

I	have	had	my	spring	cleaning	and	a	good	look	at	the	front	line
我	有	有	我的	春天	打扫	和	一个	好的	看	在	这	正面	线

['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['veri] ['eksələnt] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['siːz] .

trenches	with	those	very	excellent	glasses	of	Uncle	C's	.
战壕	和	那些	非常	出色的	眼镜	的	叔叔	CS	.

我已经完成了春季大扫除，并且好好地用C叔叔那些非常棒的眼镜看了看前线战壕。

[its] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stɑːrt] ['ʃelɪŋ] [hɪr] .

It's	funny	the	way	they	start	shelling	here	.
它是	有趣的	这	方式	他们	开始	炮击	这里	.

他们在这里开始炮击的方式真滑稽。

[ɔːl] [ɪz]['kwaɪət] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l][spɪt] - ['faɪər] [sendz] [ə; eɪ] [fjuː] - ['veri] ['lɪt(ə)l]

All	is	quiet	—	then	suddenly	some	wretched	little	spit	-	fire	sends	a	few	'	Very	little
全部	是	安静的	—	然后	突然	一些	可怜	小的	吐	-	火	发送	一个	很少	-	非常	小的

['wɪliz] - ['oʊvər][ðer; ðər] ['trentʃɪz] .

Willies	'	over	their	trenches	.
威利斯	-	超过	他们的	战壕	.

一切都很安静——然后突然间，一些可恶的小喷火式战斗机向他们的战壕发射了一些"非常小的威利"。

[ə; eɪ] [fjuː] [minz] :

A	few	mins	:
一个	很少	分钟	:

几分钟后：

[ɪ'læps] [ðen] [kʌm] [sʌm; səm] ['heri] ['mɛriz] — [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [ə'fendər] —

elapse	then	come	some	Hairy	Maries	—	intended	for	the	officious	little	offender	—
流逝	然后	来	一些	毛茸茸	玛丽斯	—	故意的	为了	这	爱管闲事的	小的	罪犯	—

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][plɑːp] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['trentʃɪz] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] - [bʊʃ] - [ʌv; əv] [blæk] ['ækrɪd]

which	generally	plop	round	the	reserve	trenches	sending	up	a	'	bush	'	of	black	acrid
哪个	一般来说	噗通	圆形的	这	预订	战壕	发送	向上	一个	-	衬套	-	的	黑色的	辛辣

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

然后，一些毛茸茸的玛丽（Hairy Maries）——专为那些爱管闲事的小罪犯准备的——就会在预备战壕周围落下，升起一团黑色刺鼻的烟雾。

[ðen] [ðə; ði]['waɪli][dɔ:gz][send][ɪn][ə; eɪ][fju:] - [wɪz] - [bæŋz] - ([soʊ] [kɔ:ld] [sɪns] [ðeɪ] [bɜ:rst] [bɪ'fɔ:r]

Then	the	wily	dogs	send	in	a	few	'	Whiz	-	bangs	'	(	so	called	since	they	burst	before
然后	这	狡猾的	狗	发送	在	一个	很少	-	呼啸	-	刘海	-	(	所以	称为	自从	他们	爆裂	前

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mʌzl]) [wɪtʃ] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [waɪld] — [ðen] [ðə; ði]

they	even	seem	to	leave	the	muzzle	)	which	make	our	fellows	wild	—	then	the
他们	甚至	似乎	到	离开	这	枪口	)	哪个	制作	我们的	伙伴们	荒野	—	然后	这

['dʒɜ:mənz] [get] ['prɑ:pərli] ['ɪntu:][ðer; ðər] [straɪd] [ænd; ənd] — [bu:m] - [bu:m] - [splɑ:ʃ] - [splɑ:ʃ] [ɪz][ðə; ði]

Germans	get	properly	into	their	stride	and	—	boom	-	boom	-	splosh	-	splosh	is	the
德国人	得到	适当地	进入	他们的	步幅	和	—	繁荣	-	繁荣	-	哗啦	-	哗啦	是	这

['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] ['moʊmənts] — ['bi:ɪŋ] ['ænsər] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ]

order	of	the	next	few	moments	—	being	answered	by	our	fellows	with
命令	的	这	下一个	很少	时刻	—	存在	回答	经过	我们的	伙伴们	和

['sɪkənɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃræpnəlz] [wɪtʃ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [nɑ:k] [ə; eɪ]['sændbæg]['oʊvər] — [ju:; jʊ] [wɪl] [si:]

sickening	little	shrapnels	which	would	hardly	knock	a	sandbag	over	—	You	will	see
令人作呕	小的	弹片	哪个	会	几乎	敲	一个	沙袋	超过	—	你	将要	看

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [frɪts] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli]

from	this	that	Fritz	has	his	own	way	here	at	present	—	but	that	is	merely
从	这	那	弗里茨	有	他的	自己的	方式	这里	在	展示	—	但	那	是	仅仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv][fɔ:r; fər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['ni:dɪd] —

because	we	are	saving	our	high	explosive	for	when	it	is	really	needed	—
因为	我们	是	保存	我们的	高的	爆炸物	为了	什么时候	它	是	真的	需要	—

[ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] . — [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

in	a	show	.	—	All	the	same	it	makes	one	wild	with	rage	.
在	一个	展示	.	—	全部	这	相同的	它	制作	一	荒野	和	愤怒	.

然后，狡猾的德国佬放出几枚"嗖嗖"的炮弹（之所以这么叫，是因为它们还没离开枪口就爆炸了），这让我们的战友们兴奋不已——接着德国佬们就火力全开，接下来几分钟就是"砰砰砰"的炮声——而我们的战友则用令人作呕的小弹片还击，这些弹片连个沙袋都掀不倒——由此可见，德军现在占了上风——但这仅仅是因为我们把高爆炸药留到真正需要的时候——也就是作秀的时候。——尽管如此，这仍然让人怒不可遏。

[wen] [wi:; wi][du:][get]['goʊɪŋ][ʌv; əv] [kɔ:rs] - [ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ][dʒæm][fɔ:r; fər] ['tɑ:mi] — [bʌt; bət] [its]

When	we	do	get	going	of	course	'	it	ain't	no	jam	for	Tommy	—	but	it's
什么时候	我们	做	得到	去	的	课程	-	它	不是	不	果酱	为了	汤米	—	但	它是

[kaɪts] [ænd; ənd][krəuz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

kites	and	crows	for	him	!
风筝	和	乌鸦	为了	他	!

当然，当我们真正开始行动时，对汤米来说就不是闹着玩的了——但对他来说，那就是风筝和乌鸦！

- ([ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] - [ɪm] [tu:] !) .

'	(	and	heaps	of	'	em	too	!	)	.
-	(	和	堆积如山	的	-	呃	也	!	)	.

（而且数量还不少！）

[wel] — [maɪ] ['æŋkʃəs] [wʌnz] — [aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] [θɪk] [ɪn][maɪ][læst] [lɔ:ŋ] ['efərt] — [bɪ'li:v]

Well	—	my	anxious	ones	—	I	laid	it	on	a	bit	thick	in	my	last	long	effort	—	believe
出色地	—	我的	焦虑的	一个	—	我	铺设	它	在	一个	少量	厚的	在	我的	最后的	长的	努力	—	相信

[ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['eɪ'oʊ'eɪtʃ][tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] !

me	it	is	possible	for	AOH	to	exaggerate	!
我	它	是	可能的	为了	aoh	到	夸大	!

好吧——我那些焦虑的朋友们——我上次的长篇大论有点夸张了——相信我，AOH 有可能夸大其词！

[mʌtʃ] [lʌv] — [tɪnd] [fru:t] [ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] [fu:d] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

Much	love	—	Tinned	Fruit	and	all	your	food	just	the	thing	!
很多	爱	—	罐装	水果	和	全部	你的	食物	只是	这	事物	!

满满的爱——罐头水果和你的所有食物都正合我意！

([wɑ:tʃ] ['redi] [jet] ?)

(	Watch	ready	yet	?	)
(	手表	准备好	然而	?	)

（准备好观看了吗？）

['evər][jʊr; jər] [oʊn] ['lʌvɪŋ] [sʌn]
Ever your own loving son
曾经 你的 自己的 爱 儿子

永远是你挚爱的儿子

['ɑːskər] .
Oscar .
奥斯卡 .

奥斯卡。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] ,
If he would seem to have made the best of everything for our benefit ,
如果 他 会 似乎 到 有 制成 这 最好的 的 一切 为了 我们的 益处 ,

如果他似乎已经竭尽所能为我们谋取利益，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ]
I can only say we have been shown a good many of the letters which
我 能 仅有的 说 我们 有 到过 所示 一个 好的 许多 的 这 信件 哪个
['ɑːskər] [stɪl] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
Oscar still found time to write to others ,
奥斯卡 仍然 成立 时间 到 写 到 其他的 ,

我只能说，我们看到了奥斯卡在仍然抽出时间写给别人的许多信件。

[ænd; ənd] [ðæt] ['præktɪkli] [-]
and that practically [46]
和 那 几乎 [-]

实际上[46]

[ɔːl][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ʌv; əv]['dʒoʊviəl][ɪn'θuːziæzəm] ,
all are in the same strain of jovial enthusiasm ,
全部 是 在 这 相同的 拉紧 的 欢乐的 热情 ,

所有人都洋溢着同样的欢快热情。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəl]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [spɑːn'teɪniəs] [fʌn] .
full of the same genial fire and the same spontaneous fun .
满的 的 这 相同的 和蔼可亲 火 和 这 相同的 自发的 乐趣 .

充满同样的热情和同样的自发乐趣。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][grɪm]['diːteɪl] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːkt]
The only difference is here and there a grim detail which might have shocked
这 仅有的 不同之处 是 这里 和 那里 一个 严峻 细节 哪个 可能 有 震惊
[ɔːr] ['hæraʊd] [juː 'es] .
or harrowed us .
或者 饱受折磨 我们 .

唯一的区别在于某些令人震惊或痛苦的细节，这些细节可能会让我们感到恐惧或不安。

[tuː] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['tendər] [θɔːt] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
Two examples are enough to show his tender thought for us in this respect .
二 示例 是 足够的 到 展示 他的 投标 想法 为了 我们 在 这 尊重 .

仅此两例就足以说明他在这方面对我们的体贴关怀。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['letər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['sædnəs] ,
In the second letter there was perhaps an underlying sadness ,
在 这 第二 信 那里 曾是 也许 一个 潜在的 悲伤 ,

第二封信中或许流露出一种淡淡的悲伤。

[bʌt; bət] [pʊr] [krʌmps] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sæd(ə)n][hɪm; ɪm] ,
but poor Crump's death was enough to sadden him ,
但 贫穷的 克朗普的 死亡 曾是 足够的 到 悲伤 他 ,

但可怜的克朗普的死足以让他悲伤不已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt]['ɑːskər] [wʊd] [nɑːt][tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	was	just	the	sort	of	thing	that	Oscar	would	not	tell	us	before	he
和	曾是	只是	这	种类	的	事物	那	奥斯卡	会	不是	告诉	我们	前	他

[niːd] .

need	.
需要	.

而这正是奥斯卡在需要之前不会告诉我们的那种事。

[tuː; tə]['mɪstər] . [diː]['hævələnd] .

To	Mr	.	de	Havilland	.
到	先生	.	德	哈维兰	.

致德哈维兰先生。

[dʒuːn] - , - - . . . .

June	29	,	'	15	.	.	.	.
六月	-	,	-	-	.	.	.	.

2015年6月29日.....

[its] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] ['gaːstlinis] [ðɪs] [hoʊl] [laɪf] — [ɑːn][wʌn]

It's	an	extraordinary	mixture	of	humour	and	ghastliness	this	whole	life	—	On	one
它是	一个	非凡的	混合物	的	幽默	和	恐怖	这	所有的	生活	—	在	一

[hænd][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [biːts]

hand	you	can't	go	a	yard	along	the	trenches	without	seeing	something	which	beats
手	你	不能	去	一个	院子	沿着	这	战壕	没有	看到	某物	哪个	节拍

['eniθɪŋ] [ɪn] [piːs] - [taɪm][fɔːr; fər] [ʃɪr] ['hjuːmər] — [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərli] [men][fɔːr; fər]

anything	in	peace	-	time	for	sheer	humour	—	one	of	our	orderly	men	for
任何事物	在	和平	-	时间	为了	透明	幽默	—	一	的	我们的	秩序	男人	为了

['ɪnstəns] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [skweltʃɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

instance	stumbling	along	a	squelching	communication	trench	with	a	couple	of
实例	踉跄	沿着	一个	闷响	沟通	沟	和	一个	夫妻	的

['dʌz(ə)n] [egz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪntiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːfɪsər] ([ˌem 'iː] !

dozen	eggs	and	other	dainties	for	his	officer	(	me	!
打	鸡蛋	和	其他	精致小点心	为了	他的	官	(	我	!

整个人生充满了幽默与恐怖的奇妙混合体——一方面，你沿着战壕走一小段路，就能看到一些比和平时期任何事都更滑稽的事情——例如，我们的一名勤务兵跌跌撞撞地沿着泥泞的交通壕走，手里拿着几十个鸡蛋和其他美味佳肴，准备给他的军官（我！）

) ['sʌd(ə)nli] [slɪps][ænd; ənd][fɔːlz] ['hedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [stretʃt] ['waɪldli] — [wel] — [juː; jʊ]

)	suddenly	slips	and	falls	headlong	with	arms	stretched	wildly	—	well	—	you
)	突然	滑倒	和	瀑布	一头扎	和	武器	拉伸	疯狂地	—	出色地	—	你

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [plaɪt] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [rɔːr] — [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

must	be	in	a	bad	plight	if	that	doesn't	make	you	roar	—	I've	seen	it
必须	是	在	一个	坏的	困境	如果	那	不	制作	你	吼	—	我已经	已见	它

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] [tuː] ! . . .

and	heard	it	afterwards	too	!	.	.	.
和	听到	它	然后	也	!	.	.	.

突然滑倒，双臂胡乱伸展，头朝下摔倒——嗯——如果这都没让你发出嚎叫，那你肯定处境很糟糕——我事后也亲眼见过，也亲耳听过！

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] [aɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ]

And	**again**	**the**	**very**	**first**	**time**	**I**	**was**	**up**	**here**	**I**	**went**	**along**	**to**	**see**	**my**
和	再次	这	非常	第一的	时间	我	曾是	向上	这里	我	去	沿着	到	看	我的

['kʌmpəni] ['ɑ:fɪsər] ([ə; eɪ] 2nd [lɛf'tɛnənt] [laɪk] [maɪ'self] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wi:; wi] [hæv; həv]

Company	**officer**	**(**	**a**	**2nd**	**Lieut**	**like**	**myself**	**owing**	**to**	**the**	**casualties**	**we**	**have**
公司	官	(	一个	2nd	中尉	喜欢	我	欠款	到	这	伤亡	我们	有

[hæd; həd]) [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] — [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] — [ə; eɪ] [dʒæk]

had	**)**	**in**	**the**	**front**	**line**	**—**	**and**	**found**	**his**	**feet**	**—**	**that**	**was**	**all**	**—**	**a**	**Jack**
有	)	在	这	正面	线	—	和	成立	他的	脚	—	那	曾是	全部	—	一个	杰克

[dʒeɪ] :

J	**:**
J	:

我第一次来到这里的时候，是去看望我在前线的连长（由于伤亡惨重，他也是一名少尉）——他站稳了脚跟——仅此而已——一个杰克J:

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rest] .

had	**done**	**the**	**rest**	**.**
有	完毕	这	休息	.

剩下的都做了。

[aɪ] ['nevər] [toʊld] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] . . .

I	**never**	**told**	**this**	**at**	**home**	**—**	**but**	**it**	**will**	**illustrate**	**what**	**I**	**have**	**been**	**saying**	**.**	**.**	**.**
我	绝不	讲述	这	在	家	—	但	它	将要	阐明	什么	我	有	到过	说	.	.	.

. [-]

.	**[**	**47**	**]**
.	[	-	]

我从未在家说过这件事——但这可以说明我一直所说的.....[47]

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['wɪni] .

To	**his**	**Cousin**	**Winnie**	**.**
到	他的	表哥	温妮	.

致他的表妹温妮。

[dʒu:n] 28th , - - .

June	**28th**	**,**	**'**	**15**	**.**
六月	28th	,	-	-	.

2015年6月28日。

. . . [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [em] . [ænd; ənd] [di:] . ['prɪti] ['regjələrli] — [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]

.	**.**	**.**	**I**	**hear**	**from**	**M**	**.**	**and**	**D**	**.**	**pretty**	**regularly**	**—**	**it**	**wouldn't**	**be**	**worth**	**a**
.	.	.	我	听到	从	M	.	和	D	.	漂亮的	经常	—	它	不会	是	值得	一个

[wi:k] [aʊt] [hɪr] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] !

week	**out**	**here**	**if**	**I**	**didn't**	**!**
星期	出去	这里	如果	我	没有	!

我经常收到 M. 和 D. 的消息——如果没有消息，我在这里待一周就毫无意义了!

[haʊ] [ɪz] ['preskət] & [ˌsi: 'oʊ] :

How	**is**	**Prescott**	**&**	**Co**	**:**
如何	是	普雷斯科特	&	合作	:

Prescott & Co.怎么样?

— [nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [mɔ:r] ['mælədi] [aɪ] [hoʊp] - [sɪn'sɪrli] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] — [aɪ] [hoʊp] [soʊ]

—	**not**	**suffering**	**from**	**any**	**more**	**maladies**	**I**	**hope**	**'**	**sincerely**	**I**	**hope**	**so**	**—**	**I**	**hope**	**so**
—	不是	痛苦	从	任何	更多的	疾病	我	希望	-	真挚地	我	希望	所以	—	我	希望	所以

[sɪn'sɪrli] !

sincerely	**!**
真挚地	!

—我真心希望不再受任何疾病的折磨！我真心希望如此!

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] - [dʒəʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]['lænsərz] - — ['praɪsləs] [sɔːŋ] !

'	Do	you	remember	that	in	'	Jones	of	the	Lancers	'	—	priceless	song	!
-	做	你	记住	那	在	-	琼斯	的	这	枪骑兵	-	—	无价	歌曲	!

你还记得《枪骑兵琼斯》里的那首歌吗？——一首无价之宝！

[maɪ]['sɜːrvənt] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] — [ænd; ənd] ['veri] [wel] [tuː] — [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]

My	servant	used	to	sing	that	—	and	very	well	too	—	he	sang	it	at	a
我的	仆人	用过的	到	唱歌	那	—	和	非常	出色地	也	—	他	唱	它	在	一个

['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bilitid] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [ænd; ənd] [tuː] [deɪz]

Concert	at	the	place	where	we	were	billeted	the	other	day	—	and	two	days
音乐会	在	这	地方	在哪里	我们	是	住宿	这	其他	天	—	和	二	天

[ə'goʊ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][breɪn][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][maɪ][dʌg] - [aʊt] — [pʊr] ['feloʊ] . . . .

ago	was	shot	through	the	brain	just	outside	my	dug	-	out	—	poor	fellow	.	.	.
前	曾是	射击	通过	这	脑	只是	外部	我的	挖	-	出去	—	贫穷的	同伴	.	.	.

我的仆人以前常唱这首歌——而且唱得非常好——前几天在我们驻扎的地方的一场音乐会上，他还唱了这首歌——两天前，他就在我的掩体外面被人爆头了——可怜的家伙.....

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpən] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][taɪm] ?

Isn't	it	wonderful	how	things	happen	just	at	the	most	critical	time	?
不是	它	精彩的	如何	事物	发生	只是	在	这	最多	批判的	时间	?

事情总是在最关键的时刻发生，这难道不令人惊奇吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər]] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ðɪs]

I	was	annoyed	with	[	somebody	or	other	]	for	getting	me	up	unnecessarily	this
我	曾是	恼怒	和	[	某人	或者	其他	]	为了	获得	我	向上	不必要的	这

['mɔːrnɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːmptli] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['bædli][kʌt][ɪn][ðə; ði]

morning	—	He	was	promptly	shot	through	the	shoulder	and	badly	cut	in	the
早晨	—	他	曾是	及时	射击	通过	这	肩膀	和	糟糕	切	在	这

[hed] [baɪ][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [trentʃ] - ['mɔːrtər] .

head	by	an	infernal	Trench	-	mortar	.
头	经过	一个	地狱	沟	-	砂浆	.

今天早上，我被[某人]不必要地吵醒了，我很生气——他随即被一枚该死的战壕迫击炮弹击中肩膀，头部严重受伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [skræp] — [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] - ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] - ['dʌznt] [suːt]

It	is	time	we	had	another	scrap	—	this	sort	of	'	lying	in	state	'	doesn't	suit
它	是	时间	我们	有	其他	废料	—	这	种类	的	-	说谎	在	状态	-	不	套装

[jʊr; jər] ['haɪnəs] !

your	Highness	!
你的	高度	!

是时候再来一场较量了——这种"遗体瞻仰"的方式并不适合殿下！

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] — [ænd; ənd] [jet] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

The	place	has	been	as	quiet	as	the	grave	—	and	yet	every	day	a	few
这	地方	有	到过	作为	安静的	作为	这	严重	—	和	然而	每一个	天	一个	很少

['fɛloʊz] [get] [nɑːkt] [aʊt] — [ænd; ənd][æz; əz][ɑːr] . [keɪ] . [sez] — - [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['kɔːrəs] [hɪr]

fellows	get	knocked	out	—	and	as	R	.	K	.	says	—	'	There	ain't	no	chorus	here
伙伴们	得到	敲门	出去	—	和	作为	拉	.	K	.	说道	—	-	那里	不是	不	合唱	这里

[tuː; tə] [gɪv] — [nɔːr][ðer; ðər] [eint] [noʊ][bænd][tuː; tə] [pleɪ] !

to	give	—	nor	there	ain't	no	band	to	play	!
到	给	—	也不	那里	不是	不	乐队	到	玩	!

这个地方安静得像坟墓一样——然而每天都有几个家伙被打倒在地——正如 RK 所说——"这里没有合唱团，也没有乐队演奏！"

- [ə; eɪ] [pʊr] ['letər] — [bʌt; bət] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɔːf] [maɪ] [tʃest] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] —

'	A	poor	letter	—	but	will	get	something	better	off	my	chest	one	of	these	days	—
-	一个	贫穷的	信	—	但	将要	得到	某物	更好的	离开	我的	胸部	一	的	这些	天	—

[aɪ][hæv; həv] - [ə; eɪ]['næsti] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

I	have	'	a	nasty	taste	in	my	mouth	,
我	有	-	一个	可恶的	品尝	在	我的	嘴	,

"这是一封很糟糕的信——但总有一天我会写出更好的东西——我现在感觉嘴里很不舒服。"

- [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] !
' if you know what I mean !
- 如果 你 知道 什么 我 意思是 !

' 如果你明白我的意思!

[lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] —
Love to you all —
爱 到 你 全部 —

爱你们所有人——

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致,

['ɑːskər] . (-)
Oscar . (61)
奥斯卡 . (-)

奥斯卡。(61)

[dʒuːn] 29th .
June 29th .
六月 29th .

6月29日。

[ə'nʌðər] ['kwaɪət] [deɪ] — [oʊ] !
Another quiet day — oh !
其他 安静的 天 — 哦 !

又是平静的一天——哦!

[ðiːz] ['kwaɪət] [deɪz] — [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! [-] (-)
these quiet days — how many more of them ! [48] (62)
这些 安静的 天 — 如何 许多 更多的 的 他们 ! [-] (-)

这些平静的日子——还能有多久呢! [48](62)

[dʒʊ'laɪ] 2nd , - - .
July 2nd , ' 15 .
七月 2nd , - - .

2015年7月2日。

. . . [rɪ'membər] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] - [trentʃ] ['digəz] — ['bɪldərz] — [ænd; ənd]['hoʊldɚz] ,
. . . remember — we are the ' trench diggers — builders — and holders ,
. . . 记住 — 我们 是 这 - 沟 挖掘机 — 建筑商 — 和 持有者 ,

记住——我们是"战壕挖掘者——建设者——和守护者",

- [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][pʊt]['ɑːntə] ['evri] ['dɜːrti][dʒɑːb][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [kæn; kən][faɪnd] ! ! . . .
' and therefore are put onto every dirty job the authorities can find ! ! . . .
- 和 所以 是 放 到 每一个 肮脏的 工作 这 当局 能 寻找 ! ! . . .

因此,他们被安排去做当局能找到的所有脏活累活!!

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [bɪ'naɪtɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['jʊrəp] !
As for George — good luck to him in that benighted corner of Europe !
作为 为了 乔治 — 好的 运气 到 他 在 那 夜幕降临 角落 的 欧洲 !

至于乔治——祝他在欧洲那个黑暗的角落里好运!

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn] ['sʌmtaɪm] .
I will send him a line sometime .
我 将要 发送 他 一个 线 有时 .

我稍后会给他发条信息。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [laɪn] ['eniwer] [ðæn; ðən] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] ,
Personally I would rather be in the Line anywhere than serving the guns ,
亲自 我 会 相当 是 在 这 线 任何地方 比 服务 这 枪支 ,

就我个人而言,我宁愿在前线待在任何地方,也不愿去给枪炮服务。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [θru:] [maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! . . . (

but	that	is	merely	through	my	experience	of	the	former	,	long	as	it	is	!	.	.	.	(
但	那	是	仅仅	通过	我的	经验	的	这	以前的	,	长的	作为	它	是	!	.	.	.	(

-)

63	)
-	)

但这仅仅是我个人对前者（指时间较长的那种情况）的经验而已！.....（63）

[dʒʊ'laɪ][θri:] , - - . [eɪt] . - [pi:] . [em] .

July	3	,	'	15	.	8	.	30	p	.	m	.
七月	3	,	-	-	.	8	.	-	p	.	米	.

2015年7月3日晚上8点30分

['dɪrɪst] [em] . & [di:] . ,

Dearest	M	.	&	D	.	,
亲爱的	M	.	&	D	.	,

亲爱的M.和D.，

— [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] — [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] - [ja:dz]

—	Here	we	are	again	—	in	the	front	line	this	time	and	a	bare	20	yards
—	这里	我们	是	再次	—	在	这	正面	线	这	时间	和	一个	裸	-	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔʃ; bɔ:ʃ] — [aɪ] [keɪm] [ʌp] [læst] [naɪt] ['æftər]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:r] . [em] . [si:] .

from	the	Bosches	—	I	came	up	last	night	after	dining	with	the	R	.	M	.	C	.
从	这	博世	—	我	来了	向上最后的		夜晚	后	用餐	和	这	拉	.	M	.	C	.

['ɑ:fəsərz][æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — [baɪ][kɑ:r][ʌv; əv] [kɔ:rs] !

officers	at	the	Dressing	Station	—	by	car	of	course	!
警官	在	这	敷料	车站	—	经过	车	的	课程	!

—我们又来了——这次是在前线，距离德国佬只有20码——昨晚我和皇家军事学院的军官们在救护站吃完饭后就来了——当然是开车来的！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][boʊlt] [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [sent] ['oʊvər][sʌm; səm]

It	was	rather	funny	to	see	them	bolt	when	the	Germans	sent	over	some
它	曾是	相当	有趣的	到	看	他们	螺栓	什么时候	这	德国人	发送	超过	一些

[lɑ:rdʒ] ['ʃræpnəl] — [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊdz] — [maɪ] — [ðeɪ]

large	shrapnel	—	to	catch	the	transports	coming	up	the	roads	—	my	—	they
大的	弹片	—	到	抓住	这	运输	未来	向上	这	道路	—	我的	—	他们

[wɜ:r; wər] - [ʌp][ˌaɪ 'ti:] - !

were	'	up	it	'	!
是	-	向上	它	-	!

看到德国人送来一些大弹片攻击沿路行驶的运输车辆时，他们四散奔逃的样子真是滑稽极了——我的天——他们真是"吓坏了"！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] ['æftər][ˌtu:'tu:]['sɑ:lɪd] [mʌnθs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kloʊzər]

Of	course	to	me	this	was	amusing	after	2	solid	months	of	much	closer
的	课程	到	我	这	曾是	有趣	后	2	坚硬的	几个月	的	很多	更近

[stʌf] [ðæn; ðən] [ðæt] !

stuff	than	that	!
东西	比	那	!

当然，在经历了整整两个月比这紧张得多的事情之后，这对我来说简直太有趣了！

[wel] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [trentʃ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [plə'tu:n] [ɑ:n][ðə; ði] 24th [wen]

Well	—	this	is	the	old	trench	into	which	I	brought	my	platoon	on	the	24th	when
出色地	—	这	是	这	老的	沟	进入	哪个	我	带来	我的	排	在	这	24th	什么时候

[wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [di:] ['kʌmpəni] .

we	came	up	to	support	D	Company	.
我们	来了	向上	到	支持	D	公司	.

嗯——这就是24号那天我带领我的排来支援D连时进入的旧战壕。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] [hæv; həv] [sæpt] [raɪt] [ʌp] ,

They	have	improved	it	some	—	but	the	Bosches	have	sapped	right	up	,
他们	有	改进	它	一些	—	但	这	博世	有	精疲力竭	正确的	向上	,

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

as	I	say	,
作为	我	说	,

他们确实有所改进——但正如我所说，博斯普鲁斯已经把一切都榨干了。

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz] — ['ræðər] [les] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tʃʌk] [ðem; ðəm]

to	within	20	yards	—	rather	less	—	and	we	shall	have	to	chuck	them
到	之内	-	码	—	相当	较少的	—	和	我们	将	有	到	查克	他们

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɔkəlits] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] !

a	few	chocolates	,	I'm	thinking	!
一个	很少	巧克力	,	我是	思维	!

我想，如果距离他们不到 20 码，我们就得扔些巧克力给他们了！

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][goʊ][aʊt] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə]

To	-	night	we	go	out	hay	-	making	—	in	other	words	the	Division	want	us	to
到	-	夜晚	我们	去	出去	干草	-	制作	—	在	其他	字	这	分配	想	我们	到

[kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [saɪðz] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

cut	all	the	grass	in	front	of	our	lines	—	they	are	sending	scythes	up	for	the
切	全部	这	草	在	正面	的	我们的	线条	—	他们	是	发送	镰刀	向上	为了	这

['pɜːrpəs] !

purpose	!
目的	!

今晚我们要出去割草——换句话说，师部要我们把战线前面的草都割掉——他们为此送来了镰刀！

['daʊtləs] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [frɪts] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] - ['kriːpi] - - [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Doubtless	this	is	to	prevent	Fritz	from	doing	'	creepy	crawlums	'	up	to	our
毫无疑问	这	是	到	防止	弗里茨	从	正在做	-	爬行	-	-	向上	到	我们的

['sændbægz] !

sandbags	!
沙袋	!

毫无疑问，这是为了防止弗里茨爬到我们的沙袋上！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] — [eɪ] ?

We	are	getting	quite	intimate	with	him	now	—	eh	?
我们	是	获得	相当	亲密的	和	他	现在	—	嗯	?

我们现在和他关系相当亲密了——是吗?

[gɑːt] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['letər] - [kɑːrd][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ([frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪni]) —

Got	Punch	and	letter	-	card	and	provisions	(	from	you	and	Winnie	)	—
得到	冲床	和	信	-	卡片	和	条款	(	从	你	和	温妮	)	—

[soʊ][ˌeɪ 'em] [wel] - [set] [ʌp] ! [-]

so	am	well	-	set	up	!	[	49	]
所以	是	出色地	-	放	向上	!	[	-	]

收到了 Punch、信卡和补给品（来自你和 Winnie）——所以我准备得很充分！[49]

[soʊ][glæd][ðə; ði] [leɪs] [ə'raɪvd] !

So	glad	the	lace	arrived	!
所以	高兴的	这	蕾丝	到达的	!

蕾丝终于到了，太开心了！

[noʊ] — [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['bilits] — [fɔːr][maɪlz][frʌm; frəm] — — [gʊd]

No	—	I	bought	it	in	a	town	near	our	billets	—	4	miles	from	—	—	Good
不	—	我	买	它	在	一个	镇	靠近	我们的	坯料	—	4	英里	从	—	—	好的

['hevəns] !

heavens	!
天	!

不——我是在我们住处附近的一个小镇买的——离——4英里。我的天哪！

— — [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ?
— — is deserted now — what do you think ? ?
— — 是 荒凉的 现在 — 什么 做 你 思考 ? ?

——现在这里荒无人烟了——你怎么看?

[mʌtʃ] [lʌv] — [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Much love — am writing in the dark .
很多 爱 — 是 写作 在 这 黑暗的 .

满满的爱——我是在黑暗中写的。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [raɪt] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !
' You should never write home in the dark !
- 你 应该 绝不 写 家 在 这 黑暗的 !

你绝对不应该在黑暗中给家里写信!

- ['evər][jɪr] . [oʊn] ['lʌvɪŋ]
' Ever yr . own loving
- 曾经 yr . 自己的 爱

你自己的爱

['ɑːskər] .
Oscar .
奥斯卡 .

奥斯卡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['letər] [frʌm; frəm] ['ænti] .
Such a nice letter from Auntie .
这样的 一个 好的 信 从 阿姨 .

阿姨的来信真好。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [keɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ][ðə; ði][læst][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
His letters came usually by the last post of the day ,
他的 信件 来了 通常 经过 这 最后的 邮政 的 这 天 ,

他的信件通常是在当天最后一班邮递员的班次中送达的。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] — - [ɪn][kloʊz][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , - [æz; əz][hiː; hi]
and continually by twos and threes — ' in close formation , ' as he
和 持续 经过 二 和 三 — - 在 关闭 形成 , - 作为 他
[kəm'pleɪnd] [wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] ,
complained when we told him ,
抱怨 什么时候 我们 讲述 他 ,

而且总是三三两两地聚在一起——"队形很紧密"，正如我们告诉他时他抱怨的那样。

[ˌwer'æz] [hiː; hi]['poʊstɪd][ðem; ðəm] - [ɪn]['oʊpən]['ɔːrdər] .
whereas he posted them ' in open order .
然而 他 发布 他们 - 在 打开 命令 .

而他却按"开放顺序"发布了它们。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [læst][poʊst][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [leɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,
' During the war that last post has become very late in our part ,
- 期间 这 战争 那 最后的 邮政 有 变得 非常 晚的 在 我们的 部分 ,

"战争期间，我们这边最后一次发布消息的时间已经非常晚了。"

[noʊ] [daʊt] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [meɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ;
no doubt by reason of this very mail from the front ;
不 怀疑 经过 原因 的 这 非常 邮件 从 这 正面 ;

毫无疑问，正是由于这封来自前线的邮件;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [læst] ['sʌmər] [wʊd] [aɪ][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [tuː; tə][weɪt] ,
and many a night last summer would I go downstairs again to wait ,
和 许多 一个 夜晚 最后的 夏天 会 我 去 楼下 再次 到 等待 ,

去年夏天，很多个夜晚我都会再次下楼等待。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

even	at	the	open	door	,	even	without	shame	in	the	middle	of	the	road	,
甚至	在	这	打开	门	,	甚至	没有	耻辱	在	这	中间	的	这	路	,

即使是在敞开的门口，即使是在马路中间，也毫不羞耻。

[tɪl] [ðə; ði]['poʊstmənz]['læntərn] ['glɪməd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['da:kənd] [stri:t] .

till	the	postman's	lantern	glimmered	in	our	darkened	street	.
直到	这	邮递员的	灯笼	闪烁	在	我们的	变暗	街道	.

直到邮递员的灯笼在我们昏暗的街道上闪烁。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['evər] ,

On	the	night	of	July	7	,	he	was	later	than	ever	,
在	这	夜晚	的	七月	7	,	他	曾是	之后	比	曾经	,

7月7日晚，他比以往任何时候都迟到。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] ['ɔskɚz] [best][ænd; ənd]

but	that	only	enhanced	the	eventual	joy	of	two	of	Oscar's	best	and
但	那	仅有的	增强型	这	最终	喜悦	的	二	的	奥斯卡的	最好的	和

['braɪtəst] — ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['splendɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] —

brightest	—	written	with	all	the	splendid	confidence	the	war	was	giving	him	—
最亮的	—	书面	和	全部	这	灿烂	信心	这	战争	曾是	给予	他	—

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hænd]['nevər][soʊ][fɜ:rm][ɔ:r][soʊ][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ʌndər]['faɪər] ! (-))

even	in	a	hand	never	so	firm	or	so	decided	as	in	the	trenches	under	fire	!	(	64	)	)
甚至	在	一个	手	绝不	所以	公司	或者	所以	决定	作为	在	这	战壕	在下面	火	!	(	-	)	)

但这反而增强了奥斯卡最优秀、最聪明的两位作家最终的喜悦——他们用战争赋予他的所有辉煌的自信写下了这些作品——即使是在战壕里炮火连天时，他们的笔迹也从未如此坚定、如此果断！(64)

[dʒʊ'laɪ] 4th , - - . [eɪt][pi:] . [em] .

July	4th	,	'	15	.	8	p	.	m	.
七月	4th	,	-	-	.	8	p	.	米	.

2015年7月4日，晚上8点

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌmi] & ['dædi] , — [ə; eɪ] ['stjuɪŋ] [hɑ:t][deɪ][ænd; ənd][maɪ] ['bu:bi] [ɪn'festid] [baɪ][flaɪz] ! !

My	dearest	Mummy	&	Daddy	,	—	A	stewing	hot	day	and	my	booby	infested	by	flies	!	!
我的	亲爱的	木乃伊	&	爸爸	,	—	一个	炖	热的	天	和	我的	鲤鱼	受感染的	经过	苍蝇	!	!

我亲爱的爸爸妈妈，——天气酷热难耐，我的胸部却爬满了苍蝇！

[læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [bæg][ɪn] ['letərz] — [tu:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['sevrəl] [-]]

Last	night	I	had	a	very	full	bag	in	letters	—	two	from	you	and	several	[	50	]
最后的	夜晚	我	有	一个	非常	满的	包	在	信件	—	二	从	你	和	一些	[	-	]

昨晚我收到了满满一袋信——两封是你的来信，还有几封[50]

['ʌðər] !

others	!
其他的	!

其他的！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sɜːrmən] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː]

I	was	so	glad	to	have	the	sermon	—	you	know	how	much	I	appreciate	it
我	曾是	所以	高兴的	到	有	这	讲道	—	你	知道	如何	很多	我	欣赏	它

.

:

.

我很高兴能听到这篇讲道——你知道我有多感激它。

[ðə; ði] ['pæstiː] ['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] ,

The	Pastie	also	arrived	,
这	馅饼	还	到达的	,

馅饼也送到了。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði] [dʌl] ['aʊər][ɔːr] [tuː] [bɪ'twiːn] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] - [stænd][tuː; tə] - [ɪn]

and	I	spent	the	dull	hour	or	two	between	12	a	.	m	.	and	'	stand	to	'	in
和	我	花费	这	乏味的	小时	或者	二	之间	-	一个	.	米	.	和	-	站立	到	-	在

['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] !

eating	it	hard	!
吃	它	难的	!

我花了凌晨 12 点到"开始"之间的那无聊的一两个小时，努力地把它吃光了！

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌtuː'tuː][bɑːksɪz] [ɔːl'redi] !

I	have	finished	the	whole	2	boxes	already	!
我	有	完成的	这	所有的	2	盒子	已经	!

我已经把两盒都吃完了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ðə; ði] [leɪs] [ə'raɪvd] ['seɪfli] — [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][dʒiː] . [em] . [tuː] — ['θæŋkɪŋ]

I	am	so	glad	the	lace	arrived	safely	—	I	heard	from	G	.	M	.	too	—	thanking
我	是	所以	高兴的	这	蕾丝	到达的	安全	—	我	听到	从	G	.	M	.	也	—	谢谢

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

me	for	it	.
我	为了	它	.

我很高兴蕾丝安全送达——通用汽车公司也联系了我，感谢我送的蕾丝。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [deɪz] [ə'goʊ] !

I	wrote	to	Mrs	.	W	.	days	ago	!
我	写道	到	太太	.	W	.	天	前	!

我几天前就给W女士写信了！

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [tə'deɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt][baɪ]['aʊər; ɑːr]

Nothing	doing	today	—	there	was	to	have	been	a	bombardment	by	our
没有什么	正在做	今天	—	那里	曾是	到	有	到过	一个	轰击	经过	我们的

['gʌnz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt] !

guns	this	evening	—	but	it	seems	to	have	been	a	wash	-	out	!
枪支	这	晚上	—	但	它	似乎	到	有	到过	一个	洗	-	出去	!

今天什么事也没做——原本今晚我们的炮火要进行轰炸——但看来是泡汤了！

[læst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]['raɪf(ə)l] - [grə'neɪdz] — [ɪk'sploʊsɪv] [bɑːmz] [wɪtʃ]

Last	evening	we	got	hold	of	some	rifle	-	grenades	—	explosive	bombs	which
最后的	晚上	我们	得到	抓住	的	一些	步枪	-	手榴弹	—	爆炸物	炸弹	哪个

[juː; jʊ] [ʃuːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [plʌmpt] ['sevrəl] ['bjuːtiːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

you	shoot	out	from	the	rifle	—	and	I	plumped	several	beauties	among	the
你	射击	出去	从	这	步枪	—	和	我	丰满的	一些	美女	之中	这

[bɔʃ; bɔːʃ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['dɜːrti][ɑːn][juː 'es][ɔːl] [deɪ]

Bosches	—	they	had	been	doing	the	dirty	on	us	all	day
博世	—	他们	有	到过	正在做	这	肮脏的	在	我们	全部	天

昨晚我们弄到了一些枪榴弹——就是那种可以从步枪里发射的爆炸弹——我在德国佬中间打中了几个漂亮的——他们一整天都在干我们的坏事。

[soʊ][wiː; wi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪg'zæktli] [ə'sliːp] !

so	we	showed	them	we	weren't	exactly	asleep	!
所以	我们	显示	他们	我们	不是	确切地	睡着了	!

所以我们向他们证明我们其实并没有睡着!

[juː; jʊ]['faɪər] [ðiːz] ['mɪsaɪlz] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	fire	these	missiles	off	from	the	trench	of	course	.
你	火	这些	导弹	离开	从	这	沟	的	课程	.

当然是从战壕里发射这些导弹的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [estæmɪ'neɪ] ([bɪr] - [haʊs]) [bɪ'twiːn] [maɪ]['faɪər] - [trentʃ] [ænd; ənd]

There	is	a	ruined	Estaminet	(	beer	-	house	)	between	my	fire	-	trench	and
那里	是	一个	毁坏	依斯胺	(	啤酒	-	房子	)	之间	我的	火	-	沟	和

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] ,

communication	trench	,
沟通	沟	,

在我的防火壕和交通壕之间有一座废弃的啤酒屋（Estaminet）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər][ɑːn] [ðɪs] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][stɑːp]['eni][ʌv; əv]

and	they	keep	up	a	rapid	fire	on	this	all	through	the	night	to	stop	any	of
和	他们	保持	向上	一个	迅速的	火	在	这	全部	通过	这	夜晚	到	停止	任何	的

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [geɪmz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][frʌnt] [laɪn][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ]

our	little	games	—	for	a	ruined	building	in	the	front	line	is	a	dangerous	thing
我们的	小的	游戏	—	为了	一个	毁坏	建筑	在	这	正面	线	是	一个	危险的	事物

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑːrti] !

to	the	opposing	party	!
到	这	反对	派对	!

他们整夜不停地猛烈射击，以阻止我们任何小动作——因为前线的一座废墟对敌方来说是危险的!

[oʊld][mæn] ['klɑːrk] [hæz; həz][dʒʌst] [roʊld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l][men][fɔːr; fər]

Old	man	Clarke	has	just	rolled	in	with	a	list	of	available	men	for
老的	男人	克拉克	有	只是	滚动	在	和	一个	列表	的	可用的	男人	为了

[tə'naɪts, tuː'naɪts] ['wɜːrkɪŋ] .

tonight's	working	.
今晚	在职的	.

老克拉克刚带着一份今晚可以干活的人的名单来了。

['waɪər] , ['bɑːmɪŋ] ['pɑːrti][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] :

Wire	,	bombing	party	etc	:
金属丝	,	轰炸	派对	ETC	:

电线、爆炸派对等:

— [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] [krɛm] [diː] - ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ]

—	We	are	going	to	give	them	a	few	Crème	de	Menthes	early	tomorrow
—	我们	是	去	到	给	他们	一个	很少	奶油	德	-	早期的	明天

['mɔːrnɪŋ] — [dʒʌst][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] .

morning	—	just	to	stop	them	working	.
早晨	—	只是	到	停止	他们	在职的	.

—明天一大早，我们要给他们一些薄荷酒，让他们停止工作。

[juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [æz; əz] [frɪts] [meɪks] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] !

You	never	heard	such	a	row	as	Fritz	makes	opposite	us	of	an	evening	!
你	绝不	听到	这样的	一个	排	作为	弗里茨	制作	对面的	我们	的	一个	晚上	!

你绝对没听过弗里茨晚上在我们对面吵得这么凶!

['sɔːɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪŋ] [boʊlts][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [els] [bɪ'saɪdz] .

Sawing	wood	and	riveting	bolts	and	goodness	knows	what	else	besides	.
锯切	木头	和	铆	螺栓	和	善良	知道	什么	别的	除了	.

锯木头、铆接螺栓，以及其他数不清的工作。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [geɪm] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] — [mɑːrk][juː; jʊ] ,
He has some game up his sleeve — mark you ,
他 有 一些 游戏 向上 他的 袖子 — 标记 你 ,

他还有后招——你等着瞧。

[hiː; hi][hæz; həz] [sæpt] [ʌp][tuː; tə] [wɪˈðɪn] - [jaːdz][ʌv; əv][juː ˈes] — [soʊ][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
he has sapped up to within 20 yards of us — so one has to be
他 有 精疲力竭 向上 到 之内 - 码 的 我们 — 所以 一 有 到 是
['kæni] !
canny !
精明 !

他已经悄悄接近到离我们不到 20 码的地方——所以必须要有胆量!

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [vəːsiz] [tuː; tə][send][juː; jʊ] ['veri] [suːn] — [soʊ] [breɪs] [jɔːrˈself] [ʌp][fɔːr; fər]
I've got some more verses to send you very soon — so brace yourself up for
我已经 得到 一些 更多的 诗句 到 发送 你 非常 很快 — 所以 支撑 你自己 向上 为了
[ðə; ði] [ʃɑːk] !
the shock !
这 震惊 !

我很快还会发给你一些新的诗句——做好心理准备，迎接震撼吧!

[mʌst; məst] [siːs] ['faɪər] [naʊ] —
Must cease fire now —
必须 停止 火 现在 —

必须立即停止交火——

['evər][jɪr] [oʊn] ['lʌvɪŋ]
Ever yr own loving
曾经 yr 自己的 爱

每一份爱

['ɑːskər] . [-] (-)
Oscar . [51] (65)
奥斯卡 . [-] (-)

奥斯卡。[51](65)

[dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - - . [faɪv][piː] . [em] .
July 5 , ' 15 . 5 p . m .
七月 5 , - - . 5 p . 米 .

2015年7月5日下午5点

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌmi] & ['dædi] , — [gɑːt][jʊr; jər] ['tʃɪri] ['letər] [læst] [naɪt] — [ðeɪ] [sɔːrt][ðə; ði]
My dearest Mummy & Daddy , — Got your cheery letter last night — They sort the
我的 亲爱的 木乃伊 & 爸爸 , — 得到 你的 欢快的 信 最后的 夜晚 — 他们 种类 这
['letərz] ['ɜːrliər] [naʊ] — [bɪˈfɔːr] ['mɪdnaɪt] .
letters earlier now — before midnight .
信件 早些时候 现在 — 前 午夜 .

我亲爱的爸爸妈妈，——昨晚收到了你们的来信——现在他们会提前整理信件——在午夜之前。

[ðiːz] - [kloʊz]['ɔːrdər] - ['letərz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [əb'sɜːrd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
These ' close order ' letters are rather absurd — but it is something to do
这些 - 关闭 命令 - 信件 是 相当 荒诞 — 但 它 是 某物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪnz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][meɪl] — [ɔːr] ['ræðər] [vaɪs] ['vɜːrsə] !
with the trains catching the mail — or rather vice versa !
和 这 火车 捕捉 这 邮件 — 或者 相当 副 反之亦然 !

这些"紧急命令"信件相当荒谬——但这与火车运送邮件有关——或者更确切地说，与火车运送邮件有关!

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [mæs] !
You'll have to just take them en masse !
你会 有 到 只是 拿 他们 英文 大众 !

你只能一次性全部带走他们!

[wel] — ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] ['sʌd(ə)nli] [sent]['oʊvər][æn; ən]

Well	—	rather	amusing	this	morning	—	the	Bosches	suddenly	sent	over	an
出色地	—	相当	有趣	这	早晨	—	这	博世	突然	发送	超过	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːbdʒekt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['eriəl] [tɔːr'piːdoʊ] — [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]

extraordinary	object	—	a	sort	of	aerial	torpedo	—	which	no	doubt	you	know	of
非凡的	目的	—	一个	种类	的	天线	鱼雷	—	哪个	不	怀疑	你	知道	的

.

:

.

今天早上发生了一件挺有意思的事——德国佬突然送来一个非同寻常的物体——一种空中鱼雷——想必你们都知道。

[ðɪs] [ðeɪ] ['faɪərd][frʌm; frəm][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [frʌnt] [laɪn]['oʊnli] - [jaːdz] [ɔːf][æt; ət][moʊst] —

This	they	fired	from	just	behind	their	front	line	only	200	yards	off	at	most	—
这	他们	被解雇	从	只是	在后面	他们的	正面	线	仅有的	-	码	离开	在	最多	—

['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][estæmɪ'neɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][laɪn] ([maɪ] [plə'tuːn]) ['sɜːrkl] [raʊnd] .

aiming	for	the	Estaminet	which	our	line	(	my	platoon	)	circles	round	.
瞄准	为了	这	依斯胺	哪个	我们的	线	(	我的	排	)	界	圆形的	.

他们从前线后方最多只有 200 码的地方开火——目标是我们的防线（我的排）绕着的埃斯塔米内特。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] ['trʌndlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] — [juː; jʊ][kʊd; kəd]['æktʃuəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər]

The	thing	came	trundling	through	the	air	—	you	could	actually	see	it	rolling	over
这	事物	来了	缓慢行驶	通过	这	空气	—	你	可以	实际上	看	它	滚动	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] — ['rɔli] - ['pɑːli]

and	over	—	rolly	-	poly
和	超过	—	滚滚	-	聚合物

那东西在空中滚来滚去——你甚至能看到它翻滚着——滚来滚去的。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] !

we	call	it	!
我们	称呼	它	!

我们称之为!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][men][fled][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː]

There	were	shouts	and	the	men	fled	from	where	they	could	guess	it
那里	是	喊叫	和	这	男人	逃亡	从	在哪里	他们	可以	猜测	它

[wʊd] [drɑːp] — [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [drɑːpt] — [ænd; ənd][dʒæk][dʒeɪ][wəːnt, weənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

would	drop	—	then	the	thing	dropped	—	and	Jack	J's	weren't	in	it	for
会	降低	—	然后	这	事物	掉落	—	和	杰克	的	不是	在	它	为了

[ɪk'sploʊʒn] !

explosion	!
爆炸	!

一阵喊叫声响起，男人们纷纷逃离他们猜测它会掉落的地方——然后那东西就掉了下来——而杰克可不想发生爆炸!

[ðeɪ] [sent][θriː][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər] ['fʌni] — ['siːɪŋ]

They	sent	3	of	these	things	over	and	it	was	really	rather	funny	—	seeing
他们	发送	3	的	这些	事物	超过	和	它	曾是	真的	相当	有趣的	—	看到

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɔːsɪdʒ] ['lɑːləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt][faɪv][minz] .

a	great	sausage	lolloping	through	the	air	—	it	takes	about	5	mins	.
一个	伟大的	香肠	慢跑	通过	这	空气	—	它	需要	关于	5	分钟	.

他们送来了 3 个这样的东西，真是太搞笑了——看着一根巨大的香肠在空中飞来飞去——大约需要 5 分钟。

[tuː; tə][lænd] !

to	land	!
到	土地	!

着陆!

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːntə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [sɪns] .

We	got	the	artillery	onto	them	and	have	had	no	more	trouble	since	.
我们	得到	这	炮兵	到	他们	和	有	有	不	更多的	麻烦	自从	.

我们用炮火压制了他们，之后就再也没有遇到麻烦了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“值得信赖且深受爱戴”('Trusty and well beloved')

[wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['meri] ['iːvnɪŋ] [læst] [naɪt] :

We	had	quite	a	merry	evening	last	night	:
我们	有	相当	一个	欢乐	晚上	最后的	夜晚	:

我们昨晚过得非常愉快:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] ,

there	was	an	attack	on	further	south	and	the	dickins	of	a	noise	,
那里	曾是	一个	攻击	在	更远	南	和	这	迪金斯	的	一个	噪音	,

更南边发生了袭击，而且噪音震耳欲聋。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʌmpt] ['oʊvər][sʌm; səm]['raɪf(ə)l] - [grə'neɪdz] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	we	pumped	over	some	rifle	-	grenades	just	to	show	there	was	no
和	我们	泵	超过	一些	步枪	-	手榴弹	只是	到	展示	那里	曾是	不

[ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [weɪ] — ['ɔːlsoʊ][aɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][maɪ][en] . [siː] . [əʊ] [ænd; ənd]

ill	-	feeling	up	our	way	—	also	I	took	out	a	brace	of	my	N	.	C	.	O's	and
患病的	-	感觉	向上	我们的	方式	—	还	我	采取	出去	一个	支撑	的	我的	N	.	C	.	O's	和

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə][daɪ'dʒest] .

attempted	to	give	them	some	more	to	digest	.
尝试过	到	给	他们	一些	更多的	到	消化	.

我们投掷了一些步枪榴弹，只是为了表明我们这边没有恶意——我还拿出了一对士官，试图让他们多消化一些。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bəuθ][maɪ] ['efərts] [wɜːr; wər] - [dʌdz] - — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ðeɪ]

As	luck	would	have	it	both	my	efforts	were	'	duds	'	—	In	other	words	they
作为	运气	会	有	它	两个都	我的	努力	是	-	失败	-	—	在	其他	字	他们

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪk'sploʊd] — [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [grə'neɪdz] [aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði][pɪn][aʊt][ʌv; əv]

refused	to	explode	—	the	other	three	grenades	I	couldn't	get	the	pin	out	of
拒绝	到	爆炸	—	这	其他	三	手榴弹	我	不能	得到	这	别针	出去	的

[fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] — [soʊ][aɪ][gɑːt] ['biːstli] [wet] — [lɔːst][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][maɪ]['tempər][fɔːr; fər]

for	firing	—	so	I	got	beastly	wet	—	lost	a	handkerchief	and	my	temper	for
为了	射击	—	所以	我	得到	兽	湿的	—	丢失的	一个	手帕	和	我的	脾气	为了

['nʌθɪŋ] — [its] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] [hɪr] ,

nothing	—	It's	an	easy	job	here	,
没有什么	—	它是	一个	简单的	工作	这里	,

真是倒霉，我两次尝试都失败了——也就是说它们没爆炸——另外三枚手榴弹的保险销我拔不出来——结果我浑身湿透——白白丢了一块手帕，还白白发了脾气——这活儿真轻松。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

as	we	are	so	near	them	,
作为	我们	是	所以	靠近	他们	,

因为我们离他们很近，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [frɪts] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	as	I	told	you	before	Fritz	is	much	too	busy	at	his	game	behind	the
和	作为	我	讲述	你	前	弗里茨	是	很多	也	忙碌的	在	他的	游戏	在后面	这

['bærɪkeɪd] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [tʃiːk] [tuː; tə][ɪ'rekt][soʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] ,

barricade	he	has	had	the	unbounded	cheek	to	erect	so	near	our	lines	,
路障	他	有	有	这	无界	脸颊	到	直立	所以	靠近	我们的	线条	,

[-]
[52]
[-]

正如我之前告诉你们的，弗里茨忙于在他胆敢在我们防线附近竖起的街垒后面玩游戏[52]。

[tuː; tə]['noʊtɪs]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['wɑːndərɪŋz] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] - ['lɪt(ə)l] [geɪm] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wiː; wi]

to	notice	our	little	wanderings	.	—	It	is	this	'	little	game	'	of	his	that	we
到	注意	我们的	小的	漫游	.	—	它	是	这	-	小的	游戏	-	的	他的	那	我们

[wɑːnt][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]

want	to	discover	and	to	put	an	end	to	—	because	we	have	an
想	到	发现	和	到	放	一个	结尾	到	—	因为	我们	有	一个

[aɪ'diːə][ðæt][hiː; hi][ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][bloʊ][ðə; ði][estæmɪ'neɪ][ʌp][ænd; ənd] ,

idea	that	he	is	attempting	to	blow	the	Estaminet	up	and	,
主意	那	他	是	尝试	到	吹	这	依斯胺	向上	和	,

注意到我们的小小游荡——我们想要发现并阻止的正是他的这个"小游戏"——因为我们怀疑他正试图炸毁埃斯塔米内特，而且，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

incidentally	,	us	with	it	!
顺便	,	我们	和	它	!

顺便一提，我们也参与其中！

[haʊ'evər] — - [en iː] - ['pɑː] — [pɔːr] [naʊs] ['pɑːrtn] [dɪ'meɪn] !

However	—	'	ne	craignez	pas	—	pour	nous	partons	demain	!
然而	—	-	ne	-	帕斯	—	倒	我们	部分人	明天	!

然而——'ne craignez pas——pour nous patons demain！

- - - ['vuː] ?

'	Twiggez	-	vous	?
-	-	-	您	?

"Twiggez-vous？"

[oʊld] ['klɑːrk] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sent][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] ['oʊvər] —

Old	Clarke	was	at	his	best	this	morning	when	they	sent	the	sausage	over	—
老的	克拉克	曾是	在	他的	最好的	这	早晨	什么时候	他们	发送	这	香肠	超过	—

[ðə; ði][fɜːrst]['lændɪd][dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] ([ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [maɪn]) ['buːbi] — [ænd; ənd]

The	first	landed	just	over	his	(	and	as	it	happened	mine	)	booby	—	and
这	第一的	登陆	只是	超过	他的	(	和	作为	它	发生	矿	)	鲣鱼	—	和

[aʊt][hiː; hi] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ræbɪt] — [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] — [oʊ] !

out	he	came	like	a	shot	rabbit	—	his	language	—	oh	!
出去	他	来了	喜欢	一个	射击	兔子	—	他的	语言	—	哦	!

今天早上老克拉克状态最好，他们把香肠送过来的时候——第一根香肠正好落在他（碰巧也是我）的胸部上方——他像被打中的兔子一样跳了出来——他的语言——哦！

- ['praɪsləs] - ['iznt][ðə; ði][wɜːrd] !

'	priceless	'	isn't	the	word	!
-	无价	-	不是	这	单词	!

"无价之宝"都不足以形容！

[hiː; hi] [ðen] [leɪ] [aʊt] ([ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪk'spoʊzd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ]) [ænd; ənd] [drɔːld] — -

He	then	lay	out	(	in	the	most	exposed	part	of	the	trench	)	and	drawled	—	'
他	然后	躺	出去	(	在	这	最多	裸露	部分	的	这	沟	)	和	拖长音	—	-

[frɪts] [kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi]['dʒɑːli] [wel] [laɪks] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] :

Fritz	can	do	what	he	jolly	well	likes	etc	:
弗里茨	能	做	什么	他	快乐的	出色地	点赞	ETC	:

然后他躺了下来（在战壕最暴露的地方），慢吞吞地说——"弗里茨想干什么就干什么，等等：

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] : !

etc	:	!
ETC	:	!

ETC：！

- [hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm][ɪz] ['riːəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['iːtn] [frendz] !

'	His	sarcasm	is	really	worthy	of	some	of	my	Eton	friends	!
-	他的	讽刺	是	真的	值得	的	一些	的	我的	伊顿公学	朋友们	!

"他的讽刺功力真堪比我伊顿公学的一些朋友！"

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

He	said	that	they	kept	our	guns	in	a	glass	case	—	he	was	dead	on	our
他	说	那	他们	保留	我们的	枪支	在	一个	玻璃	案件	—	他	曾是	死的	在	我们的

['gʌnz] — [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

guns	—	and	well	he	might	be	,
枪支	—	和	出色地	他	可能	是	,

他说他们把我们的枪放在玻璃柜里——他对我们的枪的判断完全正确——而且他说的很有可能是真的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [duː] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [θɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] .

considering	that	they	never	do	a	jolly	thing	up	this	way	.
考虑	那	他们	绝不	做	一个	快乐的	事物	向上	这	方式	.

考虑到他们从来不会以这种方式做任何有趣的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [weɪk] [ʌp] [ðeɪ] [ʌn'feɪlɪŋli] [drɑːp] [wʌn] [ɪn] [sɪks] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪn] [ɔːr] [dʒʌst] [ɪn]

If	they	do	wake	up	they	unfailingly	drop	1	in	6	into	our	front	line	or	just	in
如果	他们	做	唤醒	向上	他们	始终如一	降低	1	在	6	进入	我们的	正面	线	或者	只是	在

[frʌnt] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɑːðərli] [weɪ] — [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ri'mɑːks] [pæst] [ɑːn] [ðem; ðəm] — [aɪ]

front	in	their	fatherly	way	—	I	love	to	hear	the	remarks	passed	on	them	—	I
正面	在	他们的	父爱	方式	—	我	爱	到	听到	这	评论	通过了	在	他们	—	我

[ɪn'dɔːrs] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['fʊli] [maɪ'self] !

endorse	them	all	fully	myself	!
认可	他们	全部	完全	我	!

如果他们醒了，他们一定会以父亲般的方式，每 6 个人中就派 1 人到我们的前线或前线——我喜欢听到人们对他们的评价——我自己也完全赞同这些评价！

['klɑːrks] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] - [oʊ] - [hə'loʊ] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [naɪs] !

Clarke's	remark	that	they	gave	us	'	O	-	hello	'	this	morning	was	rather	nice	!
克拉克的	评论	那	他们	给予	我们	-	哦	-	你好	-	这	早晨	曾是	相当	好的	!

克拉克说他们今天早上跟我们打了个招呼，这真是太好了！

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [spent] [ðə; ði]

Some	of	the	officers	of	a	Territorial	Division	just	come	up	here	spent	the
一些	的	这	警官	的	一个	领土	分配	只是	来	向上	这里	花费	这

[naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

night	with	us	,
夜晚	和	我们	,

一些地方部队的军官刚刚来到这里，和我们一起过夜。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [ɪts] ['meni] [vi'sisitjuːdz] !

in	order	to	acquaint	themselves	with	the	trench	and	its	many	vicissitudes	!
在	命令	到	熟人	他们自己	和	这	沟	和	它是	许多	变迁	!

为了熟悉战壕及其各种变化！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['prɑːbəbli] [tə'mɑːroʊ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]

They	will	be	relieving	us	probably	tomorrow	—	and	it	is	possible	that	we
他们	将要	是	缓解	我们	大概	明天	—	和	它	是	可能的	那	我们

[ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] .

shall	go	back	altogether	for	a	week	or	more	to	reorganize	.
将	去	后退	共	为了	一个	星期	或者	更多的	到	改组	.

他们可能明天就会接替我们——我们有可能要回去待一周或更长时间进行重组。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bɪ'haɪnd] — [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [bæk] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [kə'lekt]

We	shall	go	behind	—	a	good	way	back	somewhere	and	generally	collect
我们	将	去	在后面	—	一个	好的	方式	后退	某处	和	一般来说	收集

[ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɑːnt] [kə'lektɪŋ] .

ourselves	,	for	we	want	collecting	.
我们自己	,	为了	我们	想	收集	.

我们将退后一段路，好好地退后一段路，好好整理一下自己，因为我们需要整理。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

This	is	only	a	possibility	though	at	present	.
这	是	仅有的	一个	可能性	尽管	在	展示	.

但这目前仅仅是一种可能性。

[ə'baʊt] [krʌmp] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] ['buːbi] — [dʒʌst] [wen] [ə'nʌðər] [deθ]

About	Crump	—	he	was	shot	dead	outside	my	booby	—	just	when	another	death
关于	克朗普	—	他	曾是	射击	死的	外部	我的	鲣鱼	—	只是	什么时候	其他	死亡

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ə'kɜːrd] — [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['letər] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət]

we	know	of	occurred	—	so	I	didn't	mention	it	in	my	letter	—	it	wasn't	at
我们	知道	的	发生	—	所以	我	没有	提到	它	在	我的	信	—	它	不是	在

[ɔːl] ['nesəseri] . . . .

all	necessary	.	.	.	.
全部	必要的	.	.	.	.

关于克朗普——他被枪杀在我家门外——就在我们知道的另一起死亡事件发生的同时——所以我没在信里提这件事——完全没必要提.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] . . . . [-]

He	was	a	brave	fellow	.	.	.	.	[	53	]
他	曾是	一个	勇敢的	同伴	.	.	.	.	[	-	]

他是个勇敢的人.....[53]

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kæʒuəltiz] — [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fjuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔɪ] :

As	for	casualties	—	there	have	been	very	few	in	our	Coy	:
作为	为了	伤亡	—	那里	有	到过	非常	很少	在	我们的	腼腆	:

至于伤亡情况——我们连队伤亡很少:

[nʌn] [ɪn][maɪ] [plə'tuːn] [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] — ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [naʊ] .

none	in	my	platoon	since	the	above	—	over	a	week	ago	now	.
没有任何	在	我的	排	自从	这	多于	—	超过	一个	星期	前	现在	.

自上述事件发生以来，我的排里没有发生过类似事件——距今已经超过一周了。

[ðiːz] [flaɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪmɪt] — [ðeəz; ðəz][oʊld] ['klɑːrk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

These	flies	are	the	limit	—	there's	old	Clarke	at	it	again	.
这些	苍蝇	是	这	限制	—	有	老的	克拉克	在	它	再次	.

这些苍蝇真是够了——老克拉克又来了。

['hiːz] ['waɪldli][ɪk'saɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]

He's	wildly	excited	because	our	chaps	have	shut	up	one	of	their	most
他是	疯狂地	兴奋的	因为	我们的	小伙子们	有	关闭	向上	一	的	他们的	最多

[ə'fɪʃəs] ['bætəriz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['hevi] [ik'spləusivz] — - ['ðɛrəl]

officious	batteries	on	our	right	with	a	brace	of	heavy	explosives	—	'	There'll
爱管闲事的	电池	在	我们的	正确的	和	一个	支撑	的	重的	爆炸物	—	-	将会

[biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn] [ðæt] ,

be	a	Court	of	Inquiry	on	that	,
是	一个	法庭	的	询问	在	那	,

他兴奋极了，因为我们的伙计们用两枚重型炸药封锁了他们右翼最凶猛的炮兵连之一——"这件事将会受到调查。"

- [sez] ['klɑːrk] !

'	says	Clarke	!
-	说道	克拉克	!

克拉克说道!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['plæsɪd] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃelɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] — [bʌt; bət] ['noʊwer]

It	is	a	fairly	placid	evening	—	a	little	shelling	by	the	Bosches	—	but	nowhere
它	是	一个	相当	平静	晚上	—	一个	小的	炮击	经过	这	博世	—	但	无处

[nɪr] ['aʊər; ɑːr][laɪn] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [kraʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeld] ['veri]

near	our	line	—	we	are	too	near	their	own	crowd	to	be	shelled	very
靠近	我们的	线	—	我们	是	也	靠近	他们的	自己的	人群	到	是	带壳	非常

['friːkwəntli] — ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zækt][reɪndʒ] .

frequently	—	only	when	they	have	the	exact	range	.
频繁地	—	仅有的	什么时候	他们	有	这	精确的	范围	.

这是一个相当平静的夜晚——德国佬零星地炮击了几下——但离我们的阵地很远——我们离他们的阵地太近了，所以很少遭到炮击——只有当他们掌握了确切的射程时才会炮击。

[maɪ][men][ɑːr; ər] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɛərəpleinz] ['duːɪŋ]

My	men	are	cleaning	their	rifles	and	there	is	one	of	our	aeroplanes	doing
我的	男人	是	打扫	他们的	步枪	和	那里	是	一	的	我们的	飞机	正在做

[gʊd] ['bɪznəs] [ˌoʊvər'hed] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['snaɪpɪŋ] — [nɑːt] [mʌtʃ] .

good	business	overhead	—	a	little	sniping	—	not	much	.
好的	商业	开销	—	一个	小的	狙击	—	不是	很多	.

我的士兵们正在擦拭步枪，我们的一架飞机在头顶上空执行着不错的任务——进行了一些狙击——不多。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][aɪ][sent]['oʊvər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['raɪf(ə)l] - [grə'neɪdz] — [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]

I	think	it	is	time	I	sent	over	a	few	more	rifle	-	grenades	—	We've	got	a
我	思考	它	是	时间	我	发送	超过	一个	很少	更多的	步枪	-	手榴弹	—	我们已经	得到	一个

[mə'ʃiːn] [ðæt] [pʊts][ðem; ðəm][ɪn] ['ækjərətli] [tuː; tə][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

machine	that	puts	them	in	accurately	to	a	yard	and	they	do	a	lot	of
机器	那	放置	他们	在	准确	到	一个	院子	和	他们	做	一个	很多	的

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

我觉得是时候再送一些枪榴弹过去了——我们有一台机器可以把它们精确地投放到一码的范围内，而且它们能造成很大的破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] ['kwaɪət][ʌn'tɪl] [ə'baʊt][eɪt][piː] . [em] . [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - [wɪnd] [ʌp] - [fɔːr; fər]

It	will	stay	quiet	until	about	8	p	.	m	.	when	there	will	be	'	wind	up	'	for
它	将要	停留	安静的	直到	关于	8	p	.	米	.	什么时候	那里	将要	是	-	风	向上	-	为了

[ˌtuː'tuː] ['aʊərz] — ['hevi] ['raɪf(ə)l]['faɪər][ɑːn][bəuθ][saɪdz] — [ðen] ['ferli] ['kwaɪət][fɔːr; fər][rest][ʌv; əv] [naɪt]

2	hours	—	heavy	rifle	fire	on	both	sides	—	then	fairly	quiet	for	rest	of	night
2	小时	—	重的	步枪	火	在	两个都	侧面	—	然后	相当	安静的	为了	休息	的	夜晚

[ən'les] [wiː; wi][drɑːp] [bɑːmz] [ɑːn][ðem; ðəm][laɪk][wiː; wi][dɪd][læst] [naɪt] .

unless	we	drop	bombs	on	them	like	we	did	last	night	.
除非	我们	降低	炸弹	在	他们	喜欢	我们	做过	最后的	夜晚	.

晚上 8 点左右之前都会保持平静，之后会“预热” 2 个小时——双方都会进行激烈的步枪射击——然后剩下的时间里会比较平静，除非我们像昨晚那样向他们投掷炸弹。

[ðen] [frɪts] [gets] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃuːts] [ɔːf] ['waɪldli][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [ɪk'sept] [ðə; ði]

Then	Fritz	gets	in	such	a	funk	that	he	shoots	off	wildly	in	all	directions	except	the
然后	弗里茨	获得	在	这样的	一个	放克	那	他	芽	离开	疯狂地	在	全部	方向	除了	这

[raɪt] [wʌn] !

right	one	!
正确的	一	!

然后弗里茨就陷入了极度的沮丧之中，他胡乱地朝各个方向乱窜，就是不往正确的方向跑！

[aɪ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['næsti] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔm'bɑːdid] [baɪ]

I	must	agree	with	him	—	it	is	a	nasty	thing	to	be	bombarded	by
我	必须	同意	和	他	—	它	是	一个	可恶的	事物	到	是	轰炸	经过

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][ˌʌn'loʊˌkeɪtɪd] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] .

an	unseen	and	unlocated	enemy	in	the	shape	of	me	or	one	of	my	men	.
一个	看不见	和	未找到	敌人	在	这	形状	的	我	或者	一	的	我的	男人	.

我必须同意他的看法——被看不见、找不到的敌人（可能是我自己或我的部下）猛烈攻击，确实是一件很糟糕的事情。

[wiː; wi]['oʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm][θriː][læst] [naɪt] [ðoʊ] — ['ræðər] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt] .

We	only	gave	them	3	last	night	though	—	rather	a	wash	-	out	.
我们	仅有的	给予	他们	3	最后的	夜晚	尽管	—	相当	一个	洗	-	出去	.

昨晚我们只给了他们3分——简直是惨败。

[ðə; ði]['waɪli][dɔːgz] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] - [strɔː] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] :

The	wily	dogs	spotted	a	stack	of	rubbish	-	straw	etc	:
这	狡猾的	狗	斑	一个	堆	的	垃圾	-	稻草	ETC	:

狡猾的狗狗们发现了一堆垃圾——稻草之类的东西:

[ɪn][ðə; ði][estæmɪ'neɪ][læst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][sent] [ə'krɔːs] [flers] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] .

in	the	Estaminet	last	evening	and	sent	across	flares	to	set	it	on	fire	.
在	这	依斯胺	最后的	晚上	和	发送	穿过	信号弹	到	放	它	在	火	.

昨晚在埃斯塔米内特，有人放出照明弹将其点燃。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [[eɪt]] [pʊt] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

They	succeeded	in	doing	so	,	but	we	[	8	]	put	earth	and	water	on	it
他们	成功了	在	正在做	所以	,	但	我们	[	8	]	放	地球	和	水	在	它

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [tə'deɪ] :

before	daylight	today	:
前	日光	今天	:

他们成功做到了，但我们[8]今天天亮前就在上面填满了泥土和水:

[soʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌtʃek'meɪtˌ'tʃekmeɪt][tuː; tə] [frɪts] — [ðə; ði] - [dʒɑːks] - [tʊk] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

so	again	it	was	Checkmate	to	Fritz	—	The	'	Jocks	'	took	a	section	of
所以	再次	它	曾是	将死	到	弗里茨	—	这	-	运动健将	-	采取	一个	部分	的

[ðer; ðər] [ə'poʊzɪŋ] ['trentʃɪz] ['jestərdeɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌʃ] [ðiːz] ['ʌgli] ['sændbægz][ɪn]

their	opposing	trenches	yesterday	—	I	wish	we	could	rush	these	ugly	sandbags	in
他们的	反对	战壕	昨天	—	我	希望	我们	可以	匆忙	这些	丑陋的	沙袋	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] . [-]

front	of	us	—	but	I	fear	there	is	no	such	luck	.	[	54	]
正面	的	我们	—	但	我	害怕	那里	是	不	这样的	运气	.	[	-	]

所以弗里茨又一次被将死了——"运动员们"昨天占领了对方战壕的一部分——我希望我们能冲到我们面前这些丑陋的沙袋前——但我恐怕没有这样的好运。[54]

— — [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [kɑːrd] — [hiː; hi] [kʌmz] ['terɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

—	—	is	a	funny	card	—	he	comes	tearing	down	here	with	drops	of	perspiration
—	—	是	一个	有趣的	卡片	—	他	来	撕裂	向下	这里	和	滴	的	汗

['striːmɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] ,

streaming	off	his	long	nose	,
流媒体	离开	他的	长的	鼻子	,

——是一张很有趣的卡片——他气势汹汹地冲下来，汗珠顺着他长长的鼻子往下滴。

['spiːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [vɜːr'beɪtɪm]

speaking	at	a	terrific	rate	and	expecting	you	to	take	it	all	down	verbatim
请讲	在	一个	了不起	速度	和	期待	你	到	拿	它	全部	向下	逐字

— [ðen] [hwisks] [ɔːf] [ə'gen] . — [diː][lɑː] [mer] [kʌmz] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs]

—	then	whisks	off	again	.	—	de	la	Mare	comes	across	him	more	than	I	of	course
—	然后	搅拌器	离开	再次	.	—	德	拉	母马	来	穿过	他	更多的	比	我	的	课程

— [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['klɑːrk] [wʌz; wəz] ['strɪktli] - ['bɪznəs] - [dʒʌst] [naʊ] !

—	The	rest	of	my	conversation	with	Clarke	was	strictly	'	business	'	just	now	!
—	这	休息	的	我的	对话	和	克拉克	曾是	严格	-	商业	-	只是	现在	!

他语速飞快，还指望你一字不差地记下来——然后又飞快地跑开了。——当然，德拉梅尔比我更能体会到这一点——刚才我和克拉克剩下的谈话完全是"公事公办"!

[mʌtʃ] [lʌv] —

Much	love	—
很多	爱	—

满满的爱——

[jɪr] ['lʌvɪŋ] [sʌn]
Yr loving son
yr 爱 儿子

你亲爱的儿子

['ɑːskər] .
Oscar .
奥斯卡 .

奥斯卡。

[en] . [biː] . [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [krʌmps] ['fɑːðər][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪn] — [fɔːr; fər]
N . B . I had a letter from Crump's father in answer to mine — for
N . B . 我 有 一个 信 从 克朗普的 父亲 在 回答 到 矿 — 为了
[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [roʊt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bʌkt] [ðem; ðəm][ʌp] - [sʌm; səm] - [tuː; tə]
of course I wrote about him — I think it bucked them up ' some ' to
的 课程 我 写道 关于 他 — 我 思考 它 反抗 他们 向上 - 一些 - 到
[hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
hear from me .
听到 从 我 .

注：我收到了克朗普父亲的回信——因为我当然写到了他——我想收到我的回信让他们"振作"了一些。

[oʊ] .
O .
哦 .

O.

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['letərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['letər] - [laɪk][ðæn; ðən] [ðiːz] ,
If some of the letters are more letter - like than these ,
如果 一些 的 这 信件 是 更多的 信 - 喜欢 比 这些 ,

如果有些字母比这些更像字母，

['ʃʊrliː] [nʌn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk][ðə; ðiː] [bɔɪ] [hɪm'self] !
surely none are more like the boy himself !
一定 没有任何 是 更多的 喜欢 这 男生 他自己 !

肯定没有人比他本人更像他了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːskər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trentʃ] , ['tɔːkɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər]
It was Oscar talking to us from his trench , talking harder than ever
它 曾是 奥斯卡 说 到 我们 从 他的 沟 , 说 更难 比 曾经
[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] ,
while there was time ,
尽管 那里 曾是 时间 ,

是奥斯卡从他的战壕里跟我们说话，趁着还有时间，他比以往任何时候都说得更卖力。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [iːtʃ] ['iːgər] [breθ] !
telling us all manner of things in each eager breath !
讲述 我们 全部 方式 的 事物 在 每个 渴望的 气息 !

他急切地用每一次呼吸告诉我们各种各样的事情！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [bæk] [nekst] [naɪt] ;
And I was to have talked back next night ;
和 我 曾是 到 有 谈话 后退 下一个 夜晚 ;

我本应在第二天晚上回应；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .
there were one or two things I was looking forward to telling him .
那里 是 一 或者 二 事物 我 曾是 寻找 向前 到 讲述 他 .

我一直很想告诉他一两件事。

[fɜːrst] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [naɪn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [mʌnθs] - [oʊld] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst]

First	,	how	his	nine	-	and	-	a	-	half	-	months	-	old	Commission	had	only	just
第一的	,	如何	他的	九	-	和	-	一个	-	一半	-	几个月	-	老的	委员会	有	仅有的	只是

[ə'raɪvd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['glɔːri] ;

arrived	in	all	its	documentary	glory	;
到达的	在	全部	它是	记录	荣耀	;

首先，他成立九个半月的委员会才刚刚以其纪录片的形式面世；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['griːtɪŋ] , - [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel]

and	how	it	began	with	the	King's	greeting	,	'	To	our	Trusty	and	well
和	如何	它	开始	和	这	国王学院	问候	,	-	到	我们的	可靠	和	出色地

[bɪ'lʌvɪd] ['ɑːrθər] ['ɑːskər] ['hɔrnəŋ] - !

beloved	Arthur	Oscar	Hornung	'	!
心爱	亚瑟	奥斯卡	霍农	-	!

一切始于国王的问候："致我们忠诚而深爱的亚瑟·奥斯卡·霍农！"

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer]

Then	I	had	to	tell	him	how	I	had	just	been	to	tea	in	the	room	where
然后	我	有	到	告诉	他	如何	我	有	只是	到过	到	茶	在	这	房间	在哪里

- ['vænəti] [fer] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [-]

'	Vanity	Fair	'	was	written	,	[	55	]
-	虚荣	公平的	-	曾是	书面	,	[	-	]

然后我不得不告诉他，我刚刚去《名利场》的创作房间喝了茶[55]。

['æftər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

after	pointing	out	the	house	to	people	for	twenty	years	,
后	指向	出去	这	房子	到	人们	为了	二十	年	,

在向人们指出这栋房子二十年后

[æz; əz] [wʌn] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] .

as	one	that	I	never	expected	to	have	the	joy	of	entering	.
作为	一	那	我	绝不	预期的	到	有	这	喜悦	的	进入	.

这是我从未想过会享受到进入其中的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læst] [dʒɔɪ] .

It	was	a	last	joy	.
它	曾是	一个	最后的	喜悦	.

这是最后的快乐。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːskər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]

Within	the	hour	came	the	telegram	to	say	that	Oscar	had	been	killed	in	action
之内	这	小时	来了	这	电报	到	说	那	奥斯卡	有	到过	被杀	在	行动

[ɑːn] [dʒʊ'laɪ] [sɪks] . [-]

on	July	6	.	[	56	]
在	七月	6	.	[	-	]

不到一个小时，就收到了电报，称奥斯卡于 7 月 6 日在战斗中阵亡。[56]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɜːr; wər] ['skænti] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .

The	details	when	they	came	were	scanty	but	enough	.
这	细节	什么时候	他们	来了	是	稀少	但	足够的	.

他们提供的细节虽然不多，但足够了。

[ðæt] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [left] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['loʊk(ə)l] [ə'tæk]
That early morning , the Brigade on their left being engaged in a small local attack
那 早期的 早晨 , 这 旅 在 他们的 左边 存在 已订婚的 在 一个 小的 当地的 攻击
,
,
,

那天清晨，他们左翼的旅正在参与一场小规模的局部进攻，

[ðə; ði] ['esɪks] ['stændɪŋ] [tu:; tə][ɑ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [bɔm'bɑ:did] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] .
the Essex standing to arms had been bombarded by the enemy's light artillery .
这 埃塞克斯 常设 到 武器 有 到过 轰炸 经过 这 敌人的 光 炮兵 .

埃塞克斯郡的士兵们曾遭到敌军轻型火炮的轰炸。

['ɑ:skər][wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][men] , [ɔ:l][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,
Oscar was threading his way behind his men , all anxiety on their account ,
奥斯卡 曾是 螺纹 他的 方式 在后面 他的 男人 , 全部 焦虑 在 他们的 帐户 ,

奥斯卡悄悄地跟在手下身后，他为他们感到焦虑不安。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] ['sɑ:rdʒənt] ['klɑ:rk] : - [ɪz]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɔ:l] [raɪt] ?
and had just asked Sergeant Clarke : ' Is everybody all right ?
和 有 只是 问 军士 克拉克 : - 是 大家 全部 正确的 ?

然后他问克拉克警官："大家都还好吗？"

- [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [smɔ:l] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv][dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
' At that moment a small high - explosive just cleared the parapet ,
- 在 那 片刻 一个 小的 高的 - 爆炸物 只是 已清除 这 栏杆 ,

"就在那一刻，一枚小型高爆炸药飞过了胸墙。"

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [trentʃ] , ['bɜ:rstɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] ['ɔskɚz]
but not the opposite edge of the narrow trench , bursting close behind Oscar's
但 不是 这 对面的 边缘 的 这 狭窄的 沟 , 爆发 关闭 在后面 奥斯卡的
[hed] :
head :
头 :

但狭窄战壕的另一侧边缘却没有，战壕紧贴着奥斯卡的头部后方突然爆发：

[hi:; hi][daɪd] [wer] [hi:; hi] [fel] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
he died where he fell unconscious ,
他 死亡 在哪里 他 跌倒 无意识 ,

他当场死亡，死在了他昏迷的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði][men][hi:; hi] [lʌvd] .
and was buried that night by a party of the men he loved .
和 曾是 埋葬 那 夜晚 经过 一个 派对 的 这 男人 他 喜爱 .

当晚，他被他所爱的一群人埋葬了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ;
It is not for us to add one word of our own ;
它 是 不是 为了 我们 到 添加 一 单词 的 我们的 自己的 ;

我们无权添加一个字；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [t'rɪbju:ts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
but with a very few of the wonderful tributes from others ,
但 和 一个 非常 很少 的 这 精彩的 致敬 从 其他的 ,

但除此之外，其他人的精彩致敬寥寥无几。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [sʌn][tu:; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['meni] ['lʌvɪŋ] [frendz] .
we shall leave our dear son to rest in the hearts of many loving friends .
我们 将 离开 我们的 亲爱的 儿子 到 休息 在 这 心 的 许多 爱 朋友们 .

我们将把我们亲爱的儿子留在众多爱他的朋友们的心中安息。

[sed] [ðə; ði] ['i:tn] ['krɑ:nɪk(ə)l] , [ɪn][æn; ən][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs] [ɔ:l'redi] ['kwoʊtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][peɪdʒ]
Said 说 **the** 这 **Eton** 伊顿公学 **Chronicle** 编年史 **,** , **in** 在 **an** 一个 **obituary** 讣告 **notice** 注意 **already** 已经 **quoted** 引 **on** 在 **the** 这 **opening** 开幕 **page** 页
: [-]
: [57]
: [-]

《伊顿纪事报》在首页引用的讣告中写道：[57]

['ɑ:skər] ['hɔrnəŋ] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃɝ:tʃɪlz, 'tʃɝ:tʃhɪlz][æt; ət] [stoʊn] [haʊs] [ɪn] [sep'tembər] -
Oscar 奥斯卡 **Hornung** 霍农 **came** 来了 **from** 从 **Mr** 先生 **.** . **Churchill's** 丘吉尔的 **at** 在 **Stone** 石头 **House** 房子 **in** 在 **September** 九月 **1908** -
[tu:; tə]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [di:]['hævələnd] ,
to 到 **Mr** 先生 **.** . **H** H **.** . **de** 德 **Havilland** 哈维兰 **,** ,

奥斯卡·霍恩于 1908 年 9 月从丘吉尔先生位于石屋的住所来到 H·德·哈维兰先生那里。

[ænd; ənd]['æftər][sɪks] ['jɪrz] [left] [læst][dʒʊ'laɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .
and 和 **after** 后 **six** 六 **years** 年 **left** 左边 **last** 最后的 **July** 七月 **to** 到 **go** 去 **to** 到 **Cambridge** 剑桥 **.** .

六年之后，他于去年七月离开学校前往剑桥大学。

[hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['i:gər] ['ri:dər] [ʌv; əv]
His 他的 **inherited** 遗传 **love** 爱 **of** 的 **literature** 文学 **made** 制成 **him** 他 **an** 一个 **eager** 渴望的 **reader** 读者 **of** 的
[bʊks] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
books 图书 **at** 在 **all** 全部 **times** 时代 **.** .

他对文学的热爱源于家族传承，使他始终保持着对书籍的渴求。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]['mæstər] ['rɛkəg,naɪzd] [ðɪs] [wʌn] [jɪr] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [praɪz]
A 一个 **Division** 分配 **Master** 掌握 **recognised** 已确认 **this** 这 **one** 一 **year** 年 **when** 什么时候 **he** 他 **gave** 给予 **him** 他 **a** 一个 **special** 特别的 **prize** 奖
[fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rk] .
for 为了 **English** 英语 **work** 工作 **.** .

有一年，一位系主任注意到了他的英语成绩，并授予他特别奖。

[ə; eɪ] [gʊd] [krɔ:s] - ['kʌntri] ['rʌnər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sekənd][ɪn]['dʒu:niər][ænd; ənd][θɜ:rd][ɪn]['si:niər]
A 一个 **good** 好的 **cross** 叉 **-** - **country** 国家 **runner** 跑步者 **he** 他 **was** 曾是 **second** 第二 **in** 在 **Junior** 初级 **and** 和 **third** 第三 **in** 在 **Senior** 高级的
['sti:pltʃeɪs] .
Steeplechases 障碍赛 **.** .

他是一名优秀的越野跑运动员，在青少年组障碍赛中获得第二名，在成年组障碍赛中获得第三名。

[æt; ət] ['fʊtbɔ:l] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][hɑ:rd] [geɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['enərdʒi][æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
At 在 **football** 足球 **he** 他 **played** 玩 **a** 一个 **hard** 难的 **game** 游戏 **,** , **and** 和 **his** 他的 **energy** 活力 **as** 作为 **Captain** 队长 **of** 的
[geɪmz] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəs] .
Games 游戏 **was** 曾是 **notorious** 臭名昭著 **.** .

他在足球场上拼尽全力，作为队长，他的活力是出了名的。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] ['li:vɪŋ] ['i:tn] ,
A 一个 **few** 很少 **days** 天 **after** 后 **leaving** 离开 **Eton** 伊顿公学 **,** ,

离开伊顿公学几天后，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] ['redʒɪmənt] ,
thinking 思维 **that** 那 **the** 这 **best** 最好的 **chance** 机会 **to** 到 **get** 得到 **to** 到 **the** 这 **front** 正面 **was** 曾是 **in** 在 **a** 一个 **reserve** 预订 **regiment** 团 **,** ,

他认为进入前线的最佳机会是在预备役部队。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] 3rd ['esɪks] .

he	joined	the	3rd	Essex	.
他	加入	这	3rd	埃塞克斯	.

他加入了第三埃塞克斯团。

[æt; ət] ['hɑːrwɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl]['eɪprəl][ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [nekst][ðə; ði] [siː] ,

At	Harwich	he	lived	until	April	in	a	farm	-	house	on	the	marsh	next	the	sea	,
在	哈里奇	他	居住地	直到	四月	在	一个	农场	-	房子	在	这	沼泽	下一个	这	海	,

在哈里奇，他一直住在海边沼泽地边的一间农舍里，直到四月份。

[ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə] [fræns] .

and	in	April	he	went	with	his	enthusiasm	to	France	.
和	在	四月	他	去	和	他的	热情	到	法国	.

四月份，他带着满腔热情去了法国。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪk'splɔɪts][hiː; hi][wʌn] [naɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θriː] ['ʌðər] [krept] - [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði]

Among	other	exploits	he	one	night	leading	three	others	crept	200	yards	to	the
之中	其他	漏洞	他	一	夜晚	领导	三	其他的	悄悄地爬	-	码	到	这

[bɑːrbd] ['waɪər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['digəz] ,

barbed	wire	until	they	could	hear	the	diggers	,
带倒刺的	金属丝	直到	他们	可以	听到	这	挖掘机	,

除此之外，他还曾有过其他一些壮举，比如一天晚上带领另外三人悄悄潜行200码到达铁丝网，直到听到挖掘机的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [bɑːm] ['θroʊɪŋ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] ['bædli]['ɪndʒərd]

and	then	after	a	successful	bomb	throwing	came	back	with	his	ear	badly	injured
和	然后	后	一个	成功的	炸弹	投掷	来了	后退	和	他的	耳朵	糟糕	受伤

.

:

.

之后，他成功投掷了一枚炸弹，回来时耳朵严重受伤。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 6th [wen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd]

On	July	6th	when	behind	the	parapet	he	was	struck	by	a	shell	and
在	七月	6th	什么时候	在后面	这	栏杆	他	曾是	击	经过	一个	壳	和

[daɪd][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

died	in	the	trench	without	recovering	consciousness	.
死亡	在	这	沟	没有	恢复中	意识	.

7月6日，他在战壕后方被炮弹击中，在战壕中昏迷不醒，最终不治身亡。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [sez] : - [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] ,

A	letter	from	a	General	Officer	says	:	'	His	platoon	were	wild	with	grief	,
一个	信	从	一个	一般的	官	说道	:	-	他的	排	是	荒野	和	悲伤	,

[æz; əz] [ðeɪ] ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm] .

as	they	worshipped	him	.
作为	他们	崇拜	他	.

一位将军的信中写道："他的排里的人都悲痛欲绝，因为他们都非常崇拜他。"

[ðə; ði][men] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['fɪrləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

The	men	said	he	was	absolutely	fearless	and	was	employed	on	all	sorts	of
这	男人	说	他	曾是	绝对地	无畏	和	曾是	受雇	在	全部	排序	的

[dʒɑːbz] ,

jobs	,
工作	,

他们说他胆子特别大，什么工作都干过。

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [bɑːmz] , [pə'troʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , - ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wɪl]

machine	guns	,	bombs	,	patrols	,	etc	,	'	Any	one	who	knew	him	will
机器	枪支	,	炸弹	,	巡逻	,	ETC	,	-	任何	一	WHO	知道	他	将要

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] ['iːtn] .

recognise	the	boy	at	Eton	.
认出	这	男生	在	伊顿公学	.

机枪、炸弹、巡逻等等，任何认识他的人都会认出伊顿公学的那个男孩。

[hiː; hi] ['revəld] [ɪn] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [laɪf]

He	revelled	in	every	hour	of	his	life	at	the	Front	just	as	he	had	in	life
他	尽情狂欢	在	每一个	小时	的	他的	生活	在	这	正面	只是	作为	他	有	在	生活

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

in	general	.
在	一般的	.

他在前线的每一小时都过得无比充实，就像他平时的生活一样。

- [hiː; hi] [laɪz] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] ['seməteri] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['esɪks] ['redʒɪmənt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [fɑːrm] [wɪtʃ]

'	He	lies	buried	in	a	cemetery	made	by	the	Essex	Regiment	behind	a	farm	which
-	他	谎言	埋葬	在	一个	公墓	制成	经过	这	埃塞克斯	团	在后面	一个	农场	哪个

[goʊz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['t\\:kəj] [fɑːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iː'zer] [kə'næl] .

goes	by	the	name	of	Turco	Farm	on	the	east	side	of	the	Yser	Canal	.
去	经过	这	姓名	的	土耳其	农场	在	这	东方	边	的	这	伊瑟	运河	.

“他被安葬在埃塞克斯军团修建的墓地里，墓地位于伊瑟尔运河东岸一个名为图尔科农场的农场后面。”

- [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [bɔɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] ,

'	A	simple	-	minded	and	religious	boy	he	lived	the	straightest	of	lives	,
-	一个	简单的	-	有思想	和	宗教	男生	他	居住地	这	最直	的	生活	,

“他是一个心地单纯、虔诚的男孩，过着最正直的生活。”

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'θuːziæzəm] ['weðər] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ɔːr] ['faɪtɪŋ]

always	at	the	top	of	some	enthusiasm	whether	playing	games	or	fighting
总是	在	这	顶部	的	一些	热情	无论	玩耍	游戏	或者	斗争

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

无论是玩游戏还是与德国人作战，总是充满热情。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt]

His	affection	for	the	School	at	all	times	was	intense	and	he	wrote	that
他的	感情	为了	这	学校	在	全部	时代	曾是	激烈的	和	他	写道	那

['iːtn] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aʊt] [-]

Eton	meant	more	than	ever	to	him	out	[	58	]
伊顿公学	意思是	更多的	比	曾经	到	他	出去	[	-	]

他对伊顿公学的感情始终深厚，他写道，伊顿对他来说比以往任何时候都更加重要[58]。

[ðer; ðər] ; ['evri] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

there	;	every	letter	to	the	last	showed	the	same	spirit	.
那里	;	每一个	信	到	这	最后的	显示	这	相同的	精神	.

那里，从头到尾的每一封信都体现了同样的精神。

[fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Full	of	thought	for	others	he	was	loved	by	all	who	knew	him	.
满的	的	想法	为了	其他的	他	曾是	喜爱	经过	全部	WHO	知道	他	.

他为人处事体贴他人，所有认识他的人都喜欢他。

['kɑːment] , [ə'gen] , [ɪz] ['hɑːrdli] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

Comment	,	again	,	is	hardly	for	us	,
评论	,	再次	,	是	几乎	为了	我们	,

评论，再说一遍，对我们来说没什么意义。

[huː] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['raɪtər] [ænd; ənd] [frend] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ɑːskər][æz; əz][ə; eɪ]
who like to feel that this generous writer and friend did think of Oscar as a
WHO 喜欢 到 感觉 那 这 慷慨的 作家 和 朋友 做过 思考 的 奥斯卡 作为 一个
['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] ;
member of his house up to the outbreak of war ;
成员 的 他的 房子 向上 到 这 暴发 的 战争 ;

他们喜欢认为，这位慷慨的作家和朋友直到战争爆发前都把奥斯卡当作自己家庭的一员；

[ɪn]['spɪrɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['lɔɪəl] ['membər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ;
in spirit he was a most loyal member to the last ;
在 精神 他 曾是 一个 最多 忠诚 成员 到 这 最后的 ;

从精神上讲，他至死都是最忠诚的成员；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [left] ['iːtn] [æt; ət] ['iːstər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] ['kɪŋz] ,
but he had actually left Eton at Easter , in order to read for King's ,
但 他 有 实际上 左边 伊顿公学 在 复活节 , 在 命令 到 读 为了 国王学院 ,

但他实际上在复活节就离开了伊顿公学，去读国王学院。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [tʃɔɪs] , [wer] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːk'toʊbər][wʌz; wəz]
the college of his own unhesitating choice , where the following October was
这 大学 的 他的 自己的 毫不犹豫 选择 , 在哪里 这 下列的 十月 曾是
[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'stɔːld] .
to have found him installed .
到 有 成立 他 已安装 .

他毫不犹豫地选择了这所大学，并于次年十月在那里就职。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [goʊ] , ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ˌʌnkən'dʒiːniəl]['sʌbdʒekts] ;
He had done his Little - go , finished for ever with uncongenial subjects ;
他 有 完毕 他的 小的 - 去 , 完成的 为了 曾经 和 忤 主题 ;
[hæd; həd]['oʊnli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
had only History ,
有 仅有的 历史 ,

他完成了小学阶段的学习，永远告别了那些不喜欢的科目；只剩下历史了。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !
Literature , and Life before him !
文学 , 和 生活 前 他 !

文学，以及他之前的生活！

[frʌm; frəm] ['iːtn] [keɪm] ['ʌðər] [t'rɪbjuːts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪf] [speɪs]
From Eton came other tributes , which should speak for themselves if space
从 伊顿公学 来了 其他 致敬 , 哪个 应该 说话 为了 他们自己 如果 空间
[pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ðæt] [mʌst; məst] .
permitted , and two that must .
允许 , 和 二 那 必须 .

伊顿公学也发来了其他贺词，如果篇幅允许，这些贺词本身就足以说明一切；但有两点必须提及。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm]['piːtər] [blækər] ,
One was the beautiful letter from Peter Blacker ,
一 曾是 这 美丽的 信 从 彼得 布莱克 ,

其中一封是彼得·布莱克的来信，写得非常优美。

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] ['ɑːskər][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [geɪmz] .
Captain of the House most of the two years Oscar was Captain of Games .
队长 的 这 房子 最多 的 这 二 年 奥斯卡 曾是 队长 的 游戏 .

奥斯卡担任游戏队长的两年里，大部分时间都是学院队长。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] ,
All of it I cannot bring myself to give ,
全部 的 它 我 不能 带来 我 到 给 ,

这一切都让我无法心甘情愿地付出。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kʌmfərt] ['gɪv(ə)n] , [waɪl] [kən'veiiŋ] [sʌm; səm][aɪ'diːə]

but	this	much	will	show	the	noble	comfort	given	,	while	conveying	some	idea
但	这	很多	将要	展示	这	高贵	舒适	给定	,	尽管	传递	一些	主意

[ʌv; əv] ['ɔskɚz] ['iːtn] [laɪf] : . . .

of	Oscar's	Eton	life	:	.	.	.
的	奥斯卡的	伊顿公学	生活	:	.	.	.

但仅此一点便足以展现所给予的高尚慰藉，同时也能传达奥斯卡在伊顿公学的生活的一些概况：.....

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['ɑːskər] [went] [tuː; tə] ['iːtn] [tuː] [hævz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

As	you	know	,	Oscar	went	to	Eton	two	halves	before	me	.
作为	你	知道	,	奥斯卡	去	到	伊顿公学	二	一半	前	我	.

你知道，奥斯卡比我早两年进入伊顿公学。

['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ðer; ðər] ,

During	my	first	two	or	three	weeks	there	,
期间	我的	第一的	二	或者	三	周	那里	,

我到那里后的头两三周，

[aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]

I	suffered	from	a	hideous	form	of	homesickness	that	must	have	made
我	遭受	从	一个	可怕	形式	的	思乡之情	那	必须	有	制成

[ˌem 'iː] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnə'træktɪv] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['evriwʌn] .

me	appear	a	very	unattractive	person	to	everyone	.
我	出现	一个	非常	不吸引人	人	到	每个人	.

我患上了严重的思乡病，这肯定让我看起来非常没有吸引力。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] ['ɑːskər][wʌz; wəz][maɪ]['sekənd] [-]

The	first	time	I	saw	Oscar	was	my	second	[	59	]
这	第一的	时间	我	锯	奥斯卡	曾是	我的	第二	[	-	]

我第一次见到奥斯卡是在我第二次[59]

['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] ['skuːlbɔɪ]

evening	,	when	he	came	into	my	room	and	talked	to	me	as	one	schoolboy
晚上	,	什么时候	他	来了	进入	我的	房间	和	谈话	到	我	作为	一	男生

[tɔːks] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

talks	to	another	,
会谈	到	其他	,

傍晚，他走进我的房间，像两个小学生一样和我说话。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [kən'vɛnʃənz]

telling	me	what	to	do	,	and	explaining	the	somewhat	complicated	conventions
讲述	我	什么	到	做	,	和	解释	这	有些	复杂的	惯例

[ʌv; əv] ['iːtn] ,

of	Eton	,
的	伊顿公学	,

告诉我该怎么做，并解释伊顿公学那些略显复杂的规章制度。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [weɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ment]

and	in	his	jolly	way	giving	me	a	few	words	of	encouragement	which	meant
和	在	他的	快乐的	方式	给予	我	一个	很少	字	的	鼓励	哪个	意思是

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,

the	world	to	me	then	,
这	世界	到	我	然后	,

他用他那爽朗的方式鼓励了我几句，这在当时对我意义非凡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] .

and	for	which	I	have	ever	since	been	grateful	.
和	为了	哪个	我	有	曾经	自从	到过	感激的	.

我对此一直心存感激。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm][ˌtuː'tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]

But	it	was	only	some	2	years	later	that	I	got	to	know	him
但	它	曾是	仅有的	一些	2	年	之后	那	我	得到	到	知道	他

['ɪntɪmətli] ,

intimately	,
亲密	,

但直到两年后，我才真正了解他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðoʊz] [faɪn] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli] [ment] [sʌtʃ]

and	began	to	appreciate	those	fine	qualities	that	have	subsequently	meant	such
和	开始	到	欣赏	那些	美好的	品质	那	有	随后	意思是	这样的

[ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

a	lot	to	the	House	.
一个	很多	到	这	房子	.

并开始欣赏这些优秀的品质，这些品质后来对本院意义重大。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌefə'vesɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]

I	saw	that	irrepressible	and	effervescing	flow	of	energy	,	which	appeared	in
我	锯	那	不可抑制的	和	起泡的	流动	的	活力	,	哪个	出现	在

['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ,

everything	he	did	,
一切	他	做过	,

我看到了他身上那股势不可挡、活力四射的能量，它体现在他所做的每一件事中。

['gʌvənd] [θruː'aʊt] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [baɪ][æn; ən]

governed	throughout	by	the	highest	principles	,	and	directed	by	an
受统治	自始至终	经过	这	最高	原则	,	和	指导	经过	一个

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

indomitable	moral	and	physical	courage	.
不屈不挠	道德	和	身体的	勇气	.

始终遵循最高原则，并以坚不可摧的道德和身体勇气为指导。

[waɪl] [ə; eɪ]['loʊər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ʌpər] ,

While	a	lower	boy	,	and	during	his	first	year	as	an	Upper	,
尽管	一个	降低	男生	,	和	期间	他的	第一的	年	作为	一个	上	,

在他还是低年级学生的时候，以及在他升入高年级的第一年，

[hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [raɪt] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

his	uncompromising	devotion	to	what	he	considered	Right	sometimes	brought	him
他的	毫不妥协	虔诚	到	什么	他	经过考虑的	正确的	有时	带来	他

['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [in'vaiərənɪŋ] — [ænd; ənd][æt; ət][ðæt] [taɪm] ['kɑːntreri] — ['influənsiz] ,

into	conflict	with	environing	—	and	at	that	time	contrary	—	influences	,
进入	冲突	和	环境	—	和	在	那	时间	相反	—	影响	,

他对自身认为的"正义"毫不妥协的坚持，有时会使他与周围环境——在当时甚至是相反的——影响发生冲突。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['aɪsəleɪtɪd][laɪf] ,

and	caused	him	to	lead	a	somewhat	isolated	life	,
和	导致	他	到	带领	一个	有些	孤立	生活	,

这导致他过着一种有些孤僻的生活。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['riːəl][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði]

so	that	it	was	only	when	he	reached	a	real	position	of	eminence	in	the
所以	那	它	曾是	仅有的	什么时候	他	达到	一个	真实的	位置	的	卓越	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

所以只有当他在家族中获得真正的显赫地位时，

[sʌm; səm][θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [fʊl] [pleɪ] .

some	3	years	ago	,	that	his	influence	was	given	full	play	.
一些	3	年	前	,	那	他的	影响	曾是	给定	满的	玩	.

大约三年前，他的影响力得到了充分发挥。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz] [liːd] .

And	immediately	others	began	to	fall	in	behind	him	,	and	follow	his	lead	.
和	立即地	其他的	开始	到	落下	在	在后面	他	,	和	跟随	他的	带领	.

其他人立刻跟在他身后，效仿他的做法。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [truːθ] ,

I	tell	you	this	with	the	strictest	truth	,
我	告诉	你	这	和	这	最严格的	真相	,

我以最真挚的感情告诉你，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ˌtuː'tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːtn] [kə'rɪr] ,

that	during	the	last	2	years	of	his	Eton	career	,
那	期间	这	最后的	2	年	的	他的	伊顿公学	职业	,

在他伊顿公学生涯的最后两年里，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ]

when	I	was	thrown	into	close	contact	with	him	,	and	came	to	know
什么时候	我	曾是	抛掷	进入	关闭	接触	和	他	,	和	来了	到	知道

[hɪm; ɪm] [wel] ,

him	well	,
他	出色地	,

当我与他密切接触并逐渐了解他之后，

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [æn; ən][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəbli; ˌʌn'dʒʌstɪfaɪəbli] [hɑːrʃ] [ɔːr][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə]

I	never	heard	him	say	an	unjustifiably	harsh	or	unkind	word	to
我	绝不	听到	他	说	一个	无正当理由地	残酷的	或者	不友善	单词	到

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

我从未听过他对任何人说过一句无理的苛刻或刻薄的话。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðɚz] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæd][wʌnz] ;

Always	ready	to	see	another's	good	points	in	preference	to	his	bad	ones	;
总是	准备好	到	看	另一个的	好的	积分	在	偏爱	到	他的	坏的	一个	;

总是更愿意看到别人的优点而不是缺点；

['ɔːlweɪz] ['skruːpjələsli] ['kerf(ə)l] ['nevər][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eniwʌn] ;

always	scrupulously	careful	never	to	express	an	uncharitable	thought	about	anyone	;
总是	一丝不苟地	小心	绝不	到	表达	一个	不仁慈的	想法	关于	任何人	;

总是小心谨慎，从不流露出对任何人的恶意；

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [oʊn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

always	the	first	to	own	himself	in	the	wrong	should	he	feel	that	he	had
总是	这	第一的	到	自己的	他自己	在	这	错误的	应该	他	感觉	那	他	有

['æktɪd] [mɪ'steɪkənli] ;

acted	mistakenly	;
行动	错误地	;

如果他觉得自己做错了事，总是第一个承认错误；

['ɔːlweɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ; ['ɔːlweɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

always	straightforward	and	loyal	;	always	sympathetic	,	unselfish	and	kind	,
总是	直截了当	和	忠诚	;	总是	交感神经	,	无私	和	种类	,

总是坦诚忠诚；总是富有同情心、无私善良。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ] ['evriwʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] . [-]

he	was	always	loved	and	admired	by	everyone	who	knew	him	.	[	60	]
他	曾是	总是	喜爱	和	钦佩	经过	每个人	WHO	知道	他	.	[	-	]

认识他的人都一直喜爱和敬佩他。[60]

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

I	can	tell	you	with	perfect	frankness	that	during	the	whole	time	that	I	have
我	能	告诉	你	和	完美的	坦率	那	期间	这	所有的	时间	那	我	有

[noʊn] ['ɑːskər][aɪ][duː][nɑːt][wʌns] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['feɪlɪŋ] [ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɪn][ðə; ði]

known	Oscar	I	do	not	once	remember	him	failing	in	any	of	these	qualities	in	the
已知	奥斯卡	我	做	不是	一次	记住	他	失败	在	任何	的	这些	品质	在	这

[smɔːlɪst] [dɪ'griː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

smallest	degree	without	having	recognized	the	failure	immediately	and	without	making
最小	程度	没有	拥有	认可	这	失败	立即地	和	没有	制作

[ɪ'miːdiət] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

immediate	reparation	,
即时	赔偿	,

我可以坦率地告诉你，在我认识奥斯卡的这段时间里，我从未记得他在这些品质上有任何丝毫的不足，而他总是能立即意识到自己的不足并立即做出弥补。

[ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [leɪd][ə'saɪd] .

all	personal	considerations	laid	aside	.
全部	个人的	考虑因素	铺设	旁边	.

抛开所有个人因素。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['niːðər] ['mɪstər] . [diː]

What	he	has	been	able	to	do	for	the	House	in	this	way	neither	Mr	.	de
什么	他	有	到过	有能力的	到	做	为了	这	房子	在	这	方式	两者都不	先生	.	德

['hævələnd] [nɔːr][aɪ][kæn; kən]['evər] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

Havilland	nor	I	can	ever	make	you	understand	.
哈维兰	也不	我	能	曾经	制作	你	理解	.

他以这种方式为众议院所做的一切，无论是德哈维兰先生还是我，都永远无法让您理解。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn]['ɑːskər][aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ðæt] [moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['treʒərd] [ʌv; əv]

I	feel	that	in	Oscar	I	have	lost	that	most	valuable	and	treasured	of
我	感觉	那	在	奥斯卡	我	有	丢失的	那	最多	有价值的	和	珍藏	的

[pə'zeʃnz] ;

possessions	;
财产	;

我觉得我失去了奥斯卡身上我最珍贵、最想念的东西；

— [ə; eɪ] [frend] [ə'pɑːn] [huːm] [wʌn] [maɪt] [kaʊnt] [ænd; ənd] [dɪ'pend] , [ænd; ənd] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd]

—	a	friend	upon	whom	one	might	count	and	depend	,	and	whom	one	could
—	一个	朋友	之上	谁	一	可能	数数	和	依赖	,	和	谁	一	可以

[trʌst] .

trust	.
相信	.

—一位值得信赖、可以依靠的朋友。

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [noʊ] ['haɪər] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	can	pay	no	higher	tribute	to	him	than	this	.
我	能	支付	不	更高	贡	到	他	比	这	.

我能表达的对他的最高敬意莫过于此。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] ['feloʊ] , [naʊ] ['faɪtɪŋ] ['gæləntli] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

Our	hearts	go	out	to	this	dear	fellow	,	now	fighting	gallantly	in	his	turn	,
我们的	心	去	出去	到	这	亲爱的	同伴	,	现在	斗争	英勇地	在	他的	转动	,

我们向这位英勇作战的战士致以最深切的慰问。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][fɑːr]['hevɪərðən'er]['luːzər][baɪ][ðə; ði][wɔːr][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs]

and	already	a	far	heavier	loser	by	the	war	than	when	he	wrote	this
和	已经	一个	远的	较重	失败者	经过	这	战争	比	什么时候	他	写道	这

['noʊb(ə)l] ['letər] .

noble	letter	.
高贵	信	.

战争让他遭受的损失比他写下这封高尚的信时要严重得多。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [θæŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [prerz] .

We	can	only	thank	him	with	our	prayers	.
我们	能	仅有的	感谢	他	和	我们的	祈祷	.

我们只能用祈祷来感谢他。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [frend] [ʌv; əv] ['ɔskɚz] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['meni] ['hæpi] ['hɑːlədeɪz] ,

A	younger	friend	of	Oscar's	,	the	friend	of	many	happy	holidays	,
一个	年轻	朋友	的	奥斯卡的	,	这	朋友	的	许多	快乐的	假期	,

奥斯卡的一位年轻朋友，也是他许多快乐假期的伙伴

[roʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] :

wrote	to	show	us	what	he	was	away	from	home	and	from	school	:
写道	到	展示	我们	什么	他	曾是	离开	从	家	和	从	学校	:

他写信告诉我们他离开家和学校后的生活：

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] ['ɑːskər] ,

I	am	just	sending	you	a	line	,	to	tell	you	how	we	all	loved	Oscar	,
我	是	只是	发送	你	一个	线	,	到	告诉	你	如何	我们	全部	喜爱	奥斯卡	,

我只是想给你发封信，告诉你我们都非常爱奥斯卡。

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [wiː; wi] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	how	deeply	we	feel	for	you	.
和	如何	深	我们	感觉	为了	你	.

以及我们对你的深切关怀。

[ɔːl] [huː] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd]

All	who	got	to	know	him	well	,	discovered	what	a	beautiful	character	he	had
全部	WHO	得到	到	知道	他	出色地	,	发现	什么	一个	美丽的	特点	他	有

,

,

,

所有深入了解他的人，都发现他拥有多么美好的品格。

[ænd; ənd][ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	all	loved	him	.
和	全部	喜爱	他	.

所有人都喜欢他。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] , [nɔːr][duː][aɪ][ɪk'spekt][aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] [miːt] ,

I	have	never	met	,	nor	do	I	expect	I	ever	shall	meet	,
我	有	绝不	遇见	,	也不	做	我	预计	我	曾经	将	见面	,

我从未见过，也不认为将来会见到。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] .

a	person	with	such	a	noble	heart	,	and	so	unselfish	.
一个	人	和	这样的	一个	高贵	心	,	和	所以	无私	.

一个心地善良、无私奉献的人。

[hiː; hi]['nevər] [sed] [ɔːr][dɪd] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ɔːr][ə'baʊt] ['eniwʌn] .

He	never	said	or	did	anything	unkind	to	or	about	anyone	.
他	绝不	说	或者	做过	任何事物	不友善	到	或者	关于	任何人	.

他从未对任何人说过或做过任何不友善的事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [kə'mændər] , [gai] [diː][lɑː] [mer] ,

From	the	front	his	friend	and	company	commander	,	Guy	de	la	Mare	,
从	这	正面	他的	朋友	和	公司	指挥官	,	盖伊	德	拉	母马	,

在前线，他的朋友兼连长盖伊·德·拉·梅尔

[roʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] - [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , - [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː]

wrote	of	him	as	'	a	terrible	loss	to	the	company	,	'	and	as	one	who
写道	的	他	作为	-	一个	糟糕的	损失	到	这	公司	,	-	和	作为	一	WHO

- [nuː] [noʊ] [-]

'	knew	no	[	61	]
-	知道	不	[	-	]

有人写道，他是"公司的一大损失"，而且"不认识任何人[61]"。

[fɪr] [æt; ət][ɔːl] ,

fear	at	all	,
害怕	在	全部	,

完全没有恐惧感。

- [ðə; ði][læst] ['letər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['klɑːrks] — [fɔːr; fər] ['ɔskɚz] [ə'fekʃənət] [bɪ'liːf]

'	The	last	letter	shall	be	Sergeant	-	Major	Clarke's	—	for	Oscar's	affectionate	belief
-	这	最后的	信	将	是	军士	-	主要的	克拉克的	—	为了	奥斯卡的	亲热	信仰

[ɪn][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] - [oʊld][mæn] ['klɑːrks] -

in	his	platoon	sergeant	was	very	soon	to	be	justified	by	'	old	man	Clarke's	'
在	他的	排	军士	曾是	非常	很快	到	是	合理的	经过	-	老的	男人	克拉克的	-

['fɜːrðər] [prə'moʊʃ(ə)n] .

further	promotion	.
更远	晋升	.

最后一封信将是克拉克军士长的——因为奥斯卡对他的排长的深切信任很快就会得到证实，'老克拉克'的进一步晋升就是最好的证明。

[haʊ] [glæd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !

How	glad	the	boy	would	have	been	!
如何	高兴的	这	男生	会	有	到过	!

这孩子该有多高兴啊！

[haʊ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] :

How	touched	and	how	embarrassed	by	this	:
如何	感动	和	如何	尴尬的	经过	这	:

既感动又尴尬：

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [dɪr] [sʌn] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

I	must	say	,	Sir	,	your	dear	son	died	like	a	Gentleman	and	a	Soldier	.
我	必须	说	,	先生	,	你的	亲爱的	儿子	死亡	喜欢	一个	绅士	和	一个	士兵	.

先生，我必须说，您亲爱的儿子死得像个绅士和战士。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪvər][mæn][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] ,

He	was	always	to	the	front	and	a	braver	man	there	never	was	,
他	曾是	总是	到	这	正面	和	一个	更勇敢	男人	那里	绝不	曾是	,

他总是冲在最前线，而且是世上最勇敢的人。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt]

his	thoughts	were	always	for	the	men	under	him	and	to	their	comfort
他的	想法	是	总是	为了	这	男人	在下面	他	和	到	他们的	舒适

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] .

he	was	always	seeing	.
他	曾是	总是	看到	.

他时刻想着手下的士兵，为了让他们感到安心，他总是在一旁观察。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [mɔːr] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [plə'tuːn]

And	there	was	no	one	more	sorry	to	lose	him	than	his	platoon
和	那里	曾是	不	一	更多的	对不起	到	失去	他	比	他的	排

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

失去他，最悲痛的莫过于他的排和我本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

He	was	a	promising	officer	and	if	he	had	continued	in	the	service
他	曾是	一个	有前途	官	和	如果	他	有	持续	在	这	服务

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	would	have	had	a	fine	career	before	him	.
他	会	有	有	一个	美好的	职业	前	他	.

他是一位很有前途的军官，如果他继续留在军队服役，他的职业生涯将会非常辉煌。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][hɪm'self]['ɔːrgənaɪzd] [bɑːm] ['θroʊɪŋ] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

On	several	occasions	he	himself	organised	bomb	throwing	parties	and	proceeded
在	一些	场合	他	他自己	有组织的	炸弹	投掷	各方	和	继续

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

within	a	few	yards	of	the	German	trenches	,
之内	一个	很少	码	的	这	德语	战壕	,

他曾多次亲自组织投掷炸弹的小队，并逼近德军战壕几码远的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	I	know	on	a	couple	of	occasions	he	must	have	done	considerable
和	我	知道	在	一个	夫妻	的	场合	他	必须	有	完毕	大量

['dæmɪdʒ][ænd; ənd][kən'fjuːzd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['rædər]['kwaɪət]['æftərwərdz][fɔːr; fər]

damage	and	confused	them	as	they	were	rather	quiet	afterwards	for
损害	和	使困惑	他们	作为	他们	是	相当	安静的	然后	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

我知道有好几次他肯定造成了相当大的破坏，而且让他们感到困惑，因为之后他们有一段时间都相当安静。

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] , [sɜːr] ,

I	might	mention	,	Sir	,
我	可能	提到	,	先生	,

先生，我或许可以提一下.....

[ðæt] [jʊr; jər] [breɪv] [sʌn] [laɪz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] [bɪ'saɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði]

that	your	brave	son	lies	in	a	quiet	spot	beside	more	of	his	comrades	on	the
那	你的	勇敢的	儿子	谎言	在	一个	安静的	点	旁	更多的	的	他的	同志们	在	这

['feɪməs] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] ['iprɔ] .

famous	battlefield	of	Ypres	.
著名的	战场	的	伊普尔	.

你勇敢的儿子安息在著名的伊普尔战场上，与他的战友们长眠于一处静谧之地。

[aɪ] [sɜːrvd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

I	served	all	through	the	South	African	War	,	but	was	never	in	such	a	place
我	服务	全部	通过	这	南	非洲	战争	,	但	曾是	绝不	在	这样的	一个	地方

[æz; əz] [ðæt] ,

as	that	,
作为	那	,

我参加了整个南非战争，但从未到过那样的地方。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ,

and	I	am	not	sorry	to	say	,	Sir	,
和	我	是	不是	对不起	到	说	,	先生	,

先生，我毫不后悔地说：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][left] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

that	I	have	left	that	place	for	another	along	the	line	.
那	我	有	左边	那	地方	为了	其他	沿着	这	线	.

我已经离开那个地方，去了另一个地方。

[ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] [left] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['ɔskɚz] [deθ] ;

The	whole	battalion	left	that	place	the	day	after	Oscar's	death	;
这	所有的	营	左边	那	地方	这	天	后	奥斯卡的	死亡	;

奥斯卡去世的第二天，整个营就离开了那里；

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

he	told	us	they	were	going	to	,	but	it	was	God's	Will	that	he	should
他	讲述	我们	他们	是	去	到	,	但	它	曾是	神的	将要	那	他	应该

[steɪ] [bɪ'haɪnd] .

stay	behind	.
停留	在后面	.

他告诉我们他们要去，但这是上帝的旨意，他应该留下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][hænd] [stɪl] ['lɪftɪd] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə]

But	if	against	our	enemies	there	is	one	hand	still	lifted	that	we	long	to
但	如果	反对	我们的	敌人	那里	是	一	手	仍然	抬起	那	我们	长的	到

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

但是，如果我们面对敌人时，还有一只手高高举起，我们渴望抓住它，

[wʌn] ['elboʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [mɔːr] ['paʊər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gæləənt] [-]

one	elbow	to	which	we	wish	more	power	,	they	are	those	of	the	gallant	[	62	]
一	弯头	到	哪个	我们	希望	更多的	力量	,	他们	是	那些	的	这	英勇	[	-	]

我们希望赋予它更多力量的肘部，是英勇者的肘部[62]

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [huː] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['bɔɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

Sergeant	-	Major	,	who	was	our	dear	boy's	guide	and	friend	in	the	day	of
军士	-	主要的	,	WHO	曾是	我们的	亲爱的	男孩们	指导	和	朋友	在	这	天	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

这位军士长，是我们亲爱的孩子在战斗当天的向导和朋友，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] .

and	in	the	hour	of	death	.
和	在	这	小时	的	死亡	.

以及临终之时。

- ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] - [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðæt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][ɪn] [ðæt] ['aʊər]

'	Trusty	and	well	beloved	'	were	the	words	that	reached	us	almost	in	that	hour
-	可靠	和	出色地	心爱	-	是	这	字	那	达到	我们	几乎	在	那	小时

;

;
;

“值得信赖，深受爱戴”——几乎就在那一刻，我们听到了这样的话；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['hjuːmən] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ]

and	almost	in	the	next	came	a	gracious	human	message	from	the	King
和	几乎	在	这	下一个	来了	一个	亲切	人类	信息	从	这	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] [ðəm'selvz] ,

and	Queen	themselves	,
和	女王	他们自己	,

紧接着，国王和王后亲自发来了亲切友好的贺信。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]['tendər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtlɪ] [freɪz] .

even	as	it	were	in	tender	confirmation	of	the	stately	phrase	.
甚至	作为	它	是	在	投标	确认	的	这	庄严	短语	.

仿佛是对这句庄严话语的温柔印证。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[kʊd; kəd][wɜːrdz] [ə'plai] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [bɔɪz] — [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] ['ɔskɚz] -

could	words	apply	more	closely	to	all	our	glorious	boys	—	above	all	to	Oscar's	'
可以	字	申请	更多的	密切	到	全部	我们的	辉煌	男孩们	—	多于	全部	到	奥斯卡的	-

[wʌn] [klæs] [huː] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] - ?

one	class	who	are	enjoying	themselves	in	this	war	'	?
一	班级	WHO	是	享受	他们自己	在	这	战争	-	?

还有什么词语比这更能贴切地形容我们所有光荣的男孩们——尤其是奥斯卡所说的"在这场战争中乐在其中的那群人"呢?

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] , [baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

In	any	other	country	,	by	one	means	or	the	other	,	the	men	were	to	be
在	任何	其他	国家	,	经过	一	方法	或者	这	其他	,	这	男人	是	到	是

[hæd; həd] :

had	:
有	:

在任何其他国家，无论用什么方法，这些人都能被抓到:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət][wʌns][æn; ən]['ɑːrmi]

it	is	only	our	Public	Schools	which	could	have	furnished	at	once	an	army
它	是	仅有的	我们的	民众	学校	哪个	可以	有	提供	在	一次	一个	军队

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːfəsərz] ,

of	natural	officers	,
的	自然的	警官	,

只有我们的公立学校才能立即培养出一大批优秀的军官。

[treɪnd] [tuː; tə] [liːd] , [oʊld][ɪn][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]

trained	to	lead	,	old	in	responsibility	,	and	afraid	of	nothing	in	the	world	but
受过训练	到	带领	,	老的	在	责任	,	和	害怕的	的	没有什么	在	这	世界	但

[fɪr] [ɪt'self] .

fear	itself	.
害怕	本身	.

受过领导训练，经验丰富，肩负重任，除了恐惧本身之外，无所畏惧。

[ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huːz] [streɪndʒ] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Their	teaching	will	not	be	forgotten	by	those	of	us	whose	strange	fate	it	is
他们的	教学	将要	不是	是	被遗忘的	经过	那些	的	我们	谁	奇怪的	命运	它	是

[tuː; tə][ɪn'herɪt]['aʊər; ɑːr][sʌnz] - [greɪt] [neɪmz] ,

to	inherit	our	sons	'	great	names	,
到	继承	我们的	儿子们	-	伟大的	姓名	,

他们的教诲，我们这些有幸继承儿子伟大名字的人，将永远不会忘记。

[tuː; tə]['fɑːloʊ] ['hʌmbli] [ɪn][ðə; ði][steps] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [gaɪd] .

to	follow	humbly	in	the	steps	we	thought	to	guide	.
到	跟随	谦卑地	在	这	步骤	我们	想法	到	指导	.

谦卑地跟随我们精心制定的指导步骤。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [skuːl] [wɪtʃ]

We	shall	remember	that	each	was	also	the	son	of	some	great	school	which
我们	将	记住	那	每个	曾是	还	这	儿子	的	一些	伟大的	学校	哪个

['ʃɛrz] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][praɪd] ,

shares	our	sorrow	and	our	pride	,
分享	我们的	悲哀	和	我们的	自豪	,

我们将铭记，他们每一位都曾是某所伟大学校的学子，这些学校与我们一同承受着悲痛和自豪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pər'hæps][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

and	which	perhaps	did	more	than	we	ourselves	to	make	him	what	he
和	哪个	也许	做过	更多的	比	我们	我们自己	到	制作	他	什么	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

或许正是这一点，比我们自己更能造就他。

[bɪ'saɪdz] ['ɑ:skər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] [mɔ:rn] [hɪm; ɪm][læst]

Besides	**Oscar**	**,**	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**two**	**who**	**were**	**here**	**to**	**mourn**	**him**	**last**
除了	奥斯卡	,	我	是	思维	的	二	WHO	是	这里	到	哀悼	他	最后的

[dʒʊ'laɪ] .

July	**.**
七月	.

除了奥斯卡，我还想到了去年七月来这里悼念他的两个人。

['rɑ:bɪn] [blækər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['brʌðər] — [soʊ] [jʌŋ] [-]

Robin	**Blacker**	**was**	**his**	**old**	**friend's**	**brilliant**	**young**	**brother**	**—**	**so**	**young**	**[**	**63**	**]**
罗宾	布莱克	曾是	他的	老的	朋友们	杰出的	年轻的	兄弟	—	所以	年轻的	[	-	]

罗宾·布莱克是他老朋友才华横溢的弟弟——非常年轻[63]

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ɔskɚz] [fæg] .

that	**he**	**had**	**once**	**been**	**Oscar's**	**fag**	**.**
那	他	有	一次	到过	奥斯卡的	同性恋	.

他曾经是奥斯卡的男宠。

[hi:; hi][hæd; həd][left] ['i:tn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][taɪm] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv] ['i:tn] ['ɑ:nərz] .

He	**had**	**left**	**Eton**	**long**	**before**	**his**	**time**	**,**	**yet**	**full**	**of**	**Eton**	**honours**	**.**
他	有	左边	伊顿公学	长的	前	他的	时间	,	然而	满的	的	伊顿公学	荣誉	.

他很早就离开了伊顿公学，但却获得了伊顿公学的诸多荣誉。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rst] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ðɪs] ['veri] [hæf] :

He	**might**	**have**	**been**	**First**	**Keeper**	**of**	**the**	**Field**	**this**	**very**	**half**	**:**
他	可能	有	到过	第一的	守门员	的	这	场地	这	非常	一半	:

他本有可能成为本场比赛的首发门将:

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] - [greɪt] ['aʊər][æt; ət] ['lu:z]

he	**preferred**	**to**	**play**	**for**	**England**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**Guards**	**'**	**great**	**hour**	**at**	**Loos**
他	首选	到	玩	为了	英格兰	,	和	,	在	这	卫兵	-	伟大的	小时	在	厕所

,

,

,

他更愿意为英格兰队效力，并且在近卫军于卢斯取得辉煌胜利的时刻，

[fel] [moʊst] ['glɔ:riəsli] , ['θɜ:rti] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plə'tu:n] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]

fell	**most**	**gloriously**	**,**	**thirty**	**yards**	**ahead**	**of**	**his**	**platoon**	**,**	**with**	**none**	**between**	**him**
跌倒	最多	辉煌地	,	三十	码	前方	的	他的	排	,	和	没有任何	之间	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst][goʊl] .

and	**his**	**last**	**goal**	**.**
和	他的	最后的	目标	.

他光荣地倒下了，距离他的排还有三十码，他和他最后的目标之间没有任何阻碍。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'tæk] [dʒɑ:n] ['kɪplɪŋ] [wʌz; wəz][læst] [si:n] [ə'laɪv] .

In	**the**	**same**	**hour**	**and**	**the**	**same**	**attack**	**John**	**Kipling**	**was**	**last**	**seen**	**alive**	**.**
在	这	相同的	小时	和	这	相同的	攻击	约翰	吉卜林	曾是	最后的	已见	活	.

在同一小时的同一场袭击中，约翰·吉卜林最后一次被人看到还活着。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['rɑ:bɪn] [blækər] , [bʌt; bət][ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]

He	**was**	**even**	**younger**	**than**	**Robin**	**Blacker**	**,**	**but**	**the**	**gap**	**between**	**him**
他	曾是	甚至	年轻	比	罗宾	布莱克	,	但	这	差距	之间	他

[ænd; ənd]['ɑ:skər] ,

and	**Oscar**	**,**
和	奥斯卡	,

他甚至比罗宾·布莱克还年轻，但他和奥斯卡之间的差距，

[tu:] ['i:kwəli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kærəktərz] , [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['brʌðərz] .

two	**equally**	**independent**	**characters**	**,**	**had**	**long**	**been**	**filled**	**by**	**the**	**love**	**of**	**brothers**	**.**
二	同样地	独立的	人物	,	有	长的	到过	已填	经过	这	爱	的	兄弟	.

两个性格同样独立的个体，却早已被兄弟之爱所充满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['æftər]['ɑːskər] [fel] ['dʒɑːnz] [skiːm] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ven'detə]

It	is	said	that	after	Oscar	fell	John's	scheme	of	war	included	the	personal	vendetta
它	是	说	那	后	奥斯卡	跌倒	约翰的	方案	的	战争	包括	这	个人的	复仇

,

,

,

据说奥斯卡倒下后，约翰的战争计划中就包含了私人复仇。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] - [tuː; tə][ə'vendʒ]

just	as	one	younger	than	any	of	them	is	already	preparing	-	to	avenge
只是	作为	一	年轻	比	任何	的	他们	是	已经	准备	-	到	报仇

[dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi] [ə'vendʒd] ['ɑːskər] .

John	as	he	avenged	Oscar	.
约翰	作为	他	复仇	奥斯卡	.

就像他们之中有一个比任何人都年轻的人已经准备"为约翰报仇，就像他为奥斯卡报仇一样"。

- ['dʒɑːnz][lɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [spend] ['meni] [wiːks] ['ʌndər] [ʃel] - ['faɪər] , [laɪk]['ɑːskər][ænd; ənd]

-	John's	lot	was	not	to	spend	many	weeks	under	shell	-	fire	,	like	Oscar	and
-	约翰的	很多	曾是	不是	到	花费	许多	周	在下面	壳	-	火	,	喜欢	奥斯卡	和

[hɪz; ɪz] ['meri] [men] ;

his	merry	men	;
他的	欢乐	男人	;

约翰的命运不像奥斯卡和他的伙伴们那样，要在炮火下度过好几个星期；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɑːrdz] [ɪn] [sʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz]

but	he	lived	to	lead	a	platoon	of	the	Irish	Guards	in	such	fighting	as
但	他	居住地	到	带领	一个	排	的	这	爱尔兰	卫兵	在	这样的	斗争	作为

['ɑːskər]['nevər] [sɔː] .

Oscar	never	saw	.
奥斯卡	绝不	锯	.

但他活了下来，并带领爱尔兰卫队的一个排参加了奥斯卡从未见过的战斗。

[gɑːd][send] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ,

God	send	that	he	is	living	still	,
上帝	发送	那	他	是	活的	仍然	,

感谢上帝，他还活着。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [bɔɪz] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

and	restore	him	even	yet	to	the	world	our	dear	boys	loved	so	well	,
和	恢复	他	甚至	然而	到	这	世界	我们的	亲爱的	男孩们	喜爱	所以	出色地	,

让他重返我们亲爱的孩子们深爱的世界吧！

[ænd; ənd] [sə'rendərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] !

and	surrendered	without	a	sigh	!
和	投降	没有	一个	叹	!

他一声不吭地投降了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [tuː] ['letərz] ['ɑːskər] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es]

It	may	be	remembered	that	in	one	of	those	last	two	letters	Oscar	promised	us
它	可能	是	记得	那	在	一	的	那些	最后的	二	信件	奥斯卡	承诺	我们

[mɔːr] [vəːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

more	verses	of	his	own	.
更多的	诗句	的	他的	自己的	.

大家可能还记得，奥斯卡在最后两封信中的一封里承诺会给我们写更多他自己的诗。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pepərz] , [ɪn] ['skrɪbəld] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

They	came	at	length	,	among	his	other	papers	,	in	scribbled	,	experimental
他们	来了	在	长度	,	之中	他的	其他	文件	,	在	潦草的	,	实验

['frægmənts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [-]

fragments	which	I	have	no	[	64	]
片段	哪个	我	有	不	[	-	]

最后，我终于在他的其他文件中找到了它们，它们是一些潦草的实验性片段，我没有[64]。

[raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] [hɪr] ,
right **to** **put** **together** **here** **,**
正确的 到 放 一起 这里 ,

有权在这里组合在一起，

['diːpli] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [juː 'es] [huː] [kæn; kən] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [sɪn'sɪr]
deeply **moving** **as** **they** **are** **to** **us** **who** **can** **read** **between** **the** **sincere**
深 移动 作为 他们 是 到 我们 WHO 能 读 之间 这 真诚
[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [laɪnz] .
and **simple** **lines** **.**
和 简单的 线条 .

对于我们这些能够读懂字里行间真挚情感的人来说，这些话语深深地打动了我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɔːr] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [stoʊn] [haʊs] ,
They **were** **not** **directly** **about** **the** **war** **:** **they** **were** **about** **Stone** **House** **,**
他们 是 不是 直接地 关于 这 战争 : 他们 是 关于 石头 房子 ,

它们并非直接与战争有关：它们与石屋有关。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [juː 'es] [bəuθ] [ə; eɪ] ['sekənd]
his **first** **school** **and** **in** **a** **sense** **my** **own** **,** **but** **to** **us** **both** **a** **second**
他的 第一的 学校 和 在 一个 感觉 我的 自己的 , 但 到 我们 两个都 一个 第二
[hoʊm] .
home **.**
家 .

这是他的第一所学校，某种程度上也是我的第一所学校，但对我们俩来说，它就像第二个家。

[jet] [ðeɪ] [tʌtʃ] [kwaɪt] ['oʊpənli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑːn] [deθ] ,
Yet **they** **touch** **quite** **openly** **and** **naturally** **on** **Death** **,**
然而 他们 触碰 相当 公然 和 自然 在 死亡 ,

然而，他们却相当坦率自然地谈及死亡。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['hɑːrts] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ]
and **on** **all** **that** **might** **come** **instead** **to** **hearts** **deepened** **and** **strengthened** **by**
和 在 全部 那 可能 来 反而 到 心 加深 和 加强 经过
[ðə; ðɪ] [wɔːr] .
the **war** **.**
这 战争 .

而这一切，或许会给那些因战争而变得更加坚强、更加深刻的心灵带来改变。

[tuː; tə] ['ɑːskər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deθ] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ;
To **Oscar** **it** **was** **Death** **that** **came** **before** **the** **lines** **were** **nearly** **finished** **;**
到 奥斯卡 它 曾是 死亡 那 来了 前 这 线条 是 几乎 完成的 ;

对奥斯卡来说，死神在他即将完成诗句之前就降临了；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [noʊ] , [wʌt] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['letərz] ['nevər]
yet **it** **is** **from** **them** **we** **know** **,** **what** **his** **happy** **letters** **never**
然而 它 是 从 他们 我们 知道 , 什么 他的 快乐的 信件 绝不
['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
hinted **,**
暗示 ,

然而，正是从这些信件中，我们才了解到他那些快乐的信件从未暗示过的事情。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['redi] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els]
that **all** **the** **time** **he** **was** **as** **ready** **even** **for** **that** **as** **for** **everything** **else**
那 全部 这 时间 他 曾是 作为 准备好 甚至 为了 那 作为 为了 一切 别的
.
:
.

他始终都做好了充分的准备，即使是面对这种情况，也像面对其他任何事情一样。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][oʊld] ['skuːlˌfɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli][æsks] ,

He	thinks	of	old	schoolfellows	who	have	gone	before	him	,	and	only	asks	,
他	思考	的	老的	同学们	WHO	有	已消失	前	他	,	和	仅有的	问	,

他想起那些先他而去的老同学，心中只剩下一个疑问：

[ɪf] [daɪ][hiː; hi][mʌst; məst] , [tuː; tə] - [daɪ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [baɪ][ðer; ðər] ['skuːlbɔɪ] ['ɑːnər] ['eɪdɪd] .

if	die	he	must	,	to	'	die	as	they	did	,	by	their	schoolboy	honour	aided	.
如果	死	他	必须	,	到	-	死	作为	他们	做过	,	经过	他们的	男生	荣誉	协助	.

如果他必须死，他也要像他们一样死去，凭借着他们学生时代的荣誉感。

- [hiː; hi] ['pɪktʃərz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] [stoʊn] [haʊs] ,

'	He	pictures	the	Chapel	at	Stone	House	,
-	他	图片	这	教堂	在	石头	房子	,

他想象着石屋教堂的景象，

[wer] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlərz] [ʌv; əv][oʊld] [bɔɪz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr]

where	reproductions	of	the	regimental	colours	of	Old	Boys	killed	in	the	Boer	War
在哪里	复制品	的	这	团级	颜色	的	老的	男孩们	被杀	在	这	布尔人	战争

[hæŋ] [laɪk] [truː] [naɪts] - ['bænərz] :

hang	like	true	knights	'	banners	:
悬挂	喜欢	真的	骑士	-	横幅	:

这里悬挂着在布尔战争中阵亡的老兵们的团旗复制品，如同真正的骑士旗帜：

[wʌns] [ə'gen] [lʊk] [ʌp] [ə'bʌv]

Once	again	look	up	above
一次	再次	看	向上	多于

再次抬头看看上方

[æt; ət] [ðoʊz] [flægz][ɪn]['ɔːrdər] [hʌŋ]

At	those	flags	in	order	hung
在	那些	旗帜	在	命令	悬挂

那些旗帜按顺序悬挂着

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] . . . .

To	commemorate	our	love	.	.	.	.
到	纪念	我们的	爱	.	.	.	.

为了纪念我们的爱情.....

- [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]['stɑːps] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʃəːtʃɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrmən] [ə'baʊt]

'	And	there	he	stops	,	'	said	Mr	.	Churchill	in	his	beautiful	sermon	about
-	和	那里	他	停止	,	-	说	先生	.	丘吉尔	在	他的	美丽的	讲道	关于

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] .

our	boy	.
我们的	男生	.

“他就此停了下来，”丘吉尔先生在他关于我们这个男孩的精彩布道中说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst][wɜːrdz][hiː; hi]['evər] [roʊt] .

'	It	may	be	the	last	words	he	ever	wrote	.
-	它	可能	是	这	最后的	字	他	曾经	写道	.

“这可能是他写下的最后文字。”

[sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][flæg][tuː; tə] “ [kə'meməreɪt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

Some	day	soon	we	shall	have	his	flag	to	“	commemorate	our	love	.
一些	天	很快	我们	将	有	他的	旗帜	到	“	纪念	我们的	爱	.

不久的将来，我们将拥有他的旗帜来“纪念我们的爱情”。

” ['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrləs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] , [-]

”	Our	love	,	for	one	of	the	most	fearless	,	one	of	the	kindest	,	[	65	]
”	我们的	爱	,	为了	一	的	这	最多	无畏	,	一	的	这	最善良的	,	[	-	]

“我们对最勇敢、最善良的人之一的爱[65]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] [bɔɪz] [wi:; wi]['evər][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [sku:l] .

one	of	the	simplest	,	one	of	the	purest	boys	we	ever	had	in	this	school	.
一	的	这	最简单的	,	一	的	这	最纯净的	男孩们	我们	曾经	有	在	这	学校	.

他是我们学校有史以来最单纯、最纯洁的男孩之一。

- [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət] [stoʊn] [haʊs] ['oʊnli][ɪz][hɪz; ɪz] [dɪr] [neɪm] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æt; ət]

'	And	not	at	Stone	House	only	is	his	dear	name	to	endure	,	but	also	at
-	和	不是	在	石头	房子	仅有的	是	他的	亲爱的	姓名	到	忍受	,	但	还	在

['i:tn] ,

Eton	,
伊顿公学	,

“不仅在斯通豪斯，而且在伊顿公学，他的名字都将永垂不朽。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][lɔ:st] .

for	all	the	hundreds	she	has	lost	.
为了	全部	这	数百	她	有	丢失的	.

她已经失去了数百人。

[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['dʒenərəs] [ə'kɔ:rd] ,

Of	their	own	generous	accord	,
的	他们的	自己的	慷慨的	符合	,

他们出于自愿，慷慨地

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:tn] [haʊs] [ɑ:r; ər] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['tæblət][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

the	boys	of	his	Eton	house	are	placing	a	tablet	on	the	wall	of	his	old
这	男孩们	的	他的	伊顿公学	房子	是	放置	一个	药片	在	这	墙	的	他的	老的

[ru:m] ;

room	;
房间	;

他伊顿公学宿舍的男生们正在他以前房间的墙上放置一块牌匾；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['tæblət][hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] - [ɑ:r] . [keɪ] . - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	for	the	tablet	his	revered	'	R	.	K	.	'	has	written	out	one	of	his
和	为了	这	药片	他的	受人尊敬的	-	拉	.	K	.	-	有	书面	出去	一	的	他的

[oʊn] ['stænzə] ,

own	stanzas	,
自己的	诗节	,

而他所敬仰的“RK”则在石碑上写下了他自己的一首诗。

['ædɪŋ] , - [aɪ][laɪk][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['ɑ:skər][bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][læst][laɪn] - : —

adding	,	'	I	like	them	for	Oscar	because	of	the	last	line	'	:	—
添加	,	-	我	喜欢	他们	为了	奥斯卡	因为	的	这	最后的	线	-	:	—

补充道：“我喜欢他们获得奥斯卡奖，因为最后一句台词。”

[hi:; hi] [skers] [hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə] [dɔ:f] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɔ:r] [slaʊ] [ðə; ði] [drɑ:s] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] —

He	scarce	had	need	to	doff	his	pride	or	slough	the	dross	of	Earth	—
他	稀少	有	需要	到	脱	他的	自豪	或者	泥沼	这	浮渣	的	地球	—

他几乎无需放下骄傲，也无需摆脱尘世的浮华——

[i:n] [æz; əz][hi:; hi][trɑ:d] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][gɑ:d][soʊ] [wɔ:kt] [hi:; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,

E'en	as	he	trod	that	day	to	God	so	walked	he	from	his	birth	,
e'en	作为	他	践踏	那	天	到	上帝	所以	步行	他	从	他的	出生	,

当他那天走向上帝时，他从出生起就一直如此行走。

[ɪn] ['simplnis] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [kli:n] [mɜ:rθ] .

In	simpleness	and	gentleness	and	honour	and	clean	mirth	.
在	简单	和	温柔	和	荣誉	和	干净的	欢笑	.

以纯朴、温柔、正直和纯粹的快乐。

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

['i:tn] ['kɑ:lɪdʒ] ['krɑ:nɪk(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [[ˌtu:'tu:]]

Eton	College	Chronicle	,	July	22	-	,	1915	.	[	2	]
伊顿公学	大学	编年史	,	七月	-	,	-	.	[	2	]	

伊顿公学纪事报，1915 年 7 月 22 日。[2]

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['gɑ:dfɑ:ðər] , ['ɑ:rθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] . [[θri:]]

To	his	godfather	,	Arthur	Conan	Doyle	.	[	3	]
到	他的	教父	,	亚瑟	柯南	多伊尔	.	[	3	]

献给他的教父亚瑟·柯南·道尔。[3]

[luː'tenənt] [siː] . [diː] . ['dʌbljuː] . ['rʊk] , 1st [ˌkæmə'roʊniənz] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɑːn][dʒuːn] -

Lieutenant	C	.	D	.	W	.	Rooke	,	1st	Cameronians	,	was	killed	in	action	on	June	19
中尉	C	.	D	.	W	.	鲁克	,	1st	卡梅伦人	,	曾是	被杀	在	行动	在	六月	-

. [[fɔ:r]]

.	[	4	]
.	[	4	]

卡梅伦第一团的鲁克中尉于 6 月 19 日在战斗中阵亡。[4]

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] .

Presently	he	went	to	see	—	with	a	result	described	in	his	letter	to	Mr	.
目前	他	去	到	看	—	和	一个	结果	描述	在	他的	信	到	先生	.

[di:]['hævələnd] , [pi:] . - . [[faɪv]]

de	Havilland	,	p	.	46	.	[	5	]
德	哈维兰	,	p	.	-	.	[	5	]

他随后去看了——结果在给德哈维兰先生的信中有所描述，第 46 页。[5]

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

['hu:dʒ] , [ə'pærəntli] . [['sɛvən]]

Hooge	,	apparently	.	[	7	]
霍格	,	显然	.	[	7	]

显然是 Hooge。[7]

[nɑ:t][hɪz; ɪz][læst] [ɪ'skeɪp] .

Not	his	last	escape	.
不是	他的	最后的	逃脱	.

这并非他最后一次逃脱。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] :

A	few	days	later	:
一个	很少	天	之后	:

几天后：

- [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] ['wɪli] ” [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [pleɪt] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

'	A	bit	of	a	“	Little	Willie	”	came	in	and	struck	my	plate	while	we	were
-	一个	少量	的	一个	“	小的	威利	”	来了	在	和	击	我的	盘子	尽管	我们	是

['hævɪŋ] [lʌntʃ] . - [[eɪt]]

having	lunch	.	'	[	8	]
拥有	午餐	.	-	[	8	]

“我们吃午饭的时候，一个有点儿‘小淘气’的人进来打了我的盘子。”[8]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['ɑ:skər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wei] ,

It	is	said	that	Oscar	showed	the	way	,
它	是	说	那	奥斯卡	显示	这	方式	,

据说奥斯卡指明了方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tɪklɪʃ] [ðæn; ðən][hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] .

and	that	the	task	was	more	ticklish	than	he	suggests	.
和	那	这	任务	曾是	更多的	痒痒的	比	他	建议	.

而且这项任务比他描述的更棘手。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . , ['kɔltʃɛstə˞]
SPOTTISWOODE AND CO . LTD . , COLCHESTER
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . 有限公司 . , 科尔切斯特

斯波蒂斯伍德有限公司，科尔切斯特

['lʌndən] [ænd; ənd] ['iːtn]
LONDON AND ETON
伦敦 和 伊顿

伦敦和伊顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神